

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1994-1995

22 NOVEMBER 1994

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1995

ADMINISTRATIEVE BEGROTING

van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1995

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1995

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de Uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1995

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1994-1995

22 NOVEMBRE 1994

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1995

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1995

BUDGET ADMINISTRATIF

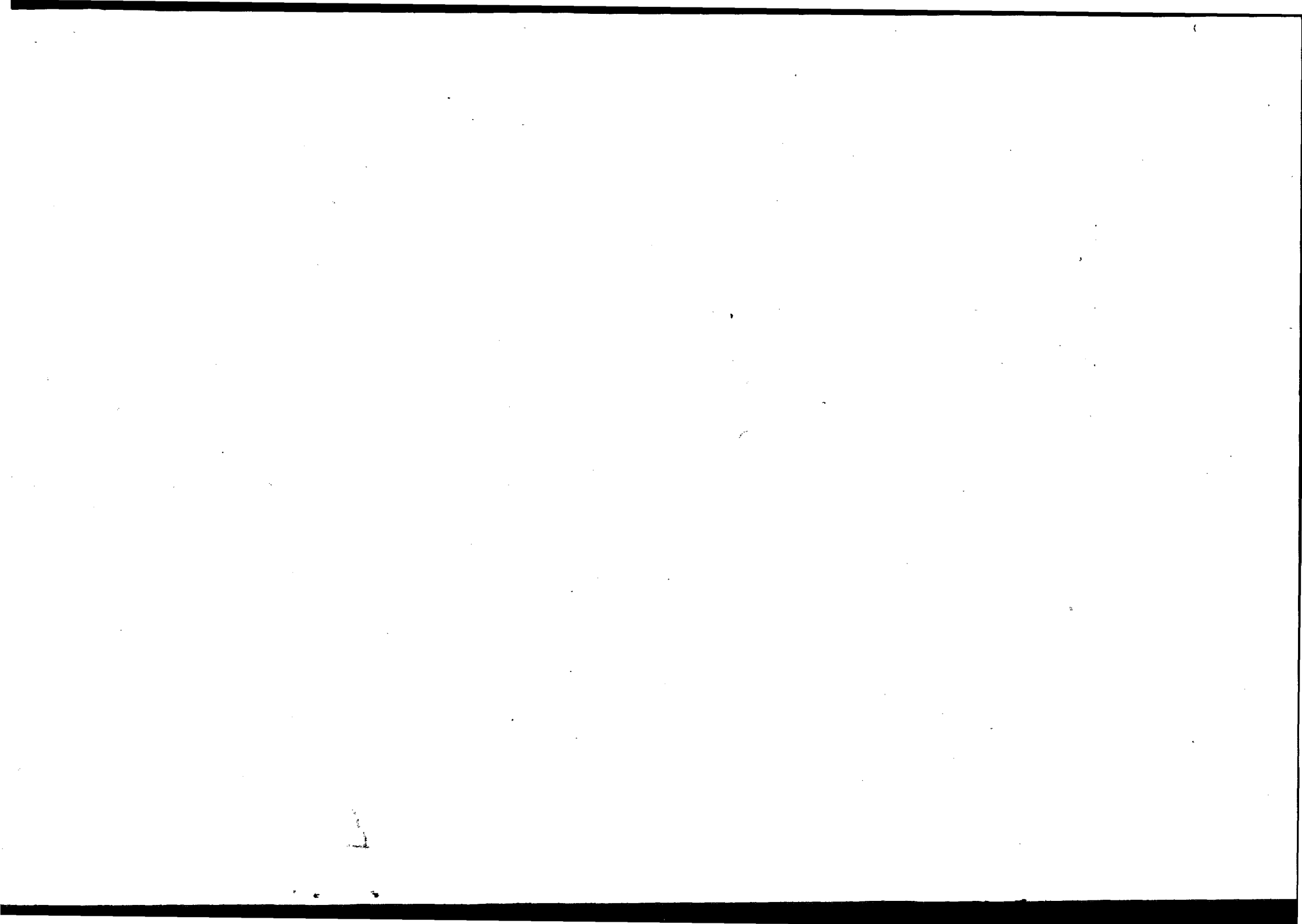
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1995

PROJET DE REGLEMENT

contenant le Budget des Voies en Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1995

PROJET DE REGLEMENT

contenant le Budget Général des dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1995



ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende het tweede aanpassingsblad
van de Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1994

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende het tweede aanpassingsblad
van de algemene uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1994

TWEEDE AANPASSING

van de Administratieve begroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1994

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende het tweede aanpassingsblad
van de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1994

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende het tweede aanpassingsblad
van de Algemene Uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1994

TWEEDE AANPASSING

van de Administratieve Begroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1994

**ADVIEZEN VAN DE
VASTE COMMISSIES**

Zie:

Stukken van de Raad:
A-325/1 - (94-95): Ontwerp van ordonnantie.
A-325/2 - (94/95): Verslag van de heer Victor Rens.

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le second feuilleton
ajustant le budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1994

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le second feuilleton
ajustant le budget général des dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1994

DEUXIEME AJUSTEMENT

du Budget administratif
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1994

PROJET DE REGLEMENT

contenant le second feuilleton
ajustant le budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1994

PROJET DE REGLEMENT

contenant le deuxième ajustement
du budget général des dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1994

DEUXIEME AJUSTEMENT

du budget administratif
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1994

**AVIS DES
COMMISSIONS PERMANENTES**

Voir:

Documents du Conseil:
A-325/1 - (94-95): Projet d'ordonnance.
A-325/2 - (94/95): Rapport de M. Victor Rens.

INHOUDSTAFEL

	Blz.
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, het Grondbeleid en de Huisvesting door Mevr. Christine BLANCHEZ:	
- Afdeling 15: Huisvesting	4
- Afdeling 16: Ruimtelijke Ordening	10
- Afdeling 17: Monumenten en Landschappen	27
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid door Mevr. Françoise CARTON de WIART:	
- Afdeling 18: Leefmilieu	30
- Afdeling 19: Waterbeleid	45
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Infrastructuur belast met openbare Werken en Verkeerswezen door Evelyne HUYTEBROECK:	
- Afdeling 12: Uitrustingen en Verkeer	100
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Economische Zaken belast met het economisch beleid, de energie, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek door Serge de PATOUL:	
- Afdeling 11: Economische ontwikkeling	118
- Afdeling 13: Tewerkstelling	135
- Afdeling 21: Energie	141
- Afdeling 24: Niet-economisch wetenschappelijk onderzoek	145
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de lokale besturen en de Agglomeratiebevoegdheden door Joseph PARMENTIER:	
- Afdeling 12: Het betaald personenvervoer per taxi	180
- Afdeling 14: Lokale besturen	182
- Gewestelijk Agentschap voor Netheid	190
- Dienst voor Brandweer en dringende medische hulp	211

TABLE DES MATIERES

	Page
Rapport fait au nom de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de la Politique foncière et du Logement par Mme Christine BLANCHEZ:	
- Division 15: Logement	4
- Division 16: Aménagement du territoire	10
- Division 17: Monuments et Sites	27
Rapport fait au nom de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau par Françoise CARTON DE WIART:	
- Division 18: Environnement	30
- Division 19: Politique de l'Eau	45
Rapport fait au nom de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications par Evelyne HUYTEBROECK:	
- Division 12: Equipements et déplacements	100
Rapport fait au nom de la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique par Serge de PATOUL:	
- Division 11: Développement économique	118
- Division 13: Emploi	135
- Division 21: Energie	141
- Division 24: Recherche scientifique non économique	145
Rapport fait au nom de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des compétences d'Agglomération par Joseph PARMENTIER:	
- Division 12: Le transport rémunéré de personnes par taxis	180
- Division 14: Pouvoirs locaux	182
- Agence régionale pour le propreté	190
- Service d'incendie et d'aide médicale urgente	211

VERSLAG**uitgebracht namens de Commissie
voor de Ruimtelijke ordening,
het Grondbeleid
en de Huisvesting**

door Mevr. Christine BLANCHEZ

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft Afdelingen 15 - Huisvesting, 16 - Ruimtelijke ordening en 17 - Monumenten en Landschappen van de Algemene Uitgavenbegroting voor 1995 tijdens haar vergaderingen van 26 en van 27 oktober 1994 onderzocht.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: Mevr. Christine Blanchez, de heer Jean Demannez (Voorzitter), Mevr. Ghislaine Dupuis, de heren Christian Magerus, Jean-Pierre de Clippele, Mevr. Françoise Carton de Wiart, de heren Olivier Maingain, Jean-Louis Thys, Philippe Debry, Mevr. Marie Nagy, de heer Walter Vandenbossche.

2. Plaatsvervangers: De heren Jean-Pierre Cornelissen, Christian-Guy Smal, Mevrouwen Magdeleine Willame en Annick de Ville de Goyet.

3. Andr lid: de heer Paul Galand.

RAPPORT**fait au nom de la Commission
de l'Aménagement du Territoire,
de la Politique foncière
et du Logement**

par Mme Christine BLANCHEZ

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné les Divisions 15 - Logement, 16 - Aménagement du territoire et 17 - Monuments et Sites du budget général des Dépenses pour 1995 lors de ses réunions des 26 et 27 octobre 1994.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: Mme Christine Blanchez, M. Jean Demannez (Président), Mme Ghislaine Dupuis, MM. Christian Magerus, Jean-Pierre de Clippele, Mme Françoise Carton de Wiart, MM. Olivier Maingain, Jean-Louis Thys, Philippe Debry, Mme Marie Nagy, M. Walter Vandenbossche.

2. Membres suppléants: MM. Jean-Pierre Cornelissen, Christian-Guy Smal, Mmes Magdeleine Willame et Annick de Ville de Goyet.

3. Autre membre: M. Paul Galand.

AFDELING 15 Huisvesting

I. Uiteenzetting van de Minister belast met Huisvesting

(Zie de algemene toelichting van de begroting).

II. Algemene bespreking

Het bestaan van ghetto's in de sociale wijken zou een aantal OVM's ertoe hebben aangezet bij de GOMB aan te kloppen. Deze zouden inlichtingen willen over het eventuele bestaan van quota's die niet mogen overschreden worden.

Een lid wil het standpunt van de Minister hierover kennen.

De Minister deelt de commissie mee dat men aan een nieuw besluit werkt, dat het algemene principe van de chronologie vaststelt, maar in drie soorten afwijkingen voorziet. De eerste is de voorrang. Bedoeld worden onder meer de alleenstaande ouder met kinderen, de gehandicapten... De tweede is de overmacht. Een dergelijke beslissing berust bij de raad van bestuur van de maatschappij en moet door de GOMB worden goedgekeurd. De derde afwijking geldt voor de maatschappijen wier huurders onder het gemiddelde van de sector blijven. Ze kunnen een afwijking toestaan met het oog op het herstellen van het evenwicht op basis van de 15% van het aantal toekenningen van het voorgaande jaar.

Hetzelfde lid herinnert aan het optreden van de sociaal afgevaardigde, die in geval van afwijking nagaat of de handelingen en de beslissingen in orde zijn.

Een lid stelt het probleem aan de orde van de aanwezigheid van waarnemers van de gemeentelijke minderheden in de raden van bestuur. Hebben deze recht op presentiegeld?

De Minister beaamt dat en zegt dat er geen discriminatie mag zijn.

Een ander lid wijst op het verschil in samenstelling van de raden van bestuur van de huisvestingsmaatschappijen en van de intercommunales. In het eerste geval, en in tegenstelling tot het tweede, moeten de vertegenwoordigers van de minderheden niet noodzakelijk lid van een gemeenteraad zijn.

De Minister is het hiermee eens.

DIVISION 15 Logement

I. Exposé du Ministre du Logement

(Voir exposé général du budget).

II. Discussion générale

L'existence de ghettos dans les logements sociaux aurait incité certaines SISF à s'adresser à la SLRB. Celles-ci voudraient être informées de l'existence éventuelle de quotas à ne pas dépasser.

Un membre souhaite connaître le point de vue du Ministre sur la question.

Le Ministre informe la commission de la préparation d'un nouvel arrêté établissant le principe général de la chronologie mais assorti de trois types de dérogations. La première est le cas de la priorité. Sont visés notamment le parent seul avec enfants, les handicapés.... La seconde est le cas de force majeure. Une telle décision relève du conseil d'administration de la société avec approbation par la SLRB. La troisième dérogation concerne les sociétés dont les locataires ont un profil situé sous la moyenne du secteur. Elles peuvent déroger en vue d'un rééquilibrage sur base de 15% du volume d'attribution de l'année précédente.

Le même membre rappelle l'intervention du délégué social qui en cas de dérogation, vérifie la conformité des actes et décisions.

Un membre pose le problème de la présence d'observateurs des minorités communales dans les conseils d'administration. Ceux-ci ont-ils droit à un jeton de présence?

Le Ministre répond par l'affirmative. Il ne peut y avoir de discriminations.

Un autre membre souligne la différence de composition des conseils d'administration des sociétés de logements et des intercommunales. Dans le premier cas, et à l'opposé du second, les représentants des minorités ne doivent pas nécessairement être membres d'un conseil communal.

Le Ministre partage ce point de vue.

III. Bespreking van de programma's

PROGRAMMA 1

Activiteit 1

Een lid heeft vragen bij het gevolg dat gegeven wordt aan een studie over de geactualiseerde waarden van de volkswoningen. Welke invloed heeft deze studie gehad op het beleid van de Regering?

De Minister herinnert eraan dat de vraag aan vijf huisvestingsmaatschappijen werd voorgelegd. De GOMB werd gevraagd voorstellen te doen over de berekening van de solidariteitsbijdrage. De Minister wacht op het standpunt van de raad van bestuur van de GOMB, die zich over de voorgelegde gegevens moet uitspreken.

De Minister doet tevens opmerken dat de openbare vastgoedmaatschappijen die bij de VSH en bij Fesocolab aangesloten zijn, van hun kant een gemeenschappelijk voorstel in deze zaak hebben gedaan.

PROGRAMMA 2

Activiteit 2

Een lid betreurt dat de subsidie aan de GOMB en aan de door haar erkende maatschappijen, voor de aankoop van ongezonde sociale wooncomplexen, vermindert. Hij betreurt dit des te meer daar het GewOP voorrang geeft aan de aankoop en de renovatie van woningen van de overheid. Het beheerscontract voorziet in bedragen voor renovatie, maar houdt geen rekening met de aankoop van woningen die moeten worden gerenoveerd.

De Minister deelt het lid mee dat, dit jaar, 34 maatschappijen gecontacteerd werden. Een enkele heeft een dossier ingediend. Als er in de loop van het jaar zeer precieze aanvragen zouden inkomen, zou het probleem op het ogenblik van de begrotingsaanpassingen opgelost worden. Bij de huidige stand van zaken kan hij slechts op basis van de concrete aanvragen in begrotingsmiddelen voorzien.

Hetzelfde lid bevestigt dat er een kloof bestaat tussen de plannen van het GewOP en de werkelijke toestand. Hij suggereert dan ook te voorzien in middelen om de maatschappijen ertoe aan te zetten aankoop- en renovatie-initiatieven te nemen, waarvan de concrete uitvoering uitblijft.

De Minister antwoordt dat de Regering, wat de in het GewOP gestelde doel inzake de oprichting van volkswoningen betreft, het geplande investeringstempo blijft volgen. Inzake de aankoop van ongezonde gebouwen zijn er ook nog andere instanties, zoals het Fonds voor de Huisvesting,

III. Discussion des programmes

PROGRAMME 1

Activité 1

Un membre s'interroge sur les suites réservées à une étude relative aux valeurs actualisées des logements sociaux. Quelle influence a-t-elle eu sur la politique menée par le Gouvernement?

Le Ministre rappelle que cinq sociétés de logements ont été interrogées. Contact a été pris avec la SLRB afin que celle-ci émette des propositions quant au calcul de la cotisation de solidarité. Il est actuellement dans l'attente de la position du conseil d'administration de la SLRB qui doit se prononcer sur les données transmises.

Le Ministre fait également remarquer que l'ensemble des sociétés de logement social ont en ce qui les concerne fait une proposition commune sur le sujet.

PROGRAMME 2

Activité 2

Un membre déplore que le subside à la SLRB et à ses sociétés agréées pour l'acquisition d'ensembles sociaux insalubres soit en diminution. Il le regrette d'autant plus que le PRD prévoit une orientation prioritaire d'achat-rénovation de logements publics. Le contrat de gestion réserve des montants pour la rénovation mais ne prend pas en compte l'achat d'immeubles à rénover.

Le Ministre l'informe que l'an passé, les 34 sociétés ont été contactées. Une seule a introduit un dossier. Si en cours d'année, des demandes très précises devaient lui parvenir, le problème serait réglé lors des ajustements budgétaires. En l'état actuel des choses, il ne peut prévoir de moyens budgétaires qu'en fonction des demandes concrètes. Les sociétés désireuses de mener une telle action peuvent également utiliser les mécanismes habituels de financement, c'est-à-dire les emprunts avec remboursements étalés sur 66 ans.

Le même membre confirme l'existence d'un décalage entre les intentions du PRD et la réalité sur le terrain. Il suggère dès lors la réservation de budgets afin de susciter dans le chef des sociétés, des initiatives qui tardent à se concrétiser en matière d'achat - rénovation.

Le Ministre répond qu'à l'égard de l'objectif de création de logements sociaux prévu dans le PRD, le Gouvernement maintient le rythme d'investissements prévu. En ce qui concerne l'acquisition d'immeubles insalubres, il y a également les autres acteurs qui sont le Fonds du Logement, les

de gemeenten en de grondregieën, die een belangrijke rol spelen.

Activiteit 3

Een lid vraagt naar de criteria die het GOMB hanteert bij de selectie van de haar voorgelegde projecten.

De Minister geeft de volgende criteria, die voor het investeringsprogramma 1995-1997 geldig zijn en die aan de doelstellingen van het GewOP beantwoorden.

- 1° het aantal onbewoonde woningen zo verminderen dat het percentage onbewoonde woningen in elke maatschappij minder bedraagt dan of gelijk is aan 1%;
- 2° het aanbod aan woningen met 3 en meer kamers verhogen, zodat ze in de sector ten minste 40% uitmaken van de nieuwbouwwoningen, de gerenoveerde niet-bewoonbare woningen en van het nieuw aangekochte patrimonium. Dit percentage betreft alle bovenvermelde verrichtingen zoals ze in het driejarenplan gepland zijn. De woningen met 4 en meer kamers zullen de helft van deze 40% moeten uitmaken;
- 3° ten minste 40% van de beschikbare middelen besteden aan de renovatiewerken, met inbegrip van deze voor het nieuw aangekochte patrimonium;
- 4° de projecten in de prioritairere renovatiezones opnemen, ten belope van 60 % van het gehele investeringsprogramma, waarvan een derde in de Vijfhoek;
- 5° renovaties, bouw, rehabilitaties en aankopen op financieel initiatief van de OVM's aanmoedigen;
- 6° de projecten weigeren die geen financieel plan bevatten dat de gevolgen van het project op het financiële evenwicht van de OVM over vijf jaar onderzoekt;
- 7° huizen of appartementen bouwen van een door de GOMB erkend type;
- 8° ongezonde verbeterbare woningen of gezonde maar functioneel onaangepaste woningen saneren, verbeteren en aanpassen ;
- 9° de door de GOMB in de zin van artikel 6, § 1, 5° van de ordonnantie van 9 september 1993 vastgestelde architecturale criteria of de criteria van ruimtelijke ordening eerbiedigen;
- 10° de projecten zullen ook gekozen worden op basis van een bijkomend criterium, nl. de mogelijkheid om de bestaande stadsinfrastructuren te gebruiken.

communes et les régies foncières qui jouent un rôle important en la matière.

Activité 3

Un membre pose la question des critères retenus par la SLRB pour la sélection des projets qui lui sont soumis.

Le Ministre répond que ceux repris ci-dessous sont valables pour le programme d'investissements 1995-1997 et conformes avec les objectifs du PRD:

- 1° résorber le nombre d'inoccupés de manière à ce que le taux d'inoccupés soit inférieur ou égal à 1% dans chaque société;
- 2° augmenter l'offre de logements de 3 chambres et plus, de telle sorte qu'ils représentent, au niveau du secteur, au moins 40% de la construction de nouveaux logements, de la rénovation des logements inoccupables et de celle du patrimoine nouvellement acquis. Ce pourcentage porte sur l'ensemble des opérations nouvellement visées ci-dessus, telles que programmées dans le plan triennal. Les logements de 4 chambres et plus devront représenter la moitié de ces 40%;
- 3° affecter 40% au moins des moyens disponibles aux travaux de rénovation, en ce compris ceux relatifs au patrimoine nouvellement acquis;
- 4° insérer les projets dans des zones prioritaires de rénovation (ZPR), à concurrence de 60% de l'ensemble du programme d'investissements, dont un tiers dans le pentagone;
- 5° favoriser les rénovations, constructions, réhabilitations, acquisitions à l'initiative financière des SISP;
- 6° éliminer les projets ne comportant pas un plan financier examinant l'incidence du projet sur l'équilibre financier de la SISP au terme de 5 ans;
- 7° construire des maisons ou appartements d'un type agréé par la SLRB;
- 8° assainir, améliorer et adapter des habitations insalubres améliorables ou des habitations salubres mais fonctionnellement inadaptées;
- 9° respecter les critères architecturaux ou d'aménagement du territoire définis par la SLRB au sens de l'article 6, § 1^{er}, 5° de l'ordonnance du 9 septembre 1993;
- 10° les projets seront également sélectionnés par un critère complémentaire qu'est la faculté d'utiliser les infrastructures urbaines existantes.

Activiteit 4

Een lid stelt vast dat de variabele kredieten die door het organieke fonds voor de investering in volkshuisvesting gestijfd moeten worden, verhogen. Hij wenst de aard van de inkomsten en de uitgaven van dit begrotingsfonds voor de jaren 1993, 1994 en 1995 te kennen. Een deel van de transferten van dit fonds komt inderdaad niet in de begroting voor omdat het rechtstreeks opgebruikt wordt door het bijkomende programma 93-94 van 1,2 miljard.

De Minister preciseert dat deze variabele kredieten tal van onbekende factoren bevatten. Het betreft hier dus slechts een optelling van ramingen. Men vindt er 250 miljoen voor autofinanciering, voor het eerst ingeschreven bijkomende vergoedingen voor het project kazernes-VUB, voor een bedrag tussen 130 tot 150 miljoen - de rechtszaak nadert haar ontknoping - en ten slotte achterstallige stortingen van de OVM's, voor een bedrag van ongeveer 80 miljoen. Deze zouden in 1994 moeten worden gestort, maar zullen pas in 1995 worden geïnd.

Hetzelfde lid repliceert dat deze bedragen reeds in de vorige begrotingen waren ingeschreven. We zien dus dat de middelen voor sociale huisvesting met 250 miljoen verminderen. Deze vermindering wordt gecompenseerd door bijkomende middelen in de vorm van variabele kredieten.

Hij wenst ook te weten met welke ontvangst het bijkomend programma van 1,2 miljard, dat loopt over de begrotingsjaren 1993 en 1994 en waarin een bedrag voorkomt afkomstig van het begrotingsfonds, wordt gefinancierd.

De Minister bevestigt dat het oorspronkelijk programma 1994 en het bijkomend programma zoals dit door de Regering tijdens haar vergadering van 9 juni 1994 werd goedgekeurd, zullen worden uitgevoerd. Met het bedrag van de investeringskredieten voor de sociale huisvestingssector en met het beschikbaar bedrag aan variabele kredieten kan het driejarenplan 1995-1997 worden verwezenlijkt.

PROGRAMMA 4**Activiteit 1**

Een lid brengt in herinnering dat de aan het Fonds voor de Huisvesting van de Gezinnen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekende kredieten deze instelling de mogelijkheid zullen geven te kapitaliseren. Het is niet zeker dat de sector van de sociale huisvesting dezelfde voorkeursbehandeling geniet.

De Minister zegt dat het Huisvestingsfonds in het verleden schulden kon maken en dat het Gewest de rentelasten van

Activité 4

Un membre constate l'augmentation de crédits variables devant être alimentés par le Fonds organique pour l'investissement dans le logement social. Il désire connaître la nature des recettes et dépenses de ce fonds budgétaire pour les années 1993, 1994 et 1995. Une partie des mouvements de ce fonds n'est en effet pas visible au budget car consommée directement par le programme complémentaire 93-94 d'1,2 milliard.

Le Ministre précise que ces crédits variables représentent des masses avec des inconnues. Il ne s'agit donc là que d'une addition d'estimations. On y trouve un montant de 250 millions destinés à l'autofinancement, des indemnités complémentaires inscrites pour la première fois pour l'opération casernes-VUB à concurrence d'une somme pouvant varier entre 130 et 150 millions - le dénouement de la procédure judiciaire étant proche - et enfin des retards de versement des SISF pour une somme évaluée à plus ou moins 80 millions. Ceux-ci devaient être versés en 1994 mais ne seront perçus qu'en 1995.

Le même membre réplique que ces montants avaient déjà été inscrits dans les budgets précédents. On assiste dès lors à une diminution de 250 millions des moyens consacrés au logement social que l'on compense par des moyens supplémentaires en crédits variables.

Il désire également savoir par quelle recette a été financé le programme complémentaire d'1,2 milliard, à cheval sur les exercices 93 et 94 et dans lequel figure un montant de 800 millions en provenance du fonds budgétaire.

Le Ministre confirme que le programme 1994 initial ainsi que le programme complémentaire, tel qu'il a été approuvé par le gouvernement en sa séance du 9 juin 1994, seront réalisés. Le montant des crédits d'investissements dans le secteur du logement social ainsi que le montant disponible sur crédits variables permettront de réaliser le plan triennal 1995-1997. Les recettes et dépenses sur fonds budgétaires figureront au rapport.

PROGRAMME 4**Activité 1**

Un membre rappelle que les crédits octroyés au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale permettent à cette institution de capitaliser. Il n'est pas sûr que le secteur du logement social bénéficie du même traitement de faveur.

Le Ministre répond qu'auparavant, le Fonds du Logement pouvait s'endetter et la Région couvrait les charges d'intérêts

de leningen voor zijn rekening nam. Het desbetreffende begrotingsbedrag steeg voortdurend, de investeringen daarentegen niet. De Regering heeft van bij haar aantreden de methode van de begrotingskredieten aangewend, waardoor het Huisvestingsfonds kon herkapitaliseren ten belope van een bedrag dat vandaag 3,2 miljard bedraagt. Ondanks de geringere begrotingsweerslag voor het Gewest, zal het Fonds in 1995 voor 900 miljoen investeren. De Minister is van oordeel dat de sociale huisvesting niet wordt gediscrimineerd. Het aanwenden van begrotingskredieten heeft eveneens de leningen vervangen. Het resultaat van de kapitalisatie en de terugbetaling van de subsidies voor de aankoop van sommigen kazernes wordt voor 1995 op 471 miljoen geraamd.

Hetzelfde lid beklemtoont dat de sociale huisvestingssector streng wordt gecontroleerd.

De Minister preciseerd dat het Huisvestingsfonds door twee regeringscommissarissen wordt gecontroleerd en dat het Fonds, krachtens het beheerscontract, de opgelegde prestaties moet leveren, wil het de ingeschreven begrotingsbedragen innen.

Een lid vraagt of er wijkcontracten bestaan waarin het Fonds participeert.

Volgens de Minister moet 65% van de middelen van het Fonds voor wijkacties worden gebruikt. Brussel-Stad en St-Joost hebben reeds aanvragen ingediend.

Het lid doet navraag naar de criteria waaraan de gezinnen moeten voldoen om toegang tot dit Fonds te hebben. Er wordt hem geantwoord dat deze criteria door de Regering worden vastgesteld, op voorstel van het Huisvestingsfonds.

Een lid wenst te weten hoe de activiteiten van het Brussels Huisvestingsfonds worden opgesplitst inzake leningen, huurbijstand en gedelegeerde opdrachten.

De Minister zegt dat er in 1994 geen opdrachten werden gedelegeerd. Op 31 augustus 1994 bedroegen de investeringen 848.584.302 BF. De opsplitsing volgens activiteit ziet er als volgt uit:

- leningen:	536.570.444 BF
- huurkoop:	31.897.768 BF
- huurbijstand:	80.116.090 BF

9,44% van de investeringen gaat dus naar huurbijstand. Deze verhouding is bijgevolg in overeenstemming met de bepalingen van het beheerscontract.

Hetzelfde lid wijst erop dat het Rekenhof zich verbaast dat er een nieuw begrotingsartikel, "coöperatief Fonds - investeringssubsidies" is ingeschreven waarvoor een bedrag van 1 miljoen wordt uitgetrokken. Hij wenst te weten of dit bedrag zal worden besteed aan een studie of om bij te dragen in de financiering van een nieuw fonds.

de ses emprunts. La part budgétaire consacrée était en croissance sans qu'il n'y ait d'augmentation des investissements. Le Gouvernement, dès sa mise en place, a utilisé la méthode des crédits budgétaires ayant permis une recapitalisation du Fonds du Logement à concurrence aujourd'hui de 3,2 milliards ainsi qu'une part d'autofinancement. Malgré la diminution de l'impact budgétaire pour la Région, le Fonds investira en 1995 un montant de 900 millions. Le logement social ne subit pas selon le ministre de discrimination car l'utilisation de crédits budgétaires y a également remplacé le recours aux emprunts. Le résultat de la capitalisation y est en 1995, évalué à 471 millions.

Le même membre souligne que le secteur du logement social est soumis à un contrôle strict.

Le Ministre précise qu'au niveau du Fonds du Logement, le contrôle est exercé par deux commissaires du Gouvernement et que grâce au contrat de gestion, le Fonds doit réaliser les performances imposées pour percevoir les montants budgétaires prévus.

Un membre demande s'il existe des contrats de quartier où le Fonds du Logement est partie prenante.

Selon le Ministre, 65% des moyens du Fonds doivent être utilisés dans des opérations de quartiers. Des demandes en provenance de la Ville de Bruxelles et de Saint-Josse ont déjà été introduites.

Un membre pose la question des critères d'accès des familles à ce Fonds. Il lui est répondu que ceux-ci sont fixés par le Gouvernement sur proposition du Fonds du Logement.

Un membre souhaite connaître la ventilation des activités du Fonds du Logement bruxellois en termes de prêts, d'aides locataires et de missions déléguées.

Le Ministre l'informe qu'en 1994, il n'y a pas eu de missions déléguées. Les investissements arrêtés au 31 août 1994 atteignent 848.584.302 Fb. La répartition par type d'activité est la suivante:

- prêts:	536.570.444 Fb.
- location-vente:	31.897.768 Fb.
- aide-locative:	80.116.090 Fb.

En termes d'aide-locative, cela représente donc 9,44% des investissements. Cette proportion est donc conforme aux clauses du contrat de gestion.

Le même membre souligne l'étonnement de la Cour des Comptes face à l'inscription d'un nouvel article budgétaire "Fonds coopératif - subsides aux investissements" pour lequel un montant d'1 million est prévu. Il désire savoir si cette somme sera consacrée à une étude ou à l'intervention dans le financement d'un fonds nouveau?

De Minister antwoordt dat de Federatie van de Coöperatieve Huisvestingsmaatschappijen in Brussel nieuwe coöperatieven voor middelgrote woningen zou kunnen oprichten om de huidige huurders de mogelijkheid te bieden nagenoeg eigenaar te worden. Op die wijze zouden er sociale woningen of woningen van de sociale huisvestingsfondsen vrijkomen en gezinnen met een middelgroot inkomen nieuwe mogelijkheden worden geboden. Het miljoen stemt overeen met een krediet voor juridische studies en haalbaarheidsstudies.

PROGRAMMA 5

Activiteit 3

Een lid stelt zich vragen over de door de Staatssecretaris sedert 3 jaar aangekondigde hervorming van de VIHT's. Het schijnt dat deze hervorming om begrotingsredenen wordt afgeremd. Betekent de stagnatie van de begroting dat deze hervorming op de helling komt te staan?

Anderzijds wijst het lid erop dat volgens het Rekenhof de kredieten die voor de VIHT's op de begroting 1994 staan ingeschreven, op 30 september waren uitgeput. Wordt er een aanpassing van de kredieten gepland?

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister voor Huisvesting preciseert dat er bij de tweede begrotingsaanpassing 1994 20 miljoen aan bijkomende kredieten zal worden uitgetrokken voor de VIHT's.

De oorspronkelijke begroting 1995 bedraagt 82 miljoen, d.w.z. een stijging met 2 miljoen in vergelijking met de oorspronkelijke begroting 1994. Er zal eventueel een aanpassing noodzakelijk zijn.

De hervorming van de VIHT's zit in haar eindfase. Een studie van het CIRIS stelt voor meer rekening te houden met de financiële toestand van de vragende partij. Er is een nieuwe vergadering met de leden van de verenigingen gepland.

De Staatssecretaris hoopt dat aan deze hervorming van de VIHT's tegen eind 1994 de laatste hand zal zijn gelegd.

Le Ministre répond que la Fédération des Sociétés coopératives de Logement à Bruxelles pourrait créer de nouvelles coopératives d'habitat moyen afin de permettre à des locataires actuels de devenir de quasi propriétaires. Une telle démarche permettrait de libérer des logements sociaux ou des fonds du logement social, ainsi que d'offrir des possibilités nouvelles de logement à des ménages à revenus moyens. Le million correspond à un crédit destiné à des études juridiques et de faisabilité.

PROGRAMME 5

Activité 3

Un membre s'interroge sur la réforme des ADILS annoncée par le Secrétaire d'Etat depuis trois ans. Il semble que cette réforme soit freinée pour des motifs budgétaires. La stagnation du budget signifie-t-elle que cette réforme est remise en cause?

D'autre part, le membre fait observer que les crédits prévus au budget 1994 pour les ADILS sont, selon la Cour des Comptes, épuisés au 30 septembre. Un ajustement des crédits est-il prévu?

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement précise que le 2e ajustement budgétaire pour 1994 prévoira les crédits supplémentaires de 20 millions pour les ADILS.

Le budget 1995 initial s'élève à 82 millions, soit une augmentation de 2 millions par rapport au budget 1994 initial. Un ajustement sera éventuellement nécessaire.

La réforme des ADILS est en phase finale. Une étude du CIRIS propose de prendre davantage en compte la situation financière du demandeur. Une nouvelle réunion est prévue avec les membres des associations.

Le Secrétaire d'Etat espère que cette réforme des ADILS sera finalisée d'ici la fin de l'année 1994.

AFDELING 16 Ruimtelijke ordening

I. Toelichting van de Minister-Voorzitter

(Zie algemene uiteenzetting van de begroting).

II. Bespreking

PROGRAMMA 00

Dit programma geeft geen aanleiding tot discussie.

PROGRAMMA 01

De Minister-Voorzitter bevestigt een lid dat de wijkcontracten betrekking hebben op 6 projecten in vijf gemeenten, waarvan twee projecten op het grondgebied van Brussel-Stad.

Een lid is verbaasd over de evolutie van de kredieten in basisallocatie 11.63.01. De oorspronkelijke begroting 1995 voorziet in 7 miljoen. Zullen er minder bedrijven verhuizen dan oorspronkelijk voorzien?

De Minister-Voorzitter ontkent dit. De kredieten waarin is voorzien, hangen af van de verhuisonderhandelingen die met de bedrijven worden gevoerd, o.a. voor het Becobekken.

Een lid wenst, betreffende basisallocatie 11.73.01, het tijdschema te kennen van de aanlegwerken in het kader van de projecten "stadswandelingen" en "stadspoorten".

Een ander lid wenst te weten welke kunstenaars en welke ontwerpen in het kader van het project "stadspoorten" werden geselecteerd.

De Minister-Voorzitter preciseert dat in 1995 de begrotingsinspanning vooral op het project "stadspoorten" zal worden gericht. De laatste onderhandelingen met Brussel-Stad werden onlangs beëindigd en de werken zullen dus weldra kunnen aanvangen.

De Minister-Voorzitter wijst erop dat het project "stadswandelingen" deel uitmaakt van het samenwerkingsakkoord met de Staat, die dus 49% van de kosten voor zijn rekening zal nemen.

De Minister-Voorzitter bevestigt een lid dat het beleid inzake de toelagen aan de verenigingen die ijveren voor de harmonische ontwikkeling van de wijken zal worden voortgezet.

Hetzelfde lid heeft vragen over de plaats van basisallocatie 13.43.50, die de werkingstoelagen aan de Gewestelijke

DIVISION 16 Aménagement du territoire

I. Exposé du Ministre-Président

(Voir l'exposé général du budget).

II. Discussion

PROGRAMME 00

Ce programme ne donne pas lieu à discussion.

PROGRAMME 01

En réponse à un membre, le Ministre-Président confirme que les contrats de quartier concernent six opérations réparties sur cinq communes. Deux opérations sont menées sur le territoire de la Ville de Bruxelles.

Un membre s'étonne de l'évolution des crédits prévus à l'allocation de base 11.63.01. Le budget initial 1995 inscrit 7 millions. Y a-t-il une révision à la baisse du nombre des délocalisations prévues?

Le Ministre-Président répond par la négative. Les crédits inscrits sont fonction des négociations de délocalisation qui se poursuivent avec les entreprises, notamment pour le bassin Béco.

A l'allocation de base 11.73.01, un membre souhaite obtenir le calendrier des travaux d'aménagement relatifs aux opérations "chemins de la ville" et "portes de la ville".

Un autre membre désire connaître les artistes et les projets sélectionnés dans le cadre des opérations "portes de la ville".

Le Ministre-Président précise qu'en 1995, l'essentiel de l'effort budgétaire se portera sur l'opération "chemins de la ville". Les dernières négociations avec la Ville de Bruxelles ont été clôturées il y a peu. Les travaux pourront donc débiter incessamment.

Le Ministre-Président tient à souligner que l'opération "chemins de la ville" a été introduite dans l'accord de coopération avec l'Etat qui prendra donc en charge 49% des coûts de l'opération.

En réponse à un membre, le Ministre-Président confirme la poursuite des politiques menées en matière de subventions aux associations oeuvrant au développement intégré des quartiers.

Le même membre s'interroge sur la localisation de l'allocation de base 13.43.50 relative aux subsides de fonction-

Grondregie omvat. De ordonnantie die de Hoofdstedelijke Raad onlangs heeft goedgekeurd, maakt van de Grondregie een dienst binnen het bestuur. De allocatie zou dus in een bestaansmiddelenprogramma moeten staan. De inschrijving van de allocatie in programma 01 is een overblijfsel van het pararegionale karakter van de Regie zoals dat oorspronkelijk was gepland.

De Minister-Voorzitter erkent de op het eerste gezicht pertinente aard van de opmerking van het lid en zal het probleem onderzoeken.

Het lid wijst ook nog op de geringe omvang van de kredieten als investeringstoelage aan de Grondregie. In de begroting komen noch de ambities uit de regeringsverklaring van 1989 noch deze uit de goedkeuring van de ordonnantie betreffende de Grondregie naar voren.

De Minister-Voorzitter zegt dat het er eerst op aankomt een strategie vast te stellen, een programma op te stellen en de Grondregie aan de slag te laten gaan. Bovendien wenst de Minister-Voorzitter over een precies beeld te beschikken van de realiseerbare activa van de Regie, die mogelijk middelen opleveren om opnieuw in het grondbeleid te investeren. Het heeft geen zin dat de Regie onroerende goederen bezit indien deze geen deel uitmaken van een grondstrategie.

Een begrotingsaanpassing blijft uiteraard altijd mogelijk.

Het lid betreurt dat het Gewest na 5 jaar nog altijd geen grondstrategie heeft.

PROGRAMMA 02

Basisallocatie 21.63.00 heeft betrekking op de gesubsidieerde werken.

Een lid stelt de Minister-Voorzitter vragen over de wegen die hij met de nieuwe reglementering die ter zake werd aangekondigd, wil bewandelen. Zal de Minister met besluiten werken?

Het lid is eveneens van mening, gelet op het door het Rekenhof meegedeelde uitstaand bedrag van 1,1 miljard en rekening houdend met de omvang van de ordonnanceringen, dat de impact van deze nieuwe reglementering slechts langzaam voelbaar zal worden.

De Minister-Voorzitter bevestigt dat de impact van de nieuwe reglementering pas over twee of drie jaar voelbaar zal zijn. Binnenkort zal de Regering bij de Hoofdstedelijke Raad een ontwerp van ordonnantie indienen, dat een fundamenteel debat zal inluiden. Het ontwerp van ordonnantie zal ertoe strekken de investeringen te heroriënteren, ten gunste van sommige gemeenten, en de andere gemeenten ertoe aan te sporen hun eigen fondsen aan te wenden.

nement à la Régie foncière régionale. L'ordonnance adoptée récemment par le Conseil régional fait de la Régie foncière un service de l'administration. L'allocation devrait donc figurer dans un programme de subsistance. L'inscription de l'allocation au programme 1 est un vestige du caractère pararéglional initialement prévu pour la Régie.

Le Ministre-Président admet à première vue la pertinence de la remarque du membre et étudiera la question.

Le membre souligne encore la faiblesse des crédits prévus comme subside d'investissement à la Régie foncière. Le budget ne traduit pas les ambitions figurant dans la déclaration de l'Exécutif de 1989, ni celles découlant du vote de l'ordonnance relative à la Régie foncière.

Pour le Ministre-Président, il importe d'abord d'établir une stratégie, de définir un programme et de mettre en route la Régie foncière. En outre, le Ministre-Président tient à avoir une vue exacte des actifs réalisables de la Régie qui sont susceptibles de produire des moyens à réinvestir dans la politique foncière. Il ne sert à rien que la Régie soit propriétaire de biens immobiliers si ceux-ci ne procèdent pas d'une stratégie foncière.

Un ajustement budgétaire est évidemment toujours possible.

Le membre réplique qu'il est regrettable qu'après 5 ans d'existence, la Région n'ait toujours pas de stratégie foncière.

PROGRAMME 02

L'allocation de base 21.63.00 concerne les travaux subsidiés.

Un membre interroge le Ministre-Président sur les orientations de la nouvelle réglementation qu'il a annoncée en cette matière. Le Ministre procédera-t-il par arrêté?

Le membre estime également au vu de l'encours de 1,1 milliard communiqué par la Cour des Comptes et compte tenu de l'importance des ordonnancements, que l'impact de cette nouvelle réglementation ne se fera sentir que très progressivement.

Le Ministre-Président confirme que l'impact de la nouvelle réglementation ne se fera sentir que d'ici 2 ou 3 ans. Dans un délai rapproché, le Gouvernement déposera un projet d'ordonnance au Conseil régional. Il s'agit d'un débat fondamental. Le projet d'ordonnance tendra au recentrage des investissements au bénéfice de certaines communes et à favoriser l'utilisation par les autres communes de leurs fonds propres.

Een lid wijst op het belang van de aanleg van de openbare ruimten. De huidige reglementering heeft een negatief effect, nl. een enorme toename van de toelagen. De nieuwe ontworpen reglementering zal echter eenvoudig moeten worden opgevat en zonder te talrijke verschillen tussen de diverse aanlegstructuren.

De Minister-Voorzitter preciseert dat de Regering nadenkt over een contractprogramma met de gemeenten. Het is de bedoeling na te gaan waaraan de gewestelijke subsidies worden besteed, zonder de versnippering en de toename van projecten van mindere kwaliteit te bevorderen.

De Minister-Voorzitter bevestigt een lid dat de subsidies aan de ondergeschikte besturen voor het opstellen van plannen van aanleg zeer veel worden gebruikt. De voor 1995 geplande uitvoering van de gemeentelijke ontwikkelingsplannen verklaart de verhoging van de begrotingskredieten.

Een lid is verbaasd over deze geldstroom van het Gewest naar de gemeenten; de Minister-Voorzitter onderstreept dienaangaande dat het gebruik van deze kredieten voor het opstellen van de gemeentelijke ontwikkelingsplannen in een besluit zal worden gereguleerd. Het is een stimulans om te voorkomen dat de gemeenten zouden blijven weigeren ernstige en geloofwaardige ontwikkelingsplannen op te stellen.

De Minister-Voorzitter wijst een ander lid erop dat de kredieten in deze basisallocatie ook kunnen worden aangewend in geval een bijzonder bestemmingsplan wordt herzien.

Een lid betreurt dat zo weinig gemeenten toelagen voor de aankoop en de aanleg van groene ruimten aanvragen.

De Minister-Voorzitter preciseert het lid dat er tot op heden voor 1994 geen enkel dossier werd aanvaard. Er werden nochtans een aantal dossiers ingediend. Het begrotingskrediet in basisallocatie 21.63.02 houdt hiermee rekening.

Basisallocatie 21.63.22 heeft betrekking op de subsidies aan de gemeenten voor de aankoop van verlaten gebouwen.

De Minister-Voorzitter wijst op de doeltreffendheid van dit programma, niet in termen van uitgaven, maar wel als afschrikkingsmiddel. Het is de bedoeling de eigenaars van leegstaande gebouwen tot onderhandelen aan te sporen.

Een lid wenst te weten hoe de vastgelegde kredieten per gemeente zijn opgesplitst.

De Minister-Voorzitter wijst hem erop dat hij reeds onlangs een schriftelijke parlementaire vraag over dit zelfde onderwerp heeft beantwoord. Deze informatie is hoe dan ook weinig betekenisvol. Uit de statistieken blijkt niet hoe

Un membre souligne l'importance de l'aménagement de l'espace public. L'effet pervers de la réglementation actuelle est une explosion des subsides. La nouvelle réglementation projetée devra toutefois être conçue de manière simple et sans prévoir de trop nombreuses différences entre les diverses structures d'aménagement.

Le Ministre-Président précise que le gouvernement réfléchit à un contrat-programme avec les communes, l'idée étant de localiser la destination des subsides régionaux sans favoriser la dispersion et la multiplication d'opérations de qualité moindre.

Le Ministre-Président confirme à un membre que les subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'élaboration des plans d'aménagement sont fort utilisés. La réalisation des plans communaux de développement, prévus en 1995, explique l'augmentation des crédits budgétaires.

Un membre s'étant étonné de ce flux budgétaire de la Région vers les communes, le Ministre-Président souligne que l'usage de ces crédits pour l'élaboration des plans communaux de développement sera réglementé par arrêté. Il s'agit d'un moyen incitatif tendant à éviter que les communes ne rechignent à élaborer des plans communaux de développement sérieux et crédibles.

Suite à la demande d'un autre membre, le Ministre-Président fait observer que les crédits prévus sous cette allocation de base peuvent également être utilisés dans le cas de la révision d'un PPAS.

Un membre regrette la faiblesse des demandes communales en matière de subsides pour l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts.

Le Ministre-Président lui précise qu'à ce jour, pour 1994, aucun dossier n'a été accepté; un certain nombre de dossiers ont cependant été introduits. Le crédit budgétaire prévu à l'allocation de base 21.63.02 en tient compte.

L'allocation de base 21.63.22 concerne les subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon.

Le Ministre-Président souligne l'efficacité de ce programme, non pas en termes de dépenses, mais bien en termes de dissuasion. Il s'agit d'inciter les propriétaires d'immeubles abandonnés à négocier.

Un membre souhaite connaître la ventilation par commune des crédits engagés.

Le Ministre-Président lui signale qu'il a déjà répondu récemment à une question parlementaire écrite sur le même objet. Toutefois, ce renseignement est peu significatif. L'effet dissuasif d'une menace d'expropriation par les autorités

groot het ontradingseffect van een bedreiging tot onteigening vanwege de gemeentebesturen wel is. Een bewijs van dit ontradingseffect vindt men echter wel in het feit dat de Regering een aantal aan de gemeenten in 1991 toevertrouwde projecten nu niet langer betoelaagt.

Een lid geeft toe dat men hier over een goed instrument beschikt, maar dat het slechts een beperkt effect heeft. Het betreft hier ongeveer 30 woningen per jaar.

Een ander lid wenst dat de toezichthoudende Minister de gemeentebesturen contacteert om na te gaan welk effect het beleidsprogramma tot aankoop van leegstaande gebouwen wel heeft.

De Minister-Voorzitter acht dit een interessant voorstel en zal erop ingaan.

Een lid wijst op de geringe omvang van de kredieten voor de toelagen aan de gemeenten voor de aanleg van fietspaden. De Minister-Voorzitter antwoordt dat er eveneens kredieten voor de gewestwegen in de begroting van de Minister van Openbare Werken en Verkeerswezen staan. Deze bevat een toelage die 65% van de kostprijs van de werken bedraagt.

In verband met basisallocatie 21.63.25 bevestigt de Minister-Voorzitter een lid dat de lijst van de sportinfrastructuren die in 1994 werden verwezenlijkt en die in de begrotingsfiches worden opgesomd, niet beperkend is.

In verband met basisallocatie 21.63.26 en 21.63.27 wijst de Minister-Voorzitter erop dat de renovatie van de politiebureaus en het aanbrengen van openbare verlichting die specifiek betrekking heeft op de veiligheid, geen deel meer uitmaken van de prioriteiten die aan de basis liggen van het opstellen van de veiligheidscontracten voor 1995. Aan de belangrijkste noden werd tegemoet gekomen.

Hij preciseert bovendien ten behoeve van twee leden dat de kredieten voor de veiligheidscontracten nog altijd ten laste staan van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

De kredieten voor de toelagen aan de gemeentebesturen voor de stadsvernieuwing, waarin voorzien in basisallocaties 22.63.04 en 22.63.94, zullen toelaten de nog aan de gang zijnde verwezenlijkingen in het kader van de projecten in huizenblokken af te ronden en de projecten in alleenstaande gebouwen te financieren.

Het ordonnanceringskrediet van 755 miljoen dekt voor 2/3 de projecten voor huizenblokken. Het resterende 1/3 dekt de projecten voor alleenstaande gebouwen.

Een lid wijst op de aanzienlijke begrotingsoverschrijdingen, waarover ook het Rekenhof in zijn 148ste Boek trouwens een opmerking heeft gemaakt. In 1994 werd voorzien in een vastleggingskrediet van 415 miljoen. Hoe groot is

communales n'est pas repris dans les statistiques. Une preuve de cet effet dissuasif peut toutefois être trouvée dans le fait que le Gouvernement désengage actuellement certaines opérations qui avaient été accordées aux communes en 1991.

Un membre admet qu'il s'agit là d'un bon outil mais que l'effet est quantitativement fort limité. Cela concerne environ 30 logements par an.

Un autre membre souhaite que le Ministre de tutelle contacte les autorités communales pour voir l'effet politique du programme d'acquisition d'immeubles abandonnés.

Le Ministre-Président estime cette suggestion intéressante et y répond favorablement.

Un membre ayant souligné la faiblesse des crédits prévus pour les subsides aux communes en matière d'aménagement d'itinéraires cyclables, le Ministre-Président réplique que des crédits sont également prévus à charge du budget du Ministre des Travaux publics et des Communications pour ce qui concerne les voiries régionales. Le subside prévu ici s'élève à 65% du coût des travaux.

A l'allocation de base 21.63.25, le Ministre-Président confirme à un membre que la liste des infrastructures sportives réalisées en 1994 et précisées dans les fiches budgétaires n'est pas limitative.

Aux allocations de base 21.63.26 et 21.63.27, le Ministre-Président souligne que la rénovation des commissariats et l'éclairage public visant spécifiquement la sécurité ne font plus partie des priorités régissant l'élaboration des contrats de sécurité pour 1995. Les besoins principaux ont été rencontrés.

Il précise en outre à deux membres que des crédits relatifs aux contrats de sécurité sont toujours à charge du budget du ministère de l'Intérieur.

Les crédits pour les subsides aux pouvoirs communaux en matière de rénovation urbaine, prévus aux allocations de base 22.63.04 et 22.63.94, permettront de clore les dernières réalisations encore en cours dans le cadre des opérations d'îlots et de couvrir les opérations d'immeubles isolés.

Le crédit d'ordonnement de 755 millions couvre pour 2/3 des opérations d'îlots et pour le 1/3 restant, des opérations d'immeubles isolés.

Un membre insiste sur l'importance des dépassements budgétaires qui ont d'ailleurs fait l'objet d'observations de la Cour des Comptes dans son 148e cahier. En 1994, un crédit d'engagement de 415 millions était prévu. Quelle est

het aandeel van de nieuwe projecten in de begrotingoverschrijdingen?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de vastleggingen in 1994 betrekking hebben op een vijftigtal projecten voor alleenstaande gebouwen, waarvan 40 op basis van aanhangsels van de oorspronkelijke overeenkomsten. Het respectievelijke aandeel van de nieuwe dossiers en van de overschrijdingen is ongeveer hetzelfde. In vele dossiers worden de bedragen inderdaad overschreden. In dit programma is er geen marge van 38%, zoals dit wel het geval is voor de sociale huisvesting; er zijn bijgevolg aanhangsels nodig wanneer de kosten de pan uit rijzen. Op het vlak van de stadsvernieuwing zijn de technische problemen groter dan deze in de sociale huisvesting, waar men met nieuwbouw te maken heeft.

De Minister-Voorzitter preciseert dat er voor de wijkcontracten in 1994 1,2 miljard werd vastgelegd en 180 miljoen geordondanceerd. Deze ordonnanciering komt overeen met het aan de gemeente betaalde voorschot van 15%. Het ordonnanceringskrediet van 150 miljoen voor 1995 hangt af van het vierjarenplan voor de uitvoering van de zes wijkcontracten die in 1994 begonnen.

Op verzoek van een lid zal de Minister-Voorzitter een opsplitsing van de bedragen per wijkcontract bij het verslag voegen (zie bijlage 1).

Een lid stelt vast dat het ordonnanceringskrediet van 150 miljoen voor 1995 gebaseerd is op de door de gemeenten meegedeelde programma's. De ervaring leert echter dat de gemeenten de begroting dikwijls overschrijden.

De Minister-Voorzitter onderstreept dat het op het vlak van de wijkcontracten niet mogelijk is de begroting te overschrijden. De gemeenten moeten zich houden aan het krediet dat hen werd toegekend. In voorkomend geval zullen ze dus knopen moeten doorhakken.

De Minister-Voorzitter brengt eveneens in herinnering dat de gemeenten na vier jaar het voordeel van de wijkcontracten verliezen. De ordonnanceringskredieten bedragen voor 1994 en 1995 330 miljoen, dat wil zeggen een vierde van het totale krediet. Men moet rekening houden met het feit dat de ordonnancieringen in het vierde jaar zullen toemen.

Hij preciseert ten slotte, ten behoeve van een lid, dat de wet op de overheidsopdrachten in het kader van de wijkcontracten moet worden toegepast.

PROGRAMMA 03

De Minister-Voorzitter bevestigt een lid dat de vermindering van de kredieten voor de premies aan de privé-persoonen voor het reinigen van gevels voortvloeit uit een daling van het aantal ingediende aanvragen.

la part entre les nouveaux projets et les dépassements budgétaires?

Le Ministre-Président répond qu'en 1994, les engagements portent sur une cinquantaine d'opérations "immeubles isolés" dont 40 correspondent à des avenants aux conventions conclues initialement. La part respective des nouveaux dossiers et des dépassements est environ égale. Des dépassements s'opèrent en effet dans beaucoup de dossiers. Il n'y a pas dans ce programme la latitude de 38% qui est prévue pour le logement social; des avenants sont dès lors nécessaires lorsque les coûts s'emballent. En rénovation urbaine, les difficultés techniques sont supérieures à celles rencontrées dans le logement social où il s'agit de constructions neuves.

Concernant les contrats de quartier, le Ministre-Président précise qu'en 1994, 1,2 milliard a été engagé et 180 millions ordonnancés. Cet ordonnancement correspond à l'avance de 15% payé aux communes. Le crédit d'ordonnancement de 150 millions prévu en 1995 est fonction du plan quadriennal de réalisation des six contrats de quartier engagés en 1994.

Suite à la demande d'un membre, le Ministre-Président joindra au rapport une ventilation des montants par contrat de quartier. (voir annexe 1).

Un membre constate que le crédit d'ordonnancement de 150 millions prévu en 1995 résulte des programmes communiqués par les communes. Or, l'expérience prouve que les dépassements budgétaires par les communes sont fréquents.

Le Ministre-Président souligne que les dépassements budgétaires ne sont pas possibles en matière de contrats de quartier. Les communes doivent gérer à l'intérieur de l'enveloppe qui leur est octroyée. Elles devront donc faire des arbitrages le cas échéant.

Le Ministre-Président rappelle également qu'après 4 ans, les communes perdent le bénéfice des contrats de quartier. Les crédits d'ordonnancement de 1994 et 1995 s'élèvent à 330 millions, soit un quart de l'enveloppe globale. Il faut prévoir une accélération des ordonnancements la quatrième année.

Il précise enfin à un membre que la loi sur les marchés publics doit s'appliquer dans le cadre des contrats de quartier.

PROGRAMME 03

Le Ministre-Président confirme à un membre que la réduction des crédits prévus pour les primes aux personnes privées pour le ravalement des façades correspond à une réduction des demandes introduites.

Een ander lid onderstreept dat het aantal aanvragen afhankelijk is van de vastgoedconjunctuur en een weerspiegeling is van de toestand in de vastgoedsector. Het lid wijst eveneens op het negatieve effect van het renoveren van de gevel van een krot en herinnert aan zijn voorstel om de premies voor de gevelrenovatie te koppelen aan de premies voor de renovatie van het interieur.

Een ander lid merkt op dat de gevelrenovatie in sommige gemeenten toelaat het algemeen uitzicht van de wijken te verbeteren, zonder de woningen van binnen te moeten renoveren.

Met betrekking tot de premies aan de particulieren voor de herstelling van de stoepen, zegt een lid te begrijpen dat de begrotingskredieten niet toenemen. Het is inderdaad in Brussel bijzonder deprimerend zijn stoep te laten herstellen. Het probleem van de op de stoepen geparkeerde voertuigen moet beter worden aangepakt.

De Minister-Voorzitter gaat hiermee akkoord en vestigt de aandacht van het lid eveneens op de talrijke keren dat de regioën of de intercommunales de stoepen opbreken.

Een ander lid wijst ook op het negatieve effect van een positief gemeentelijk beleid tot herstelling van de stoepen: een particulier zal niet geneigd zijn kosten te doen om zijn stoep te herstellen indien de gemeente de herstelling van de stoepen in een aanpalende wijk voor haar rekening neemt.

De Minister-Voorzitter bevestigt een lid dat de premies voor de renovatie van woningen afhangen van de plaats van het goed in of buiten de te beschermen en te renoveren zone en van het inkomen van de eigenaar.

Door een lid ondervraagd over zijn verklaringen betreffende een ontwerp tot herziening van het besluit houdende de regeling van de renovatiepremie, preciseert de Minister-Voorzitter dat hij niet van plan is het stelsel van de renovatiepremie volledig te herzien, maar slechts enkele aanpassingen door te voeren, onder andere een verhoging van de premies in de zones waarop de wijkcontracten betrekking hebben. Deze herziening zou begin 1995 moeten ingaan.

PROGRAMMA 04

Basisallocatie 42.63.53 omvat de dotatie aan de GOMB voor de aankoop en de aanleg van industrieterreinen.

Een lid brengt in herinnering dat de GOMB onlangs in de industriezone van Anderlecht een terrein van 6 hectare heeft aangekocht. Is de aankoopprijs hiervan in de vastleggingen voor 1994 opgenomen?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de GOMB dit terrein met eigen middelen heeft aangekocht en dus niet met geld van het Gewest.

Un autre membre souligne que le rythme des demandes est fonction de la conjoncture immobilière et est révélateur de l'état du secteur immobilier. Il fait également remarquer l'effet pervers qui consiste à rénover la façade d'un taudis et rappelle sa proposition de coupler les primes de rénovation de façade et les primes à la rénovation intérieure.

Un autre membre objecte que dans certaines communes, la rénovation des façades permet d'améliorer l'aspect général des quartiers, sans qu'une rénovation intérieure des habitations ne soit nécessaire.

En ce qui concerne les primes aux particuliers pour la réfection des trottoirs, un membre comprend que les crédits budgétaires n'augmentent pas. Il est en effet particulièrement déprimant de faire réparer son trottoir à Bruxelles. Le problème du stationnement des voitures sur les trottoirs doit être mieux appréhendé.

Le Ministre-Président admet cette observation et attire également l'attention du membre sur les nombreuses ouvertures de trottoirs opérées par les régions et les intercommunales.

Un autre membre souligne aussi l'effet pervers d'une politique positive de réfection des trottoirs par les communes: un particulier ne sera pas incité à engager des frais pour la réfection de son trottoir si la commune prend à sa charge la réfection des trottoirs d'un quartier voisin.

Concernant les primes à la rénovation de l'habitat, le Ministre-Président confirme à un membre que cette prime est fonction de la localisation du bien dans ou hors ZPR et des revenus du propriétaire.

Interrogé par un membre sur ses déclarations relatives à un projet de réforme de l'arrêté organisant les primes à la rénovation, le Ministre-Président précise qu'il n'envisage pas une refonte globale du système des primes à la rénovation, mais uniquement quelques ajustements, notamment une augmentation des primes dans les zones visées par les contrats de quartier. Cette réforme devrait intervenir au début de l'année 1995.

PROGRAMME 04

L'allocation de base 42.63.53 concerne la dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains industriels.

Un membre rappelle l'achat récent par la SDRB d'un terrain de 6 hectares situé dans la zone industrielle d'Anderlecht. Le coût de cet achat est-il repris dans les engagements de 1994?

Le Ministre-Président répond que la SDRB a acquis ce terrain sur ses fonds propres. La Région n'intervient donc pas.

Hetzelfde lid is bezorgd over het mogelijke tekort aan industrieterreinen op korte of middellange termijn. Volstaan de middelen in de begroting 1995 om een reserve aan industrieterreinen aan te leggen?

De Minister-Voorzitter is van mening dat het krediet voor 1995 volstaat. Het zal makkelijker zijn een precies beleid voor de aankoop van industrieterreinen vast te stellen nadat het gewestelijk ontwikkelingsplan is goedgekeurd. In de komende jaren zal men via een nieuw contractprogramma met de GOMB meer industrieterreinen kunnen aankopen.

Op verzoek van een lid zal de Minister-Voorzitter het overzicht van de reserve aan beschikbare industrieterreinen en de evolutie ervan in vergelijking met 1992/1993 bij het verslag voegen (bijlage 2).

In verband met basisallocatie 43.63.55 bevestigt de Minister-Voorzitter een lid dat de ordonnanceringskredieten van 324,5 miljoen die in de begroting 1995 staan ingeschreven, slechts een tweede schijf zijn voor de eerste fase van het wegennet en de aanleg van het Militair Hospitaal.

Een ander lid wijst erop dat er in de ontvangstenbegroting 1995 200 miljoen voor het Militair Hospitaal zijn ingeschreven. Het betreft het begin van de verkoop van de terreinen aan de privé-sector. Op hoeveel wordt de opbrengst van de verkoop van de terreinen van het voormalig Militair Hospitaal geraamd?

De Minister-Voorzitter zal deze informatie bij het verslag voegen (zie bijlage 3).

PROGRAMMA 05

De Minister van Openbare Werken, Verkeerswezen en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten specificeert de basisallocaties 12.04, 50.01 en 63.09 van programma 05 (zie bijlage 4).

Deze begroting is afhankelijk van het ontwerp van ordonnantie betreffende de herinrichting van niet-uitgebate of verlaten bedrijfsruimten, dat normaal in de loop van het eerste trimester van 1995 door de Hoofdstedelijke Raad zou moeten worden goedgekeurd. Dit ontwerp voorziet onder andere in het opstellen van een inventaris.

Met betrekking tot basisallocatie 50.01, preciseert de Minister dat er reeds een aantal studies voor herinrichtingsprojecten aan de gang zijn, wat verklaart waarom de ordonnanceringskredieten hoger zijn dan de vastleggingskredieten.

Een lid wenst te weten of de studie van het VOB over de afgedankte bedrijfsruimten in de inventaris opgenomen is.

De Minister preciseert dat in de inventaris van het VOB niet dezelfde criteria worden gehanteerd als in het ontwerp van ordonnantie en dat de inventaris veel ruimer is. Het

Le même membre s'inquiète de la possible pénurie de terrains industriels à court ou moyen terme. Les moyens prévus au budget 1995 sont-ils suffisants pour constituer un stock de terrains industriels?

Le Ministre-Président estime le crédit suffisant pour 1995. Il sera plus facile de programmer une politique précise d'acquisition de terrains industriels après l'adoption du plan régional de développement. Dans les années suivantes, on pourra, via un nouveau contrat-programme négocié avec la SDRB, étendre l'acquisition de terrains industriels.

Suite à la demande du membre, l'état du stock des terrains industriels disponibles et son évolution par rapport aux années 1992-1993 sera jointe au rapport (voir annexe 2).

A l'allocation de base 43.63.55, le Ministre-Président confirme à un membre que les crédits d'ordonnancement de 324,5 millions prévus au budget 1995 ne constituent qu'une deuxième tranche de la première phase des voiries et équipements du site de l'hôpital militaire.

Un autre membre fait observer que 200 millions sont inscrits pour l'hôpital militaire dans les recettes du budget 1995. Il s'agit du début de la vente des terrains au secteur privé. Quel est le montant total estimé pour la vente des terrains de l'ex-hôpital militaire?

Le Ministre-Président transmettra cette information (voir annexe 3).

PROGRAMME 05

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'activité économique désaffectés détaille les allocations de base 12.04, 50.01 et 63.09 du programme 05. (voir annexe 4).

Ce budget est fonction du projet d'ordonnance relatif au réaménagement des sites d'activité économique inexploités ou abandonnés qui devrait normalement être voté au Conseil régional au cours du premier trimestre 1995. Ce projet prévoit notamment la réalisation d'un inventaire.

Concernant l'allocation de base 50.01, le Ministre précise que certaines études de projets de réaménagement sont déjà en cours, ce qui explique que les crédits d'ordonnancement sont supérieurs aux crédits d'engagement.

Un membre souhaite savoir si l'étude de l'UEB sur les sites industriels désaffectés est reprise dans l'inventaire.

Le Ministre précise que l'inventaire établi par l'UEB ne retient pas les mêmes critères que ceux prévus par le projet d'ordonnance et est beaucoup plus large. Il recouvre une

gaat over 200 hectare. De inventaris die werd opgesteld op basis van de criteria van het ontwerp van ordonnantie vloeit voort uit een studie van de CERAA en heeft betrekking op ongeveer 77 locaties en een oppervlakte van 20 hectare. Een begeleidingscomité, waarin uitgerekend onder meer het VOB en de GOMB vertegenwoordigd zijn, volgt deze inventaris.

De Minister preciseert, in antwoord op hetzelfde lid, dat in het ontwerp van ordonnantie ook rekening wordt gehouden met de leefmilieuproblematiek. Voor de vervuilde bedrijfsruimten kunnen bijzondere saneringsmaatregelen worden getroffen. Bij het opnemen in de inventaris zal hier rekening mee worden gehouden. De begrotingsweerslag zal in sommige gevallen immers niet gering zijn.

Een lid stelt zich vragen over de bedragen die op de begroting 1993 werden ingeschreven. Waarom worden kredieten uitgetrokken zonder over een ontwerp van ordonnantie te beschikken?

De Minister onderstreept enerzijds dat er in 1993 studies werden uitgevoerd voor de inrichting van de Kanaalzone en dat de oprichting van het Havenbedrijf een feit is, en dat er anderzijds reeds sedert midden 1993 aan het ontwerp van ordonnantie wordt gewerkt.

De Minister preciseert in antwoord op een vraag van een ander raadslid dat de financiële steun aan publiekrechtelijke rechtspersonen die een afgedankte bedrijfsruimte vernieuwen wordt opgenomen in basisallocatie 63.09.

De Minister kan niet ingaan op het verzoek van een lid om de lijst van de activiteiten bedoeld in basisallocatie 50.01 als bijlage toe te voegen. Hiervoor gelden immers de criteria uit het ontwerp van ordonnantie, dat nog door de Raad moet worden goedgekeurd.

Het lid maakt zich ook zorgen over de geringe begrotingsbedragen.

De Minister zegt dat zijn begroting realistisch is, rekening houdend met enerzijds de goedkeuring van het ontwerp van ordonnantie tegen het einde van het eerste trimester 1995 en anderzijds met de voorgang van de inventaris.

Een ander lid stelt een vraag over het opnemen, in de inventaris van de niet-geëxploiteerde bedrijfsruimten, van het door de GOMB opgestelde overzicht van de leegstaande lokalen. De Minister zegt dat hij voorstander is van het oprichten, binnen het bestuur, van een studie- en coördinatiebureau. Dit bureau, dat belast zou worden met de coördinatie van de verschillende door de gewestelijke instellingen uitgevoerde studies, zou voor het Gewest een prachtig werkinstrument zijn.

PROGRAMMA 06

Dit programma geeft geen aanleiding tot discussie.

superficie d'environ 200 hectares. L'inventaire établi en fonction des critères du projet d'ordonnance résulte d'une étude confiée à CERAA et concerne environ 77 sites pour une superficie de \pm 20 hectares. Cet inventaire est suivi par un comité d'accompagnement dans lequel se retrouve précisément, entre autres, l'UEB et la SDRB.

En réponse au même membre, le Ministre précise que la problématique environnementale est incluse dans le projet d'ordonnance. Les sites contaminés pourront faire l'objet de mesures particulières d'assainissement. L'inscription à l'inventaire devra en tenir compte car pour certains cas, l'incidence budgétaire ne sera pas négligeable.

Un membre s'interroge sur les inscriptions budgétaires 1993. Pourquoi des crédits étaient-ils prévus en l'absence de projet d'ordonnance?

Le Ministre souligne d'une part, que des études ont été développées en 1993 pour l'aménagement de la Zone Canal et que la mise en place de la société du Port est effective et d'autre part, que le projet d'ordonnance est déjà en préparation à la mi-1993.

En réponse à un autre conseiller, le Ministre précise que les aides financières aux personnes de droit public qui effectuent une opération de rénovation d'un site d'activité économique désaffecté sont reprises sous l'allocation de base 63.09.

Le Ministre ne peut pas répondre favorablement à la demande du membre d'annexer la liste des opérations visées par l'allocation de base 50.01, étant donné que ces opérations sont fonction de critères faisant partie du projet d'ordonnance que le Conseil doit encore adopter.

Le membre s'inquiète encore de la faiblesse des montants budgétaires.

Le Ministre estime son budget réaliste en tenant compte d'une part, de l'adoption du texte du projet d'ordonnance vers la fin du premier trimestre 1995 et d'autre part, de l'état d'avancement de l'inventaire.

Un autre membre s'étant inquiété de l'intégration dans l'inventaire des sites d'activité économique inexploités du relevé des locaux vides établi par la SDRB, le Ministre se déclare partisan de la mise en place au sein de l'administration d'un bureau d'études et de coordination. Ce bureau, chargé de la coordination des différentes études établies par des institutions régionales, serait un formidable outil pour la Région.

PROGRAMME 06

Ce programme ne donne lieu à aucune discussion.

AFDELING 17 Monumenten en Landschappen

I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke ordening, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

(Zie algemene toelichting over de begroting).

II. Bespreking

Een lid wenst de aanwendingsgraad van de kredieten van de afdeling 17 op 30 september van dit jaar te kennen.

De Staatssecretaris zal deze informatie meedelen (zie bijlage).

Vele dossiers zijn bijna volledig afgehandeld en de desbetreffende facturen moeten het Gewest worden bezorgd.

In 1993 bedroeg het uitvoeringspercentage van de begroting voor de ordonnanceringskredieten 98,33%. De Staatssecretaris wijst er nogmaals op dat het Rekenhof sommige uitgavenmachtigingen betreffende onder meer de Kapellekerk en de Finistèrekerk in Brussel en de St-Jan De Doperkerk in Molenbeek niet gunstig heeft geïsoleerd.

Hetzelfde lid wijst erop dat het Rekenhof in zijn rapport over de begroting, in verband met afdeling 17 heeft opgemerkt dat "de kredieten onder deze afdeling zijn verhoogd: 20,5 miljoen frank voor de vastleggingskredieten en 125 miljoen frank voor de ordonnanceringskredieten. Dat kan leiden tot een aanzienlijke vermindering van de vastleggingsencours voor de restauratie van de beschermde openbare en privé-gebouwen, die op 30 september 1994 412,3 miljoen frank bedroeg. Men zou echter moeten weten of in deze vermeerdering de middelen zijn vervat die nodig zijn voor het dekken van het aandeel van de Provincie in de kwestieuze toelage.". Kan de Staatssecretaris deze vraag beantwoorden?

De Staatssecretaris preciseert dat het aandeel van de Provincie niet in de begroting van de afdeling is opgenomen. Hierin zal bij de eerste begrotingsaanpassing 1995 worden voorzien. Het aandeel van de Provincie in de toelagen bedraagt 20% voor de werken aan de openbare gebouwen en schommelt tussen 5 en 15% voor de werken aan de beschermde privé-gebouwen. Er zal moeten worden onderzocht welke dossiers de Provincie niet heeft kunnen betalen.

Een lid wijst erop dat de Minister van Begroting in de Commissie voor de Financiën heeft verklaard dat de werksuitgaven die te maken hebben met overgeheveld provinciale bevoegdheden in geen enkele begrotingsafdeling zijn opgenomen. De Regering heeft die keuze gemaakt.

Een lid stelt zich vragen over de coördinatie tussen de inventaris en de perimeters van culturele, historische, esthetische waarde of voor stadsverfraaiing, zoals deze op het gewestelijk ontwikkelingsplan voorkomen. Het lid betreurt

DIVISION 17 Monuments et Sites

I. Exposé du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

(Voir exposé général du budget).

II. Discussion

Un membre souhaite connaître le taux de réalisation des crédits de la division 17 au 30 septembre de cette année.

Le Secrétaire d'Etat transmettra cette information (voir annexe).

Beaucoup de dossiers arrivent en fin de procédure et les factures y afférentes doivent être transmises à la Région.

En 1993, le taux de réalisation du budget s'élevait à 98,33% pour les crédits d'ordonnancement. Le Secrétaire d'Etat souligne encore que la Cour des Comptes n'a pas visé favorablement certaines autorisations de dépenses concernant notamment les églises de la Chapelle, du Finistère à Bruxelles et de Saint-Jean Baptiste à Molenbeek.

Le même membre fait observer que, dans son rapport sur le budget, la Cour des Comptes notait concernant la division 17 que: "les crédits inscrits à cette division sont augmentés en engagement de 20,5 millions de francs et en ordonnancement de 125 millions de francs. Il pourrait en résulter une réduction sensible de l'encours des engagements en matière de restauration des édifices classés tant publics que privés, lequel s'élève au 30 septembre 1994 à 412,3 millions de francs. Cependant il conviendrait de savoir si cette majoration intègre les moyens nécessaires à la couverture de la quote-part provinciale dans les subventions en cause". Le Secrétaire d'Etat peut-il répondre à cette question?

Le Secrétaire d'Etat précise que la quote-part provinciale n'est pas retenue dans le budget de la division. Elle sera prévue au premier ajustement budgétaire de l'année 1995. La part provinciale dans les subventions s'élève à 20% pour les travaux aux édifices publics et varie de 5 à 15% pour les travaux aux édifices privés classés. Il faudra examiner les dossiers que la Provincie n'a pas pu honorer.

Un membre fait remarquer que selon les déclarations du Ministre du Budget en commission des Finances, les dépenses fonctionnelles liées à des compétences provinciales transférées ne sont intégrées dans aucune des divisions budgétaires. Il s'agit là d'un choix du Gouvernement.

Un membre s'interroge sur la coordination entre l'inventaire et les périmètres d'intérêt culturel, historique, esthétique et d'embellissement (PICHEE) du plan régional de développement. Il déplore que certaines cités-jardins qui font partie

dat sommige tuinvijken, die deel uitmaken van het erfgoed van de sociale huisvestingssector, niet in deze perimeters zijn opgenomen, ofschoon ze bedreigd worden. Hij geeft het voorbeeld van de tuinvijken Goede Lucht en Het Rad in Anderlecht.

De Staatssecretaris preciseert dat de wijk Goede Lucht in de algemene inventaris is opgenomen. Tal van andere tuinvijken (zoals de wijk Peterbos of nog Ieder Zijn Huis in Evere) staan in de inventaris van het hedendaags erfgoed, die momenteel wordt opgesteld.

Het lid vraagt de Staatssecretaris ervoor te zorgen dat de tuinvijken in de perimeters van culturele, historische en esthetische waarde of voor stadsverfraaiing, zoals deze op het gewestelijk ontwikkelingsplan voorkomen, worden opgenomen.

Een lid wenst te weten of de inventarissen waarover de Staatssecretaris het in zijn inleidende uiteenzetting heeft, klaar zijn.

De Staatssecretaris wijst erop dat er wettelijk slechts één inventaris van de Brusselse Monumenten en Landschappen bestaat. Met het oog op de verdeling van het werk, spreekt men echter van de inventaris van de landschappen, de inventaris van de bioscopen, de inventaris van het industrieel erfgoed, de inventaris van het hedendaags erfgoed, enz. De inventaris van het monumentenerfgoed omvat 16.000 goederen. In de andere inventarissen staan ongeveer 4.000 goederen. In totaal zullen dus 20.000 goederen op de inventaris van de Brusselse Monumenten en Landschappen worden ingeschreven.

Dit cijfer van 20.000 goederen moet echter in verband worden gebracht met enerzijds het feit dat de bescherming die de inschrijving op de inventaris biedt, vrij gering is en anderzijds met het feit dat de stad ongeveer 400.000 woningen telt.

De Staatssecretaris zegt een lid ook dat de inventaris op basis van de bijgewerkte studie van 1979 van het St-Lukasarchief werd opgesteld.

Hij bevestigt een ander lid dat de overgangsbepaling in artikel 42 van de ordonnantie van 4 maart 1993 door de inventaris achterhaald zal zijn wanneer de Regering deze goedkeurt. Dit artikel bepaalt dat de gebouwen die voor 1932 werden opgetrokken ambtshalve worden ingeschreven op de inventaris. Deze inventaris bestrijkt alle gemeenten, behalve de Vijfhoek.

PROGRAMMA 0

Activiteit 1

Een lid stelt zich vragen over het verschil tussen de kredieten voor de bezoldiging van het statutair personeel en deze voor de bezoldiging van het niet-statutair personeel.

du patrimoine du logement social ne sont pas reprises dans les PICHEE, alors qu'elles sont menacées. Il cite l'exemple des cités-jardins Bon-Air et la Roue à Anderlecht.

Le Secrétaire d'Etat précise que la cité Bon-Air est reprise à l'inventaire général. De nombreuses autres cités-jardins (telle la cité Peterbos ou encore Ieder Zijn Huis à Evere) sont reprises à l'inventaire du patrimoine contemporain, qui est en cours de réalisation.

Le membre demande toutefois que le Secrétaire d'Etat intervienne pour l'inscription des cités-jardins dans les périmètres d'intérêt culturel, historique, esthétique et d'embellissement prévus au PRD.

Un membre souhaite savoir si les inventaires que le Secrétaire d'Etat cite dans son exposé introductif sont finalisés.

Le Secrétaire d'Etat fait observer qu'il n'y a légalement qu'un inventaire des monuments et sites bruxellois. Toutefois, en fonction de la division du travail, on parle d'inventaire des sites, d'inventaire des cinémas, d'inventaire du patrimoine industriel, du patrimoine contemporain, etc. L'inventaire du patrimoine monumental comprend 16.000 biens; les autres inventaires comptent environ 4.000 biens. Au total, 20.000 biens seront inscrits à l'inventaire des monuments et sites bruxellois.

Ce chiffre de 20.000 biens doit toutefois être mis en relation d'une part, avec le fait que le niveau de protection conféré par l'inscription à l'inventaire est relativement faible et d'autre part, avec le fait que la ville comprend environ 400.000 logements.

Le Secrétaire d'Etat précise encore à un membre que l'inventaire a été établi sur base d'une réactualisation de l'étude du Sint-Lukasarchief qui datait de 1979.

Il confirme à un autre membre que l'adoption de l'inventaire par le gouvernement rendra caduque la disposition transitoire prévue à l'article 42 de l'ordonnance du 4 mars 1993, qui considère comme inscrits d'office à l'inventaire les immeubles construits avant 1932. Cet inventaire couvre l'ensemble des communes sauf le Pentagone.

PROGRAMME 0

Activité 1

Un membre s'interroge sur la différence entre les crédits prévus pour les rémunérations du personnel statutaire et ceux prévus pour la rémunération du personnel non statutaire.

De Staatssecretaris preciseert dat de dienst Monumenten en Landschappen op het ogenblik dat hij Staatssecretaris werd 9 ambtenaren telde. Op dit ogenblik zijn ongeveer 50 personeelsleden in dienst, van wie 12 belast zijn met het opstellen van de inventaris en betaald worden met de kredieten van afdeling 17. Slechts 6 personeelsleden, meestal voormalige personeelsleden van de Agglomeratie (van wie een in disponibiteit), zijn statutaire medewerkers.

Activiteit 2

De Staatssecretaris zegt een lid dat het krediet van 0,6 miljoen dat op artikel 17.02.74.01 is uitgetrokken de investeringen van het Bestuur der monumenten en landschappen dekt, o.a. voor de aankoop van het informaticamaterieel om zich op het URBIS-net aan te sluiten.

PROGRAMMA 1

Een lid onderstreept dat in dit programma het meest is gesnoeid en wijst erop dat het verenigingsleven een heel belangrijke hefboom is van het beleid tot bescherming van het erfgoed.

Het lid maakt zich zorgen over het lot van de Archives d'Architecture Moderne en over het eventueel project voor een Museum van de Architectuur in de Solvaybibliotheek. En zal men ten slotte, gelet op de vermindering van de kredieten, nog Open Monumentendagen kunnen houden?

De Staatssecretaris bevestigt dat dit programma 01 met 23% werd verminderd. Dit is een keuze van de Regering. Het is uiteraard makkelijker de kredieten van programma 01 te verminderen dan deze van programma 04, waarmee facturen moeten worden betaald.

Op dit ogenblik is er een geschil met de Archives d'Architecture Moderne. De Staatssecretaris formuleert zijn vier eisen in verband met dit dossier:

- de Archives d'Architecture Moderne moeten de onvervreemdbaarheid van hun verzamelingen waarborgen;
- er moet een inventaris van de verzamelingen worden opgesteld; dit was trouwens een van de voorwaarden voor het toekennen van gewestelijke toelagen;
- de boekhouding moet door een bedrijfsrevisor worden gecontroleerd;
- de DAC-er die werd toegewezen om het documentatiecentrum te beheren moet deze welomschreven taak uitvoeren.

Bovenop deze vier eisen komt dat de gedelegeerd bestuurder onlangs in het ongelijk is gesteld toen hij beweerde dat men de vereniging van haar verzamelingen wil beroven.

Le Secrétaire d'Etat précise qu'à son entrée en fonction, le service des Monuments et Sites comptait 9 agents. Actuellement, environ 50 personnes sont engagées dont 12 sont affectées à l'établissement de l'inventaire et rémunérées sur des crédits propres à la division 17. Seuls 6 agents du service sont statutaires, il s'agit pour la plupart d'anciens membres du personnel de l'Agglomération (dont un en disponibilité).

Activité 2

Le Secrétaire d'Etat précise à un membre que le crédit de 0,6 millions prévu à l'article 17.02.74.01 couvre les investissements de l'administration des Monuments et Sites notamment pour l'achat du matériel informatique nécessaire à sa liaison avec le système URBIS.

PROGRAMME 1

Un membre souligne que ce programme subit la plus grosse diminution et fait observer que le tissu associatif est un vecteur très important de la politique de protection du patrimoine.

Elle s'inquiète également du sort des Archives d'Architecture Moderne et de l'éventuel projet d'un musée de l'architecture dans la Bibliothèque Solvay. Enfin, les Journées du patrimoine pourront-elles encore être organisées vu la réduction des crédits?

Le Secrétaire d'Etat confirme que la réduction de ce programme 01 s'élève à 23%. Il s'agit d'un arbitrage au sein du Gouvernement. Il est évidemment plus facile de réduire les crédits du programme 1, plutôt que les crédits du programme 4, où des factures doivent être honorées.

Un contentieux avec les Archives d'Architecture Moderne est en cours. Le Secrétaire d'Etat formule ses quatre exigences dans ce dossier:

- les Archives d'Architecture Moderne doivent assurer le caractère inaliénable de leurs collections;
- l'inventaire des collections doit être établi. Il s'agissait d'ailleurs d'une des conditions de l'octroi des subsides régionaux;
- la comptabilité doit être contrôlée par un réviseur d'entreprise;
- le TCT obtenu pour gérer le centre de documentation doit être affecté à cette tâche précise.

A ces quatre exigences s'est ajouté récemment le désaveu de l'administrateur-délégué quand il affirme qu'on veut spolier l'association de ses collections.

Bij het organiseren van de Open Monumentendagen zal men des te meer een beroep doen op de privé-bedrijven, de horecasector en de toeristische sector.

De vermindering van de kredieten zal niet rechtlijnig voor alle verenigingen geschieden.

De spreker wijst er, met betrekking tot de Archives d'Architecture Moderne, op dat de onvervreemdbaarheid van de verzamelingen een voorwaarde is om gewestelijke toelagen te verlenen.

Een lid stelt zich vragen over de pedagogische acties en over de acties om de mensen bewust te maken voor de patri-moniumzorg.

Wat de bewustmaking betreft, geeft de Staatssecretaris het organiseren van de Open Monumentendagen als voorbeeld. Hij is van mening dat de thema's van deze Dagen van Gewest tot Gewest kunnen verschillen. De organisatie van deze Dagen moet echter bij het Gewest berusten. Van die gelegenheid moet immers gebruik worden gemaakt om het grote publiek over het gewestelijk beleid ter zake in te lichten.

Hij geeft ook als voorbeeld de brochures uit de reeks "Brussel, Stad van Kunst en Geschiedenis". Op anderhalf jaar tijd werden 8 brochures in deze reeks gepubliceerd; 3 andere zijn in voorbereiding.

Wat de pedagogische acties betreft, neemt de Staatssecretaris de toelage voor enkele erfgoedklassen als voorbeeld. Hij wijst echter op het begrotingsprobleem, dat te maken heeft met het aantal gemeenten en met de onderwijsnetten.

Ten slotte heeft hij het over het initiatief van de Stichting Pegase, die een klas ertoe aanmoedigt een monument te "adoptioneren". Brussel Stad neemt aan dit initiatief deel.

Een lid wijst erop dat het programma Pegase door de Europese Unie wordt gesubsidieerd en dat dit een interessante financieringsbron voor de pedagogische bewustmakingsacties is.

De Staatssecretaris wijst erop dat hij over de kredieten van de stichting Pegase geen zeggenschap heeft. Bovendien financiert Pegase elk dossier maar voor de helft.

PROGRAMMA 2

De Staatssecretaris wijst erop dat dit programma pro memorie wordt ingeschreven. De kredieten voor de archeologische opgravingen worden in programma 1 opgenomen.

PROGRAMMA 3

Ook dit programma wordt pro memorie ingeschreven. De kredieten worden opgenomen in programma 4.

La collaboration des firmes privés, de même que celle du secteur Horeca et du secteur touristique sera davantage sollicitée pour l'organisation des Journées du patrimoine.

La réduction des crédits ne sera pas linéaire pour toutes les associations.

Concernant les Archives d'Architecture Moderne, l'intervenant souligne que l'inaliénabilité des collections est fonction de l'octroi d'une subvention par la Région.

Un membre s'interroge sur les actions pédagogiques et sur les actions de sensibilisation au patrimoine.

En matière de sensibilisation, le Secrétaire d'Etat cite l'organisation des Journées du patrimoine. Selon lui, les thèmes de ces Journées peuvent être différents selon les Régions. En outre, l'organisation des ces Journées doit être du ressort de la Région; il convient en effet d'expliquer à cette occasion la politique régionale au grand public.

Il cite également la réalisation des brochures de la collection "Bruxelles, ville d'art et d'histoire". En un an et demi, huit brochures ont été publiées dans cette collection; trois autres sont en préparation.

En matière de pédagogie, le Secrétaire d'Etat cite la subvention de quelques classes du patrimoine. Il souligne toutefois la difficulté budgétaire liée au nombre de communes et de réseaux d'enseignement.

Il cite enfin l'initiative de la Fondation PEGASE qui encourage l'adoption d'un monument par une classe. La Ville de Bruxelles s'est inscrite dans le cadre de cette initiative.

Un membre fait remarquer que le programme PEGASE est subsidié par la CE et qu'il y a là une source intéressante de financement pour les actions pédagogiques de sensibilisation.

Le Secrétaire d'Etat fait observer qu'il n'est pas maître des crédits de la Fondation PEGASE. En outre, pour chaque dossier, la subvention PEGASE ne couvre que la moitié du financement.

PROGRAMME 2

Le Secrétaire d'Etat fait remarquer que ce programme est inscrit pour mémoire, les crédits relatifs aux fouilles archéologiques étant repris sous le programme 1.

PROGRAMME 3

Ce programme est également inscrit pour mémoire, les crédits étant inscrits sous le programme 4.

PROGRAMMA 4

Een lid wenst te weten hoeveel de gemeenten in de gesubsidieerde werken bijdragen.

De Staatssecretaris preciseert dat, zowel in de wet van 1931 als in de ordonnantie van 4 maart 1993 wordt bepaald dat de Regering het aandeel van de verschillende overheden, namelijk het Gewest, de Provincie en de gemeenten, vaststelt. Traditioneel wordt het aandeel van de gemeenten door het Gewest vastgesteld, in overleg met de gemeenten.

Volgens de Staatssecretaris hebben de gemeenten, op een na, nooit geweigerd hun aandeel te betalen. Dit aandeel wordt dossier per dossier bekeken. In het uitvoeringsbesluit betreffende de toelagen, waaraan momenteel wordt gewerkt, zal voor alle gemeenten een vast, doch gering aandeel moeten worden bepaald.

PROGRAMMA 5

Dit programma geeft geen aanleiding tot discussie.

Stemming

De Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, het Grondbeleid en de Huisvesting geeft de Commissie voor Financiën een gunstig advies over de afdelingen 15, 16 en 17, met 8 stemmen tegen 2.

De Rapporteur,

Christine BLANCHEZ

De Voorzitter,

Jean DEMANNEZ

PROGRAMME 4

Un membre souhaite connaître la part d'intervention des communes dans les travaux subsidiés.

Le Secrétaire d'Etat précise que tant dans la loi de 1931 que dans l'ordonnance du 4 mars 1993, il est prévu que le Gouvernement fixe les parts d'intervention des différents pouvoirs publics, à savoir la Région, la Province et la commune. Traditionnellement, la part communale est fixée par la Région en concertation avec les communes.

Selon le Secrétaire d'Etat, les communes, sauf une, n'ont jamais refusé de payer leur part. Cette part est négociée dossier par dossier; toutefois l'arrêté d'exécution relatif aux subventions, qui est en cours d'élaboration, devrait prévoir une part fixe mais minime pour les communes.

PROGRAMME 5

Ce programme n'a pas donné lieu à discussion.

Vote

Par 8 voix contre 2, la Commission de l'Aménagement du Territoire, de la Politique foncière et du Logement donne un avis favorable à la Commission des Finances, pour ce qui concerne les divisions 15, 16 et 17.

La Rapporteuse,

Christine BLANCHEZ

Le Président,

Jean DEMANNEZ

BIJLAGEN AFDELING 16

Bijlage 1

Wijkcontracten

Bedrag van de gewestelijke vastlegging en gemeentelijk aandeel:

- Anneessens - Fontainas	293	341
- Antwerpen Alhambra	219	265
- Sint-Janbaptist - Voorplein	186	84
- Barreel Bethlehem	190	108
- Wielemans - St.-Antonius	148	64
- Gray - Maalbeek	164	102
	<u>1.200</u>	<u>964</u>

ANNEXES DIVISION 16

Annexe 1

Contrats de quartier

Montant de l'engagement budgétaire régional et part communale:

- Anneessens - Fontainas	293	341
- Anvers Alhambra	219	265
- Parvis St Jean Baptiste	186	84
- Barrière Bethléem	190	108
- Wielemans - St Antoine	148	64
- Gray - Maelbeek	164	102
	<u>1.200</u>	<u>964</u>

Bijlage 2

Annexe 2

Beschikbare gebouwen en industrieterreinen bij de GOMB (in m²).
Evolutie sinds 1991 (toestand op 31/12)

Bâtiments et terrains industriels de la SDRB disponibles (en m²).
Evolution depuis 1991 (situation au 31/12)

Type vastgoed	Jaar	Bruto oppervlakte van het terrein	Uitgeruste opp.	Gebruikte opp.	Beschikbare opp.	Uit te rusten opp.
Type de surfaces	Années	Surface brute du terrain	Surface équipée	Surface occupée	Surface disponible	Surface à équiper
		(1)	(2)	(3)	(4) = (2) - (3)	(5)
A. Gebouwen/Bâtiments	1991	23.793	10.917	3.864	7.053	2.828
	1992	23.793	13.745	4.085	9.660	0
	1993	23.793	13.745	9.852	4.163	15.037
(28/10)	1994	23.793	16.801	14.282	2.519	11.981
B. Terreinen/Terrains	1991	1.368.020	1.242.895	777.822	465.073	7.610
	1992	1.422.913	1.250.141	853.360	414.781	53.257
	1993	1.424.563	1.244.545	792.507	452.038	60.303
(28/10)	1994	1.528.485	1.270.141	943.966	326.175	118.829

Verklaring van de hoofdingen:

1. Bruto oppervlakte van het terrein: Oppervlakte die het gebouw inneemt of waarop het kan worden gebouwd.
2. Uitgeruste oppervlakte: Oppervlakte die al naargelang van het geval onmiddellijk kan worden verkocht of verhuurd.
3. Gebruikte oppervlakte: Oppervlakte die al naargelang van het geval werd verkocht of verhuurd.
4. Beschikbare oppervlakte: Oppervlakte reeds werd voorbereid, maar nog niet verkocht of verhuurd.
5. Uit te rusten oppervlakte: Door renovatie van gebouwen en bewarende maatregelen of infrastructuur voor terreinen.

Explications des intitulés:

1. Surface brute du terrain: surface du sol sur lequel le bâtiment se trouve ou peut être construit.
2. Surface équipée: prête à la vente ou à la location selon le cas.
3. Surface occupée: louée ou vendue selon le cas.
4. Surface disponible: aménagée mais non encore louée ou vendue.
5. Surface à équiper: en rénovation pour les bâtiments; en mesures conservatoires ou infrastructures pour les terrains.

Bijlage 3**Terugbetaling in het raam van de operatie voor
het voormalige Militair Hospitaal**

Er werd bepaald dat de privé-promotor, naargelang het bouwrijp maken vordert, geleidelijk eigenaar van de site wordt.

Telkens als een fase is afgewerkt, wordt de geactualiseerde waarde van het overeenkomstige deel van de site vergoed door de privé-partner naar wie het wordt overgeheveld.

Bij het beëindigen van de operatie zal door de promotor in totaal 450 miljoen zijn terugbetaald. Daarom moeten de intresten worden toegevoegd, die het Gewest sinds 1 januari 1991 heeft betaald.

Annexe 3**Remboursement dans le cadre de
l'opération ex-Hôpital Militaire**

Il est prévu que le promoteur privé deviendra, au fur et à mesure de l'avancement des travaux de viabilisation, propriétaire du site.

Dès qu'une phase est terminée, le partenaire privé à qui la propriété de la fraction correspondante du site est transférée, rembourse la valeur actualisée du terrain transféré.

A l'issue de l'opération, le montant total remboursé par le promoteur s'élèvera à 450 millions auxquels il faut ajouter les intérêts payés par la Région depuis le 1^{er} janvier 1991.

Bijlage 4

Afdeling 16 - Programma 05

	In mln
1. <i>Artikel 12.04</i> (niet-gesplitste kredieten) Studiekosten en over het algemeen om het even welke uitgaven betreffende het vernieuwingsbeleid van afgedankte bedrijfsruimten.	
- Colloquium over afgedankte bedrijfsruimten met de gemeentelijke mandatarissen	0,7
- Populaire brochure over afgedankte bedrijfsruimten	1,5
- Druk formulieren, wetgeving	0,5
- Overeenkomst actualisering inventaris 1994-1995	1,0
- Theoretische studie afgedankte bedrijfsruimten	2,0
- Kosten (raadpleging juristen, foto's, kadaster, registratie,...)	0,5
- Allerlei - Kanaal - Tractebel	3,3
Totaal	9,5
2. <i>Artikel 50.01</i> Financiële steun aan natuurlijke personen en privaatrechtelijke rechtspersonen die overgaan tot de vernieuwing van een afgedankte bedrijfsruimte.	
* Vastleggingen	
- Financiële steun basisstudie (toepassing van de ordonnantie)	
4 saneringen: 4 x 100.000,-	0,4
3 rehabilitaties: 3 x 300.000,-	0,9
2 vernieuwingen: 2 x 750.000,-	1,5
- Financiële steun werken:	9,7
Totaal	12,5
* Ordonnancering	13,7
3. <i>Artikel 63.09</i> Financiële steun aan publiekrechtelijke rechtspersonen die overgaan tot de vernieuwing van een afgedankte bedrijfsruimte.	
* Vastlegging	5,0
* Ordonnancering	3,8

Annexe 4

Division 16 - Programme 05

	In mln
1. <i>Article 12.04</i> (crédits non dissociés) Frais d'études et dépenses généralement quelconques relatifs à la politique de rénovation des sites d'activité économique désaffectés.	
- Colloque sur SAE avec mandataires communaux	0,7
- Brochure de vulgarisation SAE	1,5
- Impression formulaire, législation	0,5
- Convention pour la mise à jour de l'inventaire 1994/1995	1,0
- Etude théorique SAE	2,0
- Frais (consultation juriste, photos, cadastre, enregistrement,...)	0,5
- Divers - Canal - Tractebel	3,3
Total	9,5
2. <i>Article 50.01</i> Aide financière aux personnes physiques, aux personnes morales de droit privé qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activité économique désaffectés.	
* Engagement	
- Aide financière étude de base (application de l'ordonnance)	
4 assainissements: 4 x 100.000,-	0,4
3 réhabilitations: 3 x 300.000,-	0,9
2 rénovations: 2 x 750.000,-	1,5
- Aide financière travaux:	9,7
Total	12,5
* Ordonnancement	13,7
3. <i>Article 63.09</i> Aide financière aux personnes morales de droit public qui effectuent une opération de rénovation des SAE	
* Engagement	5,0
* Ordonnancement	3,8

BIJLAGE AFDELING 17

Toestand op 30 september 1994 van de kredieten 1994
van afdeling 17 - Monumenten en Landschappen

B.A.	Omschrijving	Tk	Aanwendings- percentage (*)
17.10.12.01	Dienstenopdrachten	a	66,36%
17.10.33.01	Toelagen aan verenigingen	a	21,13%
17.30.63.01	Toelagen werken aan Overheids- gebouwen	b c	45,49% 78,33%
17.40.53.01	Toelagen werken aan privégebouwen	b c	38,52% 98,50%
17.40.71.32	Aankoop- of onteigeningskosten van beschermde goederen	b c	0% 0%
17.40.83.00	Ambtshalve verwezenlijking van wer- ken die niet uitgevoerd werden door de eigenaars van beschermde goederen	b c	0% 26,74%
17.50.12.01	KCML - Werkingskosten	a	100%
17.50.74.01	KCML - Investeringskosten	a	100%

(*) Berekend op basis van de kredieten op 30 september 1994.

ANNEXE DIVISION 17

Situation au 30 septembre 1994 des crédits 1994
de la division 17 - Monuments et Sites

A.B.	Intitulé	Sc	Taux d'utilisation (*)
17.10.12.01	Marchés de service	a	66,36%
17.10.33.01	Subventions aux associations	a	21,13%
17.30.63.01	Subventions travaux aux édifices de pouvoirs publics	b c	45,49% 78,33%
17.40.53.01	Subventions travaux aux biens de particuliers	b c	38,52% 98,50%
17.40.71.32	Frais d'acquisition ou d'expropria- tion de biens classés	b c	0% 0%
17.40.83.00	Réalisation d'office de travaux non exécutés par les propriétaires de biens classés	b c	0% 26,74%
17.50.12.01	CRMS - Dépenses de fonctionnement	a	100%
17.50.74.01	CRMS - Dépenses d'investissement	a	100%

(*) Calculé sur base des crédits au 30 septembre 1994.

VERSLAG**uitgebracht namens de Commissie
voor Leefmilieu, Natuurbehoud
en Waterbeleid**

door Mevr. Françoise CARTON de WIART (F)

Dames en Heren,

De Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid heeft tijdens haar vergadering van 26 oktober 1994 de afdelingen 18 en 19 van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk gewest voor het jaar 1995 onderzocht.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: Mevr. Ghislaine Dupuis, de heer Léon Paternoster, Mevr. Monique Van Tichelen, de heer Bernard Guillaume, Mevr. Françoise Carton de Wiart, de heer François Roelants du Vivier, Mevr. Magdeleine Willame-Boonen, de heren Alain Adriaens, Michel Duponcelle, Mevr. Simonne Creyf.

2. Plaatsvervanger: de heer Christian Magerus.

3. Woonden de vergadering bij: de heer Didier Gosuin, Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid en zes leden van zijn Kabinet.

Verontschuldigd: de heren André Monteyne, Robert Delathouwer.

RAPPORT**fait au nom de la Commission
de l'Environnement, de la Conservation
de la Nature, et de la Politique de l'Eau**

par Mme Françoise CARTON de WIART (F)

Mesdames, Messieurs.

La Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau a examiné, lors de sa réunion du 26 octobre 1994, les divisions 18 et 19 du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1995.

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: Mme Ghislaine Dupuis, M. Léon Paternoster, Mme Monique Van Tichelen, M. Bernard Guillaume, Mme Françoise Carton de Wiart, M. François Roelants du Vivier, Mme Magdeleine Willame-Boonen, MM. Alain Adriaens, Michel Duponcelle, Mme Simonne Creyf.

2. Membre suppléant: M. Christian Magerus.

3. Assistaient à la réunion: M. Didier Gosuin, Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau et six membres de son Cabinet.

Excusés: MM. André Monteyne, Robert Delathouwer.

AFDELING 18 Leefmilieu

I. Uiteenzetting van de Minister

Alvorens de grote krachtlijnen uiteen te zetten van het beleid dat ik in 1995 wil voeren, wil ik u herinneren aan enkele belangrijke verwezenlijkingen van het lopende jaar. Dit zal mij toelaten de initiatieven voorzien voor 1995 beter in hun kader te plaatsen.

Vooreerst wil ik de voltooiing van de integratie van de diensten van de groene ruimten bij het BIM vermelden.

Ik heb reeds de eerste tekenen van een samenwerking kunnen vaststellen die voortvloeien uit de vereniging van talrijke bevoegdheden binnen eenzelfde instelling. Dit biedt de mogelijkheid aan het BIM om een invloed te hebben op de concrete keuzes voor met name een meer ecologisch beheer van de groene ruimten en bossen.

De voortzetting en de intensifiëring van het uitwerken van het Afvalstoffenplan heeft eveneens zijn stempel gedrukt op het jaar 1994, onder andere door de uitbreiding van de selectieve huis-aan-huis ophalingen van huishoudelijk afval. Hierbij zijn 250.000 inwoners betrokken, hetzij 27% van de bevolking. De voltooiing van de werken waardoor wordt beoogd om het Gewest te voorzien van een verbrandingsinstallatie voor ziekenhuisafval met een hoog prestatievermogen inzake de luchtvervuilingsnormen en voorbereidende werkzaamheden om een compostingsbeleid op te starten dat economisch aangepast is aan ons gewest, moeten eveneens worden vermeld.

In 1994 trad eveneens het stelsel van de «milieuvergunning» in werking, hetgeen een grote hervorming was betreffende het oude stelsel van exploitatievergunningen.

Het BIM heeft nu het nieuwe stelsel van de toekenning van vergunningen geïntegreerd en aanzienlijk de prestaties van de diensten verbeterd, die niet enkel belast zijn met de afgifte van de vergunningen, maar eveneens met het inspectoraat.

Wat betreft het beleid van de groene ruimten en het natuurbehoud tenslotte waren mijn prioritaire doelstellingen, het nauwkeurig en verzorgd onderhoud, aangepast aan de verscheidenheid van de types van groene ruimten, waardoor ondermeer de veiligheid van de parken in de stad werd bevorderd. De voortzetting van de aanleg van de groene ruimten met een semi-natuurlijk karakter zoals de Bergoje en de Wilder waarvan de werken binnen enkele dagen van start gaan, de heraanleg van de oevers van de vijver nr. 3 van het Rood Klooster moeten ook worden benadrukt. De natuurreservaten en de sites met een biologische waarde werden zeker niet vergeten.

Ik heb in dit domein inderdaad willen vernieuwen door de verenigingen voor de bescherming van de natuur belang-

DIVISION 18 Environnement

I. Exposé du ministre

Avant de développer les grands axes de la politique que j'entends mener en 1995, permettez-moi de vous rappeler quelques réalisations importantes de l'année en cours. Cela me permettra de mieux «cadrer» les initiatives prévues pour 1995.

Tout d'abord, je tiens à saluer l'achèvement de l'intégration des services des espaces verts à l'IBGE.

J'ai déjà pu observer les premiers signes de synergie découlant de la réunion des multiples compétences au sein d'une institution devenue unique. Ceci permet à l'IBGE de peser sur les choix concrets d'une gestion plus «écologique» des espaces verts et des forêts notamment.

La poursuite et l'intensification de la mise en oeuvre du Plan Déchets a également marqué l'année 1994, entre autres au travers de l'extension des collectes sélectives en porte-à-porte de déchets ménagers. Ce sont ainsi 250.000 habitants qui sont concernés, soit 27% de la population. L'achèvement des travaux visant à doter la Région d'un incinérateur de déchets de soins de santé des plus performant au regard des normes de pollution atmosphérique et la mise en place des jalons nécessaires au démarrage d'une politique de compostage économique et adaptée à notre Région sont également à mentionner.

L'année 1994 a également vu l'entrée en vigueur du système des «permis d'environnement», vaste réforme de l'ancien régime des permis d'exploiter.

L'IBGE a maintenant parfaitement intégré le nouveau régime d'octroi de permis et considérablement amélioré les performances des services en charge non seulement de la délivrance des permis mais également de l'inspectoraat.

Enfin, en terme de politique des espaces verts et de conservation de la nature, mes objectifs prioritaires ont été les entretiens rigoureux et soignés, adaptés à la diversité des types d'espaces verts contribuant entre autres à «sécuriser» les parcs en ville. La poursuite des aménagements d'espaces verts de type, semi-naturels comme le Bergoje et le site du Wilder dont les travaux commenceront dans quelques jours, le réaménagement des berges de l'étang n° 3 de Rouge-Cloître sont également à souligner. Réserves naturelles et sites classés d'intérêt biologique n'ont certainement pas été oubliés.

En effet, j'ai souhaité innover dans ce domaine, confiant aux associations de défense de la nature elles-mêmes des

rijke middelen te geven om op dat gebied beheer- en valorisatieplannen uit te werken. Dit jaar is dit gebeurd voor de Kauwberg, het Moeraske en de Zavelenberg.

Welke zijn de grote beleidslijnen die de actie ondersteunen die zal worden gevoerd in 1995 inzake het milieubeheer?

1. De doorzichtigheid van het beleid en de toegang tot informatie alsook de milieuproductie en de sensibilisering voor het milieu blijven één van mijn prioriteiten. Volgens mij is een ambitieus milieubeleid onmogelijk zonder de deelname van alle onderdelen van de maatschappij (ondernemingen, burgers, verenigingen,...).
2. Intensivering van de inspanningen om de productie van afval te verminderen in het Gewest naar er ook een gepaste behandeling voor te waarborgen. Ten dien einde, zullen het hergebruik en de recyclage van afval verder worden bevorderd en dit binnen de gewestelijke grenzen teneinde een groeiende autonomie van het Gewest terzake te waarborgen.
3. De versterking van de samenleving in de groene ruimten en de bossen lijkt mij ook belangrijk, evenals de aanleg van groene ruimten in specifieke wijken waar het belangrijk is om deze samenleving opnieuw leven in te blazen en te behouden. In een periode waarin de intolerantie en het onbegrip terrein winnen, ben ik er innerlijk van overtuigd dat de groene ruimten, sport of speelpleinen die op gepaste manier zijn uitgedacht en aangelegd, instrumenten zijn die de integratie, de ontmoetingen en de dialoog tussen personen bevorderen.
4. Verbetering van het netwerk voor de opvolging van de kwaliteit van het leefmilieu in het Gewest. De eerste resultaten van de toestand van het leefmilieu tonen aan dat we onze kennis terzake moeten verbeteren.

Binnen de activiteiten die zullen worden uitgewerkt in 1995 door de pararegionale instelling, wens ik de aandacht van de geachte leden te vestigen op vier fundamentele rubrieken waaraan belangrijke middelen zullen worden besteed. Deze rubrieken lijken mij concreet de grote opties te verduidelijken die ik heb bepaald:

1. voortzetting van de doorzichtigheid van het beleid en de betrokkenheid van de burger. In de begroting 1995 van het BIM werden 14,9 miljoen ingeschreven om verschillende publicaties in het belang van de burger te financieren. Het gaat meer bepaald om de toestand van het leefmilieu, een tweejaarlijkse verplichting van het BIM. Het betreft eveneens meerdere publicaties, affiches en acties die gevoerd worden ten voordele van het publiek, meer bepaald voor de scholen en de gemeenten, dit ter gelegenheid van het Europese jaar 1995 gewijd aan het natuurbehoud.
2. De verbetering van de kennis inzake de kwaliteit van het Brusselse leefmilieu, de versterking van de diensten van

moyens importants en vue de développer des plans de gestion et de valorisation sur le terrain. Cela a été le cas cette année pour le site du Kauwberg, le Moeraske et le Zavelenberg.

Quels sont les grands axes politiques qui sous-tendent l'action qui sera menée en 1995 en matière de gestion de l'environnement?

1. La transparence et l'accès à l'information, de même que l'éducation et la sensibilisation à l'environnement reste une de mes priorités. Pour moi, il n'y a pas de politique d'environnement ambitieuse qui puisse tenir sans une participation de l'ensemble des constituants de la société (entreprises, citoyens, associations,...).
2. Intensification des efforts en vue de réduire la production de déchets de la Région mais également d'assurer un traitement approprié de ceux-ci. A cet effet, la réutilisation et le recyclage des déchets continueront d'être favorisés, et ce, de préférence dans les limites régionales, afin d'assurer une autonomie croissante de la Région en la matière.
3. Le renforcement de la convivialité dans les espaces verts et les forêts me paraît également capital de même que l'aménagement d'espaces verts dans des quartiers spécifiques où il est important de recréer et de maintenir cette convivialité. A l'heure où l'intolérance et l'incompréhension gagnent du terrain, je suis en effet intimement persuadé que des espaces verts, des plaines de sport ou de jeux intelligemment conçus et aménagés sont des instruments qui favorisent l'intégration, la rencontre et le dialogue entre les personnes.
4. Amélioration du réseau de suivi de la qualité de l'environnement dans la Région, les premiers résultats de l'Etat de l'Environnement démontrent qu'il faut améliorer nos connaissances en la matière.

Au sein des activités qui seront déployées par le pararegional en 1995, je souhaite attirer l'attention des honorables membres sur quatre postes essentiels auxquels seront consacrés des moyens importants, postes qui me semble-t-il traduisent concrètement les grandes options que je viens de définir:

1. Continuité de la tradition de transparence et de proximité du citoyen. Dans le budget 1995 de l'IBGE, 14,9 millions sont inscrits pour financer diverses publications d'intérêt pour le citoyen. Il s'agit par exemple de l'état de l'environnement, obligation bi-annuelle de l'IBGE, et de plusieurs publications, affiches et actions menées à destination, du public s'adressant dans une large mesure aux écoles et aux communes, à l'occasion de l'année européenne en 1995 consacrée à la conservation de la nature.
2. Amélioration des connaissances en matière de la qualité de l'environnement bruxellois, des services du laboratoire

het laboratorium «Lucht» van het BIM dat overgedragen werd ingevolge de regionalisering van het IHE. Negentien komma acht miljoen werden ingeschreven op de begroting teneinde dit laboratorium de middelen de uitrusting te verschaffen die noodzakelijk zijn voor de werking ervan.

3. Met het oog op de uitwerking van het afvalstoffenplan werden dit jaar 166,5 miljoen ingeschreven op de begroting. Deze slaan op de financiering van ophaal- en sorteeracties (huishoudelijk chemisch afval, kleren, papier, selectieve huis-aan-huis ophalingen van verpakkingen en oud papier), op de financiering van de communicatie-acties betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen. Tenslotte zal de financiering van het composteringsbeleid 26 miljoen bedragen, aangezien ik terzake een ambitieus en financieel gezond beleid wens te voeren, met name enerzijds door investeringen die aangepast zijn aan de progressieve exploitatie van de hoeveelheid groenafval die in het Gewest kan worden aangebracht en anderzijds door de wil om terzake een exploitatiebeleid te voeren dat op lange termijn financieel rendabel is.
4. De financiering van het beleid inzake het onderhoud en de aanleg van groene ruimten, ten belope van 286,6 miljoen. Een deel van dat bedrag, hetzij 158,3 miljoen, zal worden aangewend om de groene ruimten, en de bossen, te onderhouden. Anderzijds zal een vrijwillig aanleg- of heraanlegbeleid van de groene ruimten met een sociaal karakter worden ontwikkeld. Het gaat meer bepaald over de heraanleg van het Fricksquare te Sint-Joost-ten-Node (17,3 miljoen), werken betreffende het sportplein voor jongeren, in het Lacroixpark te Schaarbeek en tenslotte de aanleg van een speelplein «Bonnevie» te Sint-Jans-Molenbeek (totale voorziene investeringen ten belope van 26 miljoen).

In dit opzicht ben ik ten zeerste verheugd te kunnen meedelen dat de aanlegwerken het resultaat zijn van een perfecte samenwerking tussen het BIM, de wijkcomités en mijn Kabinet. In de uitvoering van de werken is eveneens voorzien dat de toekomstige jeugdige «bezoekers» van het park actief deelnemen.

Tenslotte wens ik toch de laatste verwezenlijking, voorzien voor deze legislatuur inzake de semi-natuurlijke aanleg te vermelden, te weten: het park van het Reigersbos te Watermaal-Bosvoorde (28 miljoen dit jaar) dat perfect past in de voortzetting van mijn doelstellingen terzake. Ik wens eveneens mee te delen dat het beleid dat sedert lang werd ondernomen betreffende de heraanleg van ons patrimonium inzake onroerend goed wordt voortgezet en in 1995 zal worden geconcretiseerd door de heraanleg van de Hoeve te Ukkel, de gebouwen van de kweektuin van Woluwe en het boshuis aan de Terhulpssteenweg (7,5 miljoen).

Bij wijze van besluit, voor het komend jaar zou de versterking van het milieubestuur, de belangrijke middelen besteed aan de informatie, de sensibilisering, de aanleg van groene ruimten in de stad, de preventie en de «zekere» behan-

«Air» de l'IBGE, hérité suite à la régionalisation de l'IHE seront renforcés. 19,8 millions sont inscrits au budget afin de doter ce laboratoire des moyens et équipements indispensables à son fonctionnement.

3. Poursuite de la mise en oeuvre du Plan Déchets cette année: 166,5 millions sont inscrits au budget à cet effet. Ceux-ci portent sur le financement des opérations de collecte et de tri (déchets chimiques ménagers, vêtements, papiers, collectes sélectives en porte-à-porte, d'emballages et de vieux papiers), sur le financement d'actions de communication en ce qui concerne la prévention et la gestion des déchets. Enfin, le financement de la politique de compostage s'élèvera à 26 millions, étant entendu que mon désir est de promouvoir une politique ambitieuse et financièrement saine en la matière à savoir, d'une part, des investissements en adéquation avec l'exploitation progressive du gisement potentiel de la Région et, d'autre part, un souci de mener une politique d'exploitation rentable à long terme.
4. Financement de la politique d'entretien et d'aménagement des espaces verts à raison d'une somme de 286,6 millions. Sur cette somme, une partie importante - 158,3 millions - sera affectée aux entretiens des espaces verts et de la forêt. D'autre part, une politique volontaire d'aménagement ou de réaménagement d'espaces verts, à caractères sociaux sera développée. Il s'agit principalement de réaménagement du Square Frick à Saint-Josse (17,3 millions), de la fin des travaux relatifs à la plaine de sports pour adolescents au parc Lacroix à Schaarbeek et enfin de l'aménagement d'une plaine de jeux «Bonnevie» à Molenbeek Saint-Jean (investissement total prévu de 26 millions).

A cet égard, je suis particulièrement satisfait de signaler que les travaux de conception de l'aménagement sont le résultat d'une parfaite collaboration entre l'IBGE, les comités de quartier et mon Cabinet. Dans l'exécution des travaux également, il est prévu que les futurs jeunes «clients» du parc amènent leur participation active.

Enfin, je m'en voudrais de ne pas citer la dernière réalisation prévue au cours de cette législature en matière d'aménagement semi-naturel à savoir: le parc de la Héronnière à Watermael-Boitsfort (28 millions cette année) qui s'inscrit parfaitement dans la continuité de mes objectifs en la matière. Je tiens également à signaler que la politique entreprise de longue date concernant le réaménagement de notre patrimoine immobilier se poursuit et se concrétisera en 1995 par le réaménagement de la Ferme d'Uccle, des bâtiments de la pépinière de Woluwe et de la maison forestière de la Chaussée de La Hulpe (7,5 millions).

En guise de conclusion, pour l'année à venir, le renforcement de l'administration de l'environnement, les moyens importants consacrés à l'information, la sensibilisation, l'aménagement d'espaces verts en ville, la prévention et le

deling van het afval op algemene wijze, de levenskwaliteit in de stad moeten verbeteren en trachten om de tendens van de bewoners om te verhuizen naar de randgemeenten van het Gewest te beperken en om te keren.

II. Bespreking

II.1. Algemene bespreking

Een aantal leden wensen dat in het advies dat aan de Commissie voor de Financiën wordt bezorgd, wordt vermeld dat de commissieleden er zich over beklagen dat de begroting overhaast moet worden besproken, zonder over de begrotingsfiches van de Minister te beschikken (de Minister zal de fiches tijdens de bespreking ronddelen).

De Minister deelt het ongenoegen van de Commissieleden en onderstreept dat hij zijn begrotingsstukken op 21 oktober 1994 aan de bevoegde diensten heeft bezorgd, zoals hem hierom was verzocht.

De Voorzitter zegt dat in het advies dat aan de Commissie voor de Financiën zal worden bezorgd, zal worden vermeld in welke moeilijke omstandigheden de commissieleden de begroting hebben moeten onderzoeken.

Een lid stelt vast dat de overheveling van de ambtenaren van de DNHL naar het BIM niet vlekkeloos is verlopen.

De Raad van State heeft, voor 4 ambtenaren van de DNHL, gevraagd een besluit van juli 1993, waarin de overgang van de ambtenaren van de DNHL naar het BIM werd geregeld, nietig te verklaren.

De overgang van de ambtenaren van de dienst Groene Ruimten is naar behoren verlopen. De ambtenaren van de dienst Waterbeleid werden echter niet overgeheveld.

Het lid stelt vast dat de door de Minister gewenste totale samenvoeging van het bestuur voor het leefmilieu niet heeft plaatsgehad.

Hoe zal de Minister deze juridische problemen oplossen?

De Minister preciseert dat er tegen het besluit inzake mobiliteit, dat niet alleen de problemen in Brussel regelt, beroep is ingesteld. Hij preciseert echter ook dat slechts 4 van de 300 ambtenaren beroep hebben ingesteld. Het behoud van de cel Water binnen het Ministerie is een politieke keuze, ten einde een onderscheid mogelijk te maken tussen de rol van uitvoerder en de rol van controleur die het BIM te vervullen heeft.

Het lid wenst te weten op welke plaats het composte-ringscentrum uiteindelijk zal worden gebouwd.

traitement plus «sûr» des déchets, devraient d'une manière générale permettre d'améliorer la qualité de la vie en ville et de la sorte d'enrayer voire d'inverser la tendance à l'exode des habitants vers les communes périphériques de la Région.

II. Discussion

II.1. Discussion générale

Plusieurs membres souhaitent qu'il soit fait mention dans l'avis remis à la Commission des Finances des doléances des commissaires quant aux conditions d'examen du budget dans la précipitation et sans avoir reçu de fiches budgétaires du ministre (le ministre fera distribuer des fiches en cours de discussion).

Le ministre s'associe aux doléances des commissaires, tout en soulignant qu'il a transmis ses parties du budget aux services compétents le 21 octobre 1994, conformément à ce qui lui avait été demandé.

Le président signale que dans l'avis qui sera remis à la Commission des Finances il sera fait état des difficiles conditions de travail des commissaires.

Un membre constate que le transfert des agents de l'ARNE vers l'IBGE ne s'est pas déroulé harmonieusement.

Le Conseil d'Etat a demandé l'annulation d'un arrêté de juillet 1993 qui fixait le régime de transfert des agents de l'ARNE vers l'IBGE pour quatre agents de l'ARNE.

Le transfert des agents du Plan Vert s'est déroulé convenablement mais les agents de la Cellule n'ont pas été transférés.

Le membre constate que la fusion totale de l'administration de l'environnement souhaitée par le ministre n'a pas pu être réalisée.

Quelle suite le ministre compte-t-il réserver à ces problèmes juridiques?

Le ministre reconnaît qu'il y a eu un recours en ce qui concerne l'arrêté de mobilité, qui ne se limite pas seulement à la problématique bruxelloise. Il précise toutefois que seuls 4 agents sur 300 ont introduit un recours. Quant à la cellule Eau, c'est par volonté politique qu'elle a été maintenue au sein du Ministère pour permettre de différencier le rôle de l'opérateur, du rôle de contrôleur, qu'est l'IBGE.

En ce qui concerne le centre de compostage, le membre souhaite savoir à quel endroit il sera finalement mis sur pied.

Het voorlopig composteringencentrum van Oudergem werd gesloten. Nochtans voorziet de Minister in 1995 in 26 miljoen voor deze activiteit. Is er reeds een vestigingsplaats voor het composteringencentrum gekozen?

Uit de composteringsexperimenten die werden uitgevoerd, is gebleken dat het mogelijk was in het Brussels Gewest voldoende compost van hoge kwaliteit te produceren. Het Gewest heeft geopteerd voor het produceren van "zuiver" compost, om de afzetproblemen waarmee het Waals en het Vlaams Gewest, en Frankrijk, te kampen hebben te voorkomen.

De Minister voorziet in 26 miljoen om een studie te maken over de afzetmogelijkheden voor compost, om werkerreinen in te richten, hiervoor materieel aan te kopen en om overeenkomsten voor diensten te sluiten. De Minister had het composteringencentrum liever dicht bij het kanaal gezien en werd hierin gesteund door de schepen van leefmilieu van Brussel-Stad, doch niet door heel het college. Er werden concrete voorstellen gedaan (het terrein van Snauwaert, een terrein van de NMBS).

De adjunct-directeur van de Kanaalmaatschappij heeft zopas tegenvoorstellen inzake de vestiging gedaan. Deze zullen aandachtig worden onderzocht. De Minister onderstreept echter dat hij zich moet schikken naar de beslissing van Brussel-Stad, die het project zal moeten steunen, de verschillende machtigingen en vergunningen zal moeten afgeven en die bovendien een belangrijke leverancier (zowel inzake kwaliteit als kwantiteit) is van te composteren stoffen, afkomstig van de vroegmarkten.

In afwachting van de antwoorden van de Kanaalmaatschappij en van Brussel-Stad heeft de Minister met de intercommunales van Waals Brabant onderhandeld over de mogelijkheid om een terrein in Waver te gebruiken, waarop men tuinafval, dat in hoofdzaak afkomstig is van het gewestelijk bestuur en van de geïnteresseerde ondernemingen, zou kunnen laten composteren. De gemeente Oudergem zal voor een eerste opslagcentrum zorgen (containers waarin de particulieren hun groenafval kwijt kunnen). Er wordt gedacht aan een tweede opslagcentrum in de installaties van het Groenplan, te Laken.

De Minister zou ook liever hebben gehad dat het dossier van de compostering vlugger zou opschieten (de verkiezingen hebben een en ander wellicht nog meer afgeremd).

De Minister hoopt dat het nieuwe college de behandeling van het dossier zal bespoedigen. Brussel-Stad is in dit dossier immers eveneens vragende partij.

Het verheugt het lid dat meer dan een vierde van de bevolking van de selectieve ophaalbeurten gebruik maakt. Het lid stelt zich echter vragen over het voortzetten en het opvoeren van de informatiecampaagnes. De tweede fase van de uitbreiding van de selectieve ophaalbeurten in Elsene en Ukkel hebben immers een aantal problemen aan het licht gebracht.

Le centre provisoire de compostage d'Auderghem a été fermé. Cependant, le ministre prévoit 26 millions pour cette activité en 1995. Un lieu a-t-il déjà été choisi pour établir le centre de compostage?

Le Ministre précise que les expériences qui ont été menées en matière de compostage ont montré qu'il était possible de produire un compost de haute qualité à une échelle suffisante dans la Région bruxelloise. La Région a opté pour la production d'un compost "pur" pour éviter les problèmes d'écoulement que connaissent actuellement les Régions wallonne et flamande, ainsi que la France.

Un budget de 26 millions pour étudier les filières d'écoulement du compost, aménager des terrains, acheter du matériel de chantier et pour effectuer un marché de service. Le ministre aurait souhaité que le centre de compostage s'installe près du canal; il a reçu l'appui de l'échevin de l'environnement de la Ville de Bruxelles mais non de l'ensemble du collège. Des propositions concrètes avaient été faites (soit Snauwaert, soit un terrain de la SNCB).

Le directeur-adjoint de la Société du Canal vient de faire des contre-propositions d'implantation. Elles seront examinées avec diligence. Le ministre souligne cependant qu'il est tributaire de la décision de la Ville de Bruxelles qui devra appuyer le projet et délivrer les différentes autorisations et permis et qui est par ailleurs un fournisseur important (en qualité et en quantité) de matières à composter en provenance des marchés matinaux.

En attendant les réponses de la Société du Canal et de la Ville de Bruxelles, le ministre a négocié avec l'Intercommunale du Brabant wallon la possibilité d'utiliser un terrain à Wavre sur lequel on pourrait effectuer le compostage des déchets de jardin émanant essentiellement de l'administration régionale et des entreprises intéressées. La commune d'Auderghem accueillera un premier centre de dépôt (conteneur où les particuliers peuvent déposer leurs déchets verts). Un deuxième centre de dépôt est envisagé aux installations du Plan Vert de Laeken.

Le ministre aurait également souhaité que le dossier du compostage progresse plus rapidement (les élections ont sans doute encore freiné les choses).

Le ministre espère que le nouveau collège fera progresser le dossier, la Ville de Bruxelles étant également demanderesse dans ce dossier.

Le membre se réjouit que plus d'un quart de la population profite des collectes sélectives. Il s'interroge cependant sur la poursuite et l'accélération des campagnes d'information car la deuxième phase d'extension des collectes sélectives à Ixelles et à Uccle a posé certains problèmes. L'information a été insuffisante, la mise en route a eu lieu le

De voorlichting schoot tekort, er werd van start gegaan op 20 juni 1994 (ofschoon de uiterste datum was vastgesteld op 21 juni 1994) en er werd veel minder opgehaald dan in de andere gemeenten.

Zullen de Minister en de Staatssecretaris een nieuwe informatiecampaignede op het getouw zetten? Wanneer zullen ze de selectieve ophaalbeurten tot heel het Gewest uitbreiden (sommige gemeenten beschouwen het feit dat er geen ophaalbeurten plaatshebben als een discriminatie)?

De Minister preciseerd dat de problemen waarmee men geconfronteerd wordt, alleen betrekking hebben op Elsene en Ukkel.

De uitbreiding van de selectieve ophaalbeurten in Elsene heeft voor problemen gezorgd. Ze was bedoeld voor een ander soort wijken, woningen en bevolkingsgroepen.

Er worden heel doelgerichte acties gevoerd, zoals deze die onlangs bij de kleine kruideniers werd gevoerd (de inwoners van Elsene kopen meer in deze winkels dan de inwoners van Ukkel of van Oudergem, die liever in de supermarkten inkopen doen). De consument van Elsene gedraagt zich dus anders dan deze van de eerste gemeenten waar selectieve ophalingen hebben plaatsgehad.

De informatiecampaignede en het gratis uitdelen van zakken werd, na de onderbreking tijdens de verkiezingen, voortgezet.

Het lid stelt zich ook vragen over de bouw van het sorteercentrum, dat in het Afvalstoffenplan normaal voor midden 1995 was gepland. De Regering heeft de GOMB 100 miljoen toegekend om dit dossier te behandelen. Men schijnt echter geen vooruitgang te boeken.

Het lid brengt in herinnering dat zijn fractie wenst dat dit sorteercentrum een sociaal-economische dimensie krijgt. Dit centrum moet banen opleveren voor laag-geschoolden, die momenteel niet op de arbeidsmarkt aan de bak komen.

Is de Minister eveneens van plan dit sorteercentrum uit een sociaal oogpunt te benaderen?

De Minister preciseerd dat de GOMB 100 miljoen werd toegekend, die met het bestek voor het sorteercentrum klaar is. De Minister stelt het lid gerust: de toekenningscriteria omvatten een sociaal criterium. Voor het centrum zal men hoe dan ook laaggeschoolden kunnen aanwerven.

Is de GOMB tegen het einde van het jaar niet met zijn opdracht klaar, dan zal men hieruit de nodige conclusies moeten trekken.

De Minister wijst er in zijn algemene toelichting op dat er voor het LUCHT-laboratorium van het BIM (overgeheveld van het IHE) 19,8 miljoen in de begroting 1995 is inge-

20 juin 1994 (alors que la date limite était fixée au 21 juin 1994) et le rendement des collectes est largement inférieur à celui des autres communes.

Le ministre et le secrétaire d'Etat vont-ils entreprendre une nouvelle campagne d'information? Quand prévoient-ils d'étendre les collectes sélectives à toute la Région (dans certaines communes l'absence de ces collectes est considéré comme une discrimination)?

Le ministre précise que les problèmes rencontrés concernent uniquement Ixelles et non Uccle.

L'extension des collectes sélectives à Ixelles a posé des problèmes; elle visait un autre type de quartiers, d'habitations et de populations.

Des actions très ciblées sont menées, telle celle qui vient d'être réalisée auprès des petits épiciers (les Ixellois fréquentent plus ce genre de négoce que les habitants d'Uccle ou d'Auderghem, qui préfèrent les grandes surfaces). Le comportement du consommateur ixellois est différent de celui des premières communes desservies.

Les campagnes d'information, ainsi que la distribution gratuite de sacs, ont repris après l'interruption pour cause d'élections.

Le membre s'interroge également quant à la mise sur pied du centre de tri, qui était prévu au Plan Déchets pour la mi-95. Le gouvernement a accordé 100 millions à la SRIB pour la prise en charge de ce dossier, qui ne semble cependant pas avoir progressé.

Le membre tient à rappeler que son groupe souhaite que ce centre soit envisagé dans une perspective d'économie sociale; ce centre permettant de fournir des emplois peu qualifiés à des personnes actuellement exclues du circuit de travail.

Le ministre envisage-t-il également ce centre de tri dans une perspective sociale?

Le ministre précise que 110 millions ont été accordés à la SRIB, qui a achevé le cahier des charges pour le centre de tri. Le ministre rassure le membre; parmi les critères d'attribution, il y a un critère social. Le centre fournira de toute évidence des emplois peu qualifiés.

Si pour la fin de l'année, la SRIB n'a pas terminé sa mission, il faudra en tirer les conséquences.

Le ministre signale dans son exposé général que pour les services du laboratoire AIR de l'IBGE (transféré de l'IHE) 19,8 millions sont inscrits au budget 1995 "afin de doter ce

schreven, ten einde dit laboratorium de onontbeerlijke werkmiddelen en -voorzieningen te bezorgen.

Werkt dit laboratorium op dit ogenblik met noodmiddelen?

Heeft het BIM, bij de regionalisering, van het IHE, een lege schelp geërfd?

De Minister erkent dat hij nooit achter de regionalisering van het IHE heeft gestaan. Het wetenschappelijk materieel werd willekeurig verdeeld. Het LUCHT-laboratorium van het BIM moet bijkomende investeringen doen om het materieel te verbeteren. Het laboratorium gaat gesofistikeerder materieel aankopen om de vluchtige organische bestanddelen te kunnen analyseren, naast reservemonitoren voor de automatische luchtontledingsstations.

Hij stelt zich vragen over de overheveling van de middelen van de Provincie.

De overheveling van middelen van de Provincie is een algemene kwestie, waarvan ook de problematiek van het water deel uitmaakt. Op dit ogenblik kan de Regering de middelen en de lasten van de verschillende departementen niet preciseren. Vandaar dat de middelen van de Provincie in één algemeen artikel werden samengebracht, dat kan worden aangepast (oplossing die te verkiezen was boven een onduidelijke opsplitsing in deze fase).

Het lid stelt ten slotte vast dat in de begroting 1995 in geen enkele nieuwe aankoop van groene ruimten is voorzien. Er worden echter wel aanzienlijke bedragen ingeschreven voor het onderhoud en de aanleg van de bestaande ruimten. Het lid vreest dat de Minister hem hetzelfde antwoord als vorig jaar zal geven (dat het raadzamer is het beheer van de bestaande ruimten te waarborgen) en dat de aanleg van de verworven ruimten (het Bonnevie- en het Lacroixpark, het Frickplantsoen) voltooid wordt. Zou het niet raadzaam zijn nieuwe ruimten aan te kopen, in een sociaal perspectief, binnen de eerste gordel?

De Minister brengt in herinnering dat het Gewest onlangs verschillende groene ruimten heeft aangekocht - in 1994, het Lacroixpark (met de gemeente Schaarbeek), voor 1 symbolische frank - en dat het Gewest hoopt in 1995 voor 2 miljoen frank het Bonneviepark te kunnen aankopen.

Rekening houdend met de begrotingsbepalingen moeten vooral de bestaande ruimten, die nog geen "groene" ruimten zijn, worden ingericht.

De Minister onderstreept dat het Gewest in 5 jaar tijd meer groene ruimten heeft gekocht dan in de vorige 15 jaar.

Een commissielid brengt in dat verband in herinnering dat men tussen 1980 en 1988 (en niet voor een symbolische frank) het Georges Henripark heeft verworven, de derde fase van het Koning Boudewijnpark, de Spoorwegpromenade,

laboratoire des moyens et équipements indispensables à son fonctionnement".

Ce laboratoire fonctionne-t-il actuellement avec des moyens de fortune?

L'IBGE a-t-il hérité d'une coquille vide lors de la régionalisation de l'IHE?

Le ministre reconnaît qu'il n'a jamais défendu la régionalisation de l'IHE; le matériel scientifique a été éparpillé. Et le laboratoire Air de l'IBGE doit effectuer des investissements complémentaires pour améliorer le matériel. Le laboratoire va acquérir un équipement plus sophistiqué pour analyser les composés organiques volatiles, ainsi que des réserves de moniteurs pour les stations automatiques d'analyse de l'air.

Il s'interroge quant aux transferts des moyens de la Province.

Le transfert des moyens de la Province est une question générale qui inclut la problématique de l'eau. A l'heure actuelle, le gouvernement ne peut préciser les moyens et les charges des différents départements. C'est pourquoi, les moyens de la Province ont été ramenés dans un article global, qui fera l'objet d'un ajustement budgétaire (solution qui était préférable à une ventilation imprécise à ce stade).

Enfin, le membre constate qu'aucune nouvelle acquisition d'espaces verts n'est prévue au budget 95; des sommes importantes sont cependant inscrites pour l'entretien et l'aménagement des espaces existants. Il craint que le ministre lui réserve la même réponse que l'an dernier (qu'il est préférable d'assurer la gestion des espaces existants) et que l'aménagement des espaces acquis - parcs Bonnevie et Lacroix, square Frick - est en voie d'achèvement. Ne convient-il pas d'acquérir de nouveaux espaces, dans une perspective sociale, dans la première couronne?

Le ministre rappelle que la Région a acquis récemment différents espaces verts: le parc Lacroix (avec la commune de Schaarbeek) pour le franc symbolique en 1994 et la Région compte acquérir le parc Bonnevie (pour 2 millions) en 1995.

Etant donné les restrictions budgétaires, il convient d'aménager essentiellement les espaces existants, qui ne sont pas encore "verts".

Le ministre souligne qu'en 5 ans, la Région a acquis plus d'espaces verts qu'en 15 ans auparavant.

Un commissaire rappelle à cet égard qu'entre 1980 et 1985 avaient été acquis (et pas pour un franc symbolique) le parc Georges Henri, la troisième phase du parc Roi Baudouin, la promenade du Chemin de Fer, l'avenue Brugmann et la

de Brugmannlaan en de Frans Merjaystraat, het Semetpark in Elsene, de eerste fase van de Groene Wandeling enz.

De Minister preciseert dat hij gesproken heeft in termen van oppervlakte (het Wilderbos, bijvoorbeeld, beslaat 8 ha).

Een ander commissielid heeft vragen over het onderhoud van de groene ruimten en de parken van het Gewest. In zijn gemeente heeft hij kunnen vaststellen dat de Vronerode helemaal niet onderhouden wordt en dat het Kinsendaalpark in geringe mate door een gehandicaptenvereniging wordt onderhouden. Hij wenst dat de Minister hem geruuststelt betreffende het onderhoud van deze en andere ruimten.

De Minister is van oordeel dat er, wat het onderhoud van de groene ruimten betreft, een beoordelingsprobleem is. Hij geeft toe dat het Gewest in de Vronerode en in het Kinsendaalpark het onderhoud tot een minimum beperkt om het natuurlijk milieu zo goed mogelijk te bewaren, om het bouwen van nesten enz., mogelijk te maken, en dat het Gewest weigert de verschillende ruimten over dezelfde kam te scheren. Het onderhoud wordt toevertrouwd aan groepen wetenschappers, die samenwerken met de Hoge Raad voor Natuurbehoud en zijn beheerscomités. Het grote publiek lijkt geen oog te hebben voor dit soort onderhoud omdat het niet ziet dat de wegen worden verbreed of heraangelegd. De Minister is van oordeel dat de bevolking moet worden voorgelicht en bewustgemaakt.

Een commissielid is van mening dat het niet-onderhouden, d.w.z. het "wetenschappelijk onderhoud" van de groene ruimten niet zo ver zou mogen gaan dat de gemeentelijke reglementen en het Burgerlijk Wetboek worden overtreden. De bomen van de Vronerode groeien in de Molenstraat zodanig rondom de verlichtingspalen dat deze haast geen licht meer geven. Ook het Burgerlijk Wetboek wordt overtreden. De aanpalende eigendommen worden immers door de groene kruinen beschaduwd, terwijl er een verplichting is de bomen te snoeien. Het commissielid vreest dat de buurtbewoners vroeg of laat bij de vrederechter een klacht indienen.

De Minister onderstreept dat het erom gaat de inwoners bewust te maken. Een zwaar onderhoud zou de ecologische rijkdom van de Vronerode sterk doen afnemen. Men moet kunnen aanvaarden dat er een zekere hinder is om de voordelen van de ecologische kwaliteit van sommige plekken te kunnen genieten. De Minister zal echter nagaan of er geen grote veiligheidsproblemen rijzen.

Een commissielid wenst kennis te nemen van de standpunten van de wetenschappers betreffende de Vronerode en het Kinsendaalpark.

De Minister preciseert dat de wetenschappers van oordeel zijn dat de Vronerode een half-natuurlijk gebied is. Ze raden een parkbeheer dan ook af.

Een lid stelt vast dat de werkingsbegroting van het BIM aanzienlijk stijgt (van 801,7 miljoen naar 1.026,7 miljoen).

rue Frans Merjay, le parc Semet d'Ixelles, les fondements de la promenade verte,...

Le ministre précise qu'il parlait en termes de superficie (le bois du Wilder p.e. fait 8 Ha).

Un autre commissaire s'interroge quant à l'entretien des espaces verts et parcs de la Région. Dans sa commune, il a pu constater que la propriété du Fond'Roy n'est pas entretenue du tout et qu'au parc du Kinsendaal un entretien léger est assuré par une association d'handicapés. Il souhaite que le ministre le rassure quant à l'entretien de ces lieux, ainsi que d'autres.

En matière d'entretien des espaces verts, le ministre estime qu'il y a un problème d'appréciation. Il reconnaît qu'au Fond'Roy et au parc du Kinsendaal, la Région mène une politique d'entretien la plus légère possible pour conserver au mieux l'environnement naturel, permettre la nidification, etc., tout en se refusant de banaliser les différents espaces. L'entretien est confié à des groupes de scientifiques, en collaboration avec le Conseil supérieur de la Conservation de la Nature et ses comités de gestion. Le grand public ne semble pas percevoir cette démarche d'entretien, parce qu'il ne constate pas que les chemins sont élargis ou refaits. Le ministre estime qu'il convient d'informer et de sensibiliser la population.

Un commissaire estime, quant à lui, que le non-entretien, c'est-à-dire "l'entretien scientifique" des espaces verts ne devrait pas aller jusqu'au non-respect des règlements communaux et du Code civil. Les arbres du Fond'Roy entourent les lampadaires de la rue du Moulin à tel point que ceux-ci ne diffusent plus de lumière. Le Code civil est également violé car les propriétés voisines qui sont ombragées par une couronne de verdure alors qu'il y a obligation d'élaguer les arbres. Le commissaire craint que tôt ou tard des riverains introduisent une plainte auprès du juge de paix.

Le ministre souligne qu'il s'agit de la sensibilisation des habitants; un entretien lourd diminuerait fortement la richesse écologique du Fond'Roy. Il faut pouvoir accepter certaines nuisances pour pouvoir tirer profit de la qualité écologique de certains endroits. Le ministre vérifiera cependant que des problèmes majeurs de sécurité ne se posent pas.

Un commissaire souhaiterait prendre connaissance des avis des scientifiques en ce qui concerne le Fond'Roy et le parc du Kinsendaal.

Le ministre précise que les scientifiques considèrent le Fond'Roy comme un site semi-naturel et ils n'y recommandent dès lors pas une gestion de parc.

Un membre constate que le budget de fonctionnement de l'IBGE est en accroissement (de 801,7 millions à

Voor welke activiteiten zullen er, als tegengewicht, minder kredieten worden uitgetrokken?

Het lid wijst bovendien op de kloof tussen de vastleggingen en de kredietordonnanceringen. Dit was reeds in 1993 het geval en had in 1994 geleid tot het afschaffen van sommige allocaties of tot het sterk verminderen van kredieten. Waarom zijn de vroegere begrotingen niet beter uitgevoerd?

De dotatie aan het BIM stijgt inderdaad licht. Het betreft de voltooiing van de overdracht van de begrotingsmiddelen van de afdeling van het Ministerie vóór de overheveling van zijn activiteiten naar het BIM. Deze overheveling van begrotingsmiddelen heeft betrekking op de kredieten die vroeger in begrotingsartikelen stonden, maar die nu doelloos zijn, alsmede op bijkomende overdrachten om het tekort aan middelen die van het Ministerie naar het BIM zijn overgedragen op te vangen, ten einde de personeelskosten te dekken.

Wat de ordonnanceringspercentages betreft, brengt de Minister in herinnering dat men op het vlak van de investeringen nooit 100% haalt. Daarentegen zal het BIM in 1994 bijna al zijn vastleggingen uitvoeren (begin september bedroeg het ordonnanceringspercentage reeds 65%). De percentages zullen volkomen aanvaardbaar zijn.

Een commissielid, dat geen geïmproviseerde fundamentele vragen wil stellen, zal zich ertoe beperken de Minister vragen te stellen over zijn projecten inzake veiligheid en gebruiksvriendelijkheid in de groene ruimten en het bos. Is de Minister van plan in deze sector personeel aan te werven?

De veiligheid van de groene ruimten wordt gewaarborgd door bewakers die onder het BIM ressorteren. In 1994 heeft het BIM nog 14 personen in dienst genomen, die moeten zorgen voor de veiligheid in de groene ruimten. Hierdoor bedraagt het totaal meer dan 70 (in vergelijking met de 6 tot 8 personen in 1989). Het zou misschien beter zijn nog 20 of meer bewakers in dienst te nemen, doch de begrotingsmiddelen laten dit niet toe.

II.2. Programmegwijze bespreking

PROGRAMMA 1

a) Het BIM

Een lid betreurt dat de nummering van de artikelen nogmaals werd gewijzigd, wat vergelijkingen moeilijk maakt.

Hoofdstuk 45

Een lid stelt vast dat, wat het BIM betreft, alleen de werkingstoelagen en de toelagen ter stijving van beide Fondsen blijven behouden. De toelage voor investeringen werd afgeschaft. Het verbaast het lid des te meer daar de Minister

1.026,7 millions) important. Quelles sont les activités qui ont vu diminuer leurs crédits en contrepartie?

Il souligne par ailleurs les disparités entre les engagements et les ordonnancements de crédits. Cela se présentait déjà en 1993 et avait donné lieu en 1994 à des suppressions de certaines allocations ou à de fortes diminutions de crédits. Pourquoi les budgets antérieurs n'ont-ils pas été plus réalisés?

La dotation de l'IBGE connaîtra en effet une légère croissance. Il s'agit de l'achèvement du transfert des moyens budgétaires de la division du Ministère avant le transfert de ses activités vers l'IBGE. Ce transfert de moyens budgétaires concerne les crédits antérieurement contenus dans des articles budgétaires, aujourd'hui sans objet, ainsi que des compléments de transfert pour couvrir l'insuffisance des moyens transférés du Ministère vers l'IBGE en vue de couvrir les frais de personnel.

En ce qui concerne les taux d'ordonnement, le ministre rappelle que dans les investissements on ne rencontre jamais des taux de 100%. Par contre, l'IBGE réalisera en 1994 presque tous ses engagements (début septembre le taux d'ordonnement était déjà de 65%). Les taux seront tout à fait acceptables.

Un commissaire ne se sentant pas apte à poser des questions de fond dans l'improvisation, se limitera à interroger le ministre quant à ses projets en matière de sécurité et de convivialité dans les espaces verts et la forêt. Le ministre compte-t-il engager du personnel dans ce secteur?

La sécurité dans les espaces verts est assurée par les gardiens qui relèvent de l'IBGE. En 1994, l'IBGE a encore engagé 14 agents en rapport avec la sécurité dans les espaces verts, ce qui fait au total plus de 70 gardiens (à comparer avec les 6 à 8 personnes de 1989). Peut-être serait-il souhaitable d'en embaucher encore vingt de plus, mais les moyens budgétaires ne le permettent pas.

II.2. Discussion par programmes

PROGRAMME 1

a) L'IBGE

Un membre regrette que la numérotation des articles ait encore été modifiée, ce qui rend les comparaisons difficiles.

Chapitre 45

Un commissaire constate que seuls subsistent comme subsides à l'IBGE, celui de fonctionnement et ceux pour alimenter les deux Fonds. Le subside à l'investissement a été retiré. Le membre s'en étonne d'autant plus que le

gepreciseerd heeft dat het BIM uitrustingen voor het LUCHT-laboratorium moest aankopen.

De Minister preciseert dat deze aankopen met de werkingstoelagen geschieden. Voortaan zal het BIM inderdaad één dotatie van het Gewest ontvangen en middelen in de vorm van variabele kredieten. De begroting van het BIM maakt een onderscheid tussen de uitgaven op dotatie (investering of werking) en de uitgaven op variabele kredieten.

Het commissielid wenst meer gegevens over beide fondsen, nl. het Fonds voor het Onderhoud en voor de Aankoop van Groene Ruimten en het Fonds voor de Bescherming van het Milieu.

De Minister preciseert dat deze twee fondsen het BIM stijven.

Het Fonds voor de Bescherming van het Milieu (17,1 miljoen) wordt als volgt gestijfd:

- ontvangsten uit de milieuvergunningen: 16,3 miljoen;
- toelage van de Europese Gemeenschappen: 800.000 frank (project betreffende de kwaliteit van de lucht).

Het zogenaamde "Groene" Fonds (120,1 miljoen) wordt gestijfd door o.a. de houtkap, de visvergunningen, de kredieten van de nationale overheid om de aan het Gewest overgehevelde groene ruimten te onderhouden.

Deze beide met externe middelen gestijfde fondsen zijn een aanvulling op de dotatie van het BIM om zijn verschillende opdrachten uit te voeren.

Een commissielid stelt vast dat alle ontvangsten van het BIM (1.174.500.000 frank) zowel voor werkingsuitgaven als voor investeringsuitgaven zullen dienen. Het lid begrijpt niet waarom alles "in één pot" werd samengebracht.

De Minister brengt in herinnering dat de verschillende soorten uitgaven in de dotatie van het BIM worden opgesplitst. De begrotingen van de pararegionale instellingen worden op die wijze voorgesteld.

Het commissielid verwacht het geld van de zuivere dotatie van het Gewest met het geld van beide fondsen. De ontvangsten van de fondsen komen precies overeen met de uitgaven van hoofdstuk 59 "uitgaven voor rekening van derden".

Een commissielid wenst meer informatie over artikel 511.07.01 "opleiding en honoraria-diversen", waarvoor 8.150.000 frank wordt uitgetrokken.

De Minister zegt dat dit artikel dient om de vergoedingen van de specifieke raadplegingen op fiscaal, juridisch en technisch vlak te betalen, alsmede de kosten die voortvloeien uit de beroepsopleidingen, de juridische abonnementen, de

ministre a précisé que l'IBGE devait acquérir de l'équipement pour le laboratoire "Air".

Le ministre précise que ces acquisitions sont reprises dans les subventions de fonctionnement. En effet, l'IBGE recevra désormais une dotation unique de la Région et des moyens en crédits variables. Le budget de l'IBGE distingue les dépenses sur dotation (d'investissement ou de fonctionnement) et les dépenses sur crédits variables.

Le commissaire souhaite avoir de plus amples renseignements quant aux deux fonds, celui pour l'entretien et l'acquisition d'espaces verts et celui pour la protection de l'environnement.

Le ministre précise que le produit de ces deux fonds alimente l'IBGE.

Le Fonds pour la protection de l'environnement (17,1 millions) est alimenté de la façon suivante:

- recettes des permis d'environnement: 16,3 millions;
- intervention des Communautés européennes: 800.000 FEB (projet sur la qualité de l'air).

Le Fonds dit "vert" (120,1 millions) est, quant à lui, alimenté notamment par les coupes de bois, par les permis de pêche, par les crédits alloués par les autorités nationales pour entretenir les espaces verts transférés à la Région.

Ces deux fonds alimentés par l'extérieur, sont un complément à la dotation de l'IBGE en vue d'exercer ses différentes missions.

Un commissaire constate que l'ensemble des recettes de l'IBGE (1.174.500.000 BEF) servira à la fois à des dépenses de fonctionnement et à des dépenses d'investissement. Il ne comprend pas pourquoi tout a été rassemblé sous forme de "macédoine".

Le ministre rappelle que les différents types de dépenses sont ventilés dans la dotation de l'IBGE. C'est ainsi que sont présentés les budgets des pararégonaux.

Le commissaire confond l'argent provenant de la dotation pure de la Région et l'argent provenant des deux fonds. Les recettes des fonds correspondent exactement aux dépenses du chapitre 59 "Dépenses pour compte de tiers".

Un commissaire souhaite obtenir de plus amples informations en ce qui concerne l'article 511.07.01 "Formations et honoraires divers", pour lequel 8.150.000 BEF sont prévus.

Le ministre informe que cet article couvre les rémunérations de consultations spécifiques en matière fiscale, juridique et technique, ainsi que les frais liés aux formations professionnelles, des abonnements juridiques, des frais

expertisekosten in het kader van het IHE en de audit van de pararegionale instelling zelf.

In 1994 bedroeg deze begrotingspost bij de begrotings-aanpassing 9.845.210 frank.

Een commissielid stelt (in verband met de artikelen 511.01 en 511.02) vast dat, gelet op de verschillen in bezoldiging, het contractueel personeel bijna even omvangrijk is als het statutair personeel.

Welke taken moet het contractueel personeel uitvoeren?

Het contractueel personeel werkt in hoofdzaak in het kader van de overeenkomst met de Staat.

De Minister verkiest bewakers als contractueel in dienst te nemen dan te wachten tot hij een personeelsformatie krijgt. Er rijzen vandaag een aantal vragen: hoe moet men deze personeelsleden in de personeelsformatie inpassen en hoe kan men eventuele sociale gevallen van contractbreuk voorkomen? Deze begrotingspost dient ook om, naast deze bewakers, een aantal tuinmannen te bezoldigen.

Het commissielid stelt zich vragen over de toename van de sociale dienst (artikel 511.06, van 3,2 miljoen naar 5,3 miljoen). Worden hiermee meer sociale voordelen toegekend of zullen meer personeelsleden een beroep kunnen doen op de sociale dienst?

De Minister preciseert dat de stijging van het budget voor de sociale dienst, dat dient om zowel de individuele als de groepsverzekeringen te betalen, hoofdzakelijk het gevolg is van het verzoek van de vakbond om de hospitalisatieverzekering aan te passen.

De maaltijdchèques (artikel 511.13) dalen van 12,950 miljoen tot 12,6 miljoen. Het commissielid wenst de waarborg dat de wet wordt gerespecteerd en dat deze chèques niet dienen om aan sociale bijdragen te ontsnappen.

De Minister antwoordt dat de maaltijdchèques worden verdeeld met inachtneming van de wetgeving, d.w.z. één chèque per werkelijk gepresteerd dag.

Een commissielid vraagt zich af waarom artikel 511.03 "Pensioenlasten" wordt verhoogd.

De Minister preciseert dat, bij de overgang van het personeel van het Ministerie naar het BIM, niet werd voorzien in voldoende middelen (25% van de brutobezoldiging van het statutair personeel) om de pensioenkas te stijven. Deze begrotingspost verklaart trouwens ruimschoots waarom de begroting van het BIM werd verhoogd.

Hoofdstuk 52

Een commissielid wenst meer informatie over de huurlasten (artikel 521.03).

d'expertise dans le cadre de l'IHE, ainsi que l'audit du pararéglional lui-même.

En 1994, ce poste représentait 9.845.210 BEF à l'ajustement budgétaire.

Un commissaire constate que le personnel contractuel (articles 511.01 et 511.02) est presque aussi important que le personnel statutaire étant donné les différences de rémunérations.

A quelles tâches est employé le personnel contractuel?

Le personnel contractuel travaille essentiellement dans le cadre de la convention passée avec l'Etat.

Le ministre a préféré engager des gardiens en tant que contractuels plutôt que d'attendre d'obtenir le cadre statutaire. Des questions se posent aujourd'hui: comment intégrer ces personnes dans le cadre et comment éviter d'éventuels cas sociaux de rupture de contrat. Outre les gardiens, ce poste comprend également un certain nombre de jardiniers.

Le commissaire s'interroge quant à l'augmentation du service social (article 511.06 de 3,2 millions à 5,3 millions). S'agit-il d'une amélioration des avantages sociaux ou d'une augmentation du nombre de personnes profitant du service social?

Le ministre précise que l'augmentation du budget prévu pour le service social, qui couvre à la fois des assurances individuelles et collectives, est essentiellement due à la demande du syndicat d'adapter l'assurance hospitalisation.

Les chèques-repas (article 511.13) passent quant à eux de 12,950 millions à 12,6 millions. Le commissaire souhaite recevoir les assurances que ces chèques sont distribués dans le cadre de la législation et ne servent pas à échapper à des cotisations sociales.

Le ministre répond que les chèques-repas sont distribués dans le cadre de la législation, c'est-à-dire un chèque par jour réellement presté.

Un commissaire se demande pourquoi l'article 511.03 "Pensions" est en augmentation.

Le ministre précise que lors du transfert du personnel du Ministère à l'IBGE, les moyens adéquats (25% de la rémunération brute du personnel statutaire) pour couvrir la caisse de pension n'ont pas été prévus. Ce poste explique d'ailleurs largement l'augmentation du budget de l'IBGE.

Chapitre 52

Un commissaire souhaite obtenir de plus amples informations quant aux charges locatives (article 521.03).

De Minister zegt dat de huurlasten betrekking hebben op het water-, gas- en elektriciteitsverbruik, alsmede op de verwarming van de serres, de boswachtershuizen en de conciërgewoningen (water-, gas- en elektriciteit: 5,8 miljoen; verwarming: 200.000).

Een lid is van mening dat de kredieten voor het onderhoud van de gewestelijke domeinen (artikel 511.07.07 en 511.07.08) gering zijn. Er wordt slechts voorzien in 15 miljoen, terwijl de kleding alleen al 5 miljoen kost.

De Minister zegt dat het klein onderhoud betreft: kleine herstellingen aan de elektriciteitsinstallatie, kleine herstellingen in de tuinen, allerlei leveringen (bollen,...), leegmaken van containers, klein onderhoud in de bossen. Het groot onderhoud staat in artikel 532 en 590 (respectievelijk 76,2 en 67 miljoen). Voor het klein onderhoud moet het personeel niet de logge procedures voor de aanvraag van een begroting volgen.

Hetzelfde lid stelt zich bovendien vragen over het sociaal nut van de studies van het BIM (artikel 523.01.09, 14.950.000 frank voor de publikaties). Deze studies zijn zeker heel interessant voor de wetenschapslui, maar als ze niet in de praktijk worden gebruikt, verliezen ze aan belang. Het commissielid neemt als voorbeeld de door het BIM uitgevoerde studie over het natuurlijk erfgoed, waarmee in het GewOP helemaal geen rekening werd gehouden.

Een lid vraagt zich af of het BIM deze studies verkoopt (daar de ontvangst slechts 100.000 frank bedraagt).

De Minister preciseert dat het geen studies betreft, maar publikatiekosten (en onderstreept dat deze begroting vermindert).

Deze publicaties hebben betrekking op de "Rapporten" van het BIM, met de Stand van Zaken van het Leefmilieu, BIM-berichten, de technische formulieren voor de milieuvergunning, het jaarverslag over de milieuvergunning, (gratis) brochures over de milieuvriendelijke technologie (de campagnes naar de carrosseriebouwers, de drukkers, enz.), het project "Onze school vertoelt het leefmilieu", de prijs voor het ecoverbruik, de deelneming aan beurzen zoals Ecotop, Greenfair, een reeks publikaties in het kader van het Europees jaar van het natuurbehoud, congressen met de carrosseriebouwers en daarna met de drukkers, een vademecum voor de KMO's in verband met de wettelijke aspecten van leefmilieuaangelegenheden.

Hoofdstuk 53

Een commissielid stelt zich vragen over de artikelen 531.01.00 en 531.02.00, respectievelijk de overeenkomsten in het kader van het afvalstoffenplan, ten belope van 91,5 miljoen, en de overeenkomsten voor studies, ten belope van 18,8 miljoen. Waarom werd er in de oorspronkelijke begroting 1994 niets uitgetrokken?

Le ministre informe que ces charges locatives concernent l'eau, le gaz, l'électricité, ainsi que le chauffage des serres, des maisons forestières et des concièrgeries (eau, gaz, électricité 5,8 millions et chauffage 200.000 BEF).

Un membre estime que les crédits accordés à l'entretien des domaines régionaux (articles 511.07.07 et 511.07.08) ne sont pas importants; ils se limitent à 15 millions, alors que les vêtements représentent 5 millions.

Le ministre informe qu'il s'agit du petit entretien: petites réparations électriques, petites réparations horticoles, fournitures diverses (bulbes,...), évacuation de containers, ainsi que le petit entretien correspondant aux forêts. Le gros entretien se retrouve aux articles 532 et 590 (respectivement pour 76,2 millions et 67 millions de BEF). Pour le petit entretien, le personnel ne doit pas suivre les lourdes procédures de demandes de budget.

Le même membre s'interroge par ailleurs quant à l'utilité sociale des études de l'IBGE (à l'article 523.01.09 14.950.000 BEF pour les publications). Ces études sont certainement très intéressantes pour les scientifiques. Cependant, si elles ne sont pas prises en compte dans la pratique, leur intérêt diminue. Le commissaire cite l'étude sur le patrimoine naturel réalisée par l'IBGE dont il n'a pas été tenu compte dans le PRD.

Un membre se demande si l'IBGE vend ces études (la recette n'étant que de 100.000 BEF).

Le ministre précise qu'il ne s'agit pas d'études, mais de frais de publications (tout en soulignant que ce budget est en diminution).

Ces publications couvrent les Cahiers de l'IBGE reprenant l'Etat de l'Environnement, IBGEchocs, les formulaires techniques pour les permis d'environnement, le rapport annuel sur le permis d'environnement, des brochures (gratuites) concernant les technologies propres - les campagnes ciblées sur les carrossiers, les imprimeurs,...-, l'opération "Mon école dorlote l'environnement", le prix de l'éco-consommation, la participation à des foires comme Ecotop, Greenfair, une série de publications dans le cadre de l'année européenne de la conservation de la nature, des congrès avec les carrossiers, ensuite avec les imprimeurs, un vademecum pour les PME en ce qui concerne les aspects législatifs des matières environnementales.

Chapitre 53

Un commissaire s'interroge quant aux articles 531.01.00 et 531.02.00, respectivement les conventions relatives au Plan déchets pour 91,5 millions et les conventions d'étude pour 18,8 millions. Pourquoi rien n'était prévu au budget initial de 1994?

De Minister preciseert dat artikel 531.01.00 betrekking heeft op de werkingskosten van het sorteercentrum, de overeenkomst met de vzw Aarde, het project huishoudelijk chemisch afval, de campagne voor de bekendmaking van het Afvalstoffenplan, een reeks overeenkomsten met de universiteiten betreffende de technische en juridische follow-up-verplichtingen (onder andere betreffende het ziekenhuisafval), het Observatiecentrum Afvalstoffen. Artikel 531.02.00 heeft in het bijzonder betrekking op de verslagen die het Gewest in het kader van de Europese wetgeving moet opstellen in verband met de evaluatie van de waterverontreiniging (lozingen, maatregelen, verbetering), de luchtvervuiling (balans, maatregelen, verminderingen), de hiërarchie van de locaties en het Brussels leefmilieurecht. In 1994 was er slechts één artikel, "Overeenkomsten".

Het budget voor "conventies relatief aan het afvalverwerkingsplan" neemt in 1995 licht toe, als gevolg van de uitbreiding van de selectieve ophaalbeurten (van 86,402 miljoen naar 91,5 miljoen). Voor de andere overeenkomsten gaat men van 13,948 naar 18,8 miljoen.

Leden betreuren dat de begrotingsfiches minder gedetailleerd zijn dan vorig jaar.

De Minister voegt de begrotingsfiches bij het verslag en preciseert dat het begrotingsvoorzichten betreft. Hij moet bijvoorbeeld de wet op de overheidsopdrachten naleven. De commissieleden zullen bijgevolg geen omstandige informatie betreffende de concessiehouder van het sorteercentrum vinden.

Bovendien wordt voorzien in 5 miljoen voor het ophalen van papier, zonder te weten of er met de v.z.w. Aarde, die echter wel de verwachtingen inlost, een nieuwe overeenkomst zal worden gesloten.

Een commissielid stelt vast dat in de begroting 1995 niet meer voorzien wordt in toelagen aan de lagere openbare besturen, in het kader van de toepassing van de ordonnantie betreffende de milieuvergunningen (artikel 532.06). Het lid wijst er bovendien op dat de wijze waarop de voorlichting over de aanvragen in de verschillende gemeenten is geschied, nogal verschilt.

De Minister zegt dat deze campagnes worden gevoerd door middel van eenvormige rode affiches. Hij kan de gemeente, die verplicht zijn de affiches binnen bepaalde termijnen, voor een bepaalde periode en in een bepaald deel van de gemeente aan te brengen, maar die de meest geschikte plaatsen niet zouden kiezen, niet tot de orde roepen.

Het Rekenhof heeft gevraagd deze 12 miljoen naar hoofdstuk 59 over te brengen (variabele kredieten).

Het commissielid stelt zich vragen over het verminderen van de toelagen aan het Agentschap Net Brussel.

De Minister preciseert dat deze vermindering voortvloeit uit het feit dat het containerpark niet is aangelegd.

Le ministre précise que l'article 531.01.00 couvre le fonctionnement du Centre de tri, la convention avec l'asbl Terre, l'opération déchets chimiques ménagers, l'opération de communication du Plan déchets, une série de conventions avec les universités concernant les obligations de suivi techniques et juridiques (e.a. en ce qui concerne les déchets hospitaliers), l'Observatoire déchets. L'article 531.02.00 couvre plus particulièrement les rapports que la Région doit faire en égard au droit européen en matière d'évaluation de la pollution de l'eau (rejets, mesures, réductions); de l'air (bilan, mesures, réduction), de hiérarchie des sites, du droit bruxellois de l'environnement. En 1994, il n'y avait qu'un seul article "Conventions".

Il y a une légère croissance du budget "conventions relatives au Plan déchets" due à l'extension des collectes sélectives en 1995 (de 86,402 millions à 91,5 millions) et en ce qui concerne les autres conventions on passe de 13,948 à 18,8 millions.

Des membres regrettent de ne pas pouvoir disposer de manière aussi détaillée que l'année dernière des fiches budgétaires.

Le ministre joint les fiches budgétaires au rapport tout en précisant qu'il s'agit de prévisions budgétaires. Il doit par exemple respecter la loi sur les marchés publics; les commissaires ne trouveront dès lors pas de plus amples informations quant au concessionnaire du centre de tri.

Cinq millions sont par ailleurs prévus pour les collectes de papier, sans savoir si une nouvelle convention sera passée avec l'a.s.b.l. Terre, qui a cependant répondu aux attentes.

Un commissaire constate que le budget 1995 ne prévoit plus de subventions aux administrations publiques subordonnées en vue de l'application de l'ordonnance relative au permis d'environnement (article 532.06). Il souligne par ailleurs que la publicité menée dans les différentes communes en ce qui concerne les demandes est assez disparate.

Le ministre informe que ces campagnes sont menées au moyen d'affiches rouges d'un format unique. Il ne peut intervenir auprès des communes - qui sont tenues d'afficher dans les délais, pour une période déterminée et dans un rayon fixé - qui ne choisiraient pas les emplacements ad hoc.

C'est à la demande de la Cour des Comptes que ces 12 millions ont été transférés au chapitre 59 (crédits variables).

Le commissaire s'interroge quant à la diminution des subventions à l'Agence Bruxelles-Propreté.

Le ministre précise que cette diminution est dûe à l'absence de réalisation de la déchetterie.

Een commissielid onderstreept dat de toelagen aan de verenigingen (artikel 532.08.01) in 1995 met 2,7 miljoen verminderen. Hoe zijn ze opgesplitst ?

De Minister herhaalt dat begrotingsbependingen lineair moeten worden toegepast. Voor 1994 ziet de opsplitsing van de toelagen er als volgt uit:

IE:	2,1 miljoen
BRAL:	40.000
IDEE:	300.000
Stadswinkel:	6,8 miljoen
Wildpeace:	95.000
NROB:	100.000
Naturalistes belges:	50.000
SOS Kattebroek:	20.000
Vrienden van het Zoniënwoud:	75.000
KBBM:	50.000
Station Plein Air:	50.000
Karrenbergschool:	100.000
Entente nationale Protection Nature:	100.000
Association bruxelloise Gestion des Plantations:	50.000
Gereau:	10.000.

Een commissielid vraagt zich af waarom de kredieten betreffende de investeringstoelagen aan derden, voor het financieren van de installaties betreffende leefmilieubescherming (artikel 532.09.01), in 1994 niet werden vastgelegd.

De Minister preciseert dat het gaat over de zuivering van de rook van de verbrandingsoven van het Erasmusziekenhuis. Zolang hij van deze instelling geen project heeft ontvangen, moet hij de wetgeving betreffende de geldende contracten naleven.

Hoofdstuk 59

Een commissielid wenst te weten wat er op het vlak van de boswachterswoningen is verwezenlijkt.

De Minister preciseert in verband met de boswachterswoningen dat het bijgebouw van het boswachtershuis aan de Waversesteenweg werd hersteld, alsmede dit aan de Terhulpensteenweg (dat momenteel wordt gerenoveerd), het huis aan de steenweg op St-Jansberg, aan de Tervuursesteenweg, aan de Bosstraat, aan de Zeven Bunderstraat. Langs de snelweg in Oudergem worden een loods en een refter gebouwd. In 1995 zal meer dan 80% van het rehabilitatieprogramma worden verwezenlijkt.

Een commissielid vraagt zich af hoeveel het groot en het klein onderhoud van de groene ruimten kost.

De Minister zegt dat hiervoor in 1995 158 miljoen wordt uitgetrokken.

Un commissaire souligne que les subventions aux associations (article 532.08.01) diminuent de 2,7 millions en 1995. Quelle est leur ventilation?

Le ministre réitère qu'il faut appliquer des restrictions budgétaires de manière linéaire. La ventilation des versements de subventions en 1994 est à ce jour la suivante:

IE:	2,1 millions F
BRAL:	400.000 F
IDEE:	300.000 F
Centre urbain:	6,8 millions F
Wildpeace:	95.000 F
NROB:	100.000 F
Naturalistes belges:	50.000 F
SOS Kattebroek:	20.000 F
Amis de la Forêt de Soignes:	75.000 F
SRFB:	50.000 F
Station Plein Air:	50.000 F
Karrenbergschool:	100.000 F
Entente nationale Protection Nature:	100.000 F
Association bruxelloise Gestion des Plantations:	50.000 F
Gereau:	10.000 F.

Un commissaire se demande pourquoi les crédits concernant les subventions en investissement pour des tiers en vue de financer des installations en matière de protection de l'environnement (article 532.09.01) n'ont pas été engagés en 1994.

Le ministre précise qu'il s'agit de l'épuration des fumées de l'incinérateur de l'hôpital Erasme; tant qu'il n'a pas reçu de projet de cet organisme dans le respect de la législation relative aux marchés applicables, ce crédit ne sera pas alloué.

Chapitre 59

Un commissaire souhaite connaître les réalisations au niveau des maisons forestières.

En ce qui concerne les maisons forestières, le ministre précise qu'ont été refaits: le logis annexe de la maison forestière de la chaussée de Wavre, celle de chaussée de la Hulpe (en cours de rénovation), la maison de la chaussée de Mont St-Jean, de la chaussée de Tervueren, de la rue du Bois, ainsi que de la rue des Sept Bonniers. Le long de l'autoroute de pénétration à Auderghem, un hangar et un réfectoire seront érigés. En 1995, plus de 80 % du programme de réhabilitation sera effectué.

Un commissaire se demande combien représente le gros entretien et le petit entretien des espaces verts.

Le ministre informe que 158 millions sont prévus en 1995.

PROGRAMMA 2

Er blijft één artikel over, met een krediet van 2,5 miljoen, voor de verbrandingsoven van het St-Lucasziekenhuis, die de rook zuivert.

III. Advies

Ondanks de uiterst moeilijke omstandigheden waarin de Commissie heeft moeten werken – de begroting kon slechts in de Commissie worden onderzocht – brengt de Commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, met 8 stemmen tegen 1 stem, bij de Commissie voor de Financiën gunstig advies uit over afdeling 18 van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1995 en stelt zij bijgevolg voor deze goed te keuren.

PROGRAMME 2

Seul subsiste un article avec un crédit de 2,5 millions pour l'incinérateur de St-Luc, dont l'épuration des fumées fonctionne.

III. Avis

Tout en insistant sur les conditions de travail extrêmement difficiles – les commissaires n'ayant pas pu examiner le budget avant sa discussion en commission – la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau émet un avis favorable à la Commission des Finances en ce qui concerne la Division 18 du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1995 et en propose dès lors l'adoption par 8 voix contre 1.

AFDELING 19 Waterbeleid

I. Uiteenzetting van de Minister

Alvorens de grote krachtlijnen van het beleid dat ik in 1995 wens te voeren inzake water, nader te omschrijven wens ik eerst terug te komen op de stand van zaken betreffende de realisaties en de hoofdpunten die in 1994 plaatshadden.

Wat de zuivering van het afvalwater betreft dient eraan te worden herinnerd dat de Zenne als kwetsbaar gebied werd aangewezen krachtens de richtlijn inzake de behandeling van stedelijk afvalwater. Dit vereist met name dat de nutriënten van de installatie Noord dienen te worden behandeld en dat al het afvalwater van het Gewest voor het einde van de eeuw wordt behandeld.

Wat de uitvoering van de richtlijn betreft, werden in 1994 verschillende belangrijke projecten uitgevoerd, het gaat om:

- het opstarten van de werkzaamheden betreffende de bouw van de zuiveringsinstallatie Brussel-Zuid;
- het uitwerken van een bijzonder bestek betreffende het aanwijzen van een studiebureau dat verantwoordelijk is voor het dossier van de concessie van werken voor de zuiveringsinstallatie Brussel-Noord (capaciteit 1,1 M i.e.) ingevolge de beslissing van de regering om beroep te doen op een alternatieve financiering (concessie van bouwwerken) voor de bouw van deze installatie;
- tenslotte werden verschillende aanbestedingen uitgeschreven voor collectoren voor de toevoer van het afvalwater naar de zuiveringsinstallatie Zuid. Het gaat meer bepaald om de collectoren van Vorst en van Sint-Gillis waarvan de werken binnenkort van start zullen gaan.

Wat de strijd tegen de overstromingen betreft, waren de belangrijkste feiten:

- het opstarten van de bouwwerf voor het stormbekken op de Watermaelbeek te Oudergem;
- het opstarten van de voorafgaande werken van het stormbekken op de Roodebeek te Sint-Lambrechts-Woluwe;
- de aanwijzing van de studiebureaus voor het opstellen van het bestek voor de bouw van stormbekkens te Elsene (wijk van de Graystraat) en te Vorst (St.-Denijswijk).

Tenslotte wat de financiering van de hierboven vermelde bouwwerken betreft, heeft de Brusselse Regering in 1994 een voorontwerp van ordonnantie betreffende een heffing op de afvalwaterlozing in het Brussels Gewest goedgekeurd. Dit ontwerp ligt in de lijn van het beginsel: de vervuiler betaalt. Het totaal bedrag van de heffing zal worden aange-

DIVISION 19 Politique de l'Eau

I. Exposé introductif du Ministre

Avant de développer les grands axes de la politique que je compte mener en matière d'eau en 1995, je souhaiterais tout d'abord faire le point sur les réalisations et faits majeurs qui ont eut lieu en 1994.

Tout d'abord en ce qui concerne l'épuration des eaux usées il est nécessaire de rappeler que la Senne a été désignée zone sensible en vertu de la directive sur le traitement des eaux urbaines résiduaires. Ceci implique en particulier qu'il conviendra de traiter les nutriments à la station nord et que l'ensemble des eaux usées de la Région devra être traitée d'ici la fin de ce siècle.

Au point de vue de la mise en oeuvre de cette directive plusieurs projets importants ont été concrétisés en 1994, il s'agit:

- du démarrage des travaux relatifs à la construction de la station d'épuration de Bruxelles-Sud,
- de l'élaboration d'un cahier spécial des charges relatif à la désignation d'un bureau d'étude responsable du dossier de concession d'ouvrage de la station d'épuration de Bruxelles-Nord (capacité: 1,1 MEH) suite à la décision du Gouvernement de recourir au financement alternatif (concession d'ouvrage) pour la construction de cette station;
- enfin, des diverses adjudications de collecteurs d'amenée des eaux usées vers la station sud ont été effectuées. Il s'agit plus particulièrement des collecteurs de Forest et de St.-Gilles dont les travaux pourront démarrer tout prochainement.

En ce qui concerne la lutte contre les inondations, les faits les plus importants ont résidé:

- au lancement du chantier du bassin d'orage du Watermaelbeek à Auderghem;
- au démarrage des travaux préliminaires du bassin d'orage du Roodebeek à Woluwé-St.-Lambert;
- à la désignation de bureaux d'étude chargés de l'établissement du cahier des charges de construction d'ouvrage d'amortissement des crues à Ixelles (quartier de la rue Gray) et à Forest (Quartier St.-denis).

Enfin, et ceci concerne plus directement le financement des ouvrages précités, le Gouvernement bruxellois a approuvé en mars 1994 un avant-projet d'ordonnance sur la levée d'une taxe sur le déversement des eaux usées en Région bruxelloise, projet qui respecte le principe du pollueur-payeur et dont le montant sera intégralement utilisé au financement des

wend voor de financiering van de zuiveringsbouwwerken in het Gewest. Dit project wordt momenteel door de Raad van State onderzocht.

Wat betreft de instellingen belast met de uitvoering van het programma betreffende het waterbeleid kunnen wij ons verheugen over een coherente en noodzakelijke splitsing van de verschillende bevoegdheden die in 1994 werd gerealiseerd. Enerzijds is er een Cel Water belast binnen het Ministerie met de grote hydraulische werken en anderzijds een Cel, opgericht binnen het BIM, die verantwoordelijk is voor de afgifte van de vergunningen en de controle op de lozingen van het afvalwater.

Bovendien werden er in 1994 belangrijke onderhandelingen gevoerd over de kwaliteit van het water van de Schelde en de Maas. Deze onderhandelingen zijn op het laatst ogenblik gestrand omwille van één van de ondertekenende partijen.

1995 zal vooral gericht zijn op de voortzetting en zelfs de versterking van de inspanningen inzake zuivering en sanering, teneinde enerzijds onze interregionale en internationale overeenkomsten na te leven en anderzijds de levenskwaliteit in het Brussels Gewest te verbeteren via de doeltreffende strijd tegen overstromingen.

Hoe worden deze krachtlijnen in de begroting 1995 omgezet?

Op begrotingsvlak zullen ongeveer 500.0 M ordonnanceskredieten worden aangewend voor de strijd tegen overstromingen en meer dan 900.0 M zullen gewijd worden aan de afvalwaterzuivering met inbegrip van de bouw van collectoren. In 1995 zullen dus niet alleen de huidige bouwwerken worden voortgezet zoals het station Zuid en de stormbekkens op de Watermaelbeek en de Roodebeek maar er zullen tevens belangrijke werken worden aangevat zoals deze die gepaard gaan met de sanering van de Graystraat en de St. Denijswijk te Vorst.

Teneinde dit programma na te leven, diende een gezond fiscaalbeleid te worden uitgewerkt via enerzijds de heffing op het water en anderzijds via een alternatieve financiering voor de bouw van de zuiveringsinstallatie Noord.

Gelet op de belangrijke bedragen die voor de bouw van saneringsbouwwerken zijn vereist, werd er beslist om het aantal studies, die geen rechtstreeks verband houden met de uitvoering van dit programma, tot een strikt minimum te herleiden.

Er dient te worden vermeld dat de overheveling van bevoegdheden van de Provincie Brabant naar het Brussels Gewest bijkomende uitgaven zal teweegbrengen op het vlak van het water. Deze zullen gepaard gaan met het beheer van de waterlopen van tweede categorie en met de financiering van de saneringsintercommunales. Er wordt momenteel een

ouvrages d'épuration de la Région. Ce projet est actuellement en cours d'analyse par le Conseil d'Etat.

Au point de vue des institutions chargées de l'exécution du programme relatif à la politique de l'eau, l'on peut se réjouir qu'une scission cohérente, et combien nécessaire, des différentes compétences a été réalisée en 1994 avec d'une part une «Cellule de l'Eau» chargée au sein du Ministère des grands travaux hydrauliques et d'autre part une cellule créée à l'IBGE, responsable de la délivrance des autorisations et du contrôle des rejets d'eaux usées.

En outre, l'année 1994 a été le cadre d'importantes négociations internationales sur la qualité de l'eau de l'Escaut et de la Meuse, négociations qui ont malheureusement échouées en dernière minute du fait d'une des parties signataires.

L'année 1995 quant à elle sera axée sur la poursuite, voire l'intensification des efforts d'assainissement et d'épuration. Ceci, afin d'une part de respecter nos accords interrégionaux et internationaux et d'autre part d'améliorer la qualité de la vie en Région bruxelloise en assurant une lutte efficace contre les inondations.

Comment ces grands axes se traduisent-ils dans le budget 1995?

En termes budgétaires, environ 500.0 M de crédits d'ordonnancement seront affectés à la lutte contre les inondations et plus de 900.0 M seront consacrés à l'épuration des eaux usées en ce compris la construction de collecteurs. L'année 1995 sera donc non seulement le cadre de la poursuite des chantiers actuellement en cours tels que ceux de la station sud et des bassins d'orage du Watermaelbeek et du Roodebeek, mais également du lancement de travaux très importants tels que ceux liés à l'assainissement de la rue Gray et du Quartier St.-Denis à Forest.

Afin de pouvoir respecter ce programme, il importait de développer une politique de fiscalité intelligente ce qui s'est fait d'une part via l'établissement de la taxe sur l'eau et d'autre part via le recours à un financement de type alternatif pour la construction de la station d'épuration Nord.

Toutefois, vu l'ampleur des montants requis pour la construction des ouvrages d'assainissement, il a été décidé de limiter au strict minimum le nombre d'études qui ne sont pas directement liées à l'exécution de ce programme.

Il est important également de souligner que le transfert des compétences de la Provincie de Brabant vers la Région occasionera dans le domaine de l'eau des dépenses supplémentaires liées à la gestion des cours d'eau de deuxième catégorie et au financement des Intercommunales d'assainissement. Des évaluations sont en cours en vue de fixer

evaluatie gemaakt teneinde de vereiste middelen te bepalen, die in de loop van het jaar naar Afdeling 19 moeten worden overgedragen.

Tot besluit meld ik u dat het programma waarvan ik u de hoofdlijnen heb uiteengezet, de wil vertolkt om de Europese verplichtingen inzake zuivering na te leven en om het leefmilieu van de inwoners van ons Gewest te verbeteren.

Via acties die wij zullen voeren zullen wij geleidelijk aan de achterstand ten opzichte van de grote Europese steden inhalen.

Dit programma zal bovendien de ontwikkeling van een bepaalde know-how wat de watertechniek in ons Gewest betreft, bevorderen hetgeen een economische weerslag zal hebben op de ondernemingen van deze sector.

II. Bespreking

II. 1. Algemene bespreking

Verskillende leden stellen zich vragen over de alternatieve financiering van het station Noord. Hoe zal die verlopen?

De minister antwoordt dat de regering een akkoord heeft bereikt over de concessie van de werken. Er zal een Europese aanbesteding worden gehouden om een concessiehouder te kiezen die verantwoordelijk zal zijn voor de bouw, de exploitatie en de financiering van het station. Het is eerst wanneer het station operationeel zal zijn, dat de overheid de kosten zal moeten dragen.

Een ander lid stelt vast dat er in 1993 een meerjaren-investeringsprogramma voorgesteld was. Hij vraagt zich af of dit plan in 1995 gevolgd zal kunnen worden dan wel of er een nieuw investeringsplan opgesteld moet worden. Hij geeft als voorbeeld het stormbekken aan de Graystraat en de collector van de Verrewinkelbeek.

Een lid stelt vast dat de minister er zich toe verbonden had de werken aan de Graystraat in 1994 te starten. Het stormbekken wordt nu gepland voor 1997. Hij betreurt dat de vertragingen door de begrotingsmoeilijkheden toenemen. Om die reden kan het wijkcontract niet van start gaan. Een ander lid stelt in verband met de Graystraat vast dat de studies over het opmaken van een bestek voor de bouw van een stormbekken te Elsene gesplitst werden. Hij vraagt waarom dit gebeurd is. Is er een verband met het einde van de zittingsduur?

De minister bevestigt dat er bepaalde investeringen tussen 1993 en 1995 verschoven zijn. Wegens begrotingsmoeilijkheden dienden sommige investeringen gespreid te wor-

l'ampleur des moyens qui seront nécessaires et transférés en cours d'année vers la Division 19.

En conclusion, le programme de la Région bruxelloise dont je viens de vous exposer les grandes lignes reflète la volonté de respecter les impératifs européens en matière d'épuration et d'améliorer l'environnement des habitants de notre Région.

Les actions que nous menons nous permettront de rattrapper progressivement notre retard par rapport aux grandes villes européennes.

De plus, je pense que ce programme favorisera le développement d'un certain know-how en technique de l'eau dans notre région ce qui aura une répercussion économique certaine pour les entreprises de ce secteur.

II. Discussion

II. 1. Discussion générale

Plusieurs membres s'interrogent sur le financement alternatif de la station Nord. Qu'en sera-t-il?

Le ministre répond que le mécanisme sur lequel le gouvernement s'est mis d'accord est la concession d'ouvrages. Un appel d'offres européen sera lancé pour choisir un concessionnaire qui sera responsable de la construction, de l'exploitation et du financement de la station. Ce n'est dès lors qu'au moment de la mise en route de la station que les pouvoirs publics devront supporter le coût.

Un autre membre constate qu'un programme d'investissements pluriannuels avait été présenté en 1993. Il se demande si en 1995, ce plan pourra être respecté ou s'il faudra établir un nouveau plan d'investissements. Il cite l'exemple du bassin d'orage rue Gray et du collecteur du Verrewinkelbeek.

Un membre constate que pour la rue Gray, le ministre s'était engagé à ce que les travaux démarrent en 1994. Or maintenant le bassin d'orages est programmé pour 1997. Il regrette que les retards s'accroissent en égard aux difficultés budgétaires. Pour ce motif, le contrat de quartier ne peut démarrer. En ce qui concerne la rue Gray, un autre membre constate que les études relatives à l'élaboration d'un cahier des charges de construction d'un ouvrage d'amortissement des crues à Ixelles ont été scindées. Il s'interroge sur cette scission. Y-a-t-il un lien avec la fin de la législature ?

Le ministre confirme qu'il y a eu un glissement de certains investissements entre 1993 et 1995. En raison des difficultés budgétaires, certains investissements ont dû être étalés. Cette

den. Dit beleid moet voortgezet worden zonder de prioritaire en de essentiële werken in gevaar te brengen. Dat is het geval met de Graystraat. De collector van Anderlecht zal daarentegen uitgesteld worden. Voor het zuiveringsstation Zuid werd 733 miljoen uitgetrokken in plaats van 767 miljoen, niet omdat de werkzaamheden vertraging opgelopen hebben maar wel om de ordonnancements met de werkelijkheid te doen overeenstemmen. In verband met de Graystraat wijst de minister erop dat de studies over de bouw van een stormbekken op vraag van de gemeenten gesplitst werden opdat sommige werken snel uitgevoerd zouden kunnen worden (werken voor de verbetering van de collector).

De studie over het bekken moet daarentegen ten minste over een periode van een jaar gespreid worden om met alle evoluties van de grondwaterlaag rekening te houden.

Een lid heeft een vraag over de intercommunales die gedeeltelijk door de provincie Brabant gefinancierd worden. Wat is het nut van vier intercommunales? Zou één intercommunale niet voldoende zijn ?

De minister antwoordt dat de intercommunales voor 25% door de provincie gefinancierd worden. Het zou ongetwijfeld een goede zaak zijn bepaalde intercommunales samen te brengen.

De minister herinnert er echter aan dat de bevoegdheid voor de riolering en de stormbekkens bij de gemeenten ligt. Op het provinciale vlak hebben de intercommunales reeds hun uitvoerende functies in één instrument samengebracht, namelijk de vereniging voor de coördinatie en de exploitatie van de collectoren.

De minister herinnert er aan dat het Gewest er zich toe verbonden heeft voor bepaalde stormbekkens te zorgen die nodig zijn in het Gewest. Het Gewest is echter niet verplicht iets te ondernemen. In theorie zou een dergelijke onderneming trouwens eerder moeten gebeuren via de gesubsidieerde werken waarvoor de Minister-Voorzitter bevoegd is. Dat is het geval voor het dossier Chomé-Wolles.

Op vraag van een lid wijst de minister erop dat de intercommunale die bevoegd is voor Chomé-Wolles een dossier met een aanvraag voor gesubsidieerde werken ingediend heeft. Dit dossier wordt voor het ogenblik onderzocht.

Een lid vraagt inlichtingen over de richtlijn betreffende de zuivering van stedelijk afvalwater.

Loopt het Hoofdstedelijk Gewest het gevaar veroordeeld te worden op het Europese vlak omdat het deze richtlijn niet toepast? Hoe staat het met de richtlijn over de verbranding van slib?

De minister antwoordt dat geen enkel land de Europese richtlijn over de zuivering van stedelijk afvalwater in 1998 zal uitgevoerd hebben. Hij stelt trouwens vast dat er soms Europese richtlijnen goedgekeurd worden zonder dat er reke-

politique doit être poursuivie sans mettre en cause ce qui est prioritaire et essentiel. C'est le cas de la rue Gray. Par contre le collecteur d'Anderlecht sera reporté. En ce qui concerne la station sud, 733 millions ont été prévus au lieu de 767 millions et ce non en raison d'un retard de chantier mais pour faire coïncider les ordonnancements avec la réalité. Quant à la rue Gray, le ministre signale que c'est à la demande des communes que les études sur la construction d'un ouvrage d'amortissement des crues ont été scindées de sorte que certains travaux puissent être effectués rapidement (travaux d'amélioration du collecteur).

Par contre l'étude relative au bassin doit se faire sur une période d'un an minimum pour appréhender toutes les évolutions de la nappe aquifère.

Un membre s'interroge sur les intercommunales qui sont en partie financées par la province de Brabant. A quoi sert-il d'avoir quatre intercommunales; une seule ne suffirait-elle pas?

Le ministre répond que les intercommunales sont financées à concurrence de 25% par la Province. Il serait sans aucun doute idéal de regrouper certaines intercommunales.

Mais le ministre rappelle que la compétence en matière d'égouttage et de bassins d'orage relève des communes. Au niveau provincial, les intercommunales ont déjà regroupé leurs fonctions opératrices en un instrument, l'association pour la coordination et l'exploitation des collecteurs (CEC).

Le ministre rappelle que la Région s'est engagée à effectuer certains bassins d'orage qui correspondent à un besoin au niveau du réseau régional. Mais elle n'a aucune obligation d'intervenir. En théorie, c'est plutôt d'ailleurs par le biais des travaux subsidiés qui relèvent de la compétence du ministre-président qu'une telle intervention devrait se réaliser. Tel est le cas du dossier Chomé-Wolles.

A la demande d'un membre, le ministre signale que l'intercommunale compétente a introduit un dossier de demande de travaux subsidiés dont l'examen est en cours.

Un membre demande des informations concernant la directive sur les traitements des eaux résiduaires urbaines.

La Région bruxelloise risque-t-elle d'être condamnée au niveau européen en raison de la non application de cette directive? Qu'en est-il de la directive sur l'incinération des boues?

Le ministre répond qu'aucun pays n'aura mis en oeuvre la directive européenne sur le traitement des eaux résiduaires urbaines en 1998. Il constate d'ailleurs qu'au niveau européen des directives sont parfois adoptées sans tenir compte

ning gehouden wordt met de concrete moeilijkheden van de waterzuivering en met de noodzakelijke financiële middelen om ze uit te voeren. De richtlijn over de verbranding van waterzuiveringsslib is nog in een ontwerpfase.

De minister heeft reeds met de richtlijn rekening gehouden. Op de begroting 1995 wordt hiervoor 75 miljoen uitgetrokken.

Een lid vraagt zich af of de belasting op het afvalwater werkelijk voor het einde van de zittingsduur geïnd zal worden.

II. 2. Programmagewijze bespreking

PROGRAMMA 1

Waterproductie en -distributie

Een lid stelt vast dat de vastleggingen verminderen. Hij vraagt zich af of de staat van het waterleidingsnet zo'n vermindering van de vastleggingen wel toelaat.

De minister antwoordt dat 50 dossiers bij de BIWD hangende zijn. De BIWD moet eerst de achterstand inhalen om de ordonnancements en de vastleggingen zo veel mogelijk op elkaar af te stemmen.

PROGRAMMA 2

Bescherming van het oppervlakte- en grondwater

Bij artikel 19/21 en artikel 19/23 stelt een lid zich de vraag hoever de werkzaamheden voor de overwelving van de Zenne in Neder-over-Heembeek gevorderd zijn? Hoe staat het met de deelneming van de nabijgelegen maatschappijen? Is het ook juist dat de werken voor de vernieuwing van de overwelving van de Zenne in Anderlecht tientallen miljoenen zullen kosten?

De minister antwoordt dat de werken in 1995 beëindigd zullen worden. Daarom werd in geen enkele vastlegging voorzien. De 65 miljoen zijn ingeschreven bij de ordonnancements. De verplichting contracten te sluiten met de goedkoopste aannemer leidt inderdaad dikwijls tot betwistingen over de facturen en dus tot achterstallige betalingen. In verband met het probleem van de overwelving te Anderlecht antwoordt de minister dat deze kolk tot de bevoegdheid van een intercommunale behoort. Hij weet niet of de provincie een bedrag voor deze werken uitgetrokken heeft.

PROGRAMMA 3

Waterzuivering en stedelijke ontwatering

Bij artikel 19/31 stelt een lid vast dat er beslist werd het aantal studies en colloquia die niet nodig zijn voor de uitvoe-

des difficultés concrètes d'épuration et des moyens financiers nécessaires pour leur mise en oeuvre. La directive sur l'incinération de boues d'épuration n'est qu'à l'état de projet.

Le ministre l'a déjà anticipée. L'impact sur le budget 1995 est de 75 millions.

Un membre se demande si la taxe sur les eaux usées sera réellement perçue avant la fin de la législature.

II. 2. Discussion des programmes

PROGRAMME 1

Production et distribution d'eau

Un membre constate que les engagements diminuent. Il se demande si l'état du réseau permet une telle diminution des engagements.

Le ministre répond que 50 dossiers sont en cours à L'IBDE. L'IBDE doit d'abord rattraper le retard pour faire coïncider le plus possible les ordonnancements et les engagements.

PROGRAMME 2

Protection des eaux de surface et souterraines

A propos de l'article 19/21 et 19/23, un membre se demande où en est l'avancement du chantier du voûtement de la Senne à Neder-Over-Heembeek? Qu'en est-il de la participation des sociétés riveraines? Est-il également exact que les travaux de rénovation du voûtement de la Senne à Anderlecht coûteront des dizaines de millions?

Le ministre répond que les travaux seront terminés en 1995. C'est pourquoi aucun engagement n'a été prévu. Les 65 millions sont prévus au niveau des ordonnancements. L'obligation de conclure les marchés avec le moins-disant entraîne en effet souvent des litiges relatifs aux factures et dès lors des retards de paiement. Quant au problème du voûtement à Anderlecht, le ministre répond que ce pertuis est de compétence d'une intercommunale. Il ignore si la Province a prévu des montants pour ces travaux.

PROGRAMME 3

Épuration des eaux usées et démergements urbains

A propos de l'article 19/31, un membre constate qu'il a été décidé de limiter le nombre d'études et de colloques non

ring van deze werken, te beperken. Het verheugt hem en hij vraagt zich af waarom dit niet eerder is gebeurd.

De minister antwoordt dat de noodzakelijke studies reeds uitgevoerd werden. Het is dus niet nodig deze studies voort te zetten.

Wat de aanleg van stormbekkens betreft stelt een lid vast dat de variabele kredieten in 1994 van 1,12 miljard frank tot 360 miljoen verminderd zijn. Wat is de reden van deze vermindering?

De minister antwoordt dat het Rekenhof in 1994 vroeg op de begroting de middelen van het fonds in te schrijven met inbegrip van de bedragen die overbleven na de voorgaande jaren.

Dit jaar vraagt het Rekenhof echter op de begroting enkel de middelen in te schrijven die het fonds in 1995 ontvangt, namelijk 360 miljoen. Het begrotingsdocument stemt dus niet met de werkelijkheid overeen. Het fonds beschikt in feite over 722,2 miljoen aan variabele kredieten.

Op vraag van een lid geeft de minister de verdeling van de kredieten over de verschillende collectoren en stormbekkens.

Waterzuiveringsstation Brussel-Zuid

Perceel 2 (electro-mechanische apparatuur)	190.0 M
Perceel 3 (verwerking van het slib)	90.0 M
Perceel 4 (bouwkunde)	453.0 M

Waterzuiveringsstation Brussel-Noord

Studies betreffende het station	5.0 M
---------------------------------	-------

Collectoren

Vorst - fase 1:	50.8 M
St.-Gillis - fase 1:	43.6 M
St.-Gillis - fase 2:	30.0 M

Stormbekkens

Watermaalbeek	186.0 M
Roodebeek	132.0 M
Vorst	44.0 M
Graystraat	147.0 M

Varia 31.8 M

TOTAAL	1403.2 M
	waarvan 681.0 M op 73.05
	722.2 M op 73.95

nécessaires à la réalisation de ces travaux. Il s'en réjouit. Il se demande pourquoi cela n'a pas été fait plus tôt.

Le ministre répond que les études nécessaires ont déjà été réalisées. Dès lors, il n'y a pas lieu de poursuivre ces études.

En ce qui concerne la création des bassins d'orages, un membre constate que les crédits variables sont passés de un milliard 12 millions de francs en 1994 à 360 millions. Comment expliquer cette diminution?

Le ministre répond qu'en 1994, la Cour des Comptes exigeait de mentionner au budget ce que ce dont le fonds disposait y compris ce qui résultait des années antérieures.

Par contre, cette année-ci, la Cour des comptes demande de ne mentionner au budget que ce que le fonds reçoit en 1995, c'est-à-dire 360 millions. Le document budgétaire ne correspond donc pas à la réalité. Le Fonds dispose en fait de 722,2 millions en crédits variables.

A la demande d'un membre, le ministre fournit la ventilation des crédits entre les différents collecteurs et bassins d'orage.

Station d'épuration de Bruxelles-Sud

Lot 2 (équipement électro-mécanique)	190.0 M
Lot 3 (traitement des boues)	90.0 M
Lot 4 (génie civil)	453.0 M

Station d'épuration de Bruxelles-Nord

Etudes relatives à la station	5.0 M
-------------------------------	-------

Collecteurs

Forest - phase 1:	50.8 M
St Gilles - ph 1:	43.6 M
St Gilles - ph 2:	30.0 M

Bassins d'orage

Watermaelbeek:	186.0 M
Roodebeek:	132.0 M
Forest:	44.0 M
Rue Gray:	147.0 M

Divers: 31.8 M

TOTAL:	1 403.2 M
	dont 681.0 M sur 73.05
	722.2 M sur 73.95

C. Advies

De leden van de commissie wijzen op de zeer moeilijke werkomstandigheden aangezien zij de begroting voor de bespreking in de commissie niet hebben kunnen onderzoeken. De Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid geeft de Commissie voor de Financiën, de Begroting, het Openbaar Ambt, de Externe Betrekkingen en de Algemene Zaken, een gunstig advies over afdeling 19 van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1995 en stelt de goedkeuring ervan voor bij 9 stemmen tegen 2 stemmen.

De Rapporteur,

Françoise CARTON de WIART

De Voorzitter,

François ROELANTS du VIVIER.

C. Avis

Tout en insistant sur les conditions de travail extrêmement difficiles – les commissaires n'ayant pas pu examiner le budget avant sa discussion en commission – la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau émet un avis favorable à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales en ce qui concerne la division 19 du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses pour l'année 1995 et en propose dès lors l'adoption par 9 voix contre 2.

La Rapporteuse,

Françoise CARTON de WIART

Le Président,

François ROELANTS du VIVIER.

Bijlage Afdeling 18

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

ONDERHOUD VAN RIJDEND MATERIAAL**Annexe Division 18**

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

ENTRETIEN DU MATERIEL ROULANT

Begrotingskrediet Article budgétaire	Kredietsoort Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 Crédit 1995 sollicité
521.04.07	a)	1.500	0	0	0	1.500	3.300
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Onderhoud van rijdend materiaal

Betreft alle onderhouds- en herstellingskosten van het rijdend materiaal van het BIM te weten wagens en werktuigen op het terrein.

Deze lijn bestond niet voor de overname van de DNHL, de lijn "onderhoud" werd dan opgesplitst oiv functionaliteiten.

Voorzieningen voor 1995 3.300.000

De verhoging van de kredieten rechtvaardigt zich op volgende wijze:

- enerzijds de uitbreiding van het wagenpark en de werktuigen te velde en de veroudering van het bestaande park 2.300.000
- anderzijds bestaat de noodzakelijkheid te voorzien in het onderhoud van de machines gebruikt in het programma "compost" een geschat bedrag voor 1995 van 1.000.000

Entretien du matériel roulant

Sont concernés tous les frais d'entretien et de réparation du matériel roulant de l'IBGE à savoir engins de chantier, véhicules.

Cette ligne n'existait pas avant le transfert de l'ARNE, la ligne "entretien" ayant été divisée pour des raisons fonctionnelles en plusieurs lignes.

Prévisions pour 1995 3.300.000

L'augmentation des crédits se justifie:

- par l'augmentation du parc de véhicules et d'engins de chantier, et le vieillissement du parc existant. 2.300.000
- par la nécessité de prévoir l'entretien des machines utilisées dans le programme "compost" montant estimé pour 1995 à 1.000.000

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

VERZEKERINGEN

ASSURANCES

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voité	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
521.05.03	a)	7.000	0	0	- 2.500	4.500	7.000
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Verzekeringen

Dit artikel dekt alle verzekeringen voor het personeel en het materiaal van het Instituut: meubelen, bureaumateriaal, rijdend materiaal (wagens en werktuigen ten velde) wetenschappelijk materiaal, informatica materiaal.

Voorziening 2de aanpassing 1994

In de mate dat de premies voor het personeel proportioneel afhankelijk zijn van de loonmassa van het vorige jaar, kan er tijdens de tweede aanpassing 1994 een vermindering uitgevoerd worden van 2,5 miljoen in de mate dat de vergoedingen van de in 1993 overgeplaatste agenten weinig invloed hebben.

Begroting 95

De kredieten zijn hertekend op basis van de initiële begroting 1994.

Assurances

Cet article couvre toutes les assurances relatives au personnel et au matériel de l'Institut à savoir: le mobilier, le matériel de bureau, le matériel roulant (véhicules, engins de chantier), l'appareillage scientifique, le matériel informatique,...

Prévisions 2eme ajustement 1994

Dans la mesure où les primes relatives au personnel sont proportionnelles à la masse salariale de l'exercice antérieur, au deuxième ajustement 1994, une réduction des crédits peut être effectuée pour 2,5 millions dans la mesure où les rémunérations des agents transférés en 1993 auront peu d'influence.

Budget 1995

Les crédits sont réalignés sur le budget 1994 initial.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

VOORHEFFING

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

PRECOMPTE

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
521.06.01	a)	1.500	0	0	855	2.355	1.500
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Roerende voorheffing

Dit artikel omvat de taxen, verscheidene heffingen, alsmede de roerende voorheffing van de gehuurde gebouwen.

Voorzieningen 94

Sinds de aankomst van het BIM in de Gulledele is er nog geen enkele roerende voorheffing betaald (huur van Gulledele 98). De informatie omtrent deze uitgave werd bekend in de loop van 1994 en houdt ongeveer 2,15 miljoen in.

Rekening houdend met andere uitgaven en met de reserves voor de roerende voorheffing is het nodig om tijdens de tweede aanpassing van 1994 855.000 Bf te voorzien.

Voorzieningen 1995

In de mate dat de achterstallen niet meer meetellen worden de kredieten teruggebracht tot 1.500.000 Bf.

Précompte immobilier

Cet article comprend les taxes, redevances diverses, ainsi que le précompte immobilier des bâtiments loués.

Prévisions 1994

Depuis l'installation de l'IBGE au Gulledele, aucun précompte n'a été payé (Gulledele n° 98, loué). Les renseignements relatifs à cette dépense sont parvenus courant 1994, et représentent environ 2,15 millions.

Tenant compte des autres dépenses à effectuer, et des montants réservés pour le précompte immobilier, il est nécessaire de prévoir au deuxième ajustement 1994: 855.000 fb.

Prévisions 1995

Dans la mesure où les arriérés ne seront plus à prendre en considération, les crédits sont ramenés à 1.500.000 fb.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

ONDERHOUD VAN DE GEWESTELIJKE
DOMEINEN GROEN PLAN

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnancement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

ENTRETIEN DOMAINES
REGIONAUX PLAN VERT

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beradslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
521.07.07	a)	0	8.000	0	500	8.500	10.000
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Onderhoud gewestelijke domeinen door het Groen Plan

Hoewel het grootste gedeelte van het onderhoud van het gewestelijke patrimonium (niet van het BIM) via contracten met derden verloopt, wordt een klein gedeelte van de leveringen of werken door het BIM gedaan. Voor zover dit soort uitgaven gerealiseerd worden in het kader van het onderhoud van een patrimonium dat niet aan het BIM behoort, worden deze kredieten uit artikel 521.04 gehaald.

Deze lijn bestond niet voor de transfert van DNHL, overheveling, en werd gemaakt tijdens de eerste aanpassing 1994.

Voorzieningen 1994

Tijdens de tweede aanpassing zijn 500.000 Bf extra voorzien en ze betreffen verscheidene benodigheden voor de compostering.

Voorzieningen 1995

In 1994 werd het programma van compostering geheroriënteerd zodat het noodzakelijk is om een begroting te voorzien verbonden aan zijn werking: verhoging van de kredieten met 1.5 miljoen.

Entretien des domaines régionaux gérés par le Plan Vert

Quoique la majeure partie des entretiens du patrimoine régional (non IBGE) se fasse par voie de contrats avec des tiers, une partie des travaux s'effectue par les services de l'IBGE. Dans la mesure où ce type de dépenses est réalisé pour l'entretien d'un patrimoine n'appartenant pas à l'IBGE, ces crédits sont dissociés de l'article 521.04.

Cette ligne n'existait pas avant le transfert de l'ARNE, et a été créée au premier ajustement 1994.

Prévisions 1994

Au deuxième ajustement, sont prévus 500.000 fb supplémentaires qui concernent des fournitures diverses pour le compostage.

Prévisions 1995

Le programme compostage ayant été réorienté en 1994, il est nécessaire de prévoir un budget relatif à son fonctionnement: augmentation des crédits de 1,5 millions.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

ONDERHOUD GEWESTELIJKE DOMEINEN
DOOR WATERS EN BOSSEN

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

ENTRETIEN DOMAINES REGIONAUX
FORET ET NATURE

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement solllicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 solllicité
521.07.08	a)	0	5.000	0	0	5.000	5.000
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Onderhoud gewestelijke domeinen door Bossen en Natuur

Hoewel het grootste gedeelte van het onderhoud van het gewestelijke patrimonium (niet van het BIM) via contracten met derden verloopt, wordt een klein gedeelte van de leveringen of werken door het BIM gedaan. Voor zover dit soort uitgaven gerealiseerd van het onderhoud van een patrimonium dat niet aan het BIM behoort, worden deze kredieten uit artikel 521.04 gehaald.

Deze lijn bestond niet voor de overplaatsing van het DNHL, en werd gecreëerd tijdens de eerste aanpassing 1994.

Entretien des domaines régionaux gérés par le Service Forêt et Nature

Quoique la majeure partie des entretiens du patrimoine régional (non IBGE) se fasse par voie de contrats avec des tiers, une partie des travaux s'effectue par les services de l'IBGE. Dans la mesure où ce type de dépenses est réalisé dans le cadre de l'entretien d'un patrimoine n'appartenant pas à l'IBGE, ces crédits sont dissociés de l'article 521.04.

Cette ligne n'existait pas avant transfert de l'ARNE, et a été créée au premier ajustement 1994.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

WERKKLEDIJ

VETEMENTS DE TRAVAIL

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
521.09.05	a)	4.100	1.000	0	0	5.100	5.000
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Werkkledij

Dit artikel omvat de aankoop en onderhoud van kledij voor het personeel van het BIM, te weten: laboratoriumpersoneel, personeel op het terrein (bosarbeiders, parkwachters...) alsook het "administratief" personeel zoals chauffeurs, telefonisten,...

Vêtements de travail

Cet article comprend les achats de vêtements ainsi que leur entretien pour le personnel de l'IBGE, à savoir: le personnel de laboratoire, le personnel de terrain (ouvriers forestiers, gardiens de parc,...) ainsi que le personnel "administratif" tel que les chauffeurs, téléphonistes,...

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

KOSTEN VAN VERZENDING EN TELEFOON

FRAIS D'EXPEDITION ET TELEPHONES

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
522.01.03	a)	0	7.200	0	0	7.200	6.300
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Kosten van verzending en telefoon

Deze rubriek omvat alle kosten inherent aan het lopende beheer van verzendingskosten per post (postzegels, frankeringen, aangetekend...) zo ook voor de kosten van de telefooncommunicatie.

Deze lijn is ontstaan gedurende de eerste aanpassing wegens functionele redenen.

Frais d'expédition et téléphones

Cette rubrique comprend tous les frais inhérents à la gestion courante des frais d'expédition par poste (timbres, affranchisseuse, recommandés,...) ainsi que les coûts relatifs aux communications téléphoniques.

Cette ligne a été créée au premier ajustement pour des raisons fonctionnelles.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

KOSTEN VOOR INFORMATICA EN TELEFOONMATERIAAL

FRAIS INFORMATIQUE & TELEPHONE

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
522.01.04	a)	0	1.000	0	0	1.000	1.200
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Bureaunkosten van algemeene aard verbonden met informatica en telefoonmateriaal

Alle kosten inherent aan het courante beheer van informatica en telefoon waarvan de prijs lager is dan 10.000 Bf.

Deze lijn is ontstaan gedurende de eerste aanpassing wegens functionele redenen.

Frais de bureau quelconques relatifs à l'informatique et à la téléphonie

Tous les frais inhérents à la gestion courante de l'informatique et de la téléphonie dont le prix-unitaire est inférieur à 10.000 fb.

Cette ligne a été créée au premier ajustement pour des raisons fonctionnelles.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

BUREAUKOSTEN ALGEMEEN ZOWAT ALLES

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

FRAIS DE BUREAU GENERALEMENT QUELCONQUES

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
522.01.05	a)	15.250	- 7.250	0	0	8.000	7.000
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Bureaunkosten algemeen zowat alles

Dit artikel omvat alle kosten inherent aan het lopende beheer voor de uitoefening van de normale opdrachten van het Instituut. De aard van de uitgaven hier zijn papierwaren, klein bureaumateriaal, fotocopieën, cafetaria, klein materiaal voorzover de prijs niet hoger is dan 10.000 Bf (zoniet handelt het over een investering).

Voorzieningen voor 1994

Een grote reductie is doorgevoerd tijdens de eerste aanpassing. In feite gaat het over een transfert; de oorspronkelijke bureaunkosten werden verdeeld wegens functionele redenen.

Frais de bureau généralement quelconques

Cet article comprend tous les frais inhérents à la gestion courante pour l'exercice des missions normales de l'Institut. La nature des dépenses envisagées est ici papeterie, petites fournitures de bureau, photocopie, cafétéria, petit matériel, pour autant que leur prix unitaire ne dépasse pas 10.000 fb (sinon, il s'agirait d'investissement).

Prévisions 1994

Une réduction sensible a été opérée lors du premier ajustement. En fait, il s'agit d'un transfert, la ligne initiale des frais de bureau ayant été divisée pour des raisons fonctionnelles.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

PUBLICATIEKOSTEN AFVALSTOFFENPLAN

FRAIS DE PUBLICATION PLAN DECHETS

Begrotingskrediet Article budgétaire	Kredietsoort Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 Crédit 1995 sollicité
523.01.09	a)	0	19.000	0	0	19.000	19.000
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Publicatiekosten: Afvalstoffenplan

Dit artikel omvat alle kosten verbonden aan de productie van geschreven documenten, fotografie, geluiden of andere gemaakt door het instituut, inbegrepen de aankoop van bijbehorend steunmateriaal met het oog op publicatie, tentoonstelling, of publiciteit verbonden aan het Afvalstoffenplan.

Deze lijn is ontstaan gedurende de eerste aanpassing wegens functionele redenen.

Voorstel 1995: onveranderd.

Frais de publication: Plan Déchets

Cet article comprend tous les frais liés à la production de documents écrits, photographiques, sonores ou autres réalisés par l'Institut, y compris les achats de supports y afférents en vue de publication, exposition, ou publicitaires et relatifs au Plan déchets.

Cette ligne a été créée au premier ajustement 1994, pour des raisons fonctionnelles.

Propositions 1995: inchangée.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

PUBLICATIEKOSTEN BIM

FRAIS DE PUBLICATION IBGE

Begrotingskrediet Article budgétaire	Kredietsoort Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing Premier ajustement voté	Hervredelingen en Beraadslagingen Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 Crédit 1995 sollicité
523.01.10	a)	22.300	- 6.500	0	600	16.400	14.950
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Publicatiekosten BIM

Dit artikel omvat alle kosten verbonden aan de productie van geschreven documenten, fotografie, geluiden of andere gemaakt door het Instituut, inbegrepen de aankoop van bijhorend steunmateriaal met het oog op publicatie, tentoonstelling, of publiciteit verbonden aan publicaties van het BIM behalve deze van het Afvalstoffenplan.

Voorzieningen 1994

Tijdens de tweede aanpassing, zijn de variabele kredieten (523.01.90) aangevuld met 600.000 BfF toegekend in het kader van de herinrichting van de variabele kredieten, spijts dat het geheel van de uitgaven gedekt was door gewone kredieten. De 600.000 frank extra zijn dus een overdracht en niet een verhoging van de beschikbare kredieten.

Voorzieningen 1995

De voorzieningen voor 1995 zijn gelijkaardig aan de activiteiten gerealiseerd in 1994.

Frais de publication IBGE

Cet article comprend tous les frais liés à la production de documents écrits, photographiques, sonores ou autres réalisés par l'Institut, y compris les achats de supports y afférents en vue de publication, exposition, ou publicitaires et relatifs aux publications de l'IBGE hormis celles relatives au Plan déchets.

Prévisions 1994

Au deuxième ajustement, les crédits variables (523.01.90) complétant pour 600.000 fb cet article sont réattribués dans le cadre d'un réaménagement des crédits variables, l'entière des dépenses étant désormais couverte par des crédits ordinaires. Les 600.000 fb supplémentaires représentent dès lors un transfert, et non une augmentation des crédits disponibles.

Prévisions 1995

Les prévisions pour 1995 sont sensiblement identiques aux activités réalisées en 1994.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnancement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

PUBLICATIEKOSTEN.BIM

FRAIS DE PUBLICATION IBGE

Begrotingskrediet Article budgétaire	Kredietsoort Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 Crédit 1995 sollicité
523.01.90	a)						
	b)						
	c)						
	f)	0	600	0	-600	0	0
	d)						

Publicatiekosten BIM

Dit artikel omvat alle kosten verbonden aan de productie van geschreven documenten, fotografie, geluiden of ander gemaakt door het Instituut, inbegrepen de aankoop van bijhorend steunmateriaal met het oog op publicatie, tentoonstelling, of publiciteit verbonden aan publicaties van het BIM behalve deze van het afvalstoffenplan.

Tijdens de tweede aanpassing zijn de variabele kredieten het voorwerp geweest van een herinrichting. De uitgaven die door dit artikel worden gedekt, worden dus "gewone" kredieten, ingeschreven op artikel 523.01.10.

Dit begrotingsartikel is daarom gesplitst.

Frais de publication IBGE

Cet article comprend tous les frais liés à la production de documents écrits, photographiques, sonores ou autres réalisés directement par l'Institut, y compris les achats de supports y afférents en vue de publication, exposition, ou publicitaires et relatifs aux publications de l'IBGE hormis celles relatives au Plan déchets.

Au deuxième ajustement, les crédits variables ont fait l'objet d'un réaménagement. Les dépenses couvertes par cet article deviennent entièrement des crédits "ordinaires" à charge de l'article 523.01.10.

Cet article budgétaire est dès lors supprimé.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

BIBLIOTHEEK

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

BIBLIOTHEQUE

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gesteinde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
523.02.10	a)	1.000	400	0	50	1.450	1.500
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Bibliotheek

Alle kosten voor de aankoop van boeken en voor abonnementen op tijdschriften en op de dagblad-, weekblad- en tijdschriftenpers, vallen onder dit artikel alsmede de aanpassingen van de verschillende codificaties aangekocht door het BIM.

Dit artikel behelst alle documentatie nodig voor het werk van de juridische, wetenschappelijke en technische cellen.

Bibliothèque

Tous les frais d'achat de livres et d'abonnement à des revues et à la presse quotidienne, hebdomadaire et périodique sont repris dans cet article ainsi que des mises à jour relatives aux différentes codifications acquises par l'IBGE.

Cet article intègre toute la documentation nécessaire pour le travail des cellules tant juridiques que scientifiques ou techniques.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

BIJDRAGEN SEMINARIES

COTISATIONS SEMINAIRES

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
523.03.01	a)	500	0	0	0	500	500
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Bijdragen seminars

Alle inschrijvingsrechten om lid te zijn van een vereniging, deel te nemen aan colloquia, seminars.

Cotisations séminaires

Tous les droits d'inscription pour être membre d'une association, participer à des colloques, séminaires.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

GEGEVENS BANK

BANQUE DE DONNEES

Begrotingskrediet Article budgétaire	Kredietsoort Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 Crédit 1995 sollicité
523.04.10	a)	400	0	0	0	400	400
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Gegevensbank

Hier worden de kosten bedoeld om gegevensbanken te raadplegen vanuit het Instituut.

Banque de données

Sont visés ici les frais de consultation de banque de données à partir de l'Institut.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

LABORATORIUMKOSTEN

FRAIS DE LABORATOIRE

Begrotingskrediet Article budgétaire	Kredietsoort Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 Crédit 1995 sollicité
526.02.06	a)	4.500	- 1.000	0	50	3.550	3.500
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Laboratoriumkosten

Dit artikel omvat alle kosten van reactiva en klein laboratoriummateriaal voor de werking van het wetenschappelijk laboratorium van het Instituut alsmede alle kosten verbonden met de wetenschappelijke apparatuur die het bezit (laboratoriumwagen).

Frais de laboratoire

Cet article comprend tous les frais de réactifs et de petit matériel de laboratoire pour le fonctionnement du laboratoire scientifique de l'Institut ainsi que tous les frais liés aux appareillages scientifiques qu'il possède (cajionette-labo).

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

STUDIE CONVENTIES

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

CONVENTIONS D'ETUDES

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
531.02.00	a)	0	0	0	13.948	13.948	18.800
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Studie conventies

Dit artikel behelst alle studie conventies die in samenwerking met derden beheerd worden : openbare instellingen, prive of universiteiten

Deze lijn is gemaakt tijdens de tweede aanpassing. De kosten inherent aan de activiteiten van dit artikel bevonden zich ten laste van de lijn "conventies" 532.01.00

De bedragen die ingeschreven zijn tijdens de tweede aanpassing zijn dus een overheveling.

Voorzieningen 1995

De kredieten zijn gevoelig verhoogd, en dit, om toe te komen aan de verplichtingen over een inventaris van atmosferische vervuilers en om een evaluatie uit te voeren van wegwerpselen in het water als voorbereiding op de waterbelasting.

Conventions d'étude

Cet article comprend les conventions d'étude menées en collaboration avec des tiers : institutions publiques, privées ou universitaires.

Cette ligne a été créée lors du deuxième ajustement 94. Les frais inhérents aux activités de cet article se trouvaient portés à charge de la ligne "Conventions" 532.01.00.

Les montants inscrits au deuxième ajustement 1994 représentent donc un transfert

Prévisions 1995

Les crédits sont sensiblement augmentés, et ce, pour répondre aux obligations d'inventaire de polluants atmosphériques, et pour effectuer une évaluation des rejets dans l'eau en prévision de la taxe sur l'eau.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

CONVENTIES VERBONDEN AAN HET AFVALSTOFFENPLAN

CONVENTIONS RELATIVES AU PLAN DECHETS

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
531.01.00	a)	0	0	0	86.402	86.402	94.500
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Conventies verbonden aan het Afvalstoffenplan

Alle conventie in het kader van het Afvalstoffenplan zijn ingeschreven ten laste van dit artikel. Onderwerp uitmakend van huishoudafval, evenals industrieel en hospitaal afval, ...

Voorzieningen 1995

De uitbreiding van de inzamelingen bij twee extra gemeenten, heeft een verhoging van de kredieten tot gevolg spijs de stijging van de waarde van het opgehaalde papier.

Conventions relatives au plan Déchets

Toutes les conventions passées dans le cadre du Plan déchets sont inscrites à charge de cet article. En matière de déchets ménagers, comme de déchets industriels, hospitaliers, ...

Prévisions 1995

L'extension des collectes à deux communes supplémentaires, implique, malgré la hausse de la valeur du papier récupéré, un accroissement des crédits.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnancement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

DIENSTENCONVENTIES

CONVENTIONS DE SERVICES

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
531.03.00	a)	0	0	0	45.824	45.824	43.473
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Dienstenconventies

Dit artikel omvat de overheidsopdrachten aangegaan met derden (openbare instellingen, prive of universiteiten) met het doel een dienst te verzekeren voor de rekening van het BIM

Dit artikel is gemaakt tijdens de tweede aanpassing 1994. De overeenkomstige kredieten komen voort uit een overdracht van artikel 532.01.00 en 532.01.90 en stellen dus een transfert voor en geen verhoging van de kredieten.

Het handelt enerzijds over conventies rond animatie en opvoeding in de natuur en anderzijds over conventies die verband houden met wetenschappelijke analyses, de ontwikkeling van informatica programma's, de samenwerking met de Europese Commissie voor de organisatie van experten vergaderingen.

Conventions de services

Cet article comprend tous les marchés publics passés avec des tiers (institutions publiques, privées ou universitaires) en vue d'assurer un service pour compte de l'IBGE.

Cet article a été créé au deuxième ajustement 1994, les crédits correspondants proviennent d'un transfert des articles 532.01.00 et 532.01.90, et représentent donc un transfert et non une augmentation des crédits.

Il s'agit d'une part de conventions d'animation et d'éducation à la nature et d'autre part de conventions relatives notamment à des analyses scientifiques, un développement de programmes informatiques, la collaboration avec la Commission européenne pour l'organisation de réunions d'experts.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
b) Ordonnanceringskredieten
c) Vastleggingskredieten
d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(r)(en)
f) Variabele kredieten

CONVENTIES

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
b) Crédits d'ordonnancement
c) Crédits d'engagement
d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
f) Crédits variables

CONVENTIONS

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
532.01.00	a)	328.700	- 95.981	0	- 232.719	0	0
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Conventies

Dit artikel omvat alle opdrachten in conventies uitbesteed aan derden.

Wegens functionele redenen werd het geschikt geacht om een splitting door te voeren in studie-, diensten-, herinrichtings en onderhoud van parken en groene ruimten opdrachten alsook de activiteiten eigen aan het Afvalstoffenplan.

De kredieten en dossiers zijn alzo overgedragen naar de volgende artikelen:

- 531.01.20 conventies verbonden aan het Afvalstoffenplan
531.02.00 Studie conventies
531.03.00 Diensten conventies
531.04.00 Inrichting en herinrichting conventies
531.05.00 Onderhoud conventie

Het artikel 532.01.00 is daarom opgehoften tijdens de tweede aanpassing.

Conventions

Cet article reprend toutes les missions conventionnalisées sous-traitées avec des tiers.

Pour des raisons fonctionnelles, il a été jugé plus opportun de séparer les marchés d'études, de services, d'aménagement et entretien des parcs et espaces verts, ainsi que les activités propres au Plan déchets.

- Les crédits et dossiers sont ainsi transférés aux articles suivants :
- 531.01.00 Conventions relatives au Plan déchets
531.02.00 Conventions d'études
531.03.00 Conventions de services
531.04.00 Conventions d'aménagements et de réaménagement
531.05.00 Conventions d'entretien

L'article 532.01.00 est dès lors supprimé au deuxième ajustement.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

CONVENTIES

CONVENTIONS

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
532.01.90	a)						
	b)						
	c)						
	f)	0	111.400	0	- 111.400	0	0
	d)						

Conventies

Dit artikel omvat alle opdrachten in conventies uitbesteed aan derden. Het Rekenhof was van oordeel dat de activiteiten gedekt door variabele kredieten dienen gescheiden te worden van deze gedekt door gesplitste en niet gesplitste kredieten.

Daarboven werd een specifiek hoofdstuk gemaakt (hoofdstuk 59) waarnaar alle kredieten en dossiers werden overgeplaatst, met het doel dat de variabele kredieten hun aard zouden bewaren en alsdusdanig beheerd zouden worden.

Het artikel 532.01.90 is daarom opgehoften tijdens de tweede aanpassing.

Conventions

Cet article reprend toutes les missions conventionnalisées sous-traitées avec des tiers. La Cour des Comptes a estimé que les activités menées sur crédits variables devaient être isolées de celles qui se déroulaient sur crédits dissociés et non dissociés.

De plus, afin que ces crédits variables conservent leur nature et puissent être gérés comme tels, un chapitre particulier a été créé (chapitre 59), au sein duquel tous les crédits et dossiers ont été transférés.

L'article 532.01.90 est ainsi supprimé au deuxième ajustement.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

RECYCLAGECOMITE

COMITE RECYCLAGE

Begrotingskrediet — Article budgétaire	Kredietsoort — Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 — Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing — Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen — Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing — Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 — TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 — Crédit 1995 sollicité
532.02.01	a)	500	0	0	- 10	490	500
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Recyclagecomité

Het handelt over de deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de vzw PRO (verpakkingsproblematiek)

Comité recyclage

Il s'agit de la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à l'a.s.b.l. PRO (problématique de l'emballage)

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnancement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

CONVENTIES VAN INRICHTING EN HERINRICHTING

CONVENTIONS AMENAGEMENTS/REAMENAGEMENT

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagd krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
531.04.00	a)						
	b)	0	0	0	36.042	36.042	32.580
	c)	0	0	0	50.000	50.000	84.000
	f)						
	d)						

Inrichting en herinrichting

Inrichting van groene ruimten met inbegrip van de gebouwen. Inrichting van groene ruimten en openbare gebouwen in het kader van de stadsrenovatie en de inrichting van het territorium. Herinrichting en verbetering van groene ruimten, bossen en natuurreservaten. Uitgaven van allerlei aard in verband met de stijging van de productie en inkomsten uit de dominiale bossen en met hun inrichting.

Dit artikel is gemaakt tijdens de tweede aanpassing 1994. De overeenkomstige kredieten komen voort uit een overdracht van het artikel 532.01.00 en 532.01.90 en stellen dus een transfert voor en geen stijging van de kredieten. Deze kredieten zijn gesplitst gezien de spreiding over de tijd van de gevoerde opdrachten.

Aménagements, réaménagements

Aménagements d'espaces verts, en ce compris les bâtiments. Aménagement des espaces verts et des immeubles publics, dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire. Réaménagement et amélioration d'espaces verts, de forêts et de réserves naturelles. Dépenses de toute nature en rapport avec l'augmentation de la production et des revenus des forêts domaniales et avec leur aménagement.

Cet article a été créé au deuxième ajustement 1994. Les crédits correspondants proviennent d'un transfert des articles 532.01.00 et 532.01.90, et représentent donc un transfert et non une augmentation des crédits. D'autre part, vu l'étalement dans le temps des opérations menées, ces crédits sont dissociés.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnancement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

ONDERHOUD VAN DE GEWESTELIJKE DOMEINEN

ENTRETIEN DES DOMAINES REGIONAUX

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
531.05.00	a)						
	b)				15.629	15.629	76.200
	c)				124.000	124.000	90.000
	f)						
	d)						

Onderhoud van gewestelijke domeinen

Uitgaven verbonden met de inrichting, de verbetering en het onderhoud van aanplantingen, parken en pleinen, met inbegrip van aanplantingen met experimentele doelen, terreinwerktuigen, de consumptiegoederen en het verwerven van half duurzame goederen.

1994

Dit artikel is gemaakt tijdens de tweede aanpassing 1994. De overeenkomstige kredieten komen voort uit een transfert van artikel 532.01.00 en 532.01.90 en stellen dus een transfert voor en geen stijging van kredieten.

1995

De stijging van de kredieten op deze lijn tussen 94 en 95, vindt zijn oorzaak in het feit dat het grootste deel van het onderhoud zich doet door de tussenkomst van ondernemingen waarvan de contractuele vervaldata niet overeenkomen met de jaarlijkse begroting. Het is daarom dat de verbintenissen genomen in 1993 voor de transfert van het ARNE ten laste van het Ministerie blijven in 1994 (vanuit het standpunt van de ordonnantie) en voor en geen stijging van kredieten. Enkel de lasten tov het BIM gesteld de overeenkomst gemaakt is door het BIM en de betaling voorzien is in 1994 zijn hier opgenomen.

Entretien des domaines régionaux

Dépenses liées à l'aménagement, l'amélioration et l'entretien des plantations, parcs et squares, en ce compris les plantations à des fins expérimentales, les engins de chantier, les matières de consommation et l'acquisition de biens semi-durables.

1994

Cet article a été créé au deuxième ajustement 1994. Les crédits correspondants proviennent d'un transfert des articles 532.01.00 et 532.01.90, et représentent donc un transfert et non une augmentation des crédits.

1995

L'augmentation des crédits affectés à cette ligne entre les exercices 94 et 95, résulte du fait que la majeure partie des entretiens se fait par le biais d'entreprises dont les dates d'échéances contractuelles ne correspondent pas à l'annualité du budget. C'est ainsi que des engagements pris en 1993 avant transfert de l'ARNE restaient en 1994 à charge du Ministère (point de vue ordonnancement) et ne sont dès lors pas inscrits à charge du budget IBGE. Seules sont reprises les charges incombant à l'IBGE parce que relatives à des engagements pris par l'IBGE et impliquant des paiements en 1994.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

COMMISSIES RADEN

COMMISSIONS CONSEILS

Begrotingskrediet — Article budgétaire	Kredietsoort — Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 — Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing — Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen — Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing — Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 — TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 — Crédit 1995 sollicité
532.05.01	a)	200	0	0	2.500	2.700	2.700
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Commissies, raden

Hieronder vallen alle werkingskosten van de Raad voor het Leefmilieu en haar afgevaardigden en hun benoemde plaatsvervangers in toepassing van de ordonnantie rond de openbaarheid van informatie. Deze kosten behelzen de personeelskosten (voltijdse secretaresse: vergoedingen en overuren), de lopende beheerskosten, de verplaatsingen naar het buitenland, aanwezigheidsvergoedingen.

Tweede aanpassing

De stijging van de kredieten komt overeen met een transfert van kredieten en dossiers van het artikel 532.04.01 dat opgehoften is.

Commissions et conseils

Sont couverts ici les frais inhérents au fonctionnement du Conseil de l'environnement, et des délégués du Conseil et de leurs suppléants nommés en application de l'ordonnance relative à la transparence de l'information. Ces frais comprennent : les frais de personnel (secrétaire temps plein : rémunération et heures supplémentaires), les frais de gestion courante, les déplacements à l'étranger, jetons de présence, etc...

Deuxième ajustement 1994

L'augmentation des crédits correspond à un transfert des crédits et des dossiers de l'article 532.04.01 qui est annulé.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(r)(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

RAAD VOOR HET LEEFMILIEU

CONSEIL DE L'ENVIRONNEMENT

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
532.04.01	a)	2.500	0	0	- 2.500	0	0
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Raad voor het Leefmilieu

Behelst de kosten inherent aan de werking van de Raad voor het Leefmilieu, met inbegrip van de personeelkosten (voltijdse secretarise) de lopende beheerskosten, de verplaatsingen naar het buitenland, de aanwezigheidsvergoedingen

Tweede aanpassing 1994

Dit artikel is opgehoften en de kredieten werden overgeplaatst naar artikel 532.05.01.

Conseil de l'environnement

Sont visés ici les frais inhérents au fonctionnement du Conseil de l'environnement, comprenant les frais de personnel (secrétaire temps plein), frais de gestion courante, déplacements à l'étranger, jetons de présence ...

Deuxième ajustement 1994

Cet article est supprimé et les crédits transférés à l'article 532.05.01.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

TOELAGE MILIEUVERGUNNINGEN

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

SUBVENTION PERMIS ENVIRONNEMENT

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
532.06.01	a)						
	b)						
	c)						
	f)	12.000	0	0	- 12.000	0	0
	d)						

Toelage milieuvergunningen

Voornamelijk de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen met het oog op de toepassing van de ordonnantie betreffende de milieuvergunningen.

Subventions permis environnement

Sont visées surtout les subventions aux administrations publiques subordonnées en vue de l'application de l'ordonnance relative au permis environnement.

Cet article budgétaire est supprimé au deuxième ajustement 1994 et est remplacé par une ligne crédits variables au chapitre 59 créditée du même montant.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

TOELAGE NET BRUSSEL

SUBVENTION BRUXELLES PROPRETE

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
532.07.01	a)	40.000	- 17.800	0	0	22.200	27.000
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Toelage aan Net Brussel

Het gaat om een toelage aan het agentschap Net Brussel ten gunste van de uitvoering van het plan betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen.

Subvention à l'agence Bruxelles Propreté

Il s'agit d'une subvention à l'Agence Bruxelles Propreté en faveur de l'exécution du Plan de prévention et de gestion des déchets.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

TOELAGEN AAN VERENIGINGEN

SUBVENTIONS ASSOCIATIONS

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
532.08.01	a)	13.500	- 3.450	0	3.475	13.525	10.800
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Toelagen aan verenigingen

Toelagen aan verenigingen en organisaties die zich inzetten voor de promotie van de levenskwaliteit en de strijd tegen hinder. Aanmoediging en steun aan bosverenigingen voor visvangst en het kweken van inheemse vogels, en aan verenigingen die zich bezig houden met het beheer en het behoud van de natuur in het algemeen.

Voorstellen 1994 en 1995

Iste aanpassing 1994

Een vermindering van kredieten kon worden uitgevoerd, rekening houden met de betaling in 1995 van de laatste schijven van de toelagen toegekend in 1994

2de aanpassing 1994

Een transfert (975.000) is uitgevoerd vanuit de lijn 532.10.01 "aanmoedelingen" die alzo opgehoften is. De ondersteuning aan het Koninklijk instituut voor de duurzame ontwikkeling en de promotie van schone technologie is ten laste van dit artikel (2.5 miljoen).

Subventions associations

Subventions aux associations et organisations intéressant la promotion de la qualité de la vie et de la lutte contre les nuisances. Encouragement et soutien à des sociétés forestières, piscicoles et d'élevage d'oiseaux indigènes, et aux associations s'occupant des gestion et de conservation de la nature en général.

Propositions 1994 et 1995.

Premier ajustement 1994

Une réduction des crédits a pu être effectuée, tenant compte du paiement en 1995 des dernières tranches des subventions octroyées en 1994.

Deuxième ajustement 1994

Un transfert (975.000) est effectué à partir de la ligne 532.10.01 "encouragements" qui est ainsi supprimée des technologies propres est imputé à cet article (2,5 millions).

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(r)en
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnancement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

TOELAGEN IN INVESTERINGEN VOOR DERDEN

SUBVENTIONS TIERS INVESTISSEMENTS

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen én Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
532.09.01	a)						
	b)						
	c)	25.000	0	0	0	25.000	25.000
	f)						
	d)						

Toelagen in investeringen voor derden

Toelagen in investeringen voor derden met het doel installaties voor de bescherming van het milieu te financieren.

Voorzieningen 1995

Zuivering van rook van de verbrander Erasmus.

Subventions tiers investissements

Subventions en investissements pour des tiers en vue de financer des installations en matière de protection de l'environnement.

Prévisions 1995

Epuration fumées incinérateur Erasme.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

AANMOEDIGING

ENCOURAGEMENT

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Hervredelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement solicitée	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 solicitée
523.10.01	a)	500	475	0	- 975	0	0
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Aanmoediging, ondersteuning bosvereniging

Aanmoediging en steun aan bosverenigingen voor visvangst en het kweken van inheemse vogels, en aan verenigingen die zich bezig houden met het beheer en het behoud van de natuur in het algemeen.

2de aanpassing 1994

De toelagen toegekend aan de bovenvermelde verenigingen zijn geïntegreerd in het begrotingsartikel 532.10.01, en alzo is het huidige begrotingsartikel opgehoften.

Encouragement, soutien sociétés forestières

Encouragement et soutien à des sociétés forestières, de pisciculture et d'élevage d'oiseaux indigènes et aux associations s'occupant de gestion et de conservation de lanature en général.

Deuxième ajustement 1994

Les subventions octroyées aux associations précitées sont intégrées à l'article budgétaire 532.10.01, dès lors le présent article budgétaire est supprimé.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnancement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

CONTAINERPARKEN

PARC A CONTENEURS

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
532.12.01	a)						
	b)						
	c)						
	f)	0	2.500	0	-2.500	0	0
	d)						

Containerparken

Toelagen aan ondergeschikt openbare besturen ten gunste van een programma voor containerparken.

De kredieten verbonden aan deze lijn zijn overgeplaatst naar hoofdstuk 59, artikel 590.03.00. Het huidige artikel is daarom opgeheffen.

Parcs à conteneurs

Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur d'un programme de parcs à conteneurs.

Les crédits relatifs à cette ligne sont transférés au chapitre 59, article 590.03.00. Le présent article est dès lors supprimé.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

MEUBILAIR

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

MOBILIER

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voité	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement solicitée	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 solicitée
550.02.05	a)	4.760	0	0	2.000	6.760	1.500
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Meubilair

Dit artikel omvat alle aankopen van stoelen, bureaus, tafels, kasten. De theoretische definitie is dat een investering meer dan 10.000 Bef moet bedragen.

Voorzieningen 1994

Tijdens de tweede aanpassing werd een verhoging van de kredieten voorzien om de behoeften aan de noden aan te passen gezien de transfert van het ONHL.

Voorzieningen 1995 1.550.000

In de mate de overgeplaatste diensten zullen geplaatst zijn, zal het meubilair in het boekjaar 1995 van minder groot belang in verband met bureau-meubilair zijn in vergelijking met 1994.

Mobilier

Cet article comprend tous les achats de chaises, bureaux, tables, armoires. La définition théorique d'un investissement est d'être supérieur à 10.000 fb.

Prévisions 1994

Au deuxième ajustement, une augmentation des crédits est prévue pour adapter les besoins aux nécessités, suite au transfert de l'ARNE.

Prévisions 1995 1.500.000

Dans la mesure où les services transférés auront installés, le mobilier représentera au cours de l'exercice 1995 une ligne moins importante qu'en 1994 concernant le mobilier de bureau.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

KANTOORMATERIAAL

MATÉRIEL DE BUREAU

Begrotingskrediet Article budgétaire	Kredietsoort Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 Crédit 1995 sollicité
550.03.05	a)	3.760	0	0	- 700	3.060	1.500
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Kantoor materiaal

In dit artikel zijn alle aankopen van voorwerpen noodzakelijk voor een normale kantooractiviteit die niet gedefinieerd worden als onderdeel van het economaat (bureaulampen, faxen, telefoons, ...) voor zover de eenheidsuitgave lager is dan 10.000 Bef

Tweede aanpassing 1994

De kredieten van dit artikel zijn gedaald in functie van de werkelijke behoeften.

Voorzieningen 1995

In de mate dat de overgeplaatste diensten zijn geplaatst zullen de aankopen op deze post minder belangrijk zijn dan 1994.

Matériel de bureau

Dans cet article sont repris tous les achats d'objets nécessaires pour l'exécution des missions dévolues à l'IBGE et qui sont définies comme ne faisant pas partie de l'économat (lampes de bureau, fax, téléphones, matériel de chantier), et ce pour autant que la dépense unitaire soit supérieur à 10.000 fb

Deuxième ajustement 1994

Les crédits de cet article sont réduits en fonction des besoins réels constatés

Prévisions 1995

Dans la mesure où les services transférés ont été installés, les achats relatifs à ce poste sont moins importants qu'en 1994.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

MATERIAAL OP HET TERREIN

MATÉRIEL DE CHANTIER

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement solicitée	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 solicitée
550.03.00	a)	0	0	0	0	0	500
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Materiaal op het terrein

Dit artikel behelst alle aankopen voor de uitvoering van de missies uitgewerkt in het BIM binnen het kader van zijn activiteiten buiten het bureau zoals benzinepompen, containers,... en dit voorzover de eenheid-suitgave boven de 10.000 Bef is .

Dit artikel is gemaakt tijdens de begroting 1995 om de aankopen te splitsen tussen de aankopen van de administratie en de aankopen nodig voor de goede werking op het terrein.

Matériel de chantier

Dans cet article sont repris tous les achats d'objets nécessaires pour l'exécution de missions dévolues à l'IBGE dans le cadre de ses activités hors bureaux tels que pompes à essence, container, ... et ce pour autant que la dépense unitaire soit supérieure à 10.000 fb.

Cet article est créé au budget 1995 afin de dissocier les achats relatifs à l'administration de ceux nécessaires à la bonne marche des chantiers.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

VOERTUIGEN

MATÉRIEL ROULANT

Begrotingskrediet -	Kredietsoort -	Initieel krediet 1994 -	Eerste gestemde aanpassing -	Herverdelingen en Beraadslagingen -	Tweede gevraagde aanpassing -	TOTAAL 1994 -	Gevraagde krediet 1995 -
Article budgétaire	Sorte de crédit	Crédit initial 1994	Premier ajustement voié	Redistribution et délégations	Deuxième ajustement sollicité	TOTAL 1994	Crédit 1995 sollicité
550.04.07	a)	3.760	0	0	6.500	10.260	1.500
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Voertuigen

Het gaat om het rollend materiaal zoals wagens, bestelwagens ... dat geen onderdeel vormt van het werfmateriaal.

Tweede aanpassing 1994

De belangrijke stijging is vooral het resultaat van de vervanging van een 17 jaar oude tractor en van zijn toebehoren en de dienstvoertuigen met het oog op het versterken van de politiek van toezicht op de groene ruimten en bossen.

Voorzieningen 1995

Het gaat over lopende uitgaven. Er is geen enkel uitzonderlijke investering voorzien.

Matériel roulant

Il s'agit de matériel roulant tel que voitures, camionnettes,... et qui ne font pas partie des engins de chantier.

Deuxième ajustement 1994

Une augmentation importante résulte essentiellement de la réforme d'un tracteur de 17 ans ainsi que de ses accessoires, et de véhicules de service en vue de renforcer la politique de surveillance des espaces verts et des forêts.

Prévisions 1995

Il s'agit des dépenses courantes, aucun investissement exceptionnel n'étant prévu.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnancement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

INFORMATICAMATERIÁAL EN TELEFOON

MATERIEL INFORMATIQUE ET TELEPHONIE

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
550.05.04	a)	5.760	0	0	0	5.760	2.850
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Informaticamateriaal

De aankoop van hardware en software wordt hier bedoeld, alsmede aanverwante technische uitgaven. Dit artikel behelst ook het communicatiemateriaal : fax, telefoon, modem... in zoverre dat de prijs boven de 10.000à Bef is.

Voorzieningen 1995

In de mate dat de overgeplaatste diensten geïnstaleerd zijn, zullen de voorziene uitgaven in het boekjaar 1995 vervangingsuitgaven zijn.

Matériel informatique

L'achat de hardware et software est visé ainsi que les équipements techniques périphériques. C et article comprend également le matériel de communication : fax, téléphones, modem... pour autant que le prix unitaire dépasse 10.000 fb.

Prévisions 1995

Dans la mesure où les services transférés auront déjà été installés, les achats prévus au cours de l'exercice 1995 correspondent à des achats de remplacement.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

WETENSCHAPPELIJKE APPARATUUR

APPAREILS SCIENTIFIQUES

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
550.06.06	a)	4.960	- 2.500	0	1.140	3.600	10.000
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Wetenschappelijk apparaatuur

Worden beoogd alle aankopen van het wetenschappelijk materiaal nodig voor de werkzaamheden op het terrein die het Instituut moet uitvoeren, alsmede het laboratoriummateriaal voor onderzoek.

Het handelt over de uitrusting voor het "lucht"laboratorium geërfd bij de regionalisatie van het IHE.

Appareils scientifiques

Sont visés tous les achats de matériel scientifique nécessaire au contrôle de terrain que doit effectuer l'Institut, ainsi que le matériel de laboratoire de recherche.

Il s'agit de l'équipement en cours du laboratoire Air hérité de la régionalisation de l'IHE.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

WETENSCHAPPELIJKE APPARATUUR

APPAREILS SCIENTIFIQUES

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
550.96.06	a)						
	b)						
	c)						
	f)	0	2.000	0	- 2.000	0	0
	d)						

Wetenschappelijke apparatuur

Worden beoogd alle aankopen van het wetenschappelijk materiaal nodig voor de werkzaamheden op het terrein die het Instituut moet uitvoeren, alsmede het laboratoriummateriaal voor onderzoek.

Voorzieningen 1994

Tijdens de eerste aanpassing werd een lijn gemaakt die het gebruik van variabele kredieten aantoonde. Tijdens de tweede aanpassing werd deze lijn opgeheffen naar aanleiding van een opmerking van het Rekenhof, dat wenste dat het instituut alle variabele kredieten inschreef binnen het zelfde hoofdstuk 59. De kredieten en de dossiers worden bijgevoel naar artikel 590.03.00 overgebracht.

Appareils scientifiques

Sont visés tous les achats de matériel scientifique nécessaire au contrôle de terrain que doit effectuer l'Institut ainsi que le matériel de laboratoire de recherche.

Prévisions 1994

Au premier ajustement, a été créée une ligne faisant apparaître l'utilisation des crédits variables. Au deuxième ajustement, cette ligne est supprimée, suite à la remarque de la Cour des Comptes, qui désire que l'Institut inscrive tous les crédits variables au sein d'un même chapitre 59. Les crédits et les dossiers sont dès lors transférés à l'article 590.03.00.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnancement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

MACHINES OP HET TERREIN

ENGINS DE CHANTIER

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
550.07.07	a)	0	1.400	0	0	1.400	9.000
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Machines op het terrein

Worden bedoeld alle aankopen van materiaal nodig voor de werkzaamheden op het terrein zoals : aanhangwagens, onwieders, grasmachines, ...

Voorziening 1995

Naast de courante uitgaven voor vervanging, wordt de significante stijging verklaart door de aankoop van materiaal bestemd voor de ontwikkeling van de politiek van compostering.

Engins de chantier

Sont visés ici tous les achats de matériel nécessaire aux travaux de chantier tels que : remorques, débroussailleuses, tondeuses, ...

Prévision 1995

Hormis les dépenses courantes de remplacement, l'augmentation, significative s'explique par l'achat de matériel destiné au développement de la politique de compostage.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

MACHINES OP HET TERREIN

ENGINS DE CHANTIER

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Hervredelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
550.97.07	a)						
	b)						
	c)						
	f)	0	600	0	-600	0	0
	d)						

Machines op het terrein

Worden bedoeld aankopen van materiaal nodig voor werken op het terrein zoals : aanhangwagen, onkruidontwieders, grasmachines, ...

Voorzieningen 1994

Deze lijn werd gemaakt om het gebruik van de variabele kredieten te laten zien. Nietemin wenst het Rekenhof de variabele kredieten te groeperen binnen het hoofdstuk 59. Deze lijn werd opgeheffen tijdens de tweede aanpassing om geïntegreerd te worden in het hoofdstuk 59.

Engins de chantier

Sont visés ici tous les achats de matériel nécessaire aux travaux de chantier tels que : remorques, débroussailleuses, tondeuses, ...

Prévisions 1994

Cette ligne, faisant apparaître l'utilisation des crédits variables a été créée. Cependant, la Cour des Comptes souhaitant regrouper ces crédits variables au sein d'un chapitre 59, cette ligne a été supprimée au deuxième ajustement pour être intégrée dans ce chapitre 59.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

AANKOPEN

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnancement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

ACQUISITIONS

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
550.08.01	a)	0	3.000	0	- 3.000	0	2.000
	b)						
	c)						
	f)						
	d)						

Aankopen

Verwerving van sociale groene ruimten en gebieden met biologisch en didactisch belang. Verwerving van gebouwde of ongebouwde gebouwen, van bossen en overheidsterreinen bestemd om het gewestelijk patrimonium te doen aangroeien, met inbegrip van de afbraakwerken, reconstructies en studies die er verband mee houden

Tweede aanpassing

De kredieten voor aankopen werden geannuleerd tengevolge van verdragen in de schatting van de twee beoogde terreinen (comité van aankoop)

Voorzieningen 1995

Het gaat over het gedeeltelijke overdracht van uitgaven voorzien in 1994. Er is geen enkele nieuwe politiek van aankoop voorzien.

Acquisitions

Acquisition d'espaces verts sociaux et de sites d'intérêts biologiques et didactiques. Acquisitions d'immeubles bâtis ou non bâtis de forêts et terrains domaniaux destinés à accroître le patrimoine régional, en ce compris les démolitions, reconstructions et études y relatives.

Deuxième ajustement

Les crédits d'acquisition ont été annulés suite aux retards pris dans l'estimation (comité d'acquisition) des deux terrains visés

Prévisions 1995

Il s'agit du report partiel des dépenses prévues en 1994. Aucune politique d'acquisition nouvelle n'est prévue.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

STUDIES FBL

ETUDES FPE

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
590.01.00	a)						
	b)						
	c)						
	f)	0	0	0	0	0	2.600
	d)						

Studies FBL

Studies, onderzoeken, acties ten velde, informatie, animatie, deelname aan beurzen wedstrijden, tentoonstellingen en alle andere uitgaven van dezelfde aard die de promotie van de levenskwaliteit en de strijd tegen de schadelijkheden aanbelangen.

De kredieten komen uit het Fonds Voor de Bescherming van het leefmilieu (FBL)

Deze lijn werd gemaakt tijdens de begroting 1995 met het doel om het gebruik van de variabele kredieten duidelijk te identificeren. Tijdens de vorige begrotingen werd de natuur van deze uitgaven gedragen ten laste van het artikel 532.01.00 "conventies".

Voorzieningen 1995 2.600.000
Staat van het leefmilieu / gemeenten fase n° 1

Etudes FPE

Etudes, enquêtes, campagne d'actions, informations, animations, participation à des foires, concours, expositions et toute autre dépense de même nature intéressant la promotion de la qualité de la vie et la lutte contre les nuisances :

Les crédits proviennent du fonds pour la protection de l'environnement (FPE).

Cette ligne est créée au budget 1995 dans le but d'identifier clairement l'utilisation des crédits variables. Dans les budgets précédents, la nature de cette dépense était portée à charge de l'article 532.01.00 "conventions".

Prévisions 1995 2.600.000
Etat de l'environnement / Communes phase n° 1

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

TOELAGE MILIEUVERGUNNING

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

SUBVENTION PERMIS ENVIRONNEMENT

Begrotingskrediet Article budgétaire	Kredietsoort Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen Redistribution et délégations	Tweede gevraagde aanpassing Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 Crédit 1995 sollicité
590.02.00	a)						
	b)						
	c)						
	f)	0	0	0	0	12.000	12.000
	d)						

Toelage milieuvvergunningen

Voornameijk de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen met het oog op de toepassing van de ordonnantie betreffende de milieuvvergunningen.

Deze kredieten zijn gedragen ten lasten van het fonds voor de bescherming van het leefmilieu en komen voort uit de transfert van het geheel van de kredieten die voorheen gedragen werden door de lijn 532.06.01

Voorzieningen voor 1995 12.000.000

Voortzetting van het programma van de toelage voor het gemeentepersoneel.

Subventions permis environnement

Subvention aux administrations publiques subordonnées en vue de l'application de l'ordonnance relative au permis environnement.

Ces crédits sont portés à charge du fonds pour la protection de l'environnement et proviennent du transfert de la totalité des crédits auparavant portés à charge de la ligne 532.06.01

Prévisions pour 1995 12.000.000

Poursuite du programme de subvention du personnel communal.

BEGROTINGSFICHE
1995

(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

INVESTERINGEN IN DE STRIID
TEGEN DE HINDER

FICHE BUDGETAIRE
1995

(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

INVESTISSEMENTS
LUTTE CONTRE LES NUISANCES

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délibérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
590.03.00	a)						
	b)						
	c)						
	f)	0	0	0	5.100	5.100	2.500
	d)						

Investerings in de strijd tegen de hinder

De kredieten bestemd voor investeringen in zaken voor de strijd tegen de hinder met inbegrip met de aankoop van controle materiaal.

Deze kredieten zijn ten laste van het fonds voor de bescherming van het leefmilieu. Het begrotingsartikel is ontstaan tijdens de tweede aanpassing 1994 en de kredieten vloeien deels voort uit artikel 550.06.06 en 532.12.01.

Het gaat over de uitrusting van het laboratorium geërfd van het IHE en de ondersteuning bij de gemeenten voor de realisatie van de containerparken.

Investissements lutte contre les nuisances

Crédits destinés aux investissements en matière de lutte contre les nuisances, en ce compris l'acquisition de matériel de contrôle.

Ces crédits sont portés à charge du fonds pour la protection de l'environnement. L'article budgétaire est créé au 2ème ajustement 94 et les crédits proviennent en partie de l'article 550.06.06 et 532.12.01.

Il s'agit de l'équipement du laboratoire Air hérité de l'IHE et du soutien aux communes pour la réalisation de parcs à conteneurs.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

INRICHTINGEN EN HERINRICHTINGEN

AMENAGEMENTS REAMENAGEMENTS

Begrotingskrediet	Kredietsoort	Initieel krediet 1994	Eerste gestemde aanpassing	Herverdelingen en Beraadslagingen	Tweede gevraagde aanpassing	TOTAAL 1994	Gevraagde krediet 1995
Article budgétaire	Sorte de crédit	Crédit initial 1994	Premier ajustement voté	Redistributions et délégations	Deuxième ajustement sollicité	TOTAL 1994	Crédit 1995 sollicité
590.10.00	a)						
	b)						
	c)						
	f)	0	0	0	90.179	90.179	53.000
	d)						

Inrichting en herinrichting

Inrichting van groene ruimten met inbegrip van de gebouwen. Inrichting van groene ruimten en openbare gebouwen in het kader van de stadsrenovatie en de inrichting van het territorium. Herinrichting en verbetering van groene ruimten, bossen en natuureservaten. Uitgaven van allerlei aard in verband met de stijging van de productie en inkomsten en de ontvangst capaciteit uit de domaniale bossen en met hun inrichting. Deze kredieten komen voort uit het fonds bestemd voor het onderhoud en inrichting van groene ruimten, bossen, natuureservaten alsook het herbepoten en dringende interventies ten voordele van de fauna.

Dit artikel is ontstaan tijdens de 2de aanpassing 94 en zij komen van het artikel 532.01.90 "conventies", opgeheven volgens de wens van het Rekenhof. Het gaat dus over een transfert en geen verhoging van de kredieten.

Voorzieningen 1995

Er werd een logische vermindering van de kredieten vastgesteld voor de programmas van inrichting door het vervallen en einde van de legislatuur.

Aménagements, réaménagement

Aménagement d'espaces verts, en ce compris les bâtiments. Aménagement des espaces verts et des immeubles publics, dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire. Réaménagement et amélioration d'espaces verts, de forêts, et de réserves naturelles. Dépenses de toute nature en rapport avec l'augmentation de la production et des revenus et de la capacité d'accueil des forêts domaniales et avec leur aménagement. Ces crédits proviennent du fonds destiné à l'entretien et l'aménagement d'espaces verts, de forêts, de sites naturels, ainsi qu'au réempoisonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune.

Cet article a été créé au deuxième ajustement 94, et les crédits proviennent de l'article 532.01.90 "conventions", supprimé suivant le souhait de la Cour des Comptes. Il s'agit donc d'un transfert et non d'une augmentation de crédits.

Prévisions 1995

Il est constaté une diminution logique des crédits des programmes d'aménagement en raison de l'échéance de fin de législature.

BEGROTINGSFICHE
1995
(in duizenden franken)

- a) Niet-gesplitste kredieten
- b) Ordonnanceringskredieten
- c) Vastleggingskredieten
- d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige ja(a)r(en)
- f) Variabele kredieten

FICHE BUDGETAIRE
1995
(en milliers de francs)

- a) Crédits non dissociés
- b) Crédits d'ordonnement
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits non dissociés pour année(s) antérieure(s)
- f) Crédits variables

ONDERHOUD

ENTRETIEN

Begrotingskrediet - Article budgétaire	Kredietsoort - Sorte de crédit	Initieel krediet 1994 - Crédit initial 1994	Eerste gestemde aanpassing - Premier ajustement voté	Herverdelingen en Beraadslagingen - Redistribution et délérations	Tweede gevraagde aanpassing - Deuxième ajustement sollicité	TOTAAL 1994 - TOTAL 1994	Gevraagde krediet 1995 - Crédit 1995 sollicité
590.11.00	a)						
	b)						
	c)						
	f)	0	0	0	26.848	26.848	67.100
	d)						

Onderhoud

Uitgaven verbonden met de inrichting, de verbetering en het onderhoud van aanplantingen, parken en pleinen, met inbegrip van aanplantingen met experimentele doelen, de werktuigen op het terrein, de consumptiegoederen en het verwerven van half duurzame goederen. Deze kredieten komen voort uit het fonds bestemd voor het onderhoud en inrichting van groene ruimten bossen, natuurreservaten alsook het herbepoten en dringende interventies ten voordele van de fauna. Dit begrotingsartikel is ontstaan tijdens de tweede aanpassing 1994, de kredieten komen vooral uit het artikel 532.01.90 "conventies". Het gaat dus over een transfert van kredieten en niet over een stijging van deze.

Voorzichten 1995

De verhoging van de aangewezen kredieten op deze lijn tussen 1994 en 1995 komen voort uit het feit dat het grootste gedeel van het onderhoud gedaan wordt via ondernemingen waarvan de vervaldagen van de contracten niet overeenstemmen met de jaarlijkse begroting van het BIM. Het is daarom de verbintenissen genomen in 1993 voor de transfert van het DNHL ten laste van het Ministerie blijven in 1994 (vanuit het standpunt van ordonnantie) en dus niet ingeschreven zijn ten laste van het BIM.

Entretien

Dépenses liées à l'aménagement, l'amélioration et l'entretien des plantations, parcs et squares, en ce compris les plantations à des fins expérimentales, les engins de chantier, les matières de consommation et l'acquisition de biens sem-durables. Ces crédits proviennent du fonds destiné à l'entretien et l'aménagement d'espaces verts, de forêts, de sites naturels, ainsi qu'au réempoisonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune. Cet article budgétaire est créé au deuxième ajustement 1994, les crédits proviennent notamment de l'article 532.01.90 "conventions". Il s'agit donc d'un transfert de crédits et non d'une augmentation de ceux-ci.

Prévisions 1995

L'augmentation des crédits affectés à cette ligne entre 1994 et 1995 résulte du fait que la majeure partie des entretiens se fait par le biais d'entreprises dont les dates d'échéances contractuelles ne correspondent pas à l'annuité du budget de l'IBGE. C'est ainsi que des engagements pris en 1993 avant le transfert de l'ARNE restaient en 1994 à charge du Ministère (point de vue ordonnancement), et ne sont dès lors pas inscrits à charge du budget de l'IBGE.

VERSLAG

**uitgebracht namens de Commissie
voor Infrastructuur,
belast met Openbare Werken
en Verkeerswezen**

door Mevr. Evelyne HUYTEBROECK (F)

Dames en Heren,

Uw commissie heeft afdeling 12 van de Algemene Uitgavenbegroting tijdens haar vergadering van 26 oktober 1994 onderzocht.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: Mevrouwen Sylvie Foucart, Andrée Guillaume-Vanderroost, de heren Marc Hermans, Léon Paternoster, Claude Michel, Jean-Pierre Cornelissen, Michel Hecq, Bernard de Marcken de Merken, Mevr. Evelyne Huytebroeck, de heer Jan Béghin, Mevr. Brigitte Grouwels.

2. Andere leden: Mevr. Ghislaine Dupuis, de heer Alain Adriaens.

3. Woonden de vergadering bij: de heer Didier Harmel, Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten en drie leden van zijn Kabinet. – De heer Hagon, inspecteur-generaal bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

RAPPORT

**fait au nom de la commission
de l'Infrastructure,
chargée des Travaux publics
et des Communications**

par Mme Evelyne HUYTEBROECK (F)

Mesdames, Messieurs,

Votre commission a examiné la division 12 du budget général des Dépenses pour 1995 lors de sa réunion du 26 octobre 1994.

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: Mines Sylvie Foucart, Andrée Guillaume-Vanderroost, MM. Marc Hermans, Léon Paternoster, Claude Michel, Jean-Pierre Cornelissen, Michel Hecq, Bernard de marcken de Merken, Mme Evelyne Huytebroeck, M. Jan Béghin, Mme Brigitte Grouwels.

2. Autres membres: Mme Ghislaine Dupuis, M. Alain Adriaens.

3. Assistent à la réunion: M. Didier Harmel, Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés et trois membres de son Cabinet. – M. Hagon, inspecteur-général au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

AFDELING 12 Uitrustingen en verkeer

I. Uiteenzetting van de minister

(Zie eveneens de algemene toelichting van de begroting).

De Minister zegt dat zijn begroting vergeleken met de oorspronkelijke begroting van 1994 met 14,7% is toegenomen, wat meer is dan de toename van de ontvangsten (+3,67 %).

In 1995 komt het er in hoofdzaak op aan het sedert 1989 aan de gang gebrachte beleid voort te zetten. De nieuwe projecten zijn beperkt daar de Regering aan het eind komt van een meerjarenprogramma; het onderhoud, waarvoor tijdens de maanden juni en juli een aantal problemen zijn gerezen, zal opnieuw normaal beginnen en voortgaan zoals dat sedert augustus het geval is geweest.

Onvoldoende onderhoud kan volgens de Minister immers problemen opleveren en op termijn nieuwe investeringen noodzakelijk maken. Daarom zijn de vaste kredieten bestemd voor het onderhoud, met 51,3% verhoogd. Het was niet raadzaam met variabele kredieten te werken.

Voorts in verband met de kredieten voor de MIVB, zegt de Minister dat hij volkomen gekant is tegen de privatisering van de metro. Er is geen sprake van de exploitatie van de metro te scheiden van de exploitatie van het bovengronds net. De Minister zal eerder aan de Federale Staat voorstellen om bij te dragen in de investeringen voor de diensten geleverd door de NMBS.

Wat de werking van de MIVB betreft, herinnert de Minister eraan dat het Gewest gebonden is door een beheerscontract dat verstrijkt eind 1994. De Regering heeft besloten om de MIVB een verhoging toe te staan van 2,5%, welke neerkomt op de indexering voor 1995. Het leningsvermogen van de MIVB vermindert van 2,184 miljard tot 1,8 miljard ten gevolge van onderhandelingen met de maatschappij en van een studie over de middelen die onontbeerlijk zijn om de werking niet in het gedrang te brengen.

De Minister wijst niettemin op een nieuw gegeven: de herbudgettering van een bedrag van 590 miljoen, dat is ingeschreven in de vorm van een dotatie. Daarbij komt 110 miljoen aan variabele kredieten. Door dit procédé wordt er minder rente betaald dan voorzien. Voor 1995 levert dit een bezuiniging van ongeveer 40 miljoen op. Indien men dezelfde weg blijft bewandelen, zal er tegen het jaar 2000 ongeveer 1,5 miljard worden bespaard.

De Minister snijdt vervolgens het vraagstuk aan van het uitstaand bedrag. Hij verduidelijkt dat het om alle vastgelegde bedragen gaat die in de volgende jaren moeten worden besteed: dit bedrag wordt, wat afdeling 12 betreft, vermindert van 3,3 miljard tot 1,1 miljard (op 1-1-1995). Normaliter zou het uitstaand bedrag op 31 december 1995 om en bij de

DIVISION 12 Equipements et déplacements

I. Exposé du ministre

(Voir également l'exposé général du budget).

Le ministre indique que la croissance de son budget par rapport au budget initial de 1994 s'élève à 14,7%, ce qui est supérieur à l'accroissement des recettes (+ 3,67%).

En 1995, l'essentiel est de poursuivre la politique engagée depuis 1989. Les nouveaux chantiers seront limités, puisque le gouvernement arrive au terme d'un programme plurianuel; l'entretien, qui a connu quelques difficultés pendant les mois de juin et juillet, va reprendre normalement et se poursuivre comme cela a été le cas depuis août.

Le manque d'entretien en effet, souligne le ministre, peut poser des problèmes et, à terme, imposer de nouveaux investissements. C'est pour cette raison que les crédits fixes destinés à l'entretien ont été augmentés de 51,3 %. Il ne s'indiquait pas d'entrer dans la logique des crédits variables.

Abordant ensuite les crédits destinés à la STIB, le ministre se dit résolument opposé à une privatisation du métro. Il n'est pas question de séparer l'exploitation du métro de celle de surface. Le ministre proposera plutôt à l'Etat fédéral, pour les services rendus par la STIB, d'intervenir dans les investissements.

Pour ce qui est du fonctionnement de la STIB, le ministre rappelle que la Région est liée par un contrat de gestion qui vient à échéance fin 1994. Le gouvernement a décidé d'allouer à la STIB une augmentation de 2,5% qui représente l'indexation prévue pour 1995. La capacité d'emprunt de la STIB, elle, diminue suite à des négociations avec la société et à une étude portant sur les moyens indispensables pour ne pas mettre à mal l'outil; elle passe de 2,184 milliards à 1,8 milliard.

Néanmoins, le ministre souligne un élément nouveau: la rebudgetisation d'un montant de 590 millions, inscrit sous forme de dotation. A ces sommes s'ajoutent 110 millions provenant de crédits variables: cette façon de procéder permet de payer moins d'intérêts que prévu. Sur 1995, elle entraînera la récupération de ± 40 millions. Si l'opération se poursuit dans la même logique, elle débouchera d'ici l'an 2000 sur des économies pour un montant d'environ 1,5 milliard.

Le ministre en vient ensuite à la question de l'encours. Il s'agit, explique-t-il, de l'ensemble des montants engagés qui doivent trouver une réalisation dans les exercices subséquents: ce montant, pour ce qui concerne la division 12, passe de 3,3 milliards à 1,1 milliard (au 1/1/1995). Normalement, l'encours au 31 décembre 1995 devrait tourner

600 miljoen moeten belopen. Er is immers op toegezien dat de verhouding van de ordonnancements in de nieuwe vastleggingen tussen de 65 en de 70% zou bedragen en dus hoger zou liggen dan de 50% van de vorige jaren (met inbegrip van het uitstaand bedrag van de vorige dienstjaren).

Alle dossiers die betrekking hebben op de werkzaamheden die voortvloeien uit de overeenkomsten met de Federale Staat zullen weldra worden afgehandeld: de bedragen moeten voor 31 december 1994 worden vastgelegd. De lijst van de werken die voor 100% of voor 95% door de Federale Staat worden gedragen is te vinden in de begrotingsfiches.

De Minister preciseert dat het Gewest zal betrokken worden bij de uitwerking van deze werkzaamheden daar er stede-bouwkundige vergunningen moeten worden afgegeven.

De Minister vestigt er de aandacht van de leden op dat alles wat voortvloeit uit de overeenkomst met de Federale Staat er automatisch toe leidt dat deze de vastgelegde bedragen dekt, d.w.z. dat de facturen worden betaald naarmate ze inkomen.

II. Bespreking

Volgens een commissielid heeft het Rekenhof zich in zijn verslag zelden zo kritisch uitgelaten over een gewestbegroting als over die van 1995. Het verbaast het lid dat er in de begrotingsfiches alleen rekening is gehouden met de oorspronkelijke begroting voor 1994 en niet met de aanpassingen. Zou de commissie een vergelijking kunnen krijgen met de aanpassingen?

Anderzijds stelt het lid vast dat de commissie wordt verzocht te stemmen over een aantal dotaties aan de MIVB, de Haven van Brussel, op basis van contracten en van een aanhangsel. Zij beschikt echter niet over die contracten en dit aanhangsel.

De Minister stemt ermee in om de gevraagde vergelijking te bezorgen aan het lid. De huidige voorstelling voldoet aan de wensen van de Minister van Begroting. Hij wijst er evenwel op dat de tweede aanpassing van 1994 de cijfers voor zijn departement niet sterk wijzigt.

Wat de beheerscontracten betreft, deelt de Minister de mening van de spreker. Hij is het er volkomen mee eens dat deze contracten aan de commissie worden voorgelegd en aldaar worden besproken zodra de Regering ermee heeft ingestemd.

Een lid stelt zich vragen over het feit dat er in de begrotingsfiches niets te vinden is over variabele kredieten.

De Minister antwoordt dat deze kredieten, die niet erg talrijk zijn, als volgt worden verdeeld (totaal bedrag: 266 miljoen): 136 miljoen recurrente ontvangsten (d.i. de vergoeding van schade aan het stadsmeubilair), 130 miljoen, zijnde

aux alentours de 600 millions. En effet, on a veillé à ce que la proportion des ordonnancements dans les engagements nouveaux soit comprise entre 65 à 70%, et donc supérieure aux 50% des années antérieures (en ce compris l'encours des exercices précédents).

L'ensemble des dossiers relatifs aux travaux résultant des accords pris avec l'Etat fédéral vont prochainement être bouclés: les montants doivent être engagés avant le 31 décembre 1994. La liste des travaux supportés à 100% ou à 95% par l'Etat fédéral se trouve dans les fiches budgétaires.

Le ministre précise que la Région sera associée à l'élaboration de ces travaux, puisque des permis d'urbanisme doivent être délivrés.

Le ministre attire enfin l'attention des membres sur le fait que tout ce qui provient de l'accord avec l'Etat fédéral entraîne automatiquement de la part de ce dernier la couverture automatique des montants engagés, c'est-à-dire que les factures sont payées à mesure qu'elles se présentent.

II. Discussion

Le rapport de la Cour des Comptes, fait observer un commissaire, aura rarement été aussi critique que vis-à-vis du budget régional de 1995. Le membre s'étonne que les fiches budgétaires ne tiennent compte que du budget initial 1994, et non des ajustements. La commission pourrait-elle disposer de comparaisons avec les ajustements?

D'autre part, le membre constate que la commission est invitée à voter un certain nombre de dotations: à la STIB, au Port de Bruxelles, sur la base de contrats et d'avenant. Mais elle ne dispose pas du texte de ces contrats et de cet avenant.

Le ministre accepte de fournir au membre les éléments de comparaison demandés. La présentation actuelle relève des souhaits du ministre du Budget. Il souligne néanmoins que le 2ème ajustement de 1994 ne modifie pas sensiblement les chiffres pour son département.

Pour les contrats de gestion, le ministre partage le sentiment de l'intervenant. Il est parfaitement d'accord de présenter et de discuter ces contrats en commission, lorsqu'ils seront acceptés par le gouvernement.

Un membre s'interroge sur l'absence, dans les fiches budgétaires, de crédits variables.

Le ministre répond que ces crédits, fort peu nombreux, se répartissent comme suit (montant total : 266 millions): 136 millions en "recettes récurrentes" (c.à.d. le remboursement des dégâts au mobilier urbain), 130 millions représen-

het bedrag waarop de verkoop in het huizenblok Komen-Froissart wordt geraamd.

Een ander lid, dat zich verheugt over de krachtlijnen van de Minister en er op wijst dat deze in de lijn liggen van de regeringsverklaring van 1989, zou willen weten wat het bedrag is van de activa van het vermogen.

De Minister antwoordt dat de huidige waarde van het vermogen van het Gewest, wat zijn departement betreft, als volgt kan worden verdeeld: 17 miljard voor wegen, 24 miljard voor de verkeerstunnels, 12 miljard voor de bovengrondse kunstwerken en 400 miljoen voor de parkeerterreinen. De gemiddelde levensduur van deze voorzieningen brengt hun waarde op 1,742 miljard per jaar. Het vermogen van de MIVB wordt geraamd op 50 miljard. De bedragen voor investeringen in de begroting van de MIVB stemmen overeen met het gemiddelde afschrijvingspercentage, met een afschrijvingstermijn van 15 jaar voor de bussen, 35 jaar voor de trams, 25 jaar voor de sporen, enz.

Het lid pleit voor meer vastberadenheid tegenover de plaatselijke overheden. Hij is het eens met de Minister die vindt dat de meeste aandacht moet uitgaan naar het onderhoud. Hij vindt het akkoord met de Federale Staat eveneens een positieve zaak. Het lid zou anderzijds nadere inlichtingen willen over de beperkingen aan de nieuwe projecten. Wat de nieuwe financieringsmechanismen betreft, zou hij tenslotte willen weten hoe het Gewest de nalatigheidsinteressen beheert.

Wat de nieuwe werken betreft, zal de Minister een omstandig overzicht als bijlage voegen bij het verslag.

Wat het beheer van de nalatigheidsinteressen betreft, wijst de Minister erop dat het overheidsbestuur verzocht is de hangende dossiers af te handelen. Er zijn immers nog saldi, die het gevolg zijn van veroordelingen van het Wegenfonds. De tweede begrotingsaanpassing voorziet hiervoor in een bedrag van 189,1 miljoen. Het betreft uitvoerbare vonnissen en de gerechtelijke rente loopt. Om te vermijden dat deze saldi worden overgedragen, is hiermee ook rekening gehouden in de begroting 1995. Dit geldt ook voor de onderhandelingen over de nalatigheidsinteressen. Het totale bedrag voor de komende jaren zou rond de 900 miljoen belopen. De Minister preciseert dat de Federale Staat niet bijdraagt in de aflossing van die schulden.

Een ander lid stelt de minister vragen over de inning van het Eurovignet.

De Minister antwoordt dat een aantal partners betrokken zijn bij de discussie over het Eurovignet, namelijk de federale minister Elio Di Rupo, de Vlaamse ministers Johan Sauwens en Theo Kelchtermans en de Waalse ministers André Baudson en Jean-Pierre Grafé en hemzelf.

De verhoopde ontvangst voor het Eurovignet is 5 miljard; de gewesten zijn het erover eens geworden (en hebben daartoe een samenwerkingsakkoord getekend) dat zij voor

tant l'estimation de la vente réalisée dans l'Ilot Comines-Froissart.

Un autre membre, qui se réjouit des idées-forces développées par le ministre et souligne qu'elles se situent dans la droite ligne de la déclaration gouvernementale de 1989, souhaiterait connaître le montant de l'actif du patrimoine.

Le ministre répond que la valeur actuelle de l'ensemble du patrimoine de la Région se répartit comme suit, pour son département: 17 milliards pour les voiries, 24 milliards pour les tunnels routiers, 12 milliards pour les ouvrages d'art supérieurs et 400 millions pour les parkings. La durée de vie moyenne de ces installations porte leur valeur à un chiffre de 1,782 milliard/an. Le patrimoine de la STIB, lui, est estimé à 50 milliards; les montants réservés aux investissements dans le budget de la STIB correspondent au taux d'amortissement moyen de l'outil avec un taux d'amortissement de 15 ans pour les bus, de 35 ans pour les trams, de 25 ans pour les voies, etc.

Le membre plaide pour davantage de fermeté vis-à-vis des pouvoirs locaux. Il partage le sentiment du ministre, selon lequel l'essentiel de l'effort doit porter sur l'entretien. Il juge également positif l'accord signé avec l'Etat fédéral. Le membre souhaiterait d'autre part avoir des précisions sur les restrictions apportées aux nouveaux chantiers. Enfin, pour ce qui est des nouveaux mécanismes de financement, il voudrait savoir comment la Région gère ses intérêts de retard.

Pour les nouveaux chantiers, le ministre donnera le détail en annexe au rapport.

Quant à la gestion des intérêts de retards, le ministre souligne que l'administration a été invitée à traiter les dossiers en attente. Des reliquats subsistent en effet, résultat de condamnations dont a été frappé le Fonds des Routes. Le deuxième ajustement budgétaire prévoit à cet effet un montant de 189,1 millions. Il s'agit de jugements exécutoires, et les intérêts judiciaires courent. Pour éviter de reporter ces reliquats, ils ont été pris en considération également dans le budget 1995 de même que le résultat des négociations sur les intérêts de retard. Le montant global pour les années à venir devrait avoisiner les 900 millions. Le ministre précise que l'Etat fédéral n'intervient pas dans le remboursement de ces dettes.

Un autre membre interroge le ministre sur la perception de l'eurovignette.

Le ministre répond que plusieurs partenaires sont engagés dans la discussion sur l'eurovignette: le ministre fédéral Elio Di Rupo, les ministres flamands Johan Sauwens et Théo Kelchtermans, les ministres wallons André Baudson et Jean-Pierre Grafé et lui-même.

La recette escomptée pour l'eurovignette est de 5 milliards; les Régions se sont mises d'accord (et ont signé à cet effet un accord de coopération) pour considérer que c'est à

de inning moeten zorgen. Voor de Federale Staat daarentegen gaat het om een belasting.

De Minister heeft voorgesteld dat de Federale Staat wordt vergoed voor de kosten die hij draagt voor de inning van het vignet, met een verhouding 50/50 (zijnde 2,5 miljard voor de Federale Staat en 2,5 miljard te verdelen onder de Gewesten). Het lijkt billijk dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 10% van dat bedrag ontvangt. Dit verklaart waarom er 250 miljoen aan ontvangsten is ingeschreven.

Sindsdien heeft de Federale Staat een ander idee naar voren gebracht: de Federale Staat zou de opbrengst van het eigenlijke Eurovignet voor zich houden en de gewesten zouden een belasting heffen op het vervoer van minder dan 12 ton. De Minister is voorstander van het omgekeerde schema, namelijk de opbrengst van het vignet voor het vervoer boven 12 ton voor de Gewesten en de belasting op het vervoer van minder dan 12 ton voor de Federale Staat, indien deze dit wenst.

De Minister wijst erop dat het niet zinloos is om dit bedrag in de begroting in te schrijven. Zo men het niet doet geeft men de indruk dat men van tevoren de vlag strijkt.

PROGRAMMA 01

Een lid wijst op de vermindering sedert 1993 van de kredieten voor vandalismebestrijding.

De Minister antwoordt dat uit contacten met de MIVB is gebleken dat deze middelen voldoende zullen zijn om het probleem van het vandalisme aan te pakken, gelet op wat de ervaring in 1994 heeft geleerd. Het is overigens niet mogelijk nu de verdeelsleutel van dit krediet te bepalen: de MIVB zal prioriteiten voorstellen na een balans te hebben opgemaakt van de acties die reeds zijn gevoerd. Het krediet voor 1995 is trouwens gelijk aan het krediet voor 1994.

PROGRAMMA 02

Een lid stelt een vraag over de werkzaamheden aan de flessehals aan de Louizalaan. Indertijd had men het begin van deze werkzaamheden gekoppeld aan de eventuele bouw van een parkeergarage onder het Justitiepaleis: hierover zou er een geschil zijn ontstaan met de stad Brussel. Wat is de toedracht hiervan?

Hetzelfde lid wenst te weten of de aanpassing van de sporen aan tram 2000 bijkomende kosten teweeg zal brengen.

De Minister antwoordt dat het dossier van de flessehals aan de Louizalaan en dat van de parkeergarage onder het

elles qu'il revient de la percevoir. Pour l'Etat fédéral par contre, il s'agit d'un impôt.

Le ministre a proposé que l'Etat fédéral soit remboursé des frais qu'il expose en tant que percepteur de la vignette, dans une proportion 50/50 (soit 2,5 milliards pour l'Etat fédéral et 2,5 milliards à se partager entre les Régions). Il semble raisonnable que la Région de Bruxelles-Capitale obtienne 10% de ce montant, ce qui explique le chiffre de 250 millions inscrits en recettes.

Depuis lors, l'Etat fédéral a lancé une autre idée: l'Etat fédéral se réserverait le produit de l'eurovignette proprement dite, et les régions taxeraient les transports inférieurs à 12 tonnes. Le ministre est favorable au schéma inverse: aux Régions le produit de la vignette pour les plus de 12 tonnes, à l'Etat fédéral - s'il le souhaite - le produit de la taxe pour les moins de 12 tonnes.

Il n'est pas illusoire, souligne le ministre, d'inscrire cette somme au budget; en ne le faisant pas, on donne l'impression de baisser d'avance pavillon.

PROGRAMME 01

Un membre relève la diminution, depuis 1993, des crédits consacrés à la lutte contre le vandalisme.

Les contacts avec la STIB, répond le ministre, indiquent que ces moyens seront suffisants pour répondre au problème du vandalisme, au vu des expériences réalisées en 1994. Il n'est d'ailleurs pas possible de déterminer aujourd'hui la répartition de ce crédit: la STIB proposera des priorités après avoir fait un bilan des actions déjà menées. Du reste, les crédits 1995 sont équivalents aux crédits 1994.

PROGRAMME 02

Un membre pose une question sur les travaux au goulet Louise. A l'époque, on avait lié le début de ces travaux à la construction éventuelle d'un parking sous le Palais de Justice: un conflit aurait surgi à ce propos avec la ville de Bruxelles. Qu'en est-il exactement?

Le même membre souhaiterait savoir si l'adaptation des voies de circulation au tram 2000 entraînera des dépenses complémentaires.

Le ministre répond que le dossier du goulet Louise et celui du parking sous la place Poelaert sont distincts. La

Poelaertplein twee onderscheiden dossiers zijn. Het probleem van de parkeergarage is afhankelijk van de toekenning van een milieuvergunning en de wettelijke termijn is nog niet verstreken. Daarentegen kunnen de werkzaamheden aan de Louizalaan beginnen daar de vereiste stedenbouwkundige vergunningen zijn afgegeven en er over de financiering is onderhandeld met de Federale Staat.

De Minister preciseert dat 405 miljoen bestemd is voor de vernieuwing van de sporen. Op de plaatsen waar de tram 2000 rijdt worden de sporen volkomen normaal vernieuwd omdat men voor deze tram wegvakken gekozen heeft waarvoor er geen problemen rijzen.

Het verheugt een lid dat de Regering het verkeersbeleid als een prioriteit blijft beschouwen en dat de minister zich verzet tegen enige vorm van privatisering van de metro en hij vraagt of de vermindering van het leningsvermogen van de MIVB er niet aan in de weg zal staan dat sommige projecten worden uitgevoerd.

In antwoord hierop zegt de Minister dat het bedrag dat is uitgetrokken voor de investeringen van de MIVB inderdaad 308 miljoen lager is dan het bedrag dat op de begroting voor 1994 is ingeschreven. Met de MIVB zijn onderhandelingen gevoerd om na te gaan welke middelen onontbeerlijk zijn voor de toekomstige ontplooiing van de maatschappij en om mogelijke bezuinigingen te onderzoeken. Na deze onderhandelingen is het tot een akkoord gekomen.

Met 1,8 miljard kunnen de contractuele verbintenissen worden nagekomen, kan de frequentie worden behouden en hoeft niet te worden getornd aan de werkzaamheden voor de renovatie van het net.

Hetzelfde lid zou eveneens willen weten wat er zal gebeuren bij het verstrijken van het beheerscontract met de MIVB. Men kan zich volgens hem afvragen of de MIVB bij machte zal zijn het gestelde doel te bereiken. Het laatste verslag over het beheerscontract brengt aan het licht dat de kruissnelheid op het net verminderd is en dat het aantal gebruikers slechts licht is toegenomen (+ 0,8%). Zullen de werkzaamheden die gepland zijn in het kader van de begroting het ene of het andere kunnen verbeteren?

Spreker zou nadere uitleg willen over het statuut van de personeelsleden van de MIVB die ter beschikking zijn gesteld van het Gewest.

De Minister preciseert dat hij aanvankelijk geneigd was het beheerscontract te verlengen. Gelet op de verzoeken die worden geformuleerd ten opzichte van de MIVB, en met name de vermindering van het leningsvermogen voor 1995, lijkt het hem thans onverstandig aan een vijfjarenplan te denken dat niet noodzakelijk door de volgende coalitie zou worden gesteund. Het aanhangsel, dat als oplossing naar voren is geschoven, heeft het voordeel dat het duidelijk is. Dit bijcontract voorziet in de herbudgettering maar ook in de verhoging van de frequentie, een beter evenwicht tussen vraag en aanbod en een verbetering van de kruissnelheid.

problématique du parking est liée à l'octroi d'un permis d'environnement, et les délais légaux n'ont pas encore expiré. Quant au goulet Louise, les permis d'urbanisme nécessaires ayant été délivrés et le financement ayant été négocié avec l'Etat fédéral, les travaux peuvent commencer.

Le ministre précise que 405 millions sont affectés au renouvellement des voies. Là où passe le tram 2000, les voies sont renouvelées tout à fait normalement puisqu'on a choisi, pour faire circuler ce tram, des tronçons qui ne présentaient pas de difficultés.

Un membre, qui se réjouit de voir le Gouvernement maintenir la priorité réservée à la politique des déplacements et le ministre s'opposer à toute privatisation du métro, demande si la réduction de la capacité d'emprunt de la STIB n'empêchera pas la réalisation de certains projets.

Il est exact, répond le ministre, que le montant prévu pour les investissements de la STIB est inférieur de 304 millions à celui inscrit au budget de 1994. Des négociations ont eu lieu avec la STIB pour définir les moyens indispensables au développement futur de la société et pour examiner les possibilités d'économies. C'est à l'issue de ces négociations qu'un accord est intervenu.

Le montant d'1,8 milliard permet de respecter les engagements contractuels, de maintenir les fréquences et de ne pas toucher aux travaux de rénovation du circuit.

Le même membre souhaiterait également savoir ce qu'il adviendra à l'expiration du contrat de gestion avec la STIB. On peut s'interroger, souligne-t-il, sur la capacité de la STIB à atteindre les objectifs qui avaient été avancés. Le dernier rapport sur le contrat de gestion montre que la vitesse commerciale du réseau a diminué et que sa fréquentation n'a augmenté que très faiblement (+ 0,8%). Les travaux envisagés dans le cadre du budget permettront-ils d'améliorer l'une et l'autre?

L'intervenant souhaiterait encore avoir des précisions sur le statut des agents de la STIB mis à la disposition de la Région.

Le ministre précise qu'il avait d'abord été enclin à reconduire le contrat de gestion; mais aujourd'hui, au vu des demandes formulées à l'endroit de la STIB - et notamment la diminution de sa capacité d'emprunt pour 1995 - il lui paraît déraisonnable d'envisager un plan quinquennal qui ne serait pas nécessairement pris en compte par la coalition suivante. La solution retenue, celle de l'avenant, a le mérite de la clarté. Cet avenant prévoira la rebudgettisation, mais aussi une augmentation des cadences, une meilleure adéquation entre l'offre et la demande et une amélioration de la vitesse commerciale.

Inzake het bereiken van de doelstellingen vermeld in het beheerscontract, doet de minister opmerken dat het verslag waarvan het lid melding maakt in werkelijkheid betrekking heeft op de eerste zes maanden van het jaar. De cijfers zijn bijgevolg niet bewijskrachtig. De Minister meent dat er op dit vlak met tabellen moet worden gewerkt die over meer jaren gespreid zijn. Hij belooft deze inlichtingen te bezorgen voor het verslag.

De kwestie van de personeelsleden van de MIVB die zijn gedetacheerd bij het Hoofdstedelijk Gewest, zou volgens de Minister aan de orde moeten worden gesteld in de commissie voor de financiën. Het is reeds een oud dossier. Net zoals in het verleden zullen de nodige maatregelen worden genomen om al deze personeelsleden te kunnen betalen. Gelet daarop en in overeenstemming met de Regering is een werkgroep in het leven geroepen om dit probleem op te lossen. In die werkgroep zitten afgevaardigden van de MIVB, van de juridische dienst van het Gewest, van het BUV, van de kabinetten van Openbaar Ambt en van Openbare Werken en van het Rekenhof. De groep moet zijn werkzaamheden beginnen in de lopende week en kennis nemen van juridische voorstellen die samen door het BUV en de MIVB werden uitgewerkt.

Het lid verwijst nog naar het bedrag dat op de begroting wordt uitgetrokken voor het onderhoud van de roltrappen. Gaat het om een eenmalige verrichting of is het bedrag bedoeld voor het regelmatige onderhoud van de roltrappen?

De Minister antwoordt dat deze post van de begroting steeds hoog zal zijn omdat daardoor de toegang van gehandicapten en bejaarden tot het openbaar vervoer verzekerd kan worden. Hij specificeert de 250 miljoen die in dat verband zijn ingeschreven bij basisallocatie 71.01:

- 140 miljoen voor het onderhoud van de roltrappen;
- 60 miljoen voor dringende herstelwerkzaamheden;
- 30 miljoen voor de inrichting van bovengrondse haltes;
- 20 miljoen voor de afstandsbediening van de lichten.

Een ander lid betwijfelt dat de bejaarden vaak gebruik maken van de roltrappen: ze hebben er schrik van.

De vorige spreker herinnert eraan dat in de commissie voor de financiën is gepreciseerd dat de Federale Staat 210 miljoen zou terugbetalen voor de bouw van de metro van de kleine ring. Dit is een eerste schijf van een bedrag van 550 miljoen. Waarom wordt niet het gehele bedrag terugbetaald?

De Minister herinnert eraan dat deze werkzaamheden indertijd geprefinancierd zijn door de MIVB: de terugbetaling past in het kader van het samenwerkingsakkoord met de Federale Staat, dat in de fasering van de terugbetaling voorziet.

Een ander lid wijst op het belang van het openbaar vervoer en het verheugt hem, gelet op de netelige financiële situatie

Quant à la réalisation par la STIB des objectifs inscrits dans le contrat de gestion, le ministre fait observer que le rapport dont le membre fait état concerne en réalité les six premiers mois de l'année, et les chiffres ne sont donc pas probants. Le ministre estime qu'il faut, en cette matière, travailler avec des tableaux pluriannuels; il s'engage à fournir ces renseignements pour le rapport.

La question des agents de la STIB détachés auprès de la Région bruxelloise devrait, estime le ministre, être posée en commission des finances; c'est un dossier qui est déjà ancien. Comme par le passé, les mesures nécessaires seront prises pour pouvoir payer l'ensemble de ces agents. Cela étant, et en accord avec le gouvernement, un groupe de travail s'est mis en place pour résoudre ce problème. On y retrouve des délégations de la STIB, du service juridique de la Région, de l'AED, des cabinets de la Fonction publique et des Travaux publics et la Cour des Comptes. Le groupe doit commencer ses travaux dans la semaine en cours et prendre connaissance de propositions juridiques élaborées conjointement par l'AED et la STIB.

Le membre intervient encore sur le montant prévu au budget pour l'entretien du parc d'escalators. S'agit-il d'une opération unique ou le montant concerne-t-il l'entretien régulier des escalators?

Le ministre répond que ce poste du budget sera toujours élevé, mais qu'il est indispensable pour préserver l'accès aux transports publics des personnes à mobilité réduite et des personnes âgées. Il détaille les 250 millions prévus dans ce cadre à l'allocation 71.01:

- 140 millions pour l'entretien du parc d'escalators;
- 60 millions pour les réparations urgentes;
- 30 millions pour l'aménagement d'arrêts de surface;
- 20 millions pour la télécommande des feux.

Un autre membre doute que les personnes âgées utilisent souvent les escalators: elles en ont peur.

L'intervenant précédent rappelle qu'en commission des finances, il a été précisé que 210 millions allaient être remboursés par l'Etat fédéral pour la construction du métro de la Petite ceinture, première tranche d'un montant total de 550 millions. Pourquoi ne rembourse-t-on pas l'intégralité du montant?

Le ministre rappelle que ces travaux ont été préfinancés en leur temps par la STIB: le remboursement intervient dans le cadre de l'accord de coopération avec l'Etat fédéral, qui prévoit l'étalement de ce remboursement.

Un membre souligne l'importance des transports publics et se réjouit, vu la situation financière difficile que connaît

van het Gewest, dat de begroting van het departement wordt verhoogd. Hij vraagt zich niettemin af of de bijkomende middelen voor de MIVB niet kunnen worden gelijkgesteld met aflossingen, d.i. met het behoud van wat bestaat. Hoe kunnen maatregelen worden genomen die het verkeer heel wat vlotter kunnen doen verlopen en de verkeersdrukte doen afnemen?

Het lid wijst erop dat het noodzakelijk is om de toegang van de bejaarden tot het openbaar vervoer te vergemakkelijken (roltrappen, enz.). Is het niet beter om in dat verband aandacht te besteden aan het bovengronds vervoer dat beter bereikbaar is voor de derde leeftijd? Zo ook moet de frequentie van het bovengronds vervoer 's avonds worden verbeterd, want dit geeft een gevoel van veiligheid.

Het lid vraagt nog of er plannen bestaan om de treinverbinding tussen de luchthaven van Zaventem en Brussel (Zuidstation) te vergemakkelijken? Hoever staat het met dit dossier?

De Minister antwoordt dat het klopt dat de begroting meer de nadruk legt op het behoud dan op de investering, maar er wordt een bedrag van 1,7 miljard uitgetrokken op de begroting voor de eigenlijke investeringen.

In die 1,7 miljard is een bedrag van 455 miljoen begrepen voor de aankoop van driedeursautobussen, 5 miljoen voor de aankoop van minibussen voor gehandicapten, 351 miljoen voor de ombouw van spoorwagens, 30 miljoen voor de ombouw van bussen: 841 miljoen die dus niet alleen onderhoudsuitgaven zijn maar bedoeld zijn voor de aankoop van nieuw materieel.

Het lid vraagt of het aantal voertuigen die in gebruik zijn ten gevolge van deze nieuwe aankopen toeneemt, dan wel of de oude voertuigen buiten gebruik worden gesteld.

De Minister antwoordt dat men de oude trams 9000 bijvoorbeeld niet buiten gebruik heeft gesteld toen zij zijn vervangen door de nieuwe trams 2000. Het is immers van belang dat dit duur materieel maximaal wordt gebruikt. Het openbaar vervoer moet aantrekkelijker worden gemaakt; de aantrekkelijkheid is de frequentie en de kruissnelheid.

Wat de maatregelen betreft om de verkeersstroom af te remmen, herinnert de minister aan het experiment in de Stallestraat. Dit experiment kan worden voortgezet zodra de werkzaamheden voltooid zijn aan de Charleroisesteenweg en aan de flessehals van de Louizalaan. Er zijn nog andere mogelijkheden zoals de uitbreiding van lijn 26, die vanaf 1 november in gebruik wordt genomen. Op dit vlak moet een oplossing worden gezocht voor het probleem van de kaartverkoop. Het Gewest is bereid te zorgen voor de kaartverkoop voor het gebruik van lijn 26 door de klanten van de MIVB. De fietspaden en onder meer het fietspad dat zal worden aangelegd in de Wetstraat zullen de verkeersstroom eveneens afremmen. De Minister verwijst nog naar de mogelijkheid om verkeersplannen uit te werken met de Europese Unie en met de private ondernemingen.

la Région, de l'augmentation du budget du département. Il se demande néanmoins si les moyens complémentaires consentis en faveur de la STIB ne peuvent pas être assimilés à des amortissements, c'est-à-dire au maintien de ce qui existe déjà. Comment prendre des mesures qui permettraient d'améliorer sensiblement la fluidité du trafic et de diminuer la congestion automobile?

Le membre insiste sur la nécessité de faciliter l'accès des personnes âgées aux transports en commun (escalators, etc...). N'est-il pas préférable de s'attacher, dans ce cadre, aux transports de surface qui sont davantage accessibles au troisième âge? De même, il conviendrait d'augmenter les fréquences des transports en surface le soir, car ils génèrent un sentiment de sécurité.

Le membre demande encore s'il existe des plans pour faciliter la liaison ferroviaire entre l'aéroport de Zaventem et Bruxelles (Gare du Midi). Où en est ce dossier?

Il est exact, répond le ministre, que le budget met davantage l'accent sur la maintenance que sur l'investissement, mais un montant de 1,7 milliard est prévu au budget pour les investissements proprement dits.

Dans ce 1,7 milliard sont prévus 455 millions pour l'achat d'autobus à trois portes, 5 millions pour l'achat de minibuses pour handicapés, 351 millions pour la transformation de véhicules ferrés, 30 millions pour la transformation de véhicules sur pneus: donc 841 millions qui ne sont pas seulement des dépenses d'entretien mais qui sont consacrés à l'achat de matériel neuf.

Le membre demande si le nombre des véhicules en circulation s'accroît du fait de ces nouveaux achats, ou si les anciens véhicules sont retirés de la circulation.

Le ministre répond que, par exemple, on n'a pas déclassé les anciens trams 9000 lorsqu'ils ont été remplacés par les nouveaux trams 2000. Il est important en effet, estime-t-il, de faire tourner au maximum ce matériel onéreux. Il faut chercher à rendre les transports en commun plus attrayants; l'attractivité, c'est la fréquence et c'est la vitesse commerciale.

Quant aux mesures à prendre pour freiner le flux des voitures, le ministre rappelle l'expérience de la rue de Stalle. Cette expérience pourra continuer lorsque les travaux seront achevés chaussée de Charleroi et au goulet Louise. D'autres pistes sont possibles: ainsi le développement de la ligne 26, qui sera commercialisée à partir du 1er novembre. Dans ce domaine, il faudra trouver une solution au problème de la billetterie: la Région, explique le ministre, est prête à prendre en charge l'ensemble de la billetterie relative à l'utilisation de la ligne 26 par les clients de la STIB. Les pistes cyclables, et notamment celle qui sera installée rue de la Loi, vont également freiner le flux automobile. Le ministre évoque encore la possibilité d'élaborer des plans de déplacements avec l'Union européenne et avec les entreprises privées.

De minister is niet gekant tegen het project van een spoorverbinding tussen Zaventem en het Zuidstation, op voorwaarde dat de privésector de investering financiert maar tevens voor de exploitatie zorgt. Indien het om een gezamenlijk project gaat, moet alles worden verdeeld. De Minister wijst er voorts op dat er voor de verbinding tussen Zaventem en het MIVB-net reeds heel wat mogelijkheden bestaan: de "blauwe trein" naar het Centraal station en lijn 26. Is het niet beter dat, in plaats van een nieuwe tunnel te bouwen, geïnvesteerd wordt in rollend materieel, en dat de frequentie van de pendelbussen op de bestaande lijnen wordt verbeterd? Dit gezegd zijnde geeft de minister toe dat de formule van de Eurometro de mogelijkheid biedt wijken te bedienen die thans stiefmoederlijk worden behandeld door het openbaar vervoer. Kortom, er moet over nagedacht worden. Indien het project tot resultaten kan leiden in deze zin, zal daarover worden beraadslaagd in de commissie.

De Minister geeft toe dat het bovengronds openbaar vervoer een belangrijk middel kan zijn bij de sociale controle. Er zijn studies verricht om na te gaan of het mogelijk is vanaf een bepaald uur de metro te vervangen door bussen die bovengronds rijden. Deze formule heeft echter ook nadelen.

Een lid zou ook nadere uitleg willen over het lot van het Erasmusstation. Hij herinnert eraan dat de afwerking van dit gedeelte van de metro was opgenomen in de regeringsverklaring. Indien de Regering van zins is de termijn niet in acht te nemen, moet zij hierover uitleg verschaffen en moet zij zeggen tot wanneer een en ander wordt uitgesteld.

De Minister antwoordt dat deze investering, mede gelet op het bedrag waarover het departement beschikt, als een van de prioriteiten zal moeten gelden voor de volgende Regering. Het is niet mogelijk om de werkzaamheden aan te vatten in het kader van de begroting 95 en er zal hoe dan ook een meerjarenplan op poten moeten worden gezet.

Een lid dringt aan op de inachtneming van het beheerscontract met de MIVB. De door de Minister aangekondigde oprichting van een denkcel die zich moet buigen over de toekomst van de MIVB is een belangrijk element. Het lid wenst dat die denkcel ook aandacht besteedt aan de betrekkingen met de overige Europese regio's. Het lid verwijst onder meer naar het experiment in Berlijn.

De Minister geeft toe dat het hem zwaar valt om de spelregels tijdens het spel te veranderen. Daarom heeft hij geopteerd voor de formule van het aanhangsel. Hij zegt dat hij aandacht heeft voor de contacten met andere gewesten. Hij herinnert eraan dat hij te Brussel de verantwoordelijken van het METMED-net heeft ontvangen en verwijst naar de actie "Een tram voor Sarajevo". Tijdens een betoog in het kader van de week van de "Europese bus" heeft de minister openlijk betreurd dat er te weinig contacten zijn met de Europese Unie.

Le ministre n'est pas opposé au projet d'une liaison ferroviaire entre Zaventem et la gare du Midi, à condition que le secteur privé finance l'investissement mais qu'il prenne aussi en charge l'exploitation. Si c'est un projet commun, tout doit être partagé. Le ministre souligne par ailleurs que, pour relier Zaventem et le réseau de la STIB, il existe déjà de nombreuses possibilités: le "train bleu" qui passe par la Gare Centrale, et la ligne 26. Plutôt qu'un nouveau tunnel, ne faudrait-il pas plutôt investir dans le matériel roulant, et augmenter la fréquence des navettes sur les lignes existantes? Ceci étant, le ministre reconnaît que la formule de l'"Euro-méto" permet d'irriguer des quartiers aujourd'hui médiocrement desservis par les transports en commun. Bref, il faut réfléchir; si le projet peut aboutir dans le sens indiqué, il sera débattu en commission.

Le ministre reconnaît l'importance des transports publics de surface en tant que moyen de contrôle social. Des études ont été effectuées pour voir s'il était possible, à partir d'une certaine heure, de remplacer le métro par des bus de surface: mais cette formule n'est pas sans inconvénients.

Un membre voudrait avoir des précisions sur le sort de la terminaison Erasme. Il rappelle que l'achèvement de ce tronçon de métro était prévu dans la déclaration gouvernementale. Si le gouvernement entend ne pas respecter l'échéance, qu'il s'en explique et qu'il indique le report prévu.

Le ministre répond qu'effectivement et compte tenu du montant dont le département dispose, cet investissement devra être une des priorités du prochain gouvernement. Il n'est pas possible d'entamer les travaux dans le cadre du budget 1995 et il faudra, de toutes façons, prévoir un programme pluriannuel.

Un membre insiste sur le respect du contrat de gestion passé avec la STIB. La création, annoncée par le Ministre, d'une cellule de réflexion sur l'avenir de la STIB est un élément important. Le membre souhaite que cette cellule de réflexion s'intéresse aussi aux relations avec les autres régions européennes. Le membre évoque notamment l'expérience berlinoise.

Le ministre reconnaît qu'il lui a coûté de changer les règles du jeu en cours de partie. C'est pourquoi il a adopté la formule de l'avenant. Il se dit attentif aux contacts avec d'autres régions. Il rappelle qu'il a reçu à Bruxelles les responsables du réseau METMED, et évoque l'opération "Un tram pour Sarajevo". Lors d'une intervention dans le cadre de la semaine du "bus européen", le ministre a regretté publiquement le manque de contacts avec l'Union européenne.

Een lid heeft vernomen dat de bussen voor gehandicapten slechts aan 70% van de aanvragen kunnen voldoen wegens de ouderdom van de voertuigen. Waarin voorziet de begroting terzake?

Hetzelfde lid stelt de minister vragen over de met gas aangedreven bussen die de MIVB heeft aangekocht. Er zijn zeer weinig dergelijke bussen in gebruik. Kampen ze met werkingsproblemen?

De Minister antwoordt dat er 5 miljoen is uitgetrokken voor de aankoop van bussen voor gehandicapten (de kostprijs per bus bedraagt ongeveer 1 miljoen). Wat de gasbussen betreft, schijnen er een aantal technische problemen te zijn met de reduceerklappen. Gelet op de nog lopende proefperiode, beschikt de MIVB over een waarborg.

PROGRAMMA 03

Het programma voor wegwerkzaamheden wordt beperkt maar de begroting stijgt. Een lid zou hierover nadere uitleg willen.

De Minister geeft een omstandig overzicht van deze post. De 580 miljoen worden als volgt opgesplitst:

- Afrekeningen en lopende overeenkomsten (20 miljoen),
Proeven en herzieningen (10 miljoen),
Voorschotten van fondsen (20 miljoen);
- Groenvoorziening 143 miljoen, waarvan:
Onderhoud RO, E40, E411 35 miljoen,
Onderhoud wegboorden 40 miljoen,
Onderhoud van de omgeving van pleinen 24 miljoen,
Vellen en ontstronken van bomen 8,5 miljoen,
Snoeien en verzorging van de bomen 30 miljoen,
Besproeiing van de bomen 6 miljoen;
- Wegen 173 miljoen, waarvan
Lineair onderhoud 40 miljoen,
Gericht onderhoud (bijkomende vastleggingen) 41,5 miljoen,
Huidig gericht onderhoud 28,5 miljoen,
Markeringen 20 miljoen,
Levering verf 2 miljoen,
Levering zwartsel koud 2 miljoen,
Verschillende dienst fietspaden 2,7 miljoen,
Diensten wegen 6 miljoen,
Levering zout winter 5 miljoen,
Vertikale signalering 11,6 miljoen,
Voetpaden en voetgangerszones 13,8 miljoen,
- Kunstwerken 118 miljoen, waarvan
Onderhoud 18 miljoen,
Inspectie van de kunstwerken kanaalzone 3 miljoen,
Algemene inspectie 9,3 miljoen,
Injectiewerk Leopold II-tunnel 27,5 miljoen,

Un membre a appris que les bus pour handicapés ne pouvaient répondre qu'à 70% de la demande en raison de la vétusté du charroi. Que prévoit le budget à cet égard?

Le même membre interroge le ministre sur les autobus à gaz achetés par la STIB: très peu de ces bus circulent. Connaîtraient-ils des problèmes de fonctionnement?

Le ministre répond que 5 millions sont prévus pour l'achat de bus pour handicapés (chaque bus coûte environ 1 million). Pour ce qui est des bus à gaz, les détenteurs semblent poser quelques problèmes techniques; mais la STIB se trouve toujours dans la période d'essai, sous garantie.

PROGRAMME 03

Le programme consacré aux travaux routiers est réduit, mais le budget est en augmentation. Un membre souhaiterait obtenir davantage de détails à ce sujet.

Le ministre détaille la composition de ce poste. Les 580 millions se décomposent comme suit:

- Décomptes et marchés en cours (20 millions),
Essais et révisions (10 millions),
Avances de fonds (20 millions);
- Espaces verts 143 millions, dont:
Entretien RO, E40, E411 35 millions,
Entretien abords des voiries 40 millions,
Entretien abords des places 24 millions,
Abattages et dessouchages 8,5 millions,
Elagages et soins aux arbres 30 millions,
Arrosage des arbres 6 millions;
- Routes 173 millions, dont:
Entretiens linéaires 40 millions,
Entretiens ponctuels (compléments sur engagements antérieurs) 41,5 millions,
Entretiens ponctuels actuels 28,5 millions,
Marquages 20 millions,
Fourniture peinture 2 millions,
Fourniture noir à froid 2 millions,
Services divers pistes cyclables 2,7 millions,
Services voiries 6 millions,
Fournitures sel/hiver 5 millions,
Signalisations verticales 11,6 millions,
Trottoirs et piétonniers 13,8 millions;
- Ouvrages d'art 118 millions, dont:
Entretien 18 millions,
Inspection des ouvrages d'art du canal 3 millions,
Inspection générale 9,3 millions,
Campagne d'injection pour le tunnel Léopold II 27,5 millions,

Wandbekleding tunnels 15 miljoen,
Deuren/roosters tunnels 16 miljoen,
Diverse herstellingen 9,5 miljoen,
Bescherming kunstwerken 12 miljoen;

- Herstelling schade door ongevallen 65 miljoen,
- Herstelling schade aan aanplantingen 10 miljoen.

Een lid doet opmerken dat het Gewest de provinciale wegen zal erven: is hiermee rekening gehouden in de begroting? In welke staat bevinden zich deze wegen?

De Minister antwoordt dat de enige provincieweg die het Gewest overneemt de Alsebergse steenweg is. Het klopt dat deze weg lang is en dat hij niet op alle plaatsen in goede staat verkeert. Tegelijk met de weg krijgt het Gewest echter ook de begrotingsbedragen van de provincie en in dit krediet zal er – afgezien van de personeelskosten – ook een nog te bepalen gedeelte vervat zijn voor elk van de ministeriële departementen.

De vorige spreker heeft het vervolgens over de twee-wielers. Hij zou nadere uitleg willen over de begroting die daaraan wordt besteed. Hij stelt vast dat er geen fietspad komt in de Troonstraat, terwijl daarvan sprake is in de stedenbouwkundige vergunning. Wat zal het fietspad in de Wetstraat kosten?

De Minister antwoordt dat er 80 miljoen is ingeschreven aan vastleggingen en 52 miljoen aan ordonnancements. Inzake het fietspad in de Troonstraat, vindt de Minister het onaanvaardbaar dat de gemeentelijke overheid politiematregelen neemt die indruisen tegen een stedenbouwkundige vergunning. Dit is des te merkwaardiger daar deze politieverordening niet door de gemeenteraad is vastgesteld. Er wordt een juridische nota opgesteld en zo nodig zal de Minister dagvaarden. Het fietspad in de Wetstraat zal 15 miljoen kosten.

Hetzelfde lid vraagt waaraan de 50 miljoen bestemd voor de Kortenbergtunnel zullen worden besteed? Gaat het alleen om bovengrondse werken of tevens werken in de tunnel?

De Minister preciseert dat het om het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gaat in de financiering van de bovengrondse werkzaamheden.

Een lid heeft in de begrotingsfiches een bedrag van 24 miljoen opgemerkt bestemd voor de renovatie van pleinen. Waarover gaat het?

De Minister antwoordt dat dit bedrag alleen betrekking heeft op het maaien en het onderhoud van de groenvoorzeningen.

Een lid stelt vragen over de Keizer Karellaan. Hij herinnert eraan dat hij tot tweemaal toe de huidige minister en

Bardage tunnels 15 millions,
Portes/grilles tunnels 16 millions,
Réparations jointes diverses 9,5 millions,
Protection ouvrages d'art 12 millions;

- Réparations de dégâts d'accidents 65 millions,
- Réparations de dégâts aux plantations 10 millions.

Un autre membre fait observer que la Région va hériter des voiries provinciales: a-t-on tenu compte, dans le budget, de cet héritage? Quel est l'état de ces voiries?

Le ministre répond que la seule voirie provinciale dont hérite la Région est la chaussée d'Alseberg. Il est vrai qu'elle est longue et qu'elle n'est pas en bon état sur tout son tronçon. Mais en même temps que la voirie, la Région hérite de montants budgétaires venant de la Province et, dans cette enveloppe, il y aura – indépendamment des coûts de personnel – une part (qui reste à déterminer) pour chacun des départements ministériels.

L'intervenant précédent intervient à propos des "deux roues". Il souhaiterait connaître le détail du budget à cet égard. Il constate qu'il n'y aura pas de piste cyclable rue du Trône alors qu'elle est inscrite dans le permis d'urbanisme. Combien coûtera la piste cyclable qui est prévue rue de la Loi?

Le ministre répond qu'une somme de 80 millions est prévue en engagements et de 52 millions en ordonnancements. Pour la piste cyclable de la rue du Trône, le ministre juge inacceptable que l'autorité communale prenne des mesures de police contraire à un permis d'urbanisme: c'est d'autant plus étonnant que ce règlement de police n'a pas été pris par le conseil communal. Une note juridique va être établie et le ministre, s'il le faut, assignera. Le coût de la piste cyclable rue de la Loi s'élèvera à 15 millions.

A quoi seront consacrés, demande le même membre, les 50 millions destinés au tunnel Cortenberg? S'agit-il uniquement de travaux en surface, ou aussi de travaux dans le tunnel?

Le ministre précise qu'il s'agit de la quote-part de la Région de Bruxelles-Capitale dans le financement des travaux de surface.

Un membre a relevé dans les fiches budgétaires un montant de 24 millions destiné à la rénovation de places. De quoi s'agit-il?

Le ministre répond que ce montant se rapporte uniquement à la tonte et à l'entretien des espaces verts.

Un membre pose une question sur l'avenue Charles Quint. Il rappelle avoir interpellé à deux reprises le ministre actuel

zijn voorganger hierover heeft geïnterpelleerd zonder dat dit tot dusver enig resultaat heeft opgeleverd. Hoever staat men thans? Komen er vlug korte termijnoplossingen? De Minister heeft zulks beloofd en heeft gezegd dat er vanaf 1995 op langere termijn zou kunnen worden gewerkt. Waarin voorziet de begroting van 1995 in dat verband?

De Minister bevestigt dat er onlangs een vergadering plaats heeft gehad met de verschillende betrokken diensten. Weldra zal er een overeenkomst kunnen gesloten worden tussen het BUV en de Federale Staat over sommige -voorlopige- aanpassingen aan de weg (markeringen, enz.). Daartoe is in de overeenkomst met de Federale Staat een bedrag van 8 miljoen opgenomen. De volledige heraanleg van de Keizer Karellaan kan in het kader van de begroting 1995 niet in overweging worden genomen, daar het niet meer om onderhoud maar om investeringen gaat.

PROGRAMMA 04

Een lid zou willen weten waar de kunstwerken in kwestie zullen worden geplaatst.

De Minister geeft de volgende preciseringen: de Vlucht van Icarus van Lenaerts bevindt zich in Anderlecht, steenweg naar Bergen (ter hoogte van de Veeweydestraat); Love on the Rock van Vincenzo op het Muntplein; het Gregalapaard van Sentjens bij de renbaan van Bosvoorde; de Breugheliaanse fontein zal op het Albertplein worden geplaatst en er komt een fontein aan het Cliquetplein, tussen de Naamse Poort en de Louizapoort.

Een ander lid zou willen dat de Minister nadere toelichtingen geeft bij de zin "en herinneren aan de noodzaak van de historische plaats van kunstwerken in de stad".

De Minister antwoordt dat met de renovatie van kunstwerken een bijdrage wordt geleverd aan het kunstpatrimonium: het gaat niet om een schepping maar om de herstelling van oude kunstwerken. Samen met het Sint-Lukasarchief en de Archives d'Architecture Moderne is een inventaris opgemaakt. Er zijn twee renovaties gepland, namelijk het monument van de Arbeid aan het de Troozplein en het Wiertzmonument aan het Blyckaertsplein in Elsene.

PROGRAMMA 05

Een lid vraagt of de dotatie van 250 miljoen voor de Haven van Brussel ook bedoeld is voor baggerwerkzaamheden en voor het onderhoud van de bruggen.

De dotatie van 250 miljoen omvat volgens de Minister baggerwerkzaamheden maar niet het onderhoud van de bruggen. Deze post is terug te vinden in de begroting bij de basisallocatie voor het onderhoud van de wegen en ten dele in de overeenkomst met de Federale Staat.

Een lid herinnert eraan dat de Haven van Brussel in 1995 een dotatie van 250 miljoen krijgt, maar dat er een identiek

et son prédécesseur à ce propos, sans aucun résultat jusqu'ici. Où en est-on aujourd'hui? Des solutions à court terme vont-elles être mises en place rapidement? Le ministre avait promis que ce serait le cas et qu'à partir de 1995, on pourrait commencer à travailler sur le long terme. Que prévoit, à cet égard, le budget de 1995?

Le ministre confirme qu'une réunion a eu lieu récemment entre les différents services concernés. Une convention est rapidement pouvoir être conclue entre l'AED et l'Etat fédéral sur certaines adaptations - transitoires - à la voirie (marquages, etc.). Un montant de 8 millions est prévu à cet effet dans l'accord avec l'Etat fédéral. Le réaménagement global de l'avenue Charles Quint n'est cependant pas envisageable dans le cadre du budget 1995, puisqu'il ne s'agit plus d'entretien mais d'investissements.

PROGRAMME 04

Un membre souhaiterait savoir à quels endroits vont être installées les oeuvres d'art dont question.

Le ministre précise ce qui suit: l'Envol d'Icare de Lenaerts se trouve à Anderlecht, chaussée de Mons (à hauteur de la rue de Veeweyde); Love on the Rock de Vincenzo se trouve place de la Monnaie; le cheval Gregala, de Sentjens, près de l'hippodrome de Boitsfort; la fontaine breughelienne va être édiflée place Albert et une fontaine sera installée au rond-point Cliquet, entre la Porte de Namur et la Porte Louise.

Un autre membre souhaiterait que le ministre explicite la phrase "et rappeler la nécessité de la place historique de l'oeuvre d'art dans la ville".

Le ministre répond que la rénovation des oeuvres d'art participe à la culture artistique: il ne s'agit donc pas de création mais de la remise en état d'oeuvres anciennes. Un inventaire a été établi avec le Sint Lukas Archief et les Archives d'Architecture Moderne. Deux rénovations sont prévues: le monument au Travail au square de Trooz et le monument Wiertz, place Blyckaerts à Ixelles.

PROGRAMME 05

Un membre demande si la dotation de 250 millions allouée au Port de Bruxelles comprend le dragage et l'entretien des ponts.

La dotation de 250 millions, répond le ministre, inclut le dragage mais pas l'entretien des ponts. Ce dernier poste se retrouve dans le budget à l'allocation de base consacrée à l'entretien des routes et, pour partie, dans l'accord conclu avec l'Etat fédéral.

Un membre rappelle que le Port de Bruxelles bénéficiera en 1995 d'une dotation de 250 millions, mais qu'un montant

ADMINISTRATION DE L'EQUIPEMENT ET DE LA POLITIQUE DES DEPLACEMENTS											CPB/budgaed	
BESTUUR VAN DE UITRUSTING EN HET VERVOERBELEID												
BUDGET 1995 - Divisions 12 et 16 bis				RECAPITULATIF			BEGROTING 1995 - Divisies 12 en 16 bis				Samenvatting	
	D	P	A	A.B.	KSC	Serv.	94	94	94	94	Budget	
						Dienst	initial	1er ajust. -	2è ajust.	ajusté	95	
							initieel	1ste aanp.	2de aanp.	aangepast	initial/initieel	
											(1)	
Subventions déplacements can.elect/gaz				32630184	CD E	B1	30,0	-10,0	-17,5	2,5	10,0	Toelagen ten behoeven verplaatsen el/g. inst.
					CD O	B1	20,0	-15,0	-4,0	1,0	4,7	
				32639177	CV E	B1	10,0	-10,0		0,0	0,0	
					CV O	B1				0,0		
Investissements électriques				32730218	CD E	B3	130,0	-80,0	38,5	88,5	95,5	Investeringen met betrekking elctriciteit
					CD O	B3	140,0	336,0	-80,0	396,0	113,0	
				32739211	CV E	B3	20,0			10,1	0,0	
					CV O	B3				10,1		
Investissements Cortenberg	12	3	3	33730328	CD E	A2						Investering Kortenbergtunnel
					CD O	A2				0,0	50,0	
Oeuvres d'art	12	4	1	41710293	CD E	Cab/B1/B2	50,0	-21,0		29,0	40,0	Kunstwerken
					CD O	Cab/B1/B2	57,2	20,8	-8,0	70,0	48,0	
Dotation Port de Bruxelles	12	5	0	50610146	CND	CPB/A2	240,0	-5,0		235,0	250,0	Dotatie Haven van Brussel
Etudes + Entr.bâtiments	12	6	1	61140322	CND	A3	25,0		28,5	53,5	25,0	Onderhoud gebouwen
				61140356	CNDAA	A3		0,9		0,9		
Entretien CCN				61140424	CND	A3					0,0	Onderhoud CCN
				61149416	CV E	A3					28,6	
					CV O	A3						
Investissements bâtiments	12	6	2	62730496	CD E	A3	308,0	-86,4		221,6	320,0	Investeringen gebouwen
					CD O	A3	203,0	113,0	-28,5	287,5	327,8	
Frais études+expo	12	7	0	70121007	CND	A4	8,8	-2,8		6,0	6,8	Kosten studies en tentoonstellingen
Sécurité				70510102	CND	A4	20,0			20,0	20,4	Veiligheid
Prom. taxi pers. mob. réd.				70510203	CND	A4				0,0		Bevordering taxigebruik pers.bep.mobiliteit
Achat mat. audio-visuel				70740171	CND	A4	2,5			2,5	5,0	Vermogensuitgaven
Dotation ch.int. STIB	12	8	0	80410279	CND	CPB/A2	1436,4			1 436,4	1 621,2	Dotatie interestlasten MIVB
Dotation ch.amort. STIB				80611236	CND	CPB/A2	1394,0			1 394,0	1 545,0	Dotatie aflossingslasten MIVB

ADMINISTRATION DE L'EQUIPEMENT ET DE LA POLITIQUE DES DEPLACEMENTS											CPB/budgaed	
BESTUUR VAN DE UITRUSTING EN HET VERVOERBELEID												
BUDGET 1995 - Divisions 12 et 16 bis - RECAPITULATIF						BEGROTING 1995 - Divisies 12 en 16bis - Samenvatting						
	D	P	A	A.B.	KSC	Serv. 94	94	94	94	Budget		
						Dienst	initial	1er ajust.	2è ajust.	ajusté	95	
							initieel	1ste aanp.	2de aanp.	aangepast	initial/initieel	
										(1)		
Etudes pol.rén.sites ind.	16	5	0	50120426	CND	Cab/A3	2,0		5,3	7,3	9,5	Studiekosten vern.afg.bedrijfsruimten
				50120460	CNDAA	Cab/A3		0,7		0,7		
Subsides pouv. loc.				50630668	CND	Cab/A3				0,0	0,0	Toelagen onderg.besturen
Subsides rén. sites dés.				50810221	CND	Cab/A3	2,0		-2,0	0,0	0,0	Toelagen vern.afg.bedrijfruimten
Aides pers. phys.droit public				50630971	CD E	Cab/A3	1,0			1,0	5,0	Financiele steun fysieke pers. publiekrechtelijk
					CD O	Cab/A3	0,0			0,0	3,8	
Aides pers. phys.droit privé				50500124	CD E	Cab/A3	2,0		-2,0	0,0	12,5	Financiele steun fysieke pers. privaatrechtelijk
					CD O	Cab/A3	2,0		-2,0	0,0	13,7	
Totaux hors programme 12.7												Totaal buiten programma 12.7
CND							11320,2	-110,0	370,5	11 580,7	12 768,2	NGK
CNDAA							0,0	10,9	89,0	99,9	0,0	NGKVJ
CD O							1602,2	1789,8	-315,5	3 076,5	2 083,0	GK O
CD E							1581,0	-647,4	187,1	1 120,7	1 745,0	GK V
CV E							580,0	-50,0	0,0	254,8	266,0	VK V
CV O							0,0	0,0	0,0	307,4	0,0	VK O
Engagements							13481,2	-796,5	646,6	13 056,1	14 779,2	Vastleggingen
Ordonnancements							12922,4	1690,7	144,0	15 064,5	14 851,2	Ordonnanceringen
Totaux programme 12.7 CND							31,3	-2,8	0,0	28,5	32,2	Totaal programma 12.7
(1): En tenant compte des recettes réelles	u	30/09/94										(1): op basis reelle ontvansten op 30/09/94
CND: crédits non dissociés												NGK: niet gesplitste kredieten
CNDAA: crédits non dissociés pour années antérieures												NGKVJ: niet gesplitste kredieten voor vorige j
CD O: crédits dissociés ordonnancements												GK O: gesplitste kredieten ordonnanceringen
CD E: crédits dissociés engagements												GJ V: gesplitste kredieten vastleggingen
CV E: crédits variables engagements												VK V: variable kredieten vastleggingen
CV O: crédits variables ordonnancements												VK O: variable kredieten ordonnanceringen

Bijlage 2**DE NIEUWE WERVEN IN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST IN 1995**

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal in samenwerking met de Federale Staat - volgens de bewoordingen van Bijakte nr 1 bij het Samenwerkingsakkoord van 15.09.1993 - in 1995 beginnen met de volgende nieuwe belangrijke werven van Openbare Werken en Verkeerswezen:

- * Inrichting aangelanden Noordstation;
- * Inrichting aangelanden Zuidstation;
- * Troonstraat : fase 2 (Waver-Blyckaerts);
- * Luxemburgplein;
- * Trierstraat;
- * Roodebeeklaan;
- * Overwelling tunnel Sint-Michielslaan;
- * Vernieuwing van metrostations (Schuman/Kunst-Wet/Maalbeek/Troon/Park);
- * Troonplein;
- * Wegenis rond het Koninklijk Park;
- * Koningsplein;
- * Koninginneplein;
- * Leopold III-laan : kruispunten;
- * Modernisering van de bruggen over het kanaal;
- * Louizahals en Stéphanieplein.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal op zijn eigen begroting 1995 enerzijds beginnen met het dossier van het fietspad in de Wetstraat, en anderzijds de herstelling aanvatten van de Luizenmolenlaan in Anderlecht.

Bijlage 3**EVOLUTIE VAN HET GEBRUIK VAN HET M.I.V.B.-NET**

(Bron : Jaarverslag van de M.I.V.B. - 1993)

Annexe 2**LES NOUVEAUX CHANTIERS EN 1995
DANS LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

En collaboration avec l'Etat Fédéral, aux termes de l'Avenant n° 1 à l'Accord de Coopération du 15.09.1993, la Région de Bruxelles-Capitale initiera les nouveaux chantiers Travaux Publics et Communications importants suivants en 1995 :

- * Aménagement des abords de la Gare du Nord;
- * Aménagement des abords de la Gare du Midi;
- * Rue du Trône : phase 2 (Wavre-Blyckaerts);
- * Place du Luxembourg;
- * Rue de Trêves;
- * Avenue de Roodebeek;
- * Couverture du Tunnel boulevard Saint-Michel;
- * Rénovation des gares Métro (Schuman/Arts Loi/Maelbeek/Trône/Parc);
- * Place du Trône;
- * Voiries ceinturant le Parc Royal;
- * Place Royale;
- * Place de la Reine;
- * Boulevard Léopold III : carrefours;
- * Modernisation des ponts sur le Canal;
- * Goulet Louise et place Stéphanie.

Sur son propre budget 1995, la Région de Bruxelles-Capitale initiera d'une part, le dossier de la piste cyclable de la rue de la Loi et, d'autre part, la réfection de l'avenue du Luizenmolen à Anderlecht.

Annexe 3**L'EVOLUTION DE LA FREQUENTATION DU RESEAU DE LA STIB**

(Source : Rapport annuel de la STIB - 1993)

Jaar/Année	1985	1990	1991	1992	1993
Aantal reizen/Nombre de voyages (in miljoen/en millions)	192,4	192,9	196,5	205,6	207,1
Groei sedert 1985/Croissance depuis 1985 (in %/en %)		+ 0,26	+ 2,13	+ 6,86	+ 7,64

VERSLAG

**uitgebracht namens de Commissie
voor de Economische Zaken,
belast met het economisch beleid,
de energie, het werkgelegenheidsbeleid
en het wetenschappelijk onderzoek**

door de heer Serge de PATOUL

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft Afdelingen 11, 13, 21 en 24 tijdens haar vergadering van 27 en 28 oktober 1994 onderzocht.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: Mevrouw Andrée Guillaume, Mevr. Viviane Jacobs, de heren Alain Leduc, Bernard Clerfayt, Louis Saelemaekers, Alain Zenner, Serge de Patoul, Michel Lemaire, Alain Adriaens, Paul Galand, Jan Béghin.

2. Plaatsvervangers: de heer Joseph Parmentier, Mevr. Evelyne Huytebroeck, Mevr. Marie Nagy.

3. Andere leden: Mevr. Anne-Marie Vanpevenage, Mevr. Monique Van Tichelen, de heer Richard Beauthier, Mevr. Magdeleine Willame-Boonen.

4. Woonden de vergadering bij: de heer Robert Hotyat, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter en een lid van zijn Kabinet. – De heer Charles Picqué, Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling en twee leden van zijn Kabinet. – De heer Vic Anciaux, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en een lid van zijn Kabinet. – De heer Rufin Grijp, Minister van Economie en twee leden van zijn Kabinet.

RAPPORT

**fait au nom de la Commission
des Affaires économiques,
chargée de la Politique économique
de l'Energie, de la Politique de l'Emploi
et de la Recherche scientifique**

par M. Serge de PATOUL

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné les Divisions 11, 13, 21 et 24 au cours de ses réunions du 27 et 28 octobre 1994.

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: Mmes Andrée Guillaume, Viviane Jacobs, MM. Alain Leduc, Bernard Clerfayt, Louis Saelemaekers, Alain Zenner, Serge de Patoul, Michel Lemaire, Alain Adriaens, Paul Galand, Jan Béghin.

2. Membres suppléants: M. Joseph Parmentier, Mmes Evelyne Huytebroeck, Marie Nagy.

3. Autres membres: Mmes Anne-Marie Vanpevenage, Monique Van Tichelen, M. Richard Beauthier, Mme Magdeleine Willame-Boonen.

4. Assistaient à la réunion: M. Robert Hotyat, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président et un membre de son cabinet. – M. Charles Picqué, Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi et deux membres de son Cabinet. – M. Vic Anciaux, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des relations extérieures et un membre de son Cabinet. – M. Grijp, Ministre de l'Economie et 2 membres de son Cabinet.

AFDELING 11 Economische ontwikkeling

I. Uiteenzetting van de Minister van Economie

EERSTE DEEL - CONTEXT EN PRINCIPES

Het economisch klimaat

Vorig jaar, in volle economische recessie, voorspelde ik u dat de enige troost kon komen van de zwakke relancevooruitzichten voor 1994. Tevens kondigde ik aan dat de herneming meer dan waarschijnlijk ontoereikend zou zijn om het sombere klimaat en de toename van de werkloosheid een halt toe te roepen.

Vandaag is de toestand geworden zoals ik het had voorzien. De meest optimistische ramingen voorzien nu een groei van ongeveer 1,5% met een inflatie van 2,4% en de werkloosheid blijft toenemen en bereikt thans 12,8% (tegen 11,9 in 1993). Een ander cijfer geeft eveneens de omvang weer van de moeilijkheden waarmee we te kampen hebben: de tewerkstelling zal in 1994 met ongeveer 1% afnemen.

Ook al zijn de groeivoorzichten optimistisch - er wordt 2,5% voor 1995 aangekondigd met een beperkte inflatie van 2,2% en de Brusselse Economische barometer is voor de eerste keer positief - toch is het aangewezen onze inspanningen ten behoeve van de ondernemingen van het gewest door te zetten om zodoende de gewestelijke tewerkstelling te steunen.

Algemene context van het economisch beleid in 1995

Na 5 jaar legislatuur, is het normaal dat het regionaal beleid zijn kruissnelheid heeft gevonden. Ondanks een moeilijke budgettaire context, zullen de meeste gelanceerde initiatieven in 1995 hernieuwd worden, zodanig dat het komend jaar zeer veel op het jaar 1994 zal lijken.

Op budgettair vlak zijn de voornaamste evoluties die in overweging moeten worden genomen de invoering van drie nieuwe ordonnanties, respectievelijk op economische expansie, buitenlandse handel en de bedrijvencentra, evenals de ontbinding van het IWONL. Ik zal hierop nog terugkomen.

Rappel van de algemene principes van het economisch beleid

Het economisch beleid van het gewest is gericht op een belangrijke prioriteit: het zoeken naar transversaliteit (in tegenstelling tot verticaliteit):

Dit begrip van transversaliteit dient opgevat te worden in de zin dat de publieke steun een groter aantal ondernemingen

DIVISION 11 Développement économique

I. Exposé du Ministre de l'Economie

PREMIERE PARTIE - CONTEXTE ET PRINCIPES

Le climat économique

L'année dernière, en pleine récession économique, je vous annonçais que le seul réconfort pourrait provenir des maigres estimations de relance pour 1994. Je vous annonçais également que la reprise serait plus que probablement insuffisante pour enrayer le climat de morosité et la hausse du chômage.

Aujourd'hui, la situation est bien celle que je vous annonçais. Les estimations les plus optimistes prévoient actuellement une croissance de l'ordre de 1,5% avec une inflation de 2,4% et le chômage continue à croître pour atteindre à cette date, le taux de 12,8% (contre 11,9 en 1993). Un autre chiffre traduit également l'importance des difficultés que nous devons combattre: l'emploi diminuera globalement de près de 1% en 1994.

Ainsi, même si les perspectives de croissance sont optimistes - on annonce 2,5% pour 1995 avec une inflation limitée 2,2% et le Baromètre Economique Bruxellois est pour la première fois positif - il convient de maintenir notre effort en faveur des entreprises de la Région et, par ce biais, l'emploi régional.

Contexte général de la politique économique en 1995

Après 5 ans de législature, il est normal que la politique régionale ait atteint son régime de croisière. Malgré un contexte budgétaire difficile, la majorité des initiatives lancées seront reconduites en 1995 qui présentera donc un visage très semblable à l'année 1994.

Sur le plan budgétaire, les principales évolutions à prendre en considération sont la mise en oeuvre de trois nouvelles ordonnances respectivement sur l'expansion économique, le commerce extérieur et les centres d'entreprises et la dissolution de l'IRSIA. J'y reviendrai dans la suite de l'exposé.

Rappel des principes généraux de la politique économique

La politique économique de la Région s'articule autour d'une priorité majeure: rechercher la transversalité (par opposition à la verticalité):

Cette notion de transversalité doit se comprendre dans le sens où l'aide publique doit toucher un nombre supérieur

dient te raken (voornamelijk KMO) maar op een minder intensieve wijze dan voorheen.

Laten we eraan herinneren dat deze oriëntatie onder andere zijn oorsprong vindt in de richtlijnen van de Europese Unie en dat ik mijn best doe om dit werkelijk nieuw principe toe te passen op alle disciplines die tot mijn actie van Minister van Economie behoren.

Een typisch voorbeeld van dit beleid is ongetwijfeld v.z.w. Brussel Technopol, die bedoeld is om in Brussel «specialisatiepolen» te ontwikkelen op het gebied van de gezondheidscommunicatie-, agro-voedings- en precisiemechanica-nijverheden. De actie van de vereniging uit zich niet in de toekenning van rechtstreekse steun aan ondernemingen maar in het leveren van advies of informatie die, mits op het juiste moment ontvangen, de onderneming de mogelijkheid biedt zijn omzet en/of toegevoegde waarde te verhogen.

Men zou kunnen denken dat het begrip van transversaliteit betekent dat de publieke steun tegenwoordig dun wordt gezaaid. Volgens deze stelling zou de steun, op het niveau van elke onderneming afzonderlijk, ontoereikend zijn om een werkelijk gunstige uitwerking op de onderneming zelf en op het Gewest te hebben.

Een dergelijke redenering houdt evenwel geen rekening met een belangrijk verschijnsel: de aard van de steun is sterk veranderd en is tegenwoordig resoluut gericht op acties inzake informatie, advies begeleiding en, in mindere mate ook, financiering.

TWEEDE DEEL - VOORNAAMSTE UITGAVEPOSTEN

Ik zal nu de voornaamste posten van het budget van economie doornemen en u de grote lijnen voorstellen aan de hand waarvan de gemaakte budgettaire keuzen duidelijker zullen worden.

De Administratie

Sedert 1994 omvat afdeling 11 een programma 0 waarin de kosten van de Administratie van Economie opgenomen zijn. Ingevolge verschillende technische correcties, die te wijten zijn aan de instelling van het systeem vorig jaar, halen de voorziene bedragen voor dit programma 109,8 tegen 88,2 in 1994.

Expertisekosten

Ten opzichte van 1994, kent het voorziene bedrag voor deze post een daling en belooft 64,3 miljoen. Deze evolutie wordt gemakkelijk verklaard door het feit dat talrijke algemene en/of thematische studies aan het eind van de legislatuur niet verantwoord meer zijn.

d'entreprises (essentiellement des PME) mais de façon moins intensive que précédemment.

Rappelons que cette orientation trouve, entre autres, son origine dans les directives de l'Union Européenne et que je m'efforce d'intégrer ce principe réellement nouveau dans toutes les disciplines couvertes par mon action en tant que Ministre de l'Economie.

L'exemple type de cette politique est incontestablement l'a.s.b.l. Bruxelles Technopole qui, pour rappel, vise à développer, à Bruxelles, des "pôles d'excellence" au niveau des industries de la santé, de la communication, de l'agro-alimentaire et de la mécanique de précision. L'action de l'association ne se matérialise pas par l'octroi d'aides directes aux entreprises mais par la fourniture de conseils ou d'informations qui, diffusés au bon moment, permettent à l'entreprise d'augmenter son chiffre d'affaires et/ou sa valeur ajoutée.

Certains pourraient penser que la notion de transversalité signifie que l'aide publique est aujourd'hui saupoudrée. Selon cette thèse, l'aide n'atteindrait plus, au niveau de chaque entreprise individuelle, une masse suffisante pour générer un effet réellement bénéfique tout d'abord pour l'entreprise elle-même et ensuite pour la Région.

Ce type de raisonnement ne tient toutefois pas compte d'un phénomène majeur: la nature de l'aide a fortement évolué et s'oriente aujourd'hui résolument vers des actions d'information, de conseil, d'accompagnement et, dans une moindre mesure, aussi de financement.

SECONDE PARTIE - PRINCIPAUX POSTE DE DEPENSES

Je vais maintenant parcourir les principaux postes du budget de l'économie et vous en présenter les grandes lignes qui permettent de comprendre les choix budgétaires qui ont été faits.

L'Administration

Depuis 1994, la division 11 comprend un programme 0 qui inclut les frais de l'Administration de l'Economie. Suite à différentes corrections techniques; inhérente au fait de l'instauration du système l'année dernière, les sommes prévues pour ce programme atteignent 109,8 contre 88,2 en 1994.

Les frais d'expertises

Par rapport à 1994, le montant prévu pour ce poste est revu à la baisse et se monte à 64,3 millions. Cette évolution s'explique aisément par le fait que de nombreuses études générales et/ou thématiques ne se justifient plus en fin de législature.

In 1995 herneemt deze post nog voornamelijk kosten die een bijna weerkerend karakter hebben, zoals de bezoldiging van de prestaties van het IWONL en van de analisten van BRUSTART, de conjuncturele barometer of de onmisbare raadplegingen van experts voor technische dossiers.

Wat het IWONL betreft, dit instituut zal in 1995 meer dan waarschijnlijk worden afgeschaft maar toch is het van belang erop te wijzen dat het Gewest reeds een principiële akkoord met de federale Minister van Economische Zaken heeft om de opdrachten van het IWONL aan het Ministerie van Economische Zaken over te dragen, die de teams van het Instituut zal integreren.

Op het gebied van studies zouden sommigen zich kunnen afvragen waartoe de verwezenlijkte studies aanleiding hebben gegeven. Om hierop te antwoorden, zal ik het geval nemen van de sectoriële studie over Grafische Kunsten die, in 1993 verwezenlijkt, in 1994 uitmondt in een actieplan dat de ondernemingen van de sector veel nuttiger achten dan de traditionele investeringssteun, die zij accepteren ten dele te verliezen.

Een ander voorbeeld is dat van de in 1994 verwezenlijkte studies over de Bouwsector die onder andere in 1995 aanleiding zullen geven tot de realisatie van een specifiek bedrijvencentrum voor deze sector.

De zogenaamde facultatieve subsidies

In 1995 omvat deze post:

- steun van het gewest aan initiatieven van management-scholen voor lancerings- en begeleidingsprogramma's inzake beheer;
- de financiering van de Economische en Sociale raad;
- de steun aan de Kamer van Koophandel voor de cel ter ondersteuning van de startende ondernemers;
- de voortzetting van acties ten gunste van de sector van de grafische kunsten en de modesector.

De meeste maatregelen die in dit kader worden genomen komen tegemoet aan het concept van horizontaliteit waarmee telkens op tamelijk gerichte wijze een groot aantal ondernemingen geholpen kunnen worden.

Brussel Technopol

U kent mijn aandacht voor dit project dat ik als een motor van de regionale economie zie en dat volgens mij het symbool van onze actie is sedert het begin van de legislatuur.

Voor volgend jaar heb ik een bedrag van 107,5 miljoen voor deze post voorzien, waarin zowel de kosten van de

Ainsi, en 1995, ce poste ne reprend essentiellement que des frais qui ont acquis un caractère presque récurrent tels que la rémunération des prestations de l'IRSIA et des analystes de BRUSTART, le baromètre conjoncturel ou les indispensables consultations d'experts pour des dossiers techniques.

Pour ce qui concerne l'IRSIA, cet institut sera plus que vraisemblablement supprimé en 1995, mais il importe de souligner que la Région a déjà un accord de principe avec le Ministre Fédéral des Affaires économiques pour confier les missions de l'IRSIA au Ministère des Affaires économiques qui intégrera les équipes de l'Institut.

En matière d'étude, certains pourraient se demander à quoi ont abouti les études qui ont été réalisées? Pour répondre à cette question, je prendrai le cas de l'étude sectorielle sur les arts graphiques qui, réalisée en 1993, débouche depuis 1994 sur un plan d'action que les entreprises du secteur jugent plus utiles que les traditionnelles aides à l'investissement dont elles acceptent de perdre partiellement le bénéfice.

Un autre exemple est celui des études réalisées en 1994 sur le secteur du Bâtiment et qui conduiront entre autres en 1995 à la réalisation d'un centre d'entreprises spécifique à ce secteur.

Les subsides dits facultatifs

En 1995, ce poste comprend:

- le soutien de la Région aux initiatives des écoles de management pour des programmes d'initiation et d'accompagnement en matière de gestion;
- le financement du Conseil économique et social;
- le soutien à la Chambre de commerce pour sa cellule d'aide aux créateurs d'entreprises;
- la poursuite des actions en faveur du secteur des arts graphiques et du secteur de la mode.

L'essentiel des mesures prises dans ce cadre répondent à la conception de l'horizontalité et permettent d'aider, chaque fois de façon assez ciblée, un grand nombre d'entreprises.

Bruxelles Technopole

Vous connaissez mon attention pour ce projet que je souhaite moteur pour l'économie de la Région et qui constitue, selon moi, le symbole de notre action depuis le début de la législature.

Pour l'année prochaine, j'ai prévu un montant de 107,5 millions pour ce poste qui reprend aussi bien les frais de la

eigenlijke Technopol opgenomen zijn als die van Teleport en de interfaces met het VOB en de Kamer van Koophandel. Dit bedrag vertegenwoordigt de verlenging van de initiatieven die in 1992, 1993 en 1994 opgestart werden.

Acties van de GOMB inzake begeleiding

Wij hebben de GOMB verzocht een aantal activiteiten te ontwikkelen met het oog op de begeleiding van de ondernemingen. Zo ontstond in 1992 het loket «Bedrijven-Milieu» dat zich voornamelijk bezighoudt met het adviseren van ondernemingen die te kampen hebben met milieu- of beheersproblemen. Sinds de verdwijning van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand, wordt dit domein door geen enkele openbare instelling meer gedekt.

Investeringssubsidie aan de GOMB

In 1995 wordt een bedrag van 15 miljoen voor de GOMB voorzien om deze in staat te stellen een centrum voor de beroepen van de bouwsector op te zetten, in principe in het kader van het URBAN-programma van de Europese Unie. In de praktijk gaat het erom een complex in te richten waarin een twintigtal kleine ondernemingen van deze sector ondergebracht kunnen worden, en deze een aangepaste begeleiding te bieden.

Het waarborgfonds

Voor 1995 wordt een bedrag van 28 miljoen voorzien om de werkingskosten en de eventuele negatieve saldi van het door de NKBK beheerde waarborgfonds te dekken. Deze sterke toename ten opzichte van de 13 miljoen in 1994 wordt verklaard door het groot aantal faillissementen die het Fonds heeft gekend ingevolge de ongunstige conjunctuur van de voorgaande jaren. Laten we erop wijzen dat het hier dikwijls om dossiers gaat die vóór de regionalisering van 1989 werden geopend.

Bovendien, wat de werkingskosten betreft, staat het Gewest op het punt een beheerscontract met de NKBK te ondertekenen, op basis waarvan dit instrument, dat in de loop der jaren steeds minder dossiers behandelde, een nieuwe dynamiek zou kennen.

Investeringssteun voor KMO (Wet van 1978)

Deze post ondergaat geen bijzondere evolutie en belooft, net als in 1994, ongeveer 400 miljoen (kapitaalpremies en rentetoeelagen samen).

Economische expansie - grote bedrijven

In juli 1993 heeft de Gewestraad de tekst van deze ordonnantie goedgekeurd. De uitvoeringsbesluiten die ik u onlangs

Technopole elle-même que ceux du Téléport et des interfaces avec l'UEB et la Chambre de commerce. Ce montant constitue la prolongation des initiatives débutées en 1992, 1993 et 1994.

Actions de la SDRB en matière d'accompagnement

Nous avons demandé à la SDRB de développer une série d'activités en vue d'accompagner les entreprises. Ainsi, dès 1992, est né le "guichet entreprises-environnement" qui s'occupe essentiellement de conseiller les entreprises confrontées à des problèmes d'environnement ou de gestion. En effet, depuis la disparition de l'Institut Economique et Social des Classes Moyennes, ce domaine n'est plus couvert par la moindre institution publique.

Subside d'investissement à la SDRB

En 1995, 15 millions sont prévus pour la SDRB afin de lui permettre de lancer, en principe dans le cadre du programme URBAN de l'Union Européenne, un centre des professions du bâtiment. Il s'agira en pratique de créer un complexe permettant d'héberger une vingtaine de petites entreprises de ce secteur et de leur fournir un accompagnement approprié.

Le fonds de garantie

Pour 1995, 38 millions sont prévus pour couvrir les frais de fonctionnement et les éventuels soldes négatifs du fonds de garantie géré par la CNCP. Cette forte augmentation par rapport aux 13 millions de 1994 s'explique par le grand nombre de faillites qu'a dû essuyer le Fonds suite à la mauvaise conjoncture des années précédentes. Notons ici qu'il s'agit ici de dossiers bien souvent engagés avant la régionalisation de 1989.

De plus, pour ce qui concerne les frais de fonctionnement, la Région est sur le point de conclure un contrat de gestion avec la CNCP qui devrait permettre de redynamiser cet instrument qui, au fil des années, traitait un nombre décroissant de dossiers.

L'aide à l'investissement pour les PME (Loi de 1978)

Ce poste ne subit pas d'évolution particulière et se chiffre, comme en 1994, à environ 400 millions (primes en capital et subventions en intérêt confondues).

Expansion économique - grandes entreprises

En juillet 1993, le Conseil régional a approuvé le texte de cette ordonnance. aujourd'hui, les arrêtés d'exécution,

voorlegde, staan op het punt in het *Staatsblad* te worden gepubliceerd.

Reeds dit jaar hebben een aantal ondernemingen aanvragen ingediend. Bijzondere kredieten waren hiertoe in de begroting van 1994 voorzien en voor 1995 heb ik kredieten bestemd voor de volledige uitvoering van deze ordonnantie. Zo treft men in de begroting van 1995 zo'n 30 miljoen aan voor de steun bij consultancy (niet gedissocieerd krediet) en 455 miljoen ordonnanceringskredieten voor de steun aan de investering (kapitaalpremie) die zowel oude uitgaven van de vroegere wet als nieuwe uitgaven van de nieuwe ordonnantie betreft.

Afgevaardigde opdrachten aan de GIMB

In 1995 wordt geen enkel krediet voor de GIMB voorzien. Deze toestand wordt verklaard door het feit dat de kapitalisatie van BRUSTART in 1994 beëindigd werd.

Bedrijvencentra

Onlangs ontving ik van de Europese Commissie het startsein voor een ontwerp van ordonnantie terzake.

Ik meen eraan te mogen herinneren dat een bedrijvencentrum een gebouw is waar verschillende en meestal jonge bedrijven kunnen worden opgevangen en waar hun een infrastructuur wordt geboden naast uitrustingen en diensten evenals een bijstand bij het beheer.

In 1995 zijn de voornaamste gesteunde centra, het centrum voorbehouden aan de agro-voedingsberoepen op de ruimte van de Slachthuizen, EEBIC, gelegen bij het Erasmus ziekenhuis en het project van centrum voor de beroepen van de Bouwsector, waarover reeds sprake was.

Sociale economie

Voor 1995 hebben we een globaal bedrag van ongeveer 25 miljoen voorzien voor deze soort van initiatieven, die een interessant spoor zijn in het kader van de werkloosheidsbestrijding.

We hebben reeds dergelijke initiatieven ondersteund en ik denk in het bijzonder aan de projecten die met de steun van het EFRO tot stand zijn gekomen.

Toch lijkt het mij nuttig eraan te herinneren dat de tussenkomst van Economie in dergelijke projecten zich beperkt tot de omkadering ervan te betoelagen en eventueel de investeringen die nodig zijn voor hun lancering. Er is dus geen sprake van dat de tewerkstelling van de werknemers die aan dit project deelnemen onrechtstreeks zou worden gesubsidieerd door economie.

que je vous ai récemment soumis, sont sur le point d'être publiés au *Moniteur*.

Déjà cette année, les entreprises ont introduit une série de demandes d'aide. Des crédits sont spécialement prévus au budget 1994 et, en 1995, j'ai prévu des crédits pour l'exécution complète de cette ordonnance. On trouve ainsi dans le budget 1995 quelques 30 millions pour les aides à la consultance (crédit non dissocié) et 455 millions de crédits d'ordonnancement pour les aides à l'investissement (primes en capital) qui concernent aussi bien des dépenses anciennes de la loi antérieure que des dépenses résultant de la nouvelle ordonnance.

Missions déléguées à la SRIB

Pour 1995, aucun crédit n'est prévu pour la SRIB. Cette situation s'explique simplement par le fait que la capitalisation de BRUSTART s'est achevée en 1994.

Les centres d'entreprises

J'ai récemment reçu de la Commission européenne un feu vert concernant un projet d'ordonnance sur ce point.

Rappelons qu'un centre d'entreprise s'entend comme un bâtiment capable d'accueillir plusieurs entreprises souvent jeunes et de leur offrir une infrastructure, des équipements et des services, ainsi qu'un suivi en gestion.

En 1995, les principaux centres soutenus seront le centre réservé au Profession de l'Agro-alimentaire sur le sites des Abattoirs, l'EEBIC sur le site de l'hôpital Erasme et le projet de centre des professions du Bâtiment évoqué précédemment.

Economie sociale

Pour 1995, nous avons prévu un montant global de près de 25 millions pour ce type d'initiatives qui constituent une voie intéressante dans le cadre de la lutte contre le chômage.

Nous avons déjà soutenu des initiatives de ce type et je pense plus particulièrement aux projets conduits avec l'aide du FEDER.

Il me paraît toutefois utile de rappeler que l'intervention de l'économie dans de tels projets se limite à en subsidier l'encadrement et, éventuellement, les investissements nécessaires à leur lancement. Il n'est donc pas question de subsidier indirectement l'emploi des travailleurs qui participent au projet par l'économie.

Wetenschappelijk onderzoek

In 1995 zullen ongeveer 400 miljoen aan onderzoek worden gewijd. Fundamenteel gaat het hier om de eenvoudige verlenging van lopende acties en van het behoud van een volume van ongeveer 350 miljoen vastleggingen voor nieuwe industriële projecten.

Pro memoria wordt eraan herinnerd dat programma 3 van Afdeling 11 voornamelijk volgende initiatieven omvat:

- de voortzetting van de financiering van de participatie van Brusselse onderzoekcentra aan Europese programma's zoals «Bridge», «Biotech» of nog «Europa tegen kanker»;
- de sectoriële programma's Brussels GT (bij CRIF) en BCMFE (bij COOVI), respectievelijk ten gunste van de invoering van industriële informatica bij KMO's, agrovoedingssectoren en de chemische sector;
- voortzetting van de «interface» programma's met de academische centra van het Gewest (ULB, VUB, UCL en hogere technische instituten);
- medefinanciering van acties inzake technologische bijstand en collectief onderzoek van collectieve centra;
- rechtstreekse steun aan ondernemingen voor R&D acties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dit behoud ten opzichte van 1994 is zeker verantwoord en vele deskundigen pleiten trouwens voor een werkelijke toename van de publieke investeringen op het gebied van R&D.

Het lezen van de begroting is evenwel heel wat ingewikkelder dan wat ik u zojuist heb beschreven. In het kader van de ontmanteling van het IWONL, werd een einde gesteld aan het systeem van de jaarlijkse dotatie, dat vervangen wordt door twee basisallocaties, respectievelijk voor pre-competitief industrieel onderzoek en regionale steun aan collectieve centra in het kader van het samenwerkingsakkoord dat ons bindt aan de Federale staat en van beide andere Gewesten.

Daarbij zullen in 1995 eveneens de rechten en plichten van het IWONL overgenomen moeten worden, wat ons ertoe verplicht een volume aan vastleggingskrediet te voorzien dat a priori nogal omvangrijk lijkt. Hetzelfde verschijnsel laat ons toe 40 miljoen aan ontvangsten in te schrijven ingevolge de liquidatie van het IWONL.

Buitenlandse handel

De Gewestraad heeft onlangs de tekst goedgekeurd van de ordonnantie op de bevordering van Buitenlandse handel. Deze ordonnantie is een blijk van onze gemeenschappelijke wens om een toenemend belang aan deze discipline te hechten.

La recherche scientifique

En 1995, près de 400 millions seront consacrés à la recherche. Fondamentalement, il s'agit de la prolongation pure et simple des actions en cours et du maintien d'un volume de près de 350 millions d'engagement pour des nouveaux projets industriels.

Pour rappel, signalons que le programme 3 de la Division 11 comprend essentiellement les initiatives suivantes:

- la poursuite du financement de la participation de centres de recherche bruxellois aux programmes européens tels que "Bridge", "Biotech" ou encore "Europe contre le cancer",
- les programmes sectoriels Brussels GT (au CRIF) et BCMFE (au CERIA) respectivement en faveur de l'introduction de l'informatique industrielle dans les PME et des secteurs de l'agro-alimentaire et de la chimie,
- la poursuite des programmes "interface" avec les centres académiques de la Région (ULB, VUB, UCL et Instituts techniques supérieurs),
- le co-financement des actions de guidance technologique et de recherche collective des centres collectifs,
- l'aide directe aux entreprises pour des actions de R&D en Région de Bruxelles-Capitale.

Ce maintien par rapport à 1994 se justifie certainement et de nombreux experts plaident d'ailleurs pour une réelle croissance des investissements publics en matière de R.&D.

Toutefois, la lecture du budget est bien plus complexe que ce que je viens de vous décrire. En effet, dans le cadre du démantèlement de l'IRSIA, il a été mis fin au système de la dotation annuelle qui est remplacée par deux allocations de base respectivement pour la recherche industrielle pré-competitive et le soutien régional aux centres collectifs dans le cadre de l'accord de coopération qui nous lie au Fédéral et aux deux autres Régions.

Qui plus est, il faudra également reprendre en 1995, les droits et obligations de l'IRSIA, ce qui nous oblige à prévoir un volume de crédit d'engagement qui, a priori, peut sembler important. C'est ce même phénomène qui nous permet d'inscrire 40 millions en recettes suite à la liquidation de l'IRSIA.

Le commerce extérieur

Le Conseil régional a récemment approuvé le texte de l'ordonnance sur la promotion du Commerce extérieur. Cette ordonnance marque notre volonté commune d'accorder une importance accrue à cette discipline.

De uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie werden aan de Europese Gemeenschap voorgelegd; ze zullen van toepassing worden in de loop van het jaar 1995 en een bedrag van ruim 50 miljoen werd hiertoe voorzien.

Globaal heb ik ruim 170 miljoen voor Buitenlandse handel voorzien. Dit bedrag is als volgt opgesplitst:

- directe steun aan de ondernemingen;
- steun aan een aantal acties om de export te stimuleren zoals Club Promexport van het VOB of de acties van de Kamer van Koophandel;
- werkingskosten van het net van 11 handelsattachés waarover wij volledig zullen kunnen beschikken nog vóór het eind van het jaar.

Het is belangrijk te signaleren dat alle initiatieven die in 1994 werden gevoerd, in 1995 zullen worden hernieuwd.

Buitenlandse investeringen

Er werd op deze post een bedrag van 30 miljoen voorzien in plaats van 25 miljoen in 1994. Dit Programma bevat onder meer de kredieten voorzien van deelname aan tentoonstellingen en binnen- en buitenland, en voor de tussenkomst in de kosten voor het inrichten van gewestelijke manifestaties.

DERDE DEEL - CONCLUSIES

Bij het lezen van de begroting 1995, zal men beseffen dat dit jaar vooral de bevestiging zal geven van de initiatieven die sedert 1989 werden opgezet. Mijn economisch beleid is er dus op gericht alle ondernemingen, en in het bijzonder de KMO's, in de eerste plaats informatie te geven, vervolgens begeleiding en in bepaalde gevallen de rechtstreekse steun die zij nodig hebben.

Ik stel vast dat het economisch beleid in de afgelopen vijf jaar praktisch volledig opnieuw werd bedacht en dat een groter aantal ondernemingen dank zij dit nieuwe concept doeltreffender kunnen worden geholpen.

II. Programmagewijze bespreking

Een lid vraagt welke gevolgen de toekomstige ontbinding van het IWONL inhoudt.

Hoe groot is het bedrag van de vastleggingen die nog moeten worden betaald en hoe ziet de verhouding eruit tussen deze vastleggingen en de ontvangsten waarin op de middenbegroting wordt voorzien? Zal de dienstverlening van het IWONL, die door het Ministerie van Economische Zaken wordt overgenomen, gratis zijn?

A cette date, les arrêtés d'exécution de cette ordonnance sont transmis à la Communauté européenne; ils entreront en application dans le courant de l'année 1995 et un montant de plus de 50 millions est prévu à cet effet.

Globalement, j'ai prévu plus de 170 millions pour le Commerce extérieur. Cette somme se décompose:

- en aides directes aux entreprises;
- en soutien à une série d'actions qui stimulent l'exportation tels que le Club promexport de l'UEB ou les actions de la chambre de Commerce;
- en frais de fonctionnement du réseau de 11 attachés commerciaux dont nous disposeront intégralement dès avant la fin de cette année.

Il est important de signaler que toutes les initiatives menées en 1994 seront reconduites en 1995.

Investissements étrangers

30 millions ont été prévus pour ce poste par rapport aux 25 millions en 1994. Ce programme comprend entre autres les crédits prévus pour la participation à des expositions diverses dans le pays et à l'étranger, et pour l'intervention dans les frais d'organisation de manifestations régionales.

TROISIEME PARTIE - CONCLUSIONS

A la lecture du budget 1995, on comprendra que cette année marquera surtout la confirmation des initiatives lancées depuis 1989. Ma politique économique devrait donc aboutir à offrir à toutes les entreprises, et en particulier aux PME, tout 'abord l'information, ensuite l'accompagnement et, dans certains domaines choisis, l'aide directe dont elles ont besoin.

En cinq ans, je constate que c'est presque l'intégralité de la politique économique qui a été repensée et que cette nouvelle conception permet d'aider de façon efficace un plus grand nombre d'entreprises.

II. Discussion des programmes

Un membre demande quelles seront les conséquences de la dissolution prochaine de l'IRSIA.

Quel est le montant des engagements qui doivent encore être honorés, et quel est le rapport entre ces engagements et les recettes qui sont prévues au budget des Voies et Moyens. Les missions de l'IRSIA qui seront reprises par le ministère des Affaires Economiques seront-elles fournies gratuitement?

De Minister antwoordt dat de dotatie aan het IWONL in het verleden uit twee onderscheiden elementen bestond :

1. een dotatie voor industrieel basisonderzoek, die overeenstemde met de raming van de ordonnanceringsbehoefte van het IWONL voor de financiering van de over twee jaar gespreide onderzoeken.
2. een dotatie voor de technologische begeleiding en voor het sectorieel onderzoek van de collectieve centra (centrum De Grootte). Deze dotatie dekte alle behoeften op het vlak van de financiering van de programma's waartoe in samenspraak met de beide andere Gewesten en de Staat was besloten.

Daar het in beide gevallen meerjarenprogramma's betrof, werden twee gesplitste kredieten ingeschreven.

Wat het industrieel basisonderzoek betreft, moet er naast de vastleggings- (180 miljoen) en de ordonnanceringskredieten (72 miljoen) voor de projecten die in 1995 van start gaan, worden voorzien in de voortzetting van de vastleggingen van 1993 en 1994 voor het IWONL. Het uitstaande bedrag van het IWONL zal op 31 december 1994 120 miljoen bedragen, waarvan 100 miljoen in 1995 moet worden betaald.

Wat de collectieve centra betreft, maakt het voor het IWONL aangewende financieringssysteem het begrip uitstaand bedrag overbodig. Er moeten dus geen kredieten worden ingeschreven voor de programma's die in 1995 van start gaan, d.w.z. 25 miljoen vastleggingen en 12,5 miljoen ordonnanceringen.

Daar de dotatie aan het IWONL berekend wordt op basis van het ordonnanceringsvoorzicht, vloeit hieruit voort dat er elk jaar een verschil was tussen deze raming en de verwezenlijkingen. Vandaag blijkt dat het IWONL 40 miljoen te veel heeft ontvangen, dat het aan het Gewest zal terugstorten.

Hij preciseert dat de wijze van samenwerking in verband met de prestaties van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, in een overeenkomst zal worden geregeld. Deze prestaties zullen, net zoals voor het IWONL, tegen betaling worden verricht.

Een lid vraagt waarom de financiering van de Economische en Sociale Raad in basisallocatie 11.12.31.01 staat, te midden van andere toelagen, terwijl er een basisallocatie is voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad, waarin geen enkel bedrag is opgenomen. Waarom deze opsplitsing, die de leesbaarheid van de begroting schaadt? En ten slotte, welk bedrag wordt er voor de financiering van de Economische en Sociale Raad uitgetrokken?

De Minister antwoordt dat de ordonnantie tot oprichting van de Economische en Sociale Raad voorziet in de overgang van het personeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest naar deze Raad. Deze personeelsleden zijn sedert 1989 overgegaan naar het Gewest zonder dienstaanwijzing en ze

Le ministre répond qu'auparavant la dotation de l'IRSIA se composait de deux éléments distincts:

1. Une dotation pour la recherche industriel de base. Cette dotation correspondait à l'estimation du besoin d'ordonnancement de l'IRSIA pour le financement des biennales de recherche.
2. Une dotation pour les actions de guidance technologique et de recherche sectorielle des centres collectifs (centre De Grootte). Cette dotation correspondait à l'intégralité des besoins pour le financement des programmes décidés en accord avec les deux autres Régions et l'Etat.

Vu qu'il s'agissait dans les deux cas de programmes pluriannuels, deux crédits dissociés ont été créés.

Pour ce qui concerne la recherche industrielle de base, outre les crédits d'engagements (180 millions) et d'ordonnancement (72 millions) pour les projets débutants en 1995, il est indispensable de prévoir la reprise des engagements pris en 1993 et 1994 par l'IRSIA. L'encours de l'IRSIA s'élèvera au 31 décembre 1994 à 120 millions dont 100 millions à payer en 1995.

Pour ce qui concerne les centres collectifs, le système de financement utilisé pour l'IRSIA supprime la notion d'encours. Il ne faut donc prévoir que les crédits pour les programmes qui débiteront en 1995, soit 25 millions en engagements et 12,5 millions en ordonnancement.

La dotation de l'IRSIA, étant calculée sur base de prévision d'ordonnancement, il en résulte que chaque année une différence apparaissait entre cette estimation et les réalisations. Aujourd'hui il apparaît que l'IRSIA a perçu 40 millions en trop qu'elle remboursera à la Région.

Il précise que, pour ce qui concerne les prestations du Ministère des Affaires économiques, une convention règlera les modalités de collaboration. Ces prestations seront, comme c'était déjà le cas pour l'IRSIA, payantes.

Un membre demande pourquoi le financement du conseil économique et social est prévu à l'allocation de base 11.12.31.01, parmi d'autres subsides, alors qu'il existe une allocation de base réservée au frais de fonctionnement du Conseil économique et social mais qui ne comporte aucun montant. Pourquoi cette dichotomie qui nuit à la lisibilité du budget, et quel est en fin de compte le montant consacré au financement du Conseil économique et social.

Le ministre répond que l'ordonnance créant le Conseil économique et social a prévu le transfert du personnel de la Région de Bruxelles-Capitale vers ce premier. Depuis 1989, ce personnel a été transféré à la Région sans affectation mais utilisé à différentes tâches dans le Ministère. Le paiement

werden voor allerlei taken in het Ministerie ingezet. Het personeel werd overgeheveld en wordt bezoldigd met de kredieten aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Daarnaast werd er een vzw opgericht, die de continuïteit van de opdrachten van de Economische en Sociale Raad moet waarborgen. De kredieten van afdeling 11, ten belope van 17 miljoen, dekken de bezoldiging van het personeel van deze vzw.

Een lid vraagt, wat de sociale economie betreft, dat de Minister aandacht schenkt aan het aan de GOMB toevertrouwde project betreffende de bouw van het sorteercentrum voor huishoudelijk afval.

Een lid vraagt waarom dit bedrag in basisallocatie 11.12.31.01 staat. Het lid is van mening dat de Economische en Sociale Raad een afzonderlijk begrotingsartikel verdient.

De Minister preciseert dat dit in de toekomst het geval zal zijn, maar dat zulks dit jaar niet mogelijk is omdat de Economische en Sociale Raad nog altijd een v.z.w. is, die zal bestaan tot de nieuwe Raad wordt opgericht.

Een lid vraagt waarom het personeel van de voormalige Economische en Sociale Raad naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is overgegaan en niet direct naar de nieuwe Economische en Sociale Raad. Ook dit lid is van mening dat de Economische en Sociale Raad een afzonderlijk begrotingsartikel verdient en vraagt wanneer de v.z.w. zal worden ontbonden en hoe de nieuwe Economische en Sociale Raad zal worden georganiseerd.

De Minister antwoordt dat deze vraag aan de Minister van Openbaar Ambt zou moeten worden gesteld. Er moet immers eerst een personeelsformatie voor de nieuwe Economische en Sociale Raad worden vastgesteld. De v.z.w. zal pas worden ontbonden wanneer de nieuwe structuur is vastgesteld.

Een lid vraagt wie in deze v.z.w. aan het werk is.

De Minister antwoordt dat de v.z.w. met contractuelen werkt.

Hetzelfde lid vraagt of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deze v.z.w. heeft opgericht.

De Minister ontkent dit. Deze v.z.w. werd in 1988 opgericht.

Een lid vraagt wanneer de nieuwe Economische en Sociale Raad een feit zal zijn.

De Minister herhaalt dat men eerst een personeelsformatie moet vaststellen en dat dit niet tot zijn bevoegdheden behoort.

Een lid stelt vast dat het krediet voor de bezoldiging van het statutair personeel in 1995 met ongeveer 20 miljoen

de ce personnel est prévu dans les crédits du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. A coté de cela, une asbl a été créée pour assurer la continuité des tâches du Conseil économique et social. C'est le paiement du personnel de cette asbl qui est prévu dans les crédits de la division 11, pour un montant de 17 millions.

Un membre demande, qu'en matière d'économie sociale, le ministre soit attentif au projet de création de centre de tri de déchets ménagers confié à la SRIB.

Un membre demande pourquoi ce montant est prévu à l'allocation de base 11.12.31.01. Il estime que le Conseil économique et social mérite un article budgétaire séparé.

Le ministre précise que c'est prévu pour l'avenir, mais que ce n'est pas possible cette année étant donné que le Conseil économique et social est encore une a.s.b.l. dont la durée de vie est fonction de la mise en place du nouveau conseil.

Un membre demande pourquoi le personnel de l'ancien Conseil économique et social a été transféré au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale plutôt que directement au nouveau Conseil économique et social. Il estime également que le Conseil économique et social mérite un article budgétaire séparé et demande quand sera dissoute l'asbl, et comment sera organisé le fonctionnement du nouveau Conseil économique et social.

Le ministre répond que la question devrait être posée au ministre de la Fonction publique étant donné qu'il faut d'abord créer un cadre pour le nouveau Conseil économique et social. L'a.s.b.l. ne sera dissoute que lorsque la nouvelle structure sera mise en place.

Un membre demande qui travaille dans cette a.s.b.l.

Le ministre répond qu'il s'agit de contractuels.

Le même membre demande si c'est la Région de Bruxelles-Capitale qui a créé cette a.s.b.l.

Le ministre répond par la négative. Cette a.s.b.l. a été créée en 1988.

Un membre demande quel est le calendrier de mise en place du nouveau Conseil économique et social.

Le ministre répète qu'il faut d'abord créer un cadre et que cela n'est pas de son ressort.

Un membre constate que le crédit consacré aux rémunérations du personnel statutaire augmente en 1995 de ± 20

toeneemt. Hij vraagt of de bezoldiging van het personeel van de Economische en Sociale Raad met dit krediet wordt gedekt.

De Minister antwoordt dat de stijging van dit krediet voortvloeit uit een verkeerde raming. De verdeling tussen de verschillende afdelingen is immers voor het eerst in 1994 vastgelegd. Het betreft niet het personeel van de Economische en Sociale Raad, maar alleen het personeel van de afdeling Economie van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het lid vraagt welke toelage op dit ogenblik aan de v.z.w. is gestort.

De Minister herhaalt dat de v.z.w. 17 miljoen voor ongeveer 12 personeelsleden heeft ontvangen.

Een lid is van mening dat de Economische en Sociale Raad, net als alle andere door het Gewest opgerichte v.z.w.'s, bijv. de Technopol of de Teleport, voor problemen zorgen wat de controle door de Hoofdstedelijke Raad betreft. De jaarverslagen van deze instellingen worden niet aan de Hoofdstedelijke Raad bezorgd en in hun beheersorganen zijn niet alle strekkingen uit de Hoofdstedelijke Raad vertegenwoordigd. Dit is in het bijzonder het geval met het door de GIMB opgerichte sorteercentrum.

De Minister antwoordt dat dit inderdaad het geval is met het sorteercentrum, maar dat hij niet gekant is tegen de aanwezigheid van de oppositie in de raden van bestuur. Hij wijst erop dat, wat de Technopol betreft, de politici een minderheid vormen in de raad van bestuur. Hij preciseert eveneens dat de jaarverslagen van deze instellingen openbaar zijn.

PROGRAMMA 1

Activiteiten 1, 2, 3 en 4

Een lid vraagt meer uitleg over de toelagen aan de GOMB voor de aanleg van industrieterreinen. Het lid wenst te weten welk beleid de Minister ter zake voert en of deze kredieten wel nodig zijn wanneer de GOMB deze terreinen verkoopt aan niet-industriële bedrijven, zoals dit het geval is geweest voor UCB.

De Minister antwoordt dat zijn departement het beleid ter zake bepaalt, maar dat de kredieten voor de aanleg van industrieterreinen in de begroting van de Minister-Voorzitter staan.

Er werden industrieterreinen aan UCB verkocht omdat meer dan twee derde van het personeel niet-administratieve taken uitvoert (technische en onderzoekstaken). Er zij opgemerkt dat er ter zake geen wettelijke verplichting bestaat.

millions. Il demande si le paiement du personnel du Conseil économique et social est repris dans ce crédit.

Le ministre répond que l'augmentation de ce crédit résulte d'une erreur d'estimation, la répartition entre les différentes sections ayant été réalisée pour la première fois en 1994. Il ne concerne pas le personnel du Conseil économique et social, mais uniquement le personnel de la section économie du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le membre demande le montant du subside versé actuellement à l'a.s.b.l.

Le ministre répète qu'il s'agit de 17 millions pour ± 12 personnes.

Un membre estime que le Conseil économique et social ainsi que toutes les a.s.b.l. créées par la Région comme la Technopole ou le Téléport posent un problème en ce qui concerne le contrôle de ces dernières par le Conseil régional. Les rapports annuels de ces organismes ne sont pas transmis au Conseil et leurs organes de gestion ne sont pas ouverts à toutes les tendances représentées au Conseil régional. C'est particulièrement le cas en ce qui concerne le centre de tri créé par la SRIB.

Le ministre répond que c'est effectivement le cas pour le centre de tri, mais qu'il n'est pas contre la présence de l'opposition au sein des Conseils d'administration. Il fait remarquer qu'en ce qui concerne Technopole, la présence politique est mineure au sein du Conseil d'administration. Il précise également que les rapports annuels de ces organismes sont publics.

PROGRAMME 1

Activités 1, 2, 3 et 4

Un membre demande des précisions, à propos des subside à la SDRB, pour ce qui concerne l'aménagement des terrains industriels. Il demande quelle est la politique du ministre en la matière et si ces crédits sont encore nécessaires si la SDRB vend ses terrains à des sociétés qui n'ont rien d'industriel comme cela a été le cas pour l'UCB.

Le ministre répond que la politique en la matière est déterminée par son département, mais que les crédits en matière d'aménagement des terrains industriels se trouvent dans le budget du Ministre-Président.

En ce qui concerne la vente de terrains industriels à l'UCB, cette dernière a eu lieu car l'UCB possède plus de deux tiers de son personnel dans des emplois non administratifs (techniques et de recherche). Il est à noter qu'il n'y a pas d'obligation légale en la matière.

De verkoopprijs werd vastgesteld op 3.800 frank per m² wat, rekening houdend met de aankoopprijs (1.000 frank per m²), voor de GOMB een goede zaak is.

Het lid vraagt of de winst die de GOMB maakt wanneer ze terreinen verkoopt, opnieuw in een economische activiteit wordt geïnvesteerd.

De Minister antwoordt dat de GOMB in principe haar terreinen niet verkoopt, maar met erfpacht verhuurt. Wanneer ze terreinen verkoopt, moeten de winsten opnieuw worden geïnvesteerd in een economische bedrijvigheid.

Het lid is van mening dat de verkoop van industrieterreinen aan de UCB de markt van de industrieterreinen ontregelt. Hij is van mening dat er een probleem rijst wanneer de GOMB industrieterreinen ten gelde maakt door ze als kantoorterreinen te verkopen.

Een lid betreurt dat er in de huurcontracten geen clause is opgenomen die bepaalt dat de huur wordt herzien wanneer het bedrijf het doel waartoe het zich heeft verbonden niet verwezenlijkt. Deze redenering geldt ook bij de verhuur van sociale woningen.

De Minister antwoordt dat dit voor alle nieuwe contracten het geval zou moeten zijn, maar dat een aantal oude contracten geen dergelijke clause bevatten.

Een lid vraagt of dit het geval is voor UCB.

De Minister antwoordt dat er voor UCB een akkoordprotocol bestaat, dat samenwerking met de universiteiten verplicht stelt.

Hetzelfde lid stelt ook nog vast dat de kredieten aan de Technopol in 1995 met ongeveer 8% toenemen. Het lid vraagt naar de verantwoording van de verhoging van deze kredieten. Het lid is van oordeel dat er weinig duidelijkheid is over de aard van de activiteiten van de Technopol.

De Minister antwoordt dat het tal van kleine zaken betreft: de totstandkoming van de groene telefoon, van de Desk Work, de aanwerving van bijkomend personeel, het lobbywerk bij de Europese instellingen.

Een lid vraagt hoeveel banen de bedrijvigheid van de Technopol in 1994 heeft opgeleverd.

Het lid stelt voorts vast dat het uitvoeringspercentage van de begroting van afdeling 11 slechts 44% bedraagt, terwijl dat voor de andere afdelingen 75% is. Het lid wenst te weten of de Minister van oordeel is dat hij te veel kredieten heeft.

De Minister antwoordt dat, wat het uitvoeringspercentage van de begroting betreft, een groot aantal betalingen later dan gepland werden uitgevoerd, omdat ze eerst door de EEG moesten worden goedgekeurd. Anderzijds lopen vele verplichtingen net voor het einde van het jaar ten einde. Deze worden niet meer in de uitvoering van de begroting verrekend.

Pour ce qui concerne le prix de vente, celui-ci a été fixé à 3.800 francs le m² ce qui compte tenu du prix d'achat (1000 francs le m²), constitue une bonne affaire pour la SDRB.

Le membre demande, si lorsque la SDRB fait un bénéfice en vendant des terrains, ces bénéfices sont réinvestis dans une activité économique.

Le ministre répond qu'en principe la SDRB ne vend pas ses terrains, elle les loue en emphytéose. Dans le cas où elle les vend, les bénéfices doivent être réinvestis dans une activité économique.

Le membre estime que la vente de terrains industriels à l'UCB pose le problème de la dérégulation du marché des terrains industriels. Il estime que lorsque la SDRB valorise des terrains industriels en les vendant comme terrains administratifs, cela pose un problème.

Un membre trouve regrettable qu'il n'y ait pas, dans les contrats de location, une clause de révision du loyer en fonction d'un critère de réalisation des objectifs auxquels la firme s'est engagée. C'est le même raisonnement que pour ce qui concerne le logement social.

Le ministre répond que cela devrait être le cas pour tous les nouveaux contrats mais qu'un certain nombre de contrats anciens ne comportent pas une telle clause.

Le membre demande si c'est le cas pour UCB.

Le ministre répond que pour UCB il y a un protocole d'accord qui impose une collaboration obligatoire avec les universités.

Le même membre constate encore que les crédits alloués à Technopole augmentent de \pm 8% en 1995. Il demande ce qui justifie l'augmentation de ces crédits. Il estime qu'il y a un manque de transparence sur la nature des travaux effectués par Technopole.

Le ministre répond qu'il s'agit d'un ensemble de petites choses. Il y a la mise en place du téléphone vert, du Desk Work, l'engagement de personnel supplémentaire, ainsi qu'un travail de lobbying au sein des instances européennes.

Un membre demande le nombre d'emplois créés par l'activité de Technopole en 1994.

Par ailleurs, il constate que le taux d'exécution du budget de la division 11 n'est que de 44% alors qu'il est de 75% pour les autres divisions. Il demande si le ministre estime qu'il a trop de crédits.

Le ministre répond qu'en ce qui concerne le taux d'exécution du budget, un grand nombre de paiements ont été retardés par le fait qu'ils étaient soumis à des autorisations de la CEE. D'autre part, beaucoup d'obligations viennent à échéance juste avant la fin de l'année et ne sont pas encore comptabilisées dans l'exécution du budget.

De Minister is van mening dat de de bedrijvigheid van de Technopol een groot aantal banen heeft opgeleverd, maar dat dit vandaag niet kan worden becijferd. De gevolgen van een economisch beleid zijn altijd maar achteraf zichtbaar, zowel wat het scheppen als wat het verdwijnen van banen betreft. De Technopol werkt voor meer dan 3.000 bedrijven. Het betreft kleine zaken, die echter enorm belangrijk zijn.

Een lid brengt in herinnering dat er in het 155ste Boek van het Rekenhof sprake was van een werkgroep in het leven te roepen die een methodologie moest opstellen om op programma 01 van afdeling 11 en op programma 04 van afdeling 16 toe te passen. Het lid wenst te weten wat er met dit project is gebeurd.

De Minister antwoordt dat het een nieuwe in 1994 aan het Rekenhof toevertrouwde opdracht betreft, die pas in 1995 ten einde is en die in hoofdzaak betrekking heeft op de doeltreffendheid van de begrotingsmaatregelen.

Een lid wenst meer uitleg over de 15 miljoen voor de GOMB om in het kader van het URBAN-programma een centrum voor de beroepen uit de bouwsector te starten. Is er, op het vlak van beroepsopleiding, een band tussen dit project en het bouwcentrum dat de Minister-Voorzitter wenst op te richten?

Zijn fractie dringt aan op een nauwe samenwerking op het gebied van de werkgelegenheid, de economie en de beroepsopleiding. Het lid wenst ter zake een samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschapscommissie en het Gewest.

Het lid vraagt ook meer uitleg over de begeleiding van de bedrijven die in dit centrum voor de beroepen uit de bouwsector zullen worden ondergebracht. Zal het gaan over een project inzake sociale economie of over een bedrijven-centrum?

De Minister antwoordt dat het project tot doel heeft een aantal kleine bouwbedrijven opnieuw naar Brussel te halen. Een deel van de geplande steun zal worden gebruikt voor investeringen in de bouwsector, een ander deel is bedoeld voor de begeleiding van de werkgevers. Daarnaast zal de nieuwe ordonnantie betreffende bedrijvencentra voorzien in een bijdrage in de werkingskosten van het bedrijvencentrum dat zal passen in het kader van het project.

Een lid vraagt of de Minister hierover de Minister van Tewerkstelling heeft gecontacteerd.

De Minister bevestigt dit. Beide Ministers, die elkaar aanvullen, leggen het URBAN-project samen voor.

Een lid is van mening dat dit project niet in basisallocatie 11.13.60.01 thuis hoort. Ofwel betreft het een bedrijvencentrum ofwel een project inzake sociale economie. In beide

En ce qui concerne la création d'emplois par l'activité de Technopole, il estime qu'il y en a un grand nombre, mais que ce dernier n'est pas chiffrable. Les effets d'une politique économique sont toujours à retardement aussi bien pour la création d'emplois que pour la destruction d'emplois. L'action de Technopole concerne plus de 3.000 entreprises. Il s'agit de petites choses mais qui sont très importantes.

Un membre rappelle que le cahier n° 155 de la Cour des Comptes envisageait de mettre en place un groupe de travail en vue d'établir une méthodologie appliquée au programme 1 de la division 11 et au programme 4 de la division 16. Il demande ce qu'il est advenu de ce projet.

Le ministre répond qu'il s'agit d'une nouvelle mission confiée à la Cour des Comptes qui a été entamée en 1994 mais qui ne se terminera que dans le cours de l'année 1995. Cela concerne principalement l'effectivité des mesures budgétaires.

Un membre demande des précisions à propos des 15 millions prévus pour la SDRB afin de lui permettre de lancer, dans le cadre du programme URBAN, un centre des professions du bâtiment. Y a-t-il un lien entre ce projet et le centre de construction que souhaite mettre sur pied le Ministre-Président, en matière de formation professionnelle?

Son groupe insiste pour qu'il y ait une coopération étroite entre l'emploi, l'économie et la formation professionnelle. Il souhaite qu'il y ait un accord de coopération entre la COCOF et la Région en cette matière.

Il demande également des précisions quant à l'accompagnement des entreprises qui seront hébergées dans ce centre des professions du bâtiment. S'agira-t-il d'un projet d'économie sociale ou d'un centre d'entreprise?

Le ministre répond qu'il s'agit d'un projet qui a pour but de faire revenir à Bruxelles un certain nombre de petits métiers de la construction. Une partie de l'aide prévue portera sur les investissements en bâtiment, et une autre portera sur l'accompagnement des employeurs. A côté de cela, la nouvelle ordonnance sur les centres d'entreprises prévoiera une intervention dans les frais de fonctionnement du centre d'entreprise qui s'inscrira dans le cadre du projet.

Le membre demande si le ministre a des contacts avec le ministre de l'Emploi à ce sujet.

Le ministre répond par l'affirmative. Le projet URBAN est présenté conjointement par les deux ministres qui sont complémentaires.

Un membre estime que ce projet n'a pas sa place à l'allocation de base 11.13.60.01. Ou c'est un centre d'entreprise, ou c'est un projet d'économie sociale, et dans les deux cas il

gevallen zou het echter moeten staan in de basisallocatie die met de aard ervan overeenstemt. Het is een goed initiatief, dat echter duidelijkheid mist.

Over het algemeen is het lid van mening dat transversaliteit niet betekent verwarring en dat het beleid van de Minister er zou bij winnen indien het in de begrotingen beter naar voren zou komen.

De Minister antwoordt dat het hoe dan ook niet evident is de verschillende onderafdelingen van de begroting vast te stellen. Onderafdelingen die op een aantal vlakken duidelijker zouden zijn, zouden dat niet op andere vlakken zijn. Er moet eveneens worden opgemerkt dat de opstelling van de onderafdelingen van de begroting door de Inspectie van de Financiën wordt gesuperviseerd en dat daarbij de nomenclatuur van de uitgaven in acht moet worden genomen.

Een lid vraagt of de 15 miljoen voor het project voor het centrum voor de beroepen in de bouwsector op een behoefte inspeelt. Hij is van mening dat 15 miljoen om kleine zelfstandigen naar Brussel te doen terugkeren een druppel op een hete plaat is. In 5 jaar tijd werden immers 140.000 m² industriegronden in kantoorterreinen omgetoverd.

De Minister antwoordt dat de balans van de industriële aanwezigheid in Brussel positief is. Het GewOP heeft honderden bijkomende hectaren voor industrie bestemd.

Het project van het centrum voor de beroepen uit de bouwsector werd opgesteld op basis van een studie. Er werd slechts 15 miljoen voor dit experiment uitgetrokken omdat het slechts om een proefproject gaat, dat eventueel kan worden vernieuwd.

Een lid vraagt, wat basisallocatie 11.14.61.01 betreft, uitleg over de beslissing van de Europese Gemeenschap om de capaciteit van de binnenscheepvaart te verminderen.

De Minister antwoordt dat de EEG van mening is dat er, net zoals in de landbouwsector, overcapaciteit is.

Het lid vraagt of de Minister zich tegen dit standpunt van de EEG heeft verzet, rekening houdend met het feit dat alle studies aantonen dat men het vervoer per schip moet bevorderen.

PROGRAMMA 2

Activiteiten 1 en 2

Een lid is gekant tegen basisallocaties voor deze activiteiten. Het lid is van mening dat deze niet meer overeenstemmen met de bestaande juridische toestand in het Brussels Gewest. De nieuwe ordonnantie betreffende de economische expansie heeft de rentetoeleage afgeschaft. In deze begroting zouden dus alleen nog kapitaalpremies mogen voorkomen.

devoit être rattaché à l'allocation de base correspondante à sa nature. Il s'agit d'une bonne initiative mais qui est desservie par son manque de clarté.

D'une façon générale, il estime que transversalité ne veut pas dire confusion et que la politique du ministre gagnerait à être mieux présentée dans les budgets.

Le ministre répond que tout étant dans tout, il n'est pas évident d'établir les différentes subdivisions du budget. Des subdivisions qui seraient plus claires dans un certain nombre de domaines peuvent ne pas l'être dans d'autres. Il faut également signaler que l'établissement des subdivisions du budget est supervisé par l'inspection des finances et doit respecter la nomenclature des dépenses.

Un membre demande si les 15 millions affectés au projet de centre des professions du bâtiment correspondent à un besoin. 15 millions pour faire revenir des petits indépendants à Bruxelles semblent être une goutte d'eau eu égard aux 140.000 m² de terrains industriels qui ont été affectés à du bureau depuis 5 ans.

Le ministre répond que le bilan de la présence industrielle à Bruxelles est positif. Le PRD a affecté des centaines d'hectares supplémentaires au patrimoine industriel.

Le projet de centre des professions du bâtiment a été mis sur pied sur base d'une étude. Le montant affecté à cette expérience n'est que de 15 millions car il s'agit d'une expérience pilote qui pourra éventuellement être renouvelée.

Un membre demande des précisions, à l'allocation de base 11.14.61.01, à propos de la décision européenne de diminuer la capacité de la navigation intérieure.

Le ministre répond que la CEE estime qu'il y a surcapacité comme c'est le cas dans le domaine agricole.

Le membre demande si le ministre s'est élevé contre cette position de la CEE, étant donné que toutes les études montrent qu'il faut favoriser le transport maritime.

PROGRAMME 2

Activités 1 et 2

Un membre s'insurge contre la présentation des allocations de base de ces activités. Il estime qu'elle ne correspond plus à la situation juridique existante en Région bruxelloise. La nouvelle ordonnance concernant l'expansion économique ayant supprimé les subventions en intérêts il ne devrait subsister dans ce budget que les primes en capitale.

Bovendien stemmen de cijfers in de inleidende uiteenzetting van de Minister in geen enkel geval overeen met de cijfers in de begroting. De Brusselse Hoofdstedelijke Raad kan de begroting bijgevolg onmogelijk controleren.

De Minister antwoordt dat men een strikte economische classificatie moet volgen en dat de rentetoelagen een erfenis van de wetten van 1978 en 1989 zijn. De inleidende uiteenzetting is een samenvatting, die de interesse van de commissieleden moet wekken.

Een lid vraagt waarom het bedrag van basisallocatie 11.21.31.01 wordt verminderd.

De Minister antwoordt dat het hulpmaatregelen betreft voor consultancy en opleiding, waarin wordt voorzien in de nieuwe ordonnantie op de economische expansie, die in 1994 in werking had moeten treden en waarvan het in 1994 voorziene bedrag thans te hoog lijkt.

Een lid vraagt of er een overzicht bestaat van de vastleggingen uit het verleden die nog moeten worden betaald.

De Minister antwoordt dat dit overzicht bij het verslag zal worden gevoegd en dat het over een bedrag van ongeveer 700 miljoen gaat, zowel voor de kapitaalpremies als voor de rentetoelagen (zie bijlage 1).

Hetzelfde lid vraagt of de bedrijven die toelagen ontvangen, worden gevolgd.

De Minister antwoordt dat er ter zake geen studie bestaat. Hij kan wel meedelen dat slechts 2,5% van de bedrijven waaraan steun werd verleend Brussel wens te verlaten. Het grote probleem voor het Brussels Gewest is dat veel bedrijven hun activiteiten stopzetten (zie bijlage 2).

Een lid vraagt hoever het staat met de verwezenlijking van het project betreffende de oprichting van een gewestelijke economische databank. Waar zal men deze gegevens kunnen raadplegen? Hij vraagt ook of de leden van de Commissie voor Economische Zaken over een jaarbalans van deze gegevens zullen kunnen beschikken.

De Minister antwoordt dat hij met Philips een contract heeft gesloten, voor een bedrag van jaarlijks 8 à 9 miljoen. Volgend jaar zal men moeten beslissen of men nieuwe databanken zal aankopen dan wel de bestaande zal bijwerken. Dit initiatief werd aan de Technopol en aan de Teleport toevertrouwd.

Een lid vraagt uitleg over het bedrag van 62,1 miljoen voor de huurkoop van gebouwen.

De Minister antwoordt dat het een erfenis uit het verleden betreft. Het betreft de huurkoop van de incubatoren van de UCL en de ULB (overeenkomst van 1985).

De plus, les chiffres cités dans l'exposé introductif du ministre ne correspondent à aucun des chiffres inscrits au budget. Dans ces conditions le contrôle du budget par le Conseil régional devient impossible.

Le ministre répond qu'il a une classification économique rigoureuse à suivre, et que les subventions en intérêts sont un héritage des lois de 1978 et 1959. L'exposé introductif, quant à lui, est un résumé destiné à intéresser les membres de la commission.

Un membre demande pourquoi le montant prévu à l'allocation de base 11.21.31.01 est en diminution.

Le ministre répond qu'il s'agit de mesures d'aides à la consultance et à la formation, prévues dans la nouvelle ordonnance concernant l'expansion économique qui aurait dû entrer en vigueur en 1994 et pour laquelle le montant prévu en 1994 apparaît aujourd'hui trop élevé.

Un membre demande s'il existe un état des lieux des engagements du passé qui restent à honorer.

Le ministre répond que cela sera annexé au rapport. Cela concerne un montant de ± 700 millions tant pour les primes en capital que pour les subsides en intérêts. (voir annexe 1)

Le même membre demande s'il y a, à propos des subventions accordées, un suivi des entreprises qui en bénéficient.

Le ministre répond qu'une telle étude n'existe pas. Ce qu'il peut dire, en revanche, c'est que seulement 2,5% des entreprises aidées envisagent de quitter Bruxelles. Le gros problème de la Région Bruxelloise, c'est qu'il y a beaucoup d'entreprises qui arrêtent leurs activités. (voir annexe 2)

Un membre demande où en est la réalisation du projet de banque de données économiques régionales, et où elles seront consultables. Il demande également si les membres de la commission des Affaires économiques pourront disposer d'un bilan annuel de ces données.

Le ministre répond qu'il a conclu un contrat avec la firme Philips pour un montant de 8 à 9 millions par an. La décision qui devra être prise l'année prochaine sera de savoir si il faut acheter de nouvelles banques de données ou simplement continuer à mettre à jour celles qui existent. Cette initiative a été confiée à la Technopole et à Téléport.

Un membre demande à quoi correspondent les 62,1 millions prévus pour la location-achat de bâtiments.

Le ministre répond qu'il s'agit d'un héritage du passé. Il s'agit de la location-achat des incubateurs de l'UCL et de l'ULB (convention conclue en 1985).

Activiteiten 3, 4, 5, 6 en 7

Een lid vraagt of de Minister bij het verslag een lijst kan voegen van de projecten inzake sociale economie en van de bedrijvencentra die door zijn departement gesubsidieerd worden, met vermelding van de naam, de activiteitensector, het bedrag van de steunverlening en uitleg over het verloop van het initiatief.

De Minister belooft dit te doen (zie bijlage 3).

Een lid vraagt of het project betreffende het sorteercentrum van huishoudelijk afval een initiatief inzake sociale economie is.

De Minister antwoordt dat het een initiatief van de Minister belast met Leefmilieu betreft.

Een lid is, net als de Minister, van mening dat het moeilijk is te berekenen hoeveel nieuwe banen een economisch beleid oplevert. Het lid wijst erop dat de Minister van tewerkstelling deze vraag niet beantwoordt. Het lid zegt dat hij van mening is dat nieuwe banen tot stand komen door arbeidsduurhervdeling en door herverdeling van de lonen.

Inzake sociale economie vraagt hij zich af of men dit soort steun niet zou moeten verhogen om een overgangsstructuur tussen opleiding en werk te creëren. Welk beleid voert de Minister ter zake en worden de bestaande projecten beoordeeld? Hoeveel personen zijn momenteel in de sociale economie werkzaam en hoeveel kost dit?

De Minister antwoordt dat hij hierover geen cijfers heeft. Hij is voorstander van de sociale economie, maar wijst erop dat de meeste initiatieven die hem werden voorgesteld zonder de toelage die ervoor wordt toegekend ten dode zijn opgeschreven. Hij is van mening dat een onderneming in de sector van de sociale economie een schakel moet zijn tussen opleiding en werk of een onderneming die als opleidingsonderneming begint en daarna een normaal bedrijf wordt.

Hij preciseert dat er op federaal vlak een wetsontwerp is dat ertoe strekt de juridische structuur van de sector van de sociale economie vast te stellen.

Een lid zegt dat hij niet akkoord gaat met de opvatting van de Minister inzake sociale economie. Hij is van mening dat sociale economie niet hetzelfde is als sociale integratie. Sociale economie is geen overgang naar normale economie, maar een alternatief, een bijkomende weg in de diversiteit. Hij brengt in herinnering dat de non-profit sector, de coöperatieven en de verenigingssector de drie pijlers zijn waarop de sociale economie steunt.

Activités 3, 4, 5, 6 et 7

Un membre demande si le ministre peut joindre au rapport une liste des projets d'économie sociale et des centres d'entreprises subsidiés par son département, comprenant la dénomination, le secteur d'activités, le montant de l'aide ainsi qu'un commentaire sur le déroulement de l'initiative.

Le ministre répond par l'affirmative. (voir annexe 3)

Un membre demande si le projet de centre de tri des déchets ménagers est une initiative d'économie sociale.

Le ministre répond qu'il s'agit d'une initiative du ministre de l'Environnement.

Un membre estime, comme le ministre, qu'il est impossible de comptabiliser les créations d'emplois engendrées par une politique économique. Il fait remarquer que lorsque l'on pose la question au ministre de l'Emploi, il ne répond pas. Il indique que pour lui la création d'emplois passe par le partage du temps de travail et par le partage des rémunérations.

En matière d'économie sociale, il se demande s'il ne faudrait pas augmenter ce type d'aide en vue de créer une structure de transition entre la formation et le travail. Quelle est la politique du ministre en la matière, et y a-t-il une évaluation des projets existants. Combien de personnes travaillent-elles actuellement dans le domaine de l'économie sociale et combien cela coûte-t-il?

Le ministre répond qu'il ne dispose pas de chiffres à ce propos. Il est favorable à l'économie sociale mais fait remarquer que la plupart des initiatives qui lui ont été proposées n'ont pas d'avenir en dehors de la subvention qui leur est attachée. Selon lui, une entreprise d'économie sociale doit être soit un maillon entre la formation et le travail, soit une entreprise qui commence comme une entreprise de formation puis se transforme en une entreprise normale.

Il précise qu'au niveau fédéral il existe un projet de loi qui vise à établir la structure juridique de l'économie sociale.

Un membre indique son désaccord avec la conception de l'économie sociale telle que le ministre la présente. Selon lui, l'économie sociale n'est pas la réinsertion sociale. Elle n'est pas une transition vers l'économie normale mais constitue une alternative, une voix complémentaire dans la diversité. Il rappelle que les trois piliers de l'économie sociale sont le non-marchands, les coopératives et le secteur associatif.

PROGRAMMA 3

Activiteiten 1 en 2

Een lid wijst op een bedrag van 701 miljoen dat van de Staat naar de Gewesten werd overgeheveld voor algemeen onderzoek betreffende de ontwikkeling van prototypes. Het lid wenst te weten of de verschillende gezagsniveaus ter zake overleg hebben gepleegd en waar men in de begroting het deel van het Brussels Gewest terugvindt.

De Minister antwoordt dat het terugbetalen van steun aan ondernemingen betreft. Deze terugbetalingen werden door de federale Staat geïnd en zullen aan de Gewesten worden doorgestort. Het Brussels Gewest heeft, op basis van een verdeelsleutel die rekening houdt met het aantal bedrijfszetels, recht op een 30 miljoen.

Een lid vraagt wie bepaalt welke richting het onderzoek in het Brussels Gewest moet uitgaan.

De Minister antwoordt dat het IWONL dit bepaalt, op basis van een vragenlijst die aan de ondernemingen wordt gestuurd en rekening houdend met hetgeen er vorig jaar werd verwezenlijkt.

Een lid wenst te weten of het onderzoekswerk van Professor De Duve werd gesteund.

De Minister antwoordt dat het probleem ligt in het feit dat de UCL in Brussel geen economische activiteiten heeft. Hij heeft indertijd Professor De Duve gecontacteerd om de mogelijkheid te onderzoeken een van diens onderzoeksprojecten te steunen. Dit initiatief moest echter worden opgegeven wegens te geringe rendabiliteit voor Brussel.

PROGRAMMA 4

Activiteiten 1 en 2

Een lid stelt vast dat het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn boekhouders ertoe machtigt ambtenaren en deskundigen die naar het buitenland worden gestuurd de nodige voorschotten te betalen, zelfs indien deze meer dan 400.000 frank bedragen. Rekening houdend met de beperkte begroting van afdeling 11 vraagt hij zich af of men deze uitgaven niet zou moeten begrenzen en of de Regering hierover niet zou moeten beslissen.

De Minister antwoordt dat deze uitgaven worden vastgesteld op basis van de voorstellen van zijn bestuur. De Regering beslist er niet over.

Een lid vraagt om een omstandig overzicht van basisallocatie 11.41.30.02 in het verslag.

De Minister belooft dit te doen (zie bijlage 4).

PROGRAMME 3

Activités 1 et 2

Un membre fait état d'un montant de 701 millions transférés de l'Etat vers les Régions pour la recherche générale relative au développement des prototypes. Il demande s'il y a eu une concertation entre les différents niveaux de pouvoirs à ce sujet, et où se retrouve la partie qui revient à la Région bruxelloise dans ce budget.

Le ministre répond qu'il s'agit de remboursements d'aide aux entreprises perçues par l'Etat fédéral qui seront ristournés aux Régions. La part de la Région bruxelloise est de ± 30 millions sur base d'une clé de répartition prenant en compte les sièges d'exploitation des entreprises.

Un membre demande qui fixe les axes de la recherche en Région bruxelloise.

Le ministre répond que l'IRSIA fixe les axes de la recherche sur base d'un questionnaire envoyé aux entreprises et en tenant compte de ce qui a été fait l'année précédente.

Un membre demande s'il y a un soutien aux recherches du professeur De Duve.

Le ministre répond que le problème réside dans le fait que l'UCL n'a pas d'activités économiques à Bruxelles. Il a contacté en son temps le professeur De Duve pour examiner la possibilité de soutenir un de ses projets de recherche, mais cette initiative a dû être abandonnée par manque de rentabilité bruxelloise.

PROGRAMME 4

Activités 1 et 2

Un membre constate que dans le projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale, autorisation est donnée à ses comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés à l'étranger, des avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 400.000 francs. Il demande, compte tenu du budget limité de la division 11, il n'y a pas une limite fixée à ces dépenses et si ces dernières doivent être délibérées au niveau du Gouvernement.

Le ministre répond que ces dépenses sont engagées suites à des propositions que lui fait son administration. Elles ne sont pas délibérées au niveau du Gouvernement.

Un membre demande que soit joint en annexe du rapport le détail de l'allocation de base 11.41.30.02.

Le ministre accède à cette demande (voir annexe 4).

Een lid vraagt waarom basisallocatie 11.42.31.01 toeneemt.

De Minister antwoordt dat het de inwerkingtreding van de nieuwe ordonnantie betreffende de buitenlandse handel betreft.

PROGRAMMA 5

Activiteit 1

Een lid vraagt welke acties in 1995 worden gepland.

De Minister antwoordt dat het in hoofdzaak publikaties, beurzen en diverse zendingen betreft.

Un membre demande les raisons de la croissance de l'allocation de base 11.42.31.01.

Le ministre répond qu'il s'agit de l'entrée en vigueur de la nouvelle ordonnance concernant le commerce extérieur.

PROGRAMME 5

Activité 1

Un membre demande quelles sont les actions prévues pour l'année 1995.

Le ministre répond qu'il s'agit essentiellement de publications, de foires et de missions diverses.

AFDELING 13 Tewerkstelling

I. Uiteenzetting van de Minister-Voorzitter

(Zie algemene toelichting van de begroting).

II. Programmagewijze bespreking

De Minister-Voorzitter wijst erop dat afdeling 13, uit begrotingsstandpunt bekeken, niet aanzienlijk wordt gewijzigd. Het tewerkstellingsbeleid wordt vooral door de BGDA uitgevoerd, die plaatsingsmaatregelen, een beleid tot socio-professionele inschakeling en, ten slotte, in het kader van de programma's tot bestrijding van de werkloosheid, werkgelegenheidscheppende maatregelen uitvoert.

PROGRAMMA 0

Een lid heeft vragen bij het aanzienlijk aantal contractuele personeelsleden.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat er weliswaar werkzekerheid vereist is doch dat men, tijdens de experimentele fase van sommige diensten, zoals de sociale inspectie, eveneens een beroep op contractuelen moet kunnen doen.

PROGRAMMA 1

Basisallocatie 33.01

Een lid stelt zich vragen over de specificiteit van dit artikel, gelet op het feit dat het budget enerzijds sterk wordt verminderd en dat het anderzijds zowel voor publikatie als voor het subsidiëren van acties wordt gebruikt. Zou het niet raadzamer zijn de acties in een ander artikel onder te brengen?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het artikel in hoofdzaak betrekking heeft op publikaties en op de ondersteuning van acties op Europees vlak.

Basisallocatie 43.52

De Minister-Voorzitter zegt dat dit artikel betrekking heeft op de toelage aan de Brusselse Gewestelijke Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit.

Een lid doet navraag naar het statuut van deze afvaardiging. Gaat het hier inderdaad over een interministeriële afvaardiging? En bestaat er een overeenkomst met de Franse Gemeenschapscommissie?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat hij besloten heeft deze delegatie als dusdanig tot het einde van de zittingstijd

DIVISION 13 Emploi

I. Exposé introductif du Ministre-Président

(Voir exposé général du Budget).

II. Discussion des programmes

Le Ministre-Président souligne que la division 13 ne fait pas l'objet de modifications importantes d'un point de vue budgétaire. La politique de l'emploi est surtout exercée par l'ORBEM qui met en oeuvre des mesures de placement proprement dites, une politique d'insertion socio-professionnelle, et enfin des mesures de création d'emploi relevant des programmes de résorption du chômage.

PROGRAMME 0

Un membre s'interroge sur le nombre important de contractuels.

Le Ministre-Président répond que s'il faut sans aucun doute une stabilité d'emploi, il est également nécessaire de pouvoir recourir à des contractuels durant les phases expérimentales de certains services comme l'inspection sociale.

PROGRAMME 1

Allocation de base 33.01

Un membre s'interroge sur la spécificité de cet article étant donné d'une part qu'il est en forte réduction, et d'autre part qu'il est à la fois utilisé pour des publications et des subventions à des actions. Ne conviendrait-il pas de faire figurer les actions sous un autre article?

Le Ministre-Président répond qu'il vise principalement des publications et l'appui à des actions menées à l'échelle européenne.

Allocation de base 43.52

Le Ministre-Président signale qu'il s'agit de la subvention à la délégation régionale bruxelloise aux solidarités urbaines.

Un membre s'interroge sur le statut de cette délégation. S'agit-il bien d'une délégation interministérielle? Y a-t-il une intervention de la COCOF?

Le Ministre-Président répond qu'il a été décidé de maintenir cette délégation telle quelle jusqu'à la fin de la légis-

te behouden, d.w.z. zonder te voorzien in bemoeiing van de Franse Gemeenschapscommissie of van andere ministeriële departementen.

Het lid vraagt of de begroting waarin in deze basisallocatie wordt voorzien wel degelijk de gehele begroting van de afvaardiging dekt.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat deze begroting dient ter betaling van de lonen en de werkingskosten. Een uitgave om een bepaalde actie te voeren, zou echter op een andere begrotingspost kunnen worden aangerekend.

Basisallocatie 43.51

De Minister-Voorzitter wijst erop dat deze basisallocatie de aan de BGDA toegekende werkingssubsidies omvat. Hij wijst eveneens op de bijdrage van het Europees Sociaal Fonds voor de verschillende door de BGDA gevoerde acties, zoals bijvoorbeeld de kinderopvang en de diensten voor socio-professionele begeleiding.

Deze basisallocatie neemt lichtjes af, wat het gevolg is van het algemeen beleid van de Regering, die de pararegionale instellingen vraagt deze begrotingsvermindering met eigen middelen aan te vullen.

Een lid brengt in herinnering dat het plan voor de werklozenbegeleiding in maart ten einde loopt. Het lid stelt zich dan ook vragen over het lot van de personen die werden aangeworven en vraagt of er een rapport zal worden opgesteld.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het onmogelijk is op dit ogenblik te zeggen of het werklozenbegeleidingsplan zal worden voortgezet. Dit hangt af van de interprofessionele onderhandelingen, die pas van start zijn gegaan.

Een lid wijst erop dat het initiatief in verband met de kinderopvang ten eerste werd op prijs gesteld. Het lid zou meer informatie over hun werking willen.

Deze informatie zal bij het verslag worden gevoerd (Zie bijlage 1).

Basisallocatie 43.53

Deze allocatie omvat de aan de BGDA toegekende subsidies voor het programma van aanwervingspremies.

De Minister-Voorzitter onderstreept dat deze premie 15.000 frank per maand bedraagt. De premie voor beroeps-overschakeling behelst, afgezien van de premie bij aanwerving, een verplichte opleiding.

Een lid wenst informatie over het aantal personen dat deze premies geniet en over het effect ervan op de werkgelegenheid.

lature, c'est-à-dire sans prévoir d'intervention de la COCOF, ni d'autres départements ministériels.

Le membre demande si le budget prévu à cette allocation de base est bien le budget global de la délégation.

Le Ministre-Président répond que ce budget couvre le paiement des salaires et les frais de fonctionnement. Une dépense pour mener une action particulière pourrait toutefois être imputée à un autre poste budgétaire.

Allocation de base 43.51

Le Ministre-Président souligne que cette allocation de base vise les subventions de fonctionnement accordées à l'ORBEM. Il convient également de souligner l'intervention du fonds social européen pour différentes actions menées par l'ORBEM, telles que les maisons d'enfants et les services de guidance socio-professionnelle.

Cette allocation de base est en légère diminution qui résulte de la politique générale du Gouvernement invitant les pararegionaux à compléter cette réduction budgétaire par leurs fonds propres.

Un membre rappelle que le plan d'accompagnement des chômeurs prendra fin en mars. Il s'interroge dès lors sur le sort des personnes qui ont été engagées et se demande si un rapport est prévu.

Le Ministre-Président répond qu'il est impossible de savoir à l'heure actuelle si le plan d'accompagnement des chômeurs sera poursuivi. Cela dépend des négociations interprofessionnelles qui viennent de débiter.

Un membre fait observer que l'initiative des maisons d'enfants a été bien appréciée. Il souhaiterait de plus amples informations sur leur fonctionnement.

Ces informations seront annexées au rapport. (Voir annexe 1).

Allocation de base 43.53

Il s'agit de subventions accordées à l'ORBEM pour le programme des primes à l'embauche.

Le Ministre-Président souligne que cette prime porte sur une intervention de 15.000 frs par mois. Les primes de transition professionnelle prévoient en plus de la prime à l'embauche une obligation de formation.

Un membre souhaite des informations quant au nombre de personnes bénéficiant des primes et quant à leurs effets en termes d'emploi.

De Minister-Voorzitter zegt dat deze informatie bij het verslag zal worden gevoegd (Zie bijlage 2).

Een ander lid vraagt of een werkgever die iemand in dienst neemt die voorheen door een bedrijf was aangeworven en opgeleid, ook op de aanwervingspremie aanspraak kan maken.

De Minister-Voorzitter bevestigt dat. Het feit dat men in een bedrijf een opleiding heeft gekregen, wordt gelijkgeschakeld met de hoedanigheid van werkzoeker.

Basisallocatie 43.54

De Minister-Voorzitter wijst erop dat deze basisallocatie betrekking heeft op de partnershipovereenkomsten van de BGDA met verenigingen die plaatselijk de methode toepassen van het actief zoeken naar werk.

Een lid wenst de lijst van deze overeenkomsten te kennen, alsmede het effect ervan.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de lijst van de overeenkomsten haast dezelfde is als deze van 1994 (zie bijlage 3). Het effect van de regeling staat in het verslag van de BGDA.

Een lid vraagt of het slaagpercentage van de plaatsing in het kader van de ateliers voor het actief zoeken naar werk werkelijk 70% bedraagt.

De Minister-Voorzitter bevestigt dat het percentage schommelt van 55 tot 70%. Deze positieve resultaten vloeien voort uit het feit dat deze ateliers tot doel hebben de personen met een zekere beroepsbekwaamheid voor te bereiden op een onderhoud met de werkgever.

Een lid stelt zich vragen over de criteria om v.z.w.'s op te richten die de methode van het actief zoeken naar werk toepassen.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de BGDA een reeks voorwaarden oplegt.

Basisallocatie 43.57

De Minister onderstreept dat het hier gaat over partnershipovereenkomsten van de BGDA op het vlak van de integratie in het arbeidsproces. Deze overeenkomsten hebben betrekking op de OCMW-programma's, de v.z.w.'s, de coördinaties en de plaatselijke opdrachten en de centra voor alternerend leren en werken. Ze richten zich tot een publiek dat kwetsbaarder is dan het publiek in de ateliers voor het actief zoeken naar werk.

Een lid vraagt of de plaatselijke opdrachten een actieve rol spelen of alleen als tussenschakel fungeren.

Le Ministre-Président répond que ces informations seront jointes au rapport. (Voir annexe 2)

Un autre membre demande si un employeur qui recrute une personne ayant préalablement été engagée par une entreprise de formation par le travail bénéficie de la prime à l'embauche.

Le Ministre-Président répond par l'affirmative. Le passage par une entreprise de formation par le travail est assimilé à la qualité de demandeur d'emploi.

Allocation de base 43.54

Le Ministre-Président souligne que cette allocation de base vise les conventions de partenariat conclues par l'ORBEM avec des associations qui appliquent au plan local la méthode de recherche active d'emplois développée par l'ORBEM.

Un membre souhaite obtenir la liste de ces conventions et les effets de celle-ci.

Le Ministre-Président répond que la liste des conventions est quasi identique à celle de 1994 (Voir annexe 3). L'effet du système figure dans le rapport de l'ORBEM.

Un membre demande si la réussite du placement dans le cadre de ces ateliers de recherche active d'emplois est réellement de l'ordre du 70%.

Le Ministre-Président confirme qu'il varie entre 55 et 70%. Ces résultats positifs résultent du fait que ces ateliers visent à préparer des personnes ayant une certaine qualification à une rencontre avec l'employeur.

Un membre s'interroge sur les critères permettant de créer des asbl appliquant la méthode de recherche active d'emploi.

Le Ministre-Président répond que l'ORBEM impose une série de conditions.

Allocation de base 43.57

Le Ministre-Président souligne qu'il s'agit ici des conventions de partenariat conclues par l'ORBEM dans le domaine de l'insertion professionnelle. Ces conventions concernent les programmes CPAS, les a.s.b.l., les coordinations et missions locales et les CEFA. Elles visent un public plus fragilisé que dans le cadre des ateliers de recherche active d'emploi.

Un membre demande si les missions locales sont des opératrices ou simplement le relais des a.s.b.l.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat ze in sommige gevallen een actieve rol spelen, in andere gevallen een coördinerende rol. Hij voegt als bijlage (bijlage 1) een tabel toe, alsmede een vademecum over de wijze waarop wordt deelgenomen aan de gewestelijke voorprogramma's voor socio-professionele inschakeling waarbij de BGDA (bijlage 2) als partner optreedt.

PROGRAMMA 2

Basisallocatie 43.61

De Minister-Voorzitter wijst erop dat deze allocatie betrekking heeft op de toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en v.z.w.'s.

Een lid stelt vast dat de werkloosheidsbestrijdingsprogramma's verminderen. Tijdens de bespreking van het aanpassingsblad van de begroting 1994, in juni 1994, had de Minister echter aangekondigd dat er nieuwe middelen aan de werkgelegenheid zouden worden besteed. Er was onder meer overwogen na de onderhandelingen met de federale Regering over de besteding van de opbrengst van de gezondheidsindex, nieuwe banen te scheppen in het kader van de werkloosheidsbestrijding, die mede worden gefinancierd met de loonmatiging. Een andere mogelijkheid bestond erin de opbrengst van de gezondheidsindex te gebruiken om GEKO-banen met verhoogde premie te scheppen. Wat is hier van aan?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het Gemeentefonds is toegenomen en dat er met de vakbonden over een sociaal handvest werd onderhandeld. In dit kader worden de gemeenten gevraagd vanaf volgend jaar personeel aan te werven. De compenserende aanwerving zal \pm 100 banen opleveren. De stijging van de middelen te dien einde staat in afdeling 14.

Basisallocatie 43.62

Deze basisallocatie heeft betrekking op de toelage aan de BGDA voor de bevordering van de werkgelegenheid in de non-profit sector.

Een lid vraagt of het juridisch probleem van de werkgever die een DAC-er in dienst heeft genomen die later naar een ander gewest verhuist, wordt geregeld.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat er reeds een principe-akkoord is gesloten in het kader van onderhandelingen met de andere gewesten.

Basisallocatie 43.63

Deze basisallocatie heeft betrekking op de aan de BGDA toegekende toelage voor het programma voor hulp aan de KMO's.

Le Ministre-Président répond qu'elles sont dans certains cas opératrices, dans d'autres coordinatrices. Il joint un tableau reprenant les coordinateurs et les opérateurs (annexe 4) ainsi qu'un vademecum relatif au mode de participation aux préprogrammes régionaux d'insertion socio-professionnelle en partenariat avec l'ORBEM (annexe 5).

PROGRAMME 2

Allocation de base 43.61

Le Ministre-Président souligne que cette allocation vise la subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et a.s.b.l.

Un membre constate que les programmes de résorption de chômage sont en diminution. Or, lors de la discussion du feuillet d'ajustement du budget 1994 en juin 1994, le Ministre-Président avait annoncé que de nouveaux moyens seraient affectés à l'emploi. Il avait notamment été envisagé après les négociations avec le Gouvernement fédéral sur le devenir du produit de l'index santé de créer de nouveaux emplois dans le cadre de programmes de résorption de chômage cofinancés par la modération salariale. Une autre hypothèse avait été de libérer le produit de l'indice santé pour créer des postes ACS à prime majorée. Qu'en est-il?

Le Ministre-Président répond que le Fonds des communes a augmenté et qu'une charte sociale a été négociée avec les organisations syndicales. Dans ce cadre, les communes sont appelées à procéder à des embauches à partir de l'année prochaine. L'embauche compensatoire va porter sur \pm 100 emplois. L'augmentation des moyens à cet effet figure dans la division 14.

Allocation de base 43.62

Cette allocation de base vise la subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand.

Un membre demande si le problème juridique de l'employeur ayant engagé un TCT qui ultérieurement déménage vers une autre région est réglé.

Le Ministre-Président répond qu'un accord de principe est déjà intervenu dans le cadre d'une négociation avec les autres régions.

Allocation de base 43.63

Cette allocation de base vise les subventions à l'ORBEM pour le programme d'aide aux PME.

Een lid wenst een evaluatie van dit soort hulp en wenst te weten wie deze heeft gekregen.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat deze informatie bij het verslag zal worden gevoegd (Zie bijlage 6).

Een lid stelt zich vragen over de sociaal-economische projecten in afdeling 11. Bestaat er coördinatie tussen het Ministerie van Economische Zaken en het Ministerie voor Tewerkstelling?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de coördinatie onvermijdelijk noodzakelijk is. Op het vlak van de projecten werd inzake sociale economie ook de Koning Boudewijnstichting gecontacteerd.

Een lid stelt zich vragen over de perverse gevolgen van de toelagen die in het kader van het hulpprogramma voor de KMO's werden toegekend. Zullen deze er niet toe leiden dat een aantal personen na twee jaar, wanneer de tegemoetkoming van de BGDA wegvalt, worden ontslagen en dat er andere in dienst worden genomen?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat er geen perverse gevolgen zijn. De personen die worden aangeworven, hebben beroepsbekwaamheid en behouden bijgevolg hun baan. Men moet eveneens vaststellen dat deze hulp een stimulans is voor het creëren van nieuwe projecten.

Basisallocatie 43.56

De Minister-Voorzitter onderstreept dat deze allocatie betrekking heeft op de aan de BGDA toegekende toelage voor plaatsingen, waaronder steun voor de verhuizing van de werklozen. Deze nemen af omdat het saldo van de BGDA het mogelijk zal maken om aan de situatie iets te doen.

Een lid vraagt of de overheid een preventiebeleid voert om bedrijfssluitingen te voorkomen.

De Minister-Voorzitter zegt dat het antwoord op deze vraag van de Minister van Economische Zaken moet komen en dat het afhangt van de gevolgen van de ordonnantie op de economische expansie.

Een lid stelt zich vragen over de gevolgen van de verschillende soorten steun voor de werkgelegenheid.

De Minister-Voorzitter wijst erop dat tegen eind 1995 een evaluatieverslag zal worden opgesteld om de balans op te maken van de verschillende partnershipovereenkomsten en maatregelen ter bestrijding van de werkloosheid. Nu reeds kan hij zeggen dat ongeveer 5 à 6.000 personen hier voordeel uit halen.

Un membre souhaite une évaluation de ces formes d'aide et en connaître les bénéficiaires.

Le Ministre-Président répond que les informations seront jointes au rapport (Voir annexe 6).

Un membre s'interroge sur les projets d'économie sociale qui relève de la division 11. Y a-t-il une coordination entre le ministre des affaires économiques et le ministre de l'emploi.

Le Ministre-Président répond que la coordination s'impose inévitablement. En ce qui concerne les projets d'économie sociale, des contacts ont été également pris avec la Fondation Roi Baudouin.

Un membre s'interroge sur les effets pervers des subventions octroyées dans le cadre du programme d'aide aux PME. Celles-ci n'ont-elles pas tendance à licencier certaines personnes après deux ans, lorsque l'intervention de l'ORBEM disparaît pour en reprendre d'autres.

Le Ministre-Président répond qu'il n'y a pas d'effet pervers. Les personnes engagées, sont qualifiées et conservent dès lors leur emploi. Il faut également constater que ces aides constituent des stimulants pour la création de nouveaux projets.

Allocation de base 43.56

Le Ministre-Président souligne que cette allocation vise les subventions accordées à l'ORBEM en matière de placement parmi lesquelles les aides pour les déménagements des chômeurs. Si celles-ci diminuent, c'est parce que le solde réservé à l'Orbem permettra de faire face à la situation.

Un membre demande si les pouvoirs publics procèdent à une politique de prévention pour éviter la fermeture d'entreprises.

Le Ministre-Président estime que la réponse à cette question relève de la compétence du Ministre des Affaires économiques et dépend des effets de l'ordonnance sur l'expansion économique.

Un membre s'interroge sur les conséquences des différents types d'aide en termes d'emploi.

Le Ministre-Président signale que, à la fin de l'année 1995, un rapport d'évaluation sera établi pour faire le bilan des différents dispositifs de partenariat et de résorption du chômage. Grosso modo il peut déjà signaler que \pm 5 à 6.000 personnes en bénéficient.

AFDELING 21 Energiebeleid

I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën

Het budget voor energie is dit jaar nog beperkter dan dat van vorig jaar namelijk 53 miljoen in plaats van 61. Toch probeer ik dit beperkt budget zo doeltreffend mogelijk te beheren en te besteden.

Ik wil hier in het kort de krachtlijnen van mijn beleid tijdens het afgelopen jaar schetsen.

- Een eerste belangrijke pijler van het beleid betreft de ondersteuning van activiteiten die het rationeel energiegebruik beogen.

Daartoe worden informatie- en sensibiliseringsacties opgezet, staat een databank «Energie» ter beschikking van het Brussels publiek en is in het kader van het educatief programma de energiebus gelanceerd.

De deelname aan specifieke beurzen (Batibouw, Greenfair) wordt voortgezet.

Verenigingen die acties rond rationeel energiegebruik voor een specifiek doelpubliek uitwerken, bekomen een toelage.

De verspreiding van de fietsfolder is het resultaat van een dergelijk samenwerkingsverband.

Het Energieloket van Brussel-Hoofdstad kwam in 1994 een toelage om fase II van het SAVE-project uit te voeren.

In het kader van de sensibiliserings- en informatiecampaagnes zal de «Energiebus» vanaf de wintermaanden markten, scholen en beurzen aandoen. De «Energiebus» zal fungeren als een soort rijdend energieloket. Bij het bezoek aan scholen zal de Energiebus als ondersteuning dienen bij het educatief programma dat gerealiseerd en verspreid werd in 1993.

- Een tweede belangrijke pijler van het beleid vormt het stimuleren van energiebesparende investeringen.

Het instrument daarvoor is het koninklijk besluit van 10 februari 1983. Enkele niet-commerciële instellingen hebben binnen dit koninklijk besluit een toelage voor energiebesparende investeringen gekregen.

In het kader van de demonstratieprojecten is in 1994 de brandstofcelbus gelanceerd. Momenteel wordt hij als een test-case beschouwd.

- de 20 aardgasbussen zijn ondertussen geleverd en de technisch-wetenschappelijke begeleiding en coördinatie ervan gebeurt in mijn opdracht.

DIVISION 21 Energie

I. Exposé du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances

Cette année-ci, le budget Energie est encore plus restreint que l'année passée c'est à dire 53 million au lieu de 62. Néanmoins j'essaie de gérer et d'utiliser ce budget restreint le plus efficacement possible.

Je veux esquisser ici les grandes lignes de la politique que j'ai menée cette année.

- Un premier pilier important de la politique concerne le soutien d'activités concernant l'utilisation rationnelle de l'énergie.

A cette fin, des actions d'information et de sensibilisation sont organisées, une banque de données «Energie» est à la disposition du public bruxellois et dans le cadre du programme éducatif le «Bus énergie» a été lancé.

La participation à des bourses spécifiques (Batibouw, Greenfair) est maintenue.

Les associations qui élaborent des actions autour de l'utilisation rationnelle de l'énergie pour un public-cible spécifique reçoivent une subvention.

La diffusion du dépliant concernant le vélo est le résultat d'un pareil accord de coopération.

Le Guichet de l'Energie de Bruxelles-Capitale a reçu une subvention pour réaliser la deuxième phase du projet SAVE.

Dès le début de l'hiver, le «Bus énergie» sera lancé dans le cadre des campagnes de sensibilisation et d'information en visitant des marchés, des écoles et des foires. Le «Bus énergie» aura la fonction de guichet d'énergie roulant. Lors de visite à des écoles le «Bus énergie» servira de soutien au programme éducatif, réalisé et diffusé en 1993.

- Un deuxième pilier important de la politique est la stimulation d'investissements visant à économiser l'énergie.

L'instrument pour cela est l'arrêté royal du 10 février 1983. Quelques institutions non-commerciales ont reçu, par le biais de cet arrêté royal, une subvention supplémentaire.

En ce qui concerne les projets de démonstration, le bus à piles à combustible a été lancé en 1994. A ce moment il est considéré comme un test-case.

Entre temps les 20 bus au gaz naturel ont été fournis et l'accompagnement technique et scientifique ainsi que la coordination ont été faits à mon initiative.

Tenslotte zou ik er willen op wijzen dat gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 oktober 1993 een energiecel geïnstalleerd werd bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer. Dit kadert in een energiebeleid dat niet alleen de economische aspecten van een rationeel energiegebruik benadrukt maar ook en vooral het belang van een duurzaam en milieuverantwoord gebruik. Twee contractuelen werden te dien einde aangeworven. Dit beschouw ik als een eerste aanzet tot de uitbouw van een volwaardige energieadministratie, wat een noodzakelijke voorwaarde is om in Brussel een eigen energiebeleid te voeren dat rekening houdt met de grootstedelijke aspecten en anderzijds een deelname van ons hoofdstedelijk gewest in de Europese projecten mogelijk moet maken.

Begroting 1995

In 1995 wordt zoals in de voorgaande jaren gestreefd naar een continuïteit van het energiebeleid. Ook nu zal de klemtoon liggen op het rationeel energiebeleid en op sensibilisering in de ruime zin van het woord.

De begroting voor energie wordt in 1995 getroffen door een aantal besparingsmaatregelen met het oog op het evenwicht van de begroting.

Deze besparingen komen zeer ongelegen aangezien de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de voorbije maanden een aantal beslissingen heeft genomen (CO₂-reductieplan, Gewestelijk Ontwikkelingsplan) die een verhoging van de energiebegroting in feite noodzakelijk maken. Teneinde aan deze nieuwe uitdagingen tegemoet te komen, wordt binnen de begroting een herschikking doorgevoerd.

De klemtonen voor 1995 zijn:

- De uitgaven met betrekking tot voorlichtings- en sensibiliseringscampagnes rond REG worden fors verhoogd teneinde een aantal maatregelen, opgenomen in het «Nationaal plan voor de reductie van CO₂-emissies» te kunnen uitvoeren. Het gaat hier bv. om de energiecertificatie van gebouwen, de energieboekhouding, het opmaken van bedrijfsvervoerplannen, het opmaken van energiebalansen.

Een aantal voorstellen uit het Gewestelijk Ontwikkelingsplan zal verder uitgewerkt worden bv. het bevorderen van de fiets in de stad en daarmee gepaard gaand het verbeteren van de fiets in de stad en daarmee gepaard gaand het verbeteren van de fietsinfrastructuur.

- De toelagen aan verenigingen verminderen in het kader van de doorgevoerde besparing op facultatieve toelagen.
- De uitgaven met betrekking tot de databank «Energie» en het programma «Energetische audits» verminderen fors omdat het kontrakt met Test-Aankoop stopgezet

Je tiens enfin à signaler que, suite à la décision du Gouvernement de Bruxelles-Capitale du 29 octobre 1993, une cellule énergie a été installée à l'Institut Bruxellois de la Gestion de l'Environnement. Ceci cadre dans une politique énergétique, tendant non seulement à insister sur les aspects économiques mais également et surtout sur l'importance d'une utilisation durable et respectant l'environnement. Deux contractuels ont été engagé pour cela. Je considère ceci comme une amorce pour l'établissement d'une administration de l'énergie, ce qui constitue une condition nécessaire compte tenu d'une part des aspects inhérent à une capitale, et permettant d'autre part une participation de notre région de Bruxelles-Capitale aux projets européens.

Budget 1995

Comme les années précédentes, la continuité de la politique énergétique reste le but pour 1995. L'accent reste sur l'utilisation rationnelle de l'énergie et la sensibilisation dans le sens large du mot.

Le budget énergie est atteint par une série de mesures d'économie en vue de l'équilibre du budget.

Ces économies interviennent à un mauvais moment car, pendant les mois précédents, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris des décisions qui en fait exigent une augmentation du budget énergie (plan de réduction CO₂, Plan régional de Développement). Afin de faire face à ces nouveaux défis, un ajustement du budget a été effectué.

Pour 1995 les accents seront:

- Les dépenses relatives aux campagnes d'information et de sensibilisation concernant l'URE connaissent une forte augmentation afin de pouvoir exécuter un certain nombre de mesures, reprise dans le «Plan national pour la réduction des émissions CO₂». Il s'agit p.e. de la certification énergétique des bâtiments, d'une comptabilité énergétique, l'établissement des plans de transport pour les entreprises, l'établissement de bilans énergétiques.

- Les subventions à des associations diminuent dans le cadre des économies à réaliser concernant les subventions facultatives.

- Les frais pour l'utilisation d'une banque de données «énergie» et d'un programme «audits énergétiques» diminuent fortement car le contrat avec test-Achats a été arrêté.

wordt. Niettemin blijven beide instrumenten een belangrijke rol spelen in de sensibiliseringscampagnes.

- De uitgaven aangaande de administratieve uitvoering van het energiebeleid zullen fors stijgen omwille van een aantal nieuwe controletaken zoals bv. op de toepassing van het isolatiereglement. Bovendien dient een aantal Europese richtlijnen m.b.t. energie in ordonnanties omgezet te worden.
- De toelagen voor energiebesparende investeringen, voor demonstratieprojecten en voor de «derde investeerders» worden verminderd omdat deze toelagen ten dele van facultatieve aard zijn en zij bijgevolg het voorwerp van besparingen uitmaken.
- De kosten voor studies blijven noodzakelijk teneinde de technisch-wetenschappelijke begeleiding van de 20 aardgasbussen te waarborgen.

II. Programmagewijze bespreking

PROGRAMMA'S 1 EN 2

Een lid vraagt of er een band bestaat tussen de gegevensbanken "energie" en de loketten "bedrijven-milieu" van de GOMB.

Het lid vraagt eveneens wat het Brussels Gewest doet om zich te voegen naar het Europees project dat ertoe strekt de emissie van CO₂ in de lucht tegen het jaar 2000 met 5% te verminderen.

De Staatssecretaris antwoordt dat er geen band is tussen de gegevensbanken "energie" en de loketten "bedrijven-milieu". Hij neemt deze suggestie echter in aanmerking en is bereid de GOMB de gegevensbanken in kwestie te laten raadplegen.

Hij wijst erop dat de emissie van CO₂ in de lucht een zaak is van de Minister belast met Leefmilieu. Ter zake verwacht hij heel wat van de invoering van de isolatienorm K, die in de ordonnantie betreffende de bouwvergunning zal worden opgenomen.

Het lid wijst erop dat niet alleen de verwarmingsinstallaties, maar ook het privé-vervoer CO₂ uitstoten. Hij vraagt of er op dit vlak acties zijn in overleg met de Minister van Verkeerswezen.

De Staatssecretaris antwoordt dat er op dat vlak een reeks acties werden gevoerd. In de eerste plaats een actie om het stedelijk vervoer met milieuvriendelijke motoren uit te rusten. Het betreft 20 bussen op gas, het demonstratieproject met de bussen met brandstofcellen, een primeur voor Brussel.

Néanmoins ces instruments continuent à jouer un rôle important dans les campagnes de sensibilisation.

- Les dépenses relatives à la gestion administrative de la politique énergétique connaîtront une augmentation considérable à cause de nouvelles tâches de contrôle comme p.e. concernant l'application du règlement d'isolation. En outre, un certain nombre de directives européennes relatives à l'énergie doivent être converties en ordonnances.
- Les subventions pour des investissements en matière d'économie d'énergie, de projets de démonstration et le «tiers investisseur» seront diminuées car ces subventions sont en partie facultatives et par conséquent elles font l'objet d'économies.
- Les frais d'études restent nécessaire afin de garantir l'accompagnement technique et scientifique des 20 bus à gaz naturel.

II. Discussion des programmes

PROGRAMMES 1 ET 2

Un membre demande s'il y a un lien entre les banques de données "énergie" et les guichets "entreprises-environnement" de la SDRB.

Il demande également quelles sont les actions de la Région bruxelloise en vue de se conformer au projet européen qui vise à diminuer l'émission de CO₂ dans l'air de 5% d'ici à l'an 2000.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il n'y a pas de relation entre les banques de données "énergie" et les guichets "entreprises environnement" de la SDRB. Il retient néanmoins cette suggestion et est disposé à mettre à disposition de la SDRB les banques de données en question.

Pour ce qui est des émissions de CO₂ dans l'air, il fait remarquer qu'il s'agit là d'une compétence du ministre de l'Environnement. Dans cette matière, il fonde beaucoup d'espoir sur la mise en place de la norme d'isolation K qui sera reprise dans l'ordonnance concernant le permis de construction.

Le membre fait remarquer que l'émission de CO₂ ne provient pas uniquement du chauffage mais également de la circulation privée. Il demande s'il y a des actions en concertation avec le ministre des Transport dans ce domaine.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'une série d'actions ont été lancées dans ce domaine. Tout d'abord une action en vue d'équiper le transport urbain de moteurs qui ne nuisent pas à l'environnement, il s'agit des 20 bus à gaz et du projet de démonstration des bus à piles à combustible qui est une primeur bruxelloise.

Vervolgens, een actie in overleg met de verenigingen die het fietsgebruik in Brussel willen aanmoedigen.

En ten slotte, een vervoerplan voor de ondernemingen. Er werden met Volkswagen en met de Royale Belge reeds akkoorden gesloten.

Een lid stelt vast dat de gewijzigde regeling voor lijn 26 de verbinding niet beter, maar slechter maakt. Het is bijvoorbeeld niet meer mogelijk in Halle op te stappen en in Etterbeek uit te stappen. Het lid vraagt of de Minister van deze problemen op de hoogte is.

De Staatssecretaris antwoordt dat dit een zaak is van de Minister van Verkeerswezen. Hij wijst er echter wel op dat er een studie werd uitgevoerd, die 420.000 frank heeft gekost, om dit probleem op te lossen en de ondernemingen langs lijn 26 ertoe aan te zetten hun personeel te motiveren deze lijn te gebruiken.

Een lid vraagt of er met de betrokken sectoren overleg is gepleegd toen met de studie begonnen werd. Hij heeft vernomen dat er over de studie over het slib in het Kanaal nooit met het Havenbedrijf van Brussel overleg werd gepleegd en dat het Havenbedrijf er niet om gevraagd heeft.

De Minister antwoordt dat dit niet juist is. De vertegenwoordigers van het Havenbedrijf van Brussel maakten deel uit van het comité dat de studie heeft begeleid en werden over de resultaten ingelicht.

Hetzelfde lid stelt vast dat het experiment met de bussen op gas niet erg geslaagd is, gelet op de talrijke technische problemen ermee. Hij vraagt of er op dit vlak nog verder onderzoek zal worden gedaan.

De Staatssecretaris antwoordt dat er in het verleden weliswaar technische problemen zijn geweest, maar dat deze nu volledig zijn opgelost. De bussen op gas rijden momenteel probleemloos op twee Brusselse openbare vervoerslijnen.

Een lid vraagt waarom de samenwerkingsovereenkomst met Test Aankoop niet werd verlengd.

De Minister antwoordt dat de overeenkomst met Test Aankoop overbodig was geworden omdat er binnen het BIM een kleine dienst "Energie" bestaat. Deze dienst zal de gegevensbank zelf beheren.

Een lid vraagt waarom op het vlak van de derde investeerder werd bespaard.

De Staatssecretaris antwoordt dat er op het vlak van de derde investeerder in 1994 geen enkele aanvraag werd ingediend. In 1995 zal een actie worden opgezet om de gemeenten warm te maken voor het beginsel van de derde investeerder.

Ensuite, une action en concertation avec des associations visant à encourager la pratique du vélo à Bruxelles.

Enfin, un plan de transport pour les entreprises. Des accords sont déjà conclus avec Volkswagen et la Royale Belge.

Un membre constate que les modifications apportées à la ligne 26 font qu'au lieu d'être plus performante, elle l'est moins. Les personnes qui, auparavant, montaient à Halle pour descendre à Etterbeek, n'ont plus cette possibilité aujourd'hui. Il demande si le ministre a des informations à propos de cette problématique.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit d'une compétence du ministre des Transports. Il signale néanmoins qu'une étude a été entreprise, pour un montant de 420.000 francs, afin de trouver des solutions à ce problème et sensibiliser les entreprises le long de la ligne 26 pour qu'elles motivent leur personnel à faire usage de cette ligne.

Un membre demande s'il y a une concertation avec les secteurs intéressés lors de la mise en route d'une étude. Il lui revient que pour ce qui concerne l'étude sur les boues du canal il n'y a eu ni concertation ni demande de la part de la société du Port de Bruxelles.

Le ministre répond que cette information n'est pas exacte. Les représentants de la société du Port de Bruxelles faisaient partie du comité d'accompagnement de l'étude et ont été informés des résultats de cette dernière.

Le même membre constate que l'expérience des bus à gaz n'est pas une grande réussite, eu égard aux nombreux problèmes techniques qui se posent. Il demande si des recherches en cette matière sont encore effectuées.

Le Secrétaire d'Etat répond que s'il est vrai qu'il y a eu, par le passé des problèmes techniques, ces difficultés sont actuellement entièrement résolues. Les bus à gaz fonctionnent actuellement sans problème sur deux lignes du transport public bruxellois.

Un membre demande pourquoi la convention de collaboration avec Test-Achats n'a pas été reconduite.

Le ministre répond que le contrat avec Test-Achats est devenu superflu depuis qu'il y a une petite administration "énergie" au sein de l'IBGE. Cette administration peut assurer elle-même la gestion de la banque de données.

Un membre demande pourquoi avoir fait des économies dans le domaine du "tiers-investisseur".

Le Secrétaire d'Etat répond qu'en 1994 aucune demande dans le cadre du "tiers-investisseur" n'a été introduite. En 1995 une action sera entreprise afin de sensibiliser les communes au principe du "tiers-investisseur".

Hetzelfde lid vraagt of er aanvragen zijn geweest voor het uitvoeren van energie-audits.

De Staatssecretaris antwoordt dat er geen enkele aanvraag werd ingediend.

Hetzelfde lid vraagt nog meer uitleg over het project dat Brussel-Stad heeft ingediend.

De Staatssecretaris antwoordt dat het een systeem betreft om de verlichting vanaf bepaalde uren te verminderen.

Een lid vraagt of het in 1994 gestarte opvoedkundig programma, waar meer dan 100 scholen en meer dan 200 klassen bij betrokken waren, zal worden verlengd.

De Staatssecretaris bevestigt dit. Dit programma wordt verlengd en bovendien zullen de scholen het bezoek krijgen van de energiebus.

Hetzelfde lid vraagt of dit programma in de scholen zelf een weerslag heeft gehad.

De Staatssecretaris zegt dat hij daar geen weet van heeft.

Het lid stelt voor dit te laten bestuderen.

Le même membre demande s'il y a eu des demandes d'exécution d' "audits énergétiques".

Le Secrétaire d'Etat répond que, dans ce domaine également, aucune demande n'a été introduite.

Le même membre demande encore des précisions concernant le projet introduit par la Ville de Bruxelles.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit d'un système qui vise à atténuer l'éclairage à partir de certaines heures.

Un membre demande si le programme éducatif lancé en 1994, pour lequel plus de 100 écoles étaient concernées et plus de 200 classes se sont inscrites, est prolongé.

Le Secrétaire d'Etat répond par l'affirmative. Ce programme est prolongé et couplé avec la visite dans les écoles du bus "Energie".

Le membre demande si ce programme a eu des répercussions dans les écoles mêmes.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il ne peut pas le dire.

Le membre suggère de faire une étude à ce sujet.

AFDELING 24

Niet-economisch wetenschappelijk onderzoek

I. Toelichting van de Staatssecretaris
toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

1. Programma voor de ontwikkeling van het onderzoekspotentieel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

1.1. «Research in Brussels - 1993»

15,3 miljoen werden ingeschreven op de begroting 1993 en vanaf november 1993 werden 15 vorsers onthaald in de onderzoekseenheden van de ULB, van de VUB, van de UCL en van de faculteiten St.-Louis. Zoals vorige jaren zijn deze wetenschappers afkomstig uit verschillende landen: 6 komen van Europa, 3 van Amerika, 1 van Rusland en 5 van Azië.

1.2. «Research in Brussels - 1994»

De begroting voor dit programma werd op 16 miljoen gebracht. Rekening houdend met de reorganisatie van de federale ministeries was het voor het IWONL niet mogelijk het volledige beheer van dit programma te verzekeren zoals vroeger. De toelage aan het IWONL (basisallocatie 41.01) werd beperkt tot 3 miljoen. Dit bedrag dekt de administratiekosten en de selectie van de vorsers.

13 miljoen, overgedragen naar basisallocatie 12.07, zijn bestemd voor de uitbetaling van de beurzen waarvoor specifieke overeenkomsten gesloten zullen worden met de betrokken universiteiten, zodra de lijst van deze vorsers afgerond is. Het succes van «Research in Brussels» is even groot geweest als in 1993.

56 sollicitaties werden immers ingediend (34 postdoctorandi en 22 beroemde wetenschappers), wat het aantal sollicitaties ingediend gedurende de afgelopen jaren bijna verdubbelt. Deze kandidaturen werden onderzocht en deze die aan de fundamentele vereisten van het programma niet beantwoordden, werden verworpen (de kandidaat leeft in België sinds geruime tijd, bezit een onvoldoende diploma of ervaring, heeft reeds een beurs «Research in Brussels» ontvangen, zijn onderzoeksthema houdt geen rechtstreeks verband met de gewestelijke bevoegdheden, de promotor werkt niet in een Brusselse universiteit). 26 projecten werden in aanmerking genomen en voorgesteld aan een jury van experts die samengebracht werd door het IWONL.

Op basis van hun conclusies zullen veertien beurzen worden toegekend.

2. Overeenkomsten

2.1. Onderzoek aangevat in 1993

Het gaat om een onderzoek betreffende de alternatieve oplossingen voor de verwijdering van sintels, afkomstig van

DIVISION 24

Recherche scientifique non économique

I. Exposé du Secrétaire d'Etat
adjoint au Ministre-Président

1. Programme de développement du potentiel de recherche en Région de Bruxelles-Capitale

1.1. «Research in Brussels - 1993»

15,3 millions ont été inscrits au budget 1993 et dès novembre de cette même année, 15 chercheurs ont été accueillis dans les unités de recherche de l'ULB, de la VUB, de l'UCL et des facultés St.-Louis. Comme les années précédentes, on note une forte diversité dans les provenances géographiques de ces chercheurs: 6 européens, 3 américains, 1 russe et 5 asiatiques.

1.2. «Research in Brussels - 1994»

Le budget consacré à ce programme a été porté à 16 millions. Compte tenu de sa prochaine disparition, l'IRSIA n'a pu s'engager comme les années précédentes à assurer la gestion intégrale du programme. Par conséquent, la subvention IRSIA (allocation de base 41.01) a été réduite à 3 millions, montant qui couvre les frais d'administration et les opérations de sélection des chercheurs.

13 millions, transférés à l'allocation de base 12.07 sont affectés au paiement des bourses, pour lequel des conventions spécifiques seront établies avec chaque université accueillant les chercheurs, dès que la liste de ces derniers sera arrêtée.

Le succès du programme «Research in Brussels» n'a pas faibli en 1994. En effet, 56 candidatures ont été déposées (34 de postdoctorants et 22 d'éminents scientifiques), ce qui représente près du double du nombre des candidatures enregistrées durant les exercices antérieurs. Ces candidatures ont subi un premier examen; celles qui ne répondaient pas aux exigences fondamentales du programme ont été refusées (séjour en Belgique depuis plusieurs années, expérience requise ou diplôme insuffisant, bourse «Research in Brussels» attribuée antérieurement, thème proposé n'ayant pas de lien direct avec les compétences régionales, pas de promoteur dans une université bruxelloise). 26 projets retenus ont été soumis aux jurys d'experts réunis par l'IRSIA.

Sur base de leurs conclusions, quatorze bourses pourront être accordées.

2. Conventions

2.1. Recherches entamées en 1993

Il s'agit, d'une part, des recherches portant sur les filières alternatives d'élimination des mâchefers provenant de l'usine

de afvalverbrandingsinstallatie, en om de inventaris van de onderzoeksactiviteiten van de universitaire onderzoekseenheden binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Beide onderzoeken werden in april 1994 beëindigd.

De overeenkomst «sintels» heeft de indiening van een octrooi voor de productie van betonblokken tot resultaat gehad.

2.2. Hulpverlening aan de publikatie

1° Daar het onderzoek betreffende de onderzoekseenheden talrijke praktische elementen naar voren gebracht heeft, heb ik besloten deze informatie in de vorm van een driedelig register te laten publiceren: exacte en toegepaste wetenschappen, levenswetenschappen en menselijke en sociale wetenschappen. Deze publikatie wordt thans afgewerkt. De register zal ter beschikking staan van de betrokken sectoren: universiteiten, Belgische ambassades, besturen,...

2° De studie van de stedenbouwkundige weerslag in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft geleid tot de publikatie van een speciale brochure «Brussel, een slecht gekende industriële stad» die door de v.z.w. «De Bronsfabriek» in samenwerking met het Gewest werd uitgegeven.

2.3. Hydraulisch onderzoek

Op aanvraag van het Gewestelijk bestuur (NRWB) heb ik de VUB belast met de voortzetting van een onderzoek in hydraulica dat onontbeerlijk is voor de controle van de projecten inzake rioleringsnetten. Mijn collega Vic Anciaux werkt mede aan deze overeenkomst.

3. De begroting 1995

3.1. Onthaal van de buitenlandse wetenschappers

Een bedrag van 16 miljoen is bestemd voor het programma «Research in Brussels - 1995». Zoals in 1994 zijn 3 miljoen bestemd voor de basisallocatie 41.01 (toelage IWONL) en 13 miljoen voor de basisallocatie 12.07 (overeenkomsten met de universiteiten die de wetenschappers onthalen, overeenkomsten betreffende de uitbetaling van de beurzen).

3.2. Onderzoeksovereenkomst

6,8 miljoen zijn bestemd voor de onderzoeksovereenkomsten.

d'incinération des immondices, et, d'autre part, de l'inventaire des unités de recherche universitaires implantées en Région bruxelloise et de leurs réalisations. Les deux recherches ont été achevées en avril 1994.

Les résultats de la convention «mâchefers» ont permis de déposer un brevet de fabrication de blocs de béton de construction.

2.2. Aide à la publication

1° Les résultats de la recherche concernant les unités de recherche ayant permis de dégager une abondante quantité de renseignements pratiques, j'ai décidé de les éditer sous forme d'un répertoire en trois volumes; sciences exactes et appliquées, sciences de la vie et sciences humaines et sociales. Ce travail est en voie d'achèvement. Les répertoires seront mis à la disposition des milieux intéressés; universités, ambassades de Belgique, administrations...;

2° l'étude de l'impact urbanistique de l'industrie en Région de Bruxelles-Capitale a permis de publier une plaquette intitulée «Bruxelles, une ville industrielle méconnue» dont l'édition et la diffusion ont été assurées par l'a.s.b.l. «La Fonderie» en partenariat avec la Région.

2.3. Recherche en hydraulique

A la demande de l'administration régionale (ARNE), j'ai chargé la VUB de poursuivre une recherche en hydraulique indispensable au contrôle des projets de réseaux d'égouttage et de réservoirs. Mon Collègue Vic Anciaux est associé à cette convention.

3. Le budget 1995

3.1. L'accueil des chercheurs étrangers

Un montant de 16 millions est réservé au programme «Research in Brussels - 1995». Comme en 1994, 3 millions seront affectés à l'allocation de base 41.01 (subvention IRSIA) et 13 millions à l'allocation de base 12.07 (conventions avec les universités accueillant les chercheurs, portant sur le paiement des bourses).

3.2. Convention de recherche

6,8 millions sont réservés aux conventions de recherche.

II. Bespreking van het programma

Een lid wenst te weten hoeveel kredieten van afdeling 24 respectievelijk door de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter en door de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Financiën worden beheerd.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter preciseert dat de totale begroting van afdeling 24, 45,6 miljoen bedraagt, als volgt opgesplitst:

- in basisallocatie 12.07 bedraagt het begrotingskrediet 41,1 miljoen. De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Financiën beheert 21,3 miljoen en de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter 19,8 miljoen. De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter verwijst naar zijn inleidende uiteenzetting, waarin wordt gepreciseerd dat 13 miljoen aan de beurzen en 6,8 miljoen aan de onderzoeksovereenkomsten worden besteed;
- het krediet van 1,5 miljoen in basisallocatie 31.30 wordt uitsluitend door de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Financiën beheerd;
- het krediet van 3 miljoen in basisallocatie 41.01 wordt uitsluitend door de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter beheerd. De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter verwijst opnieuw naar zijn inleidende uiteenzetting, waarin wordt gepreciseerd dat de toelage aan het IWONL tot 3 miljoen werd verminderd; het krediet van 13 miljoen voor de beurzen wordt immers naar basisallocatie 12.07 overgebracht.

Kortom, elk van beide Staatssecretarissen beheert kredieten ten belope van 22,8 miljoen. Alle kredieten samen, d.w.z. 45,6 miljoen, maken afdeling 24 uit.

Een lid betreurt het Engelse opschrift van het programma voor de ontwikkeling van het onderzoekspotentieel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ofschoon het Engels veel op het vlak van het wetenschapsbeleid wordt gebruikt, schaadt dit opschrift toch het imago van het Gewest.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter herinnert eraan dat hij wou voorkomen dat het logo, in het Frans, het Nederlands én het Engels zou worden gesteld. Het gaat om een pragmatische benadering. Men moet vaststellen dat het Engels de voertaal is in de wetenschappelijke kringen. Bovendien zal de inventaris van de universitaire onderzoeksteams in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het Frans, het Nederlands en het Engels worden opgesteld. Het opschrift van het programma heeft bij de wetenschappelijke promotoren trouwens geen opmerkingen uitgelokt. Het zou moeilijk zijn, vijf jaar na de start van het programma, het logo te veranderen. Voorts verwijst de Staatssecretaris naar zijn antwoord op parlementaire vraag nr. 66 van 9 november 1991, die op hetzelfde onderwerp betrekking had.

II. Discussion du programme

Un membre souhaite connaître la part des crédits de la division 24 qui sont gérés respectivement par le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président et par le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président précise que le budget total de la division 24 s'élève à 45,6 millions, répartis comme suit:

- à l'allocation de base 12.07, le crédit budgétaire s'élève à 41,1 millions. Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances gère 21,3 millions et le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président gère 19,8 millions. Le secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président renvoie à son exposé introductif où il est précisé que 13 millions sont consacrés au paiement des bourses et 6,8 millions sont réservés aux conventions de recherches;
- le crédit de 1,5 millions prévu à l'allocation de base 31.30 est exclusivement géré par le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances;
- le crédit de 3 millions prévu à l'allocation de base 41.01 est exclusivement géré par le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président. Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président renvoie à nouveau à son exposé introductif où il est précisé que la subvention IRSIA a été réduite à 3 millions, 13 millions affectés au paiement des bourses étant transférés à l'allocation de base 12.07.

En conclusion, chacun des deux Secrétaires d'Etat gère des crédits pour un montant de 22,8 millions, l'ensemble formant le total de la division 24, soit 45,6 millions.

Un membre regrette que l'intitulé du programme de développement du potentiel de recherche en Région bruxelloise soit libellé en langue anglaise. Même si l'anglais est fort utilisé dans les milieux de la politique scientifique, il s'agit d'une erreur en termes d'image de marque de la Région.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président rappelle que son souci a été d'éviter un logo incluant le français, le néerlandais et l'anglais. Il s'agit d'une approche pragmatique. Il faut bien constater que la langue anglaise est la plus fréquemment utilisée dans le monde scientifique. Par ailleurs, un inventaire des unités de recherche universitaires établies en Région de Bruxelles-Capitale sera dressé en langues française, néerlandaise et anglaise. En outre, l'intitulé du programme n'a pas suscité de remarques de la part des promoteurs scientifiques. Il serait difficile cinq années après le début du programme de changer de logo. Pour le surplus, le Secrétaire d'Etat renvoie à sa réponse à la question parlementaire n° 66 du 9 novembre 1991 qui portait sur le même objet.

Een lid stelt zich vragen over de opsplitsing van de vroeger aan het IWONL toegekende kredieten, rekening houdend met het feit dat deze instelling weldra wordt ontbonden.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter antwoordt dat, in afdeling 24, de toelage aan het IWONL tot 3 miljoen wordt verminderd. Dit bedrag dient om de administratiekosten en het selecteren van de onderzoekers te dekken. De universiteiten zullen de beurzen vooruitfinancieren. Het Gewest zal deze terugbetalen op basis van de facturen van de onderzoekers die in de universiteiten worden opgenomen. De Inspectie van de Financiën gaat met deze aanpak akkoord.

Zodra het IWONL is ontbonden, zullen er met de besturen die het betrokken personeel overnemen zeker overeenkomsten moeten worden gesloten. Het gewestelijk bestuur heeft niet de nodige ervaring met het samenstellen van de commissies die de kandidaat-onderzoekers moeten selecteren.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter geeft een lid de bevestiging dat de universiteiten hebben ingestemd met het beginsel van de vooruitfinanciering.

III. Toelichting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën

Ik heb bij het begin van mijn ambtstermijn een aantal prioritaire onderzoeksdomeinen vooropgesteld. Deze zijn energie, mobiliteit, leefmilieu en de problematiek rond stedelijke samenleving.

Daarnaast kunnen lopende onderzoeken gesubsidieerd worden wanneer zij zich in de doelstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inschakelen.

In 1994 werden 9 overeenkomsten met universitaire instellingen afgesloten in het kader van de hierboven opgesomde prioriteiten. Bovendien werden 9 kleinschalige wetenschappelijke initiatieven (colloquia, studiedagen, enz...) betoelaagd.

Begroting 1995

Het beperkte budget laat toe onderzoek met een algemeen karakter te verrichten met het doel het wetenschappelijke potentieel van de Brusselse instellingen, binnen het kader van de gewestelijke bevoegdheden, te versterken.

Binnen het wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit kan men een onderscheid maken tussen programma's en overeenkomsten.

Un membre s'interroge sur la ventilation des crédits affectés antérieurement à l'IRSIA, compte tenu de la disparition prochaine de cette institution.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président répond que pour la division 24, la subvention IRSIA réduite à 3 millions devrait couvrir les frais d'administration et les opérations de sélection des chercheurs. Le paiement des bourses sera préfinancé par les universités, la Région les remboursant sur base des factures correspondant aux chercheurs qu'elles accueillent. L'Inspection des Finances a marqué son accord sur cette procédure.

Dans l'avenir, une fois l'IRSIA disparue définitivement, des conventions devront sans doute être conclues avec l'administration qui accueillera le personnel concerné, l'Administration régionale ne disposant pas de l'expérience nécessaire pour composer les jurys appelés à sélectionner les candidatures scientifiques.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président confirme à un membre que les universités ont marqué leur accord sur le principe du préfinancement.

III. Exposé de Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances

Au début de mon mandat j'ai exigé en principe quelques domaines de recherches prioritaires. Ce sont l'énergie, l'environnement, la mobilité et les problèmes de la société urbaine.

En plus, des recherches en cours peuvent être subventionnées quand elles s'intègrent dans les priorités de la Région de Bruxelles-Capitale.

En 1994, 9 conventions ont été conclues avec des institutions universitaires au sein des priorités, mentionnées ci-dessus. En outre, 9 initiatives scientifiques à petite échelle ont également été subventionnées (colloques, journées d'étude, etc.).

Budget 1995

Ce budget restreint permet d'effectuer de la recherche à caractère général afin de renforcer le potentiel scientifique des institutions bruxelloises et cela dans le cadre des compétences régionales.

Une distinction entre des programmes et des conventions est faite au sein de la recherche scientifique à finalité non économique.

Deel van de Staatssecretaris Vic ANCIAUX

Uit een overleg met professoren van verschillende universiteiten is naar voren gekomen dat de prioritaire doelstellingen van het wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit gelegen zijn in de domeinen: energie, het stedelijk verkeer, het leefmilieu en de problematiek van de migranten.

In 1994 werden bijgevolg onderzoeksovereenkomsten binnen deze domeinen afgesloten. Dit zal voor 1995 eveneens het geval zijn. Daarnaast kunnen kleinschalige projecten met een toelage financieel gesteund worden.

Deze begroting houdt bovendien de mogelijkheid in om het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in te schakelen in nationale impulsprogramma's en om deel te nemen aan Europese projecten.

Deel van de Staatssecretaris Robert HOTYAT

Ook in 1995 wordt het programma «Research in Brussels» voortgezet. Het IWONL zal een aantal buitenlandse vorsers selecteren die Brusselse onderzoeksploegen zullen versterken. Daartoe zullen overeenkomsten afgesloten worden met de universitaire instellingen die vorsers opnemen.

Daarnaast zal, binnen het kader van de gewestelijke bevoegdheden, een aantal onderzoeksovereenkomsten afgesloten worden.

IV. Bespreking van het programma

Een lid wijst de Minister erop dat sommige studies waarvoor hij toelagen verleent hem niet ernstig lijken. Het lid denkt in het bijzonder aan een studie van de VUB over het probleem van de stedelijke maatschappijen.

De Staatssecretaris antwoordt dat hij op de hoogte is van de problemen die deze studie doet rijzen en dat hij het begeleidingscomité hierover heeft gesproken.

Een lid vraagt aan het verslag de 7 overeenkomsten met de universiteiten toe te voegen, alsmede de 8 wetenschappelijke kleinschalige initiatieven waarvoor toelagen werden verleend.

Het lid vraagt eveneens welke methode wordt toegepast om de niet-economische wetenschappelijke projecten te selecteren.

De Staatssecretaris antwoordt dat er geen echte selectie van de onderzoeksprojecten plaatsheeft.

Partie du Secrétaire d'Etat Vic ANCIAUX

Après une concertation avec des professeurs de différentes universités il est apparu que pour la recherche scientifique à finalité non économique l'accent doit être mis sur des buts prioritaires, situés dans les domaines: énergie, le trafic urbain, l'environnement et la problématique des immigrés.

En 1994 des conventions de recherche sur ces domaines ont été conclues. Ce sera également le cas pour 1995. En outre, des initiatives restreintes pourront bénéficier d'une subvention.

Ce budget permet également d'engager la Région de Bruxelles-Capitale dans les programmes nationaux d'impulse et de participer à des projets européens.

Partie du Secrétaire d'Etat Robert HOTYAT

Le programme «Research in Brussels» sera continué en 1995. L'IRSIA sera chargé de la sélection d'un nombre de chercheurs étrangers pour renforcer le potentiel scientifique des équipes de recherche bruxelloises. Des conventions spécifiques seront signées avec les institutions universitaires accueillant les chercheurs.

En outre, des conventions de recherche seront conclues au sein des compétences régionales.

IV. Discussion du programme

Un membre fait remarquer au ministre que certaines études qu'il subventionne ne lui semblent pas sérieuses. Il pense particulièrement à une étude sur le problème des sociétés urbaines faites par la VUB.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il est au courant des problèmes posés par cette étude et qu'il en a parlé avec le comité d'accompagnement.

Un membre demande que soit annexé au rapport les 7 conventions qui ont été conclues avec des institutions universitaires ainsi que les 8 initiatives scientifiques à petite échelle qui ont été subventionnées.

Il demande également quelle est la méthode de sélection des projets de recherche scientifique non économique.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il n'y a pas à proprement parlé de sélection des projets de recherche.

Er werden prioriteiten vastgesteld en de universiteiten moeten de projecten die ze wensen te verwezenlijken indienen. Tot op heden heeft de Minister vooral aanvragen van de VUB ontvangen.

De lijst van de overeenkomsten en van de initiatieven zal bij het verslag worden gevoegd.

Het lid is van mening dat het feit dat men de universiteiten projecten laat indienen niet de beste strategie is. Er moeten duidelijke criteria worden vastgesteld, anders kan dit leiden tot favoritisme en ontsparing. Het lid is van mening dat men, gelet op de huidige stand van zaken, met een begroting voor ingewijden te maken heeft.

De Staatssecretaris antwoordt dat tot op heden alle projecten die werden ingediend en die op de prioriteiten – energie, openbaar vervoer, leefmilieu, migrantengemeenschap – inspeelden, aanvaard werden.

Stemming

De Commissie voor de Economische Zaken brengt, met 8 stemmen tegen 2, bij de Commissie voor de Financiën gunstig advies uit over de afdelingen 11, 13, 21 en 24.

De rapporteur wordt vertrouwen geschonken voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,

Serge de PATOUL

De Voorzitter,

Viviane JACOBS

Des priorités ont été établies et c'est aux universités d'introduire les projets qu'elles souhaitent entreprendre. A ce jour le ministre a surtout reçu des demandes émanant de la VUB.

La liste des conventions et des initiatives sera annexée au rapport. (voir annexe 1)

Le membre estime qu'attendre que les universités introduisent des projets n'est pas la meilleure stratégie. Des critères précis doivent être établis, car sinon cela pourrait conduire à des favoritismes et à des dérapages. Il considère que dans l'état actuel des choses, il s'agit d'un budget pour initiés.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'à ce jour tout les projets introduits et qui ressortaient aux priorités établies, à savoir, l'énergie, le transport public, l'environnement, ou la problématique de la communauté immigrée, ont été acceptés.

Vote

La commission des Affaires Economiques émet un avis favorable à la commission des Finances, pour ce qui concerne les divisions 11, 13, 21 et 24 par 8 voix contre 2.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,

Serge de PATOUL

La Présidente,

Viviane JACOBS

Afdeling 11

BIJLAGE 1

UITGAVEN VOOR KAPITAALPREMIES

Wat de grote bedrijven betreft, zijn de betalingen als volgt geraamd op basis van de lopende vastleggingen :

Division 11

ANNEXE 1

DEPENSES DE PRIMES EN CAPITAL

En ce qui concerne les grandes entreprises, les paiements sont estimés comme suit sur base des engagements en cours :

JAAR ANNEE	TOTAAL VASTLEGGINGEN TOTAL ENGAGEMENTS	NOG TE ORDONNANCEREN ENCORE A ORDONNANCER	TE ORDONNANCEREN A ORDONNANCER		
			1995	1996	1997
1988	48,6	10,4	10,4	0,0	0,0
1989	142,3	41,8	35,5	6,3	0,0
1990	167,3	42,5	40,0	2,5	0,0
1991	372,0	142,3	87,1	49,0	6,2
1992	-	-	-	-	-
1993	-	-	-	-	-
TOTAL TOTAAL	730,2	237,0	173,0	57,8	6,2

De uitgaven voor rentetoelagen - grote bedrijven - en voor rentetoelagen + arbeidsplaatspremies - K.M.O.'s - evolueerden als volgt de laatste jaren :

Les dépenses de primes en capital pour les grandes entreprises et les PME ont évolué comme suit au cours des dernières années :

ANNEE - JAAR	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
G.E. - G.B.	929	635	619	505	411	346	416
PME - KMO	106	138	138	107	109	108	80

UITGAVEN VOOR RENTETOELAGEN

Wat de grote bedrijven betreft zijn de betalingen als volgt geraamd op basis van de lopende vastleggingen :

DEPENSES DE SUBVENTIONS EN INTERET

En ce qui concerne les grandes entreprises, les paiements sont estimés comme suit sur base des engagements en cours :

JAAR ANNEE	TOTAAL VASTLEGGINGEN TOTAL ENGAGEMENTS	NOG TE ORDONNANCEREN ENCORE A ORDONNANCER au 31.12.94	TE ORDONNANCEREN A ORDONNANCER		
			1995	1996	1997
	Loi du 17.07.1959				
1986	50,2	4,9	3,3	1,6	0,0
1987	66,8	2,5	1,3	0,8	0,4
1988	122,2	0,9	0,5	0,3	0,1
1989	177,4	31,0	15,8	9,6	5,6
1990	61,5	6,5	3,3	2,0	1,2
1991	203,4	46,2	23,8	14,4	8,0
1992	7,6	3,5	1,8	1,1	0,6
1993	2,7	0,5	0,2	0,2	0,1
TOTAL TOTAAL	691,8	96,0	50,0	30,0	16,0
1992	AIRBUS 468	433,1	25,0	40,0	40,0

De uitgaven voor rentetoelagen - grote bedrijven - en voor rentetoelagen + arbeidsplaatspremies - K.M.O.'s - evolueerden als volgt de laatste jaren :

Les dépenses de subventions en intérêt pour les grandes entreprises et de subventions en intérêt + primes à l'emploi pour les PME ont évolué comme suit au cours des dernières années :

ANNEE - JAAR	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
G.E. - G.B.	225	201	202	183	110	209	149
PME - KMO	451	440	367	404	472	436	333

BIJLAGE 2

DEEL I : REFERENTIEKADER

Het referentiekader beschrijven we vanuit twee verschillende invalshoeken. Eerst geven we een kwantitatief beeld van middenstand en KMO's in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vervolgens gaan we dieper in op wat middenstands- en KMO-beleid eigenlijk is. We leggen er eerst de nadruk op dat dergelijk beleid noodzakelijk een volutaristisch karakter moet hebben : men moet weten wat met wil en hoe men de doelstellingen zal realiseren. Vervolgens kijken we rond in andere landen om te zien hoe het KMO-beleid daar wordt aangepakt.

1. KMO's te Brussel : een kwantitatief beeld

In deze sectie zullen we drie thema's aan de orde stellen. Eerste kijken we naar starters en stopzettingen. Vervolgens onderzoeken we het aantal werkgevers en we gaan na welke de tewerkstelling is, die daarmee overeenkomt. Tot slot blijven we stilstaan bij het aantal zelfstandigen.

1.1. Geboorte en sterfte van ondernemingen

1.1.1. Geboorte

In Tabel 1 geven we een overzicht van het aantal starters (= nieuwe inschrijvingen bij de BTW) van 1987 tot 1992.

Tabel 1 : aantal starters per regio (periode 1987-1992)

Jaar Année	Vlaanderen / Flandre		Wallonië / Wallonie		Brussel / Bruxelles		België / Belgique	
	Aantal Nombre	%	Aantal Nombre	%	Aantal Nombre	%	Aantal Nombre	%
1987	25.759	50,08	17.416	33,86	8.259	16,06	51.434	100,00
1988	28.804	51,49	18.136	32,42	9.002	16,09	55.942	100,00
1989	29.476	52,53	17.731	31,60	8.906	15,87	56.113	100,00
1990	28.160	53,00	16.751	31,53	8.218	15,47	53.128	100,00
1991	27.984	53,55	16.210	31,02	8.067	15,43	52.261	100,00
1992	30.025	55,50	16.806	31,06	7.270	13,44	54.101	100,00

Bron: BTW-bestanden NIS.

Source : Fichiers TVA de l'INS.

ANNEXE 2

PARTIE I : CADRE DE RÉFÉRENCES

Nous sommes partis de deux points de vue différents pour décrire le cadre de références. D'abord, commençons par donner une image quantitative des classes moyennes et des PME dans la Région de Bruxelles-Capitale. Ensuite, attardons-nous à dépeindre ce qu'est en réalité une politique axée sur les commerçants et les PME. soulignons qu'une telle politique doit nécessairement avoir un caractère volutariste : il faut savoir ce que l'on veut et comment concrétiser les objectifs. Enfin, observons la situation dans d'autres pays pour voir comment l'on y aborde la politique en faveur des PME.

1. Les PME à Bruxelles : image quantitative

Dans la présente section, trois thèmes seront examinés. En premier lieu, penchons-nous sur les nouveaux entrepreneurs et sur les cessations d'entreprises. Ensuite, considérons le nombre d'employeurs et vérifions quels emplois correspondent à leurs offres. En guise de conclusion, marquons un temps d'arrêt sur le nombre d'indépendants.

1.1. Naissance et mort des entreprises

1.1.1. Naissance

Le Tableau 1 offre un aperçu du nombre de créations d'entreprises (nouvelles inscriptions auprès de la TVA) de 1987 à 1992.

Tableau 1 : Nombre de nouveaux entrepreneurs par région (période 1987-1992)

In tegenstelling tot wat zich in de andere gewesten voordoet, stellen we vast dat het aantal starters te Brussel systematisch is gedaald sinds 1988. Het aandeel van Brussel in het totaal aantal starters is dan ook teruggevallen van 16,09 % in 1988 op 13,44 % in 1992.

Hoe de starters in 1992 gespreid zijn over de verschillende sectoren van activiteit, valt af te lezen in Tabel 2.

Tabel 2:
Aantal starters per regio en per sector in 1992.

Sector Secteur	Vlaanderen / Flandre		Wallonië / Wallonie		Brussel / Bruxelles		België / Belgique	
	Aantal Nombre	%	Aantal Nombre	%	Aantal Nombre	%	Aantal Nombre	%
0	1.629	5,43	1.487	8,85	35	0,48	3.151	5,82
1	2	0,01	4	0,02	2	0,03	8	0,01
2	118	0,39	56	0,33	20	0,28	194	0,36
3	630	2,10	305	1,82	105	1,44	1.040	1,92
4	1.134	3,78	586	3,49	236	3,25	1.956	3,62
5	3.184	10,60	1.915	11,39	653	8,98	5.752	10,63
6	12.966	43,18	6.942	41,31	2.854	39,26	22.762	42,07
7	939	3,13	403	2,40	365	5,02	1.707	3,16
8	5.724	19,06	2.560	15,23	2.156	29,65	10.440	19,30
9	3.699	12,32	2.548	15,16	844	11,61	7.091	13,11
Totaal Total	30.025	100,00	16.806	100,00	7.270	100,00	54.101	100,00

Sector 0 = landbouw, bosbouw, visserij

Sector 1 = energie- en waterhuishouding

Sector 2 = winning en verwerking van niet-energetische delfstoffen en derivaten, chemische industrie

Sector 3 = metaalverwerkende industrie - fijnmechanische en optische industrie

Sector 4 = andere be- en verwerkende industrieën

Sector 5 = bouwnijverheid

Sector 6 = handel, horeca, reparatiebedrijven

Sector 7 = vervoer en verkeer

Sector 8 = bank- en verzekeringswezen, dienstverlening aan ondernemingen, verhuur van goederen

Sector 9 = overige dienstverlening.

Bron: BTW-bestanden NIS.

Secteur 0 = agriculture, sylviculture, pêche

Secteur 1 = secteurs énergie et traitement des eaux

Secteur 2 = extraction et traitement des minéraux et dérivés non énergétiques, industrie chimique

Secteur 3 = industrie des constructions métalliques - industrie optique et mécanique fine

Secteur 4 = autres industries de la transformation

Secteur 5 = industrie de la construction

Secteur 6 = commerce, Horeca, entreprises de réparation

Secteur 7 = transport et circulation

Secteur 8 = banques et assurances, prestations de services à des entreprises, location de biens

Secteur 9 = autres services

Source : Fichiers TVA de l'INS.

Contrairement aux autres régions, nous relevons une baisse systématique des créations d'entreprises à Bruxelles depuis 1988. Dès lors, la part de Bruxelles dans le nombre total de nouvelles entreprises est retombée de 16,09 % en 1988 à 13,44 % en 1992.

Le Tableau 2 illustre comment les nouveaux entrepreneurs se répartissent dans les différents secteurs d'activités en 1992.

Tableau 2:
Nombre de nouveaux entrepreneurs par région et par secteur en 1992

Bij de nationale gegevens en in elk van de drie regio's springt de sector van de handel, horeca en reparatiebedrijven eruit. De dienstverlening scoort ook hoog, vooral dan te Brussel.

1.1.2. Sterfte

Vooraleer tot de cijfers te komen, moeten we eerst een technisch detail aan de orde stellen. We moeten met name duidelijk omschrijven waarover we het hebben, als we de sterfte van bedrijven in kaart brengen.

Net zoals voor de starters, baseren we ons ook hier op de BTW-gegevens van het NIS. In deze statistieken wordt elke schrapping als BTW-plichtige aangezien als een stopzetting. Twee opmerkingen dienen hieraan toegevoegd te worden :

1. Het wegvallen van een BTW-nummer dient niet noodzakelijkerwijze gepaard te gaan met het verdwijnen van een onderneming. Schakelt een eenmanszaak bijvoorbeeld over naar een rechtspersoon, dan moet een nieuw BTW-nummer aangevraagd worden.
2. Uiteenlopende beslissingen kunnen leiden tot het schrappen van een BTW-nummer. De ondernemer kan zelf beslissen ermee te stoppen. Hij kan zelf het faillissement aanvragen of het verzoek tot faillissement kan komen vanwege de schuldeisers.

Hoe zit het dan met de cijfers ?

Een overzicht van de stopzettingen in de periode 1987-1992 is opgenomen in Tabel 3.

Tabel 3 : aantal stopzettingen per regio (1987-1992).

Jaar Année	Vlaanderen / Flandre		Wallonië / Wallonie		Brussel / Bruxelles		België / Belgique	
	Aantal Nombre	%	Aantal Nombre	%	Aantal Nombre	%	Aantal Nombre	%
1987	23.169	51,52	15.786	35,10	6.018	13,38	44.973	100,00
1988	24.598	52,12	16.226	34,38	6.271	13,50	47.195	100,00
1989	23.698	51,81	15.703	34,33	6.340	13,86	45.741	100,00
1990	24.821	52,01	16.144	33,83	6.756	14,16	47.721	100,00
1991	25.358	51,95	16.295	33,38	7.158	14,67	48.811	100,00
1992	26.549	52,66	16.589	32,91	7.273	14,43	50.411	100,00

Bron: BTW-bestanden NIS.

Source : Fichiers TVA de l'INS.

Selon les données nationales, comme c'est d'ailleurs le cas dans chacune des trois régions, les secteurs du commerce, de l'horeca et des entreprises de réparation émergent de l'ensemble. Le secteur des prestations de services réalise également un très bon score, particulièrement à Bruxelles.

1.1.2. Mort

Avant d'en arriver aux chiffres, précisons d'abord un détail technique. En effet, avant de dresser la carte du taux de mortalité des entreprises, il y a lieu de décrire minutieusement de quoi nous parlons.

A l'instar du procédé utilisé pour les créations d'entreprises, ici également, nous nous basons sur les données émanant des fichiers TVA de l'INS. Dans ces données statistiques, chaque radiation d'assujetti à la TVA est considérée comme une cessation d'activité. Cependant, ajoutons deux remarques :

1. La suppression d'un numéro de TVA n'équivaut pas nécessairement à la disparition d'une entreprise. En effet, lorsqu'un indépendant acquiert la personnalité juridique, il est tenu de demander un nouveau numéro de TVA.
2. Certaines décisions contradictoires peuvent entraîner la radiation d'un numéro de TVA. L'entrepreneur peut décider lui-même de mettre fin à son entreprise. Une demande de mise en faillite peut soit émaner de lui-même, soit de ses créanciers.

Qu'en est-il, dès lors, des chiffres ?

Le Tableau 3 donne un aperçu des cessations d'activité pour la période 1987-1992.

Tableau 3 : Nombre de cessations d'activité par région (1987-1992).

De schommeling van het aantal stopzettingen is in de drie regio's gelijklopend. Dit belet niet dat in de beschouwde periode het aandeel van Brussel is toegenomen van 13,38 % in 1987 tot 14,43 % in 1992.

Voor de situatie per sector in 1992 verwijzen we naar Tabel 4.

Tabel 4:
Aantal stopzettingen per regio en per sector in 1992.

Sector Secteur	Viaanderen / Flandre		Wallonië / Wallonie		Brussel / Bruxelles		België / Belgique	
	Aantal Nombre	%	Aantal Nombre	%	Aantal Nombre	%	Aantal Nombre	%
0	3.431	12,92	1.893	11,41	34	0,47	5.358	10,63
1	3	0,01	7	0,04	6	0,08	16	0,03
2	106	3,40	71	0,43	22	0,30	199	0,39
3	412	1,55	287	1,73	102	1,40	801	1,59
4	1.354	5,10	638	3,85	349	4,80	2.341	4,64
5	2.359	8,89	1.748	10,54	730	10,04	4.837	9,60
6	13.353	50,30	8.314	50,12	3.376	46,42	25.043	49,68
7	737	2,78	430	2,59	328	4,51	1.495	2,97
8	2.884	10,86	1.860	11,21	1.523	20,94	6.267	12,43
9	1.910	7,19	1.341	8,08	803	11,04	4.054	8,04
Totaal Total	26.549	100,00	16.589	100,00	7.273	100,00	50.411	100,00

Voor de sectorindeling verwijzen we naar Tabel 2.
Bron: BTW-bestanden NIS.

Pour la ventilation en secteurs, veuillez-vous en référer au Tableau 2.
Source : Fichiers TVA de l'INS.

We stellen vast dat meer dan de helft van de stopzettingen zich situeren in Sector 6 (handel, horeca en reparatiebedrijven). In elke regio vinden we hetzelfde overwicht terug, zij het dan in enigszins mindere mate Brussel. Opvallend is ook dat Sector 8 (bank- en verzekeringswezen, dienstverlening aan ondernemingen en verhuur) te Brussel meer dan 20 % van de stopzettingen vertegenwoordigt.

Nous constatons que plus de la moitié des cessations d'activité se situe dans le Secteur 6 (commerce, Horeca et entreprises de réparation). Cette tendance se confirme dans chaque région, fût-ce avec une acuité légèrement moindre qu'à Bruxelles. Remarquons aussi qu'à Bruxelles, le Secteur 8 (banques et assurances, prestations de services à des entreprises, location de biens) représente plus de 20 % des cessations d'activité.

BIJLAGE 3

PROGRAMMA 2
STEUN AAN ONDERNEMINGEN EN NIEUWE INITIATIEVEN

AKTIVITEIT 6 BEDRIJVENCENTRA

ANNEXE 3

PROGRAMME 2
AIDE AUX ENTREPRISES ET INITIATIVES NOUVELLES

ACTIVITE 6 CENTRES D'ENTREPRISES

AB-BA	LIBELLE	AARD KREDIET TYPE DE CREDIT	BEGROTING BUDGET 94	BEGROTING BUDGET 1995	OMSCHRIJVING
31.02	Subsides aux centres d'entreprises	b	2,8 Mio	14,0 Mio	Toelagen aan Bedrijvencentra.
		c	5,0 Mio	39,0 Mio	

De enige in deze activiteit hernomen basisallocatie heeft betrekking op de toekenning van facultatieve toelagen die aan bedrijvencentra worden toegekend voor de gedeeltelijke dekking van hun werkingskosten.

Deze bedrijvencentra moeten, tegen een beperkt kostprijs, een maximale "intendance" leveren aan de in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gevestigde KMO's door het gemeenschappelijk maken van de noodzakelijke infrastructuur voor de werking van hun ondernemingen.

Aangezien deze initiatieven heel recent zijn, is het onmogelijk de reële weerslag ervan op de Brusselse economische structuur te becijferen.

L'unique allocation de base reprise dans cette activité concerne l'octroi de subventions facultatives accordées à des centres d'entreprises afin de couvrir partiellement leurs frais de fonctionnement.

Ces centres d'entreprises sont destinés à fournir une "intendance" maximale, à coûts réduits, à des PME installées dans la Région de Bruxelles-Capitale en mettant en commun l'infrastructure indispensable aux fonctionnements de leurs entreprises.

Ces initiatives étant tout à fait récentes, il est impossible de chiffrer leur impact réel sur le tissu économique bruxellois.

	Vastleggingskredieten Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnement				
		93	94	95	96	97
Verwezenlijkingen 93 Réalizations 93	1993					
IDYES	2.000.000	1.284.370	715.630	0	0	0
Vooruitzichten 94 Prévisions 94	1994					
EUCLIDES	5.000.000	0	2.000.000	3.000.000	0	0
	5.000.000					
Vooruitzichten 95 Prévisions 95	1995					
EEBIC	9.000.000	0	0	3.000.000	3.000.000	3.000.000
Bouwcentrum Centre bâtiment	12.000.000	0	0	4.000.000	4.000.000	4.000.000
Nieuwe centra Nouveaux centres	15.000.000	0	0	4.000.000	6.000.000	5.000.000
EUCLIDES	3.000.000	0	0	0	3.000.000	0
	39.000.000					
Totaal-Total		1.284.370	2.715.630	14.000.000	16.000.000	12.000.000

Commentaar op de tabel over de bedrijvencentra (activiteit 6)

IDYES

IDYES, opgericht in 1992, is een privé bedrijven- en innovatiecentrum, gevestigd in Schaarbeek. IDYES richt zich tot nieuwe hoog technologische ondernemingen op het gebied van Communicatie (telecommunicatie), informatica, audio-visueel).

EUCLIDES

Werd in 1994 opgericht en is een bedrijvencentrum dat zich tegenover de Anderlechtse Slachthuizen heeft geïnstalleerd. EUCLIDES richt zich tot ondernemingen van de agro-voedingssector.

EEBIC

Het bedrijven- en innovatie centrum EEBIC ging in 1992 van start en is gevestigd op de terreinen van ERASMUS in Anderlecht. Het richt zich tot innoverende nieuwe bedrijven. Het centrum biedt thans onderdak aan een tiental ondernemingen die samen een dertigtal personen tewerkstellen.

BOUWCENTRUM

Dit project wordt nog in 1994 opgestart. Het gaat om een bedrijvencentrum voor de bouwberoepen. Dit project past in het ruimere kader van een ambachtelijk park van de bouwberoepen en wordt gesteund door de Europese Unie in de context van het programma URBAN.

Een envelop van 4 miljoen is eveneens beschikbaar voor de nieuwe, in 1995 op te richten centra.

Commentaire du tableau sur les centres d'entreprises (activité 6)

IDYES

Créé en 1992 IDYES est un centre d'entreprises et d'innovation privé implanté à Schaerbeek. IDYES s'adresse à des nouvelles entreprises de hautes technologie dans le domaine de la Communication (télécommunication, informatique, audio-visuel).

EUCLIDES

Créé en 1994, EUCLIDES est un centre d'entreprises implanté en face des Abattoirs à Anderlecht. EUCLIDES s'adresse aux entreprises du secteur agro-alimentaire.

EEBIC

Créé en 1992, EEBIC est un centre d'entreprises et d'innovation implanté sur le site ERASMUS à Anderlecht. Il s'adresse aux nouvelles entreprises innovantes.

Il héberge aujourd'hui une dizaine d'entreprises qui occupent une trentaine de personnes.

CENTRE DU BATIMENT

Projet qui débutera en 1994. Il s'agit de créer un centre d'entreprises pour les professions du Bâtiment. Ce projet s'inscrit dans le cadre plus vaste d'un parc artisanal des métiers de la construction soutenu par l'Union Européenne dans le cadre du programme URBAN.

Une enveloppe de 4 mio est également disponibles pour des nouveaux centres à créer en 1995.

PROGRAMMA 2
STEUN AAN ONDERNEMINGEN EN NIEUWE INITIATIEVEN
AKTIVITEIT 7 SOCIALE ECONOMIE

PROGRAMME 2
AIDE AUX ENTREPRISES ET INITIATIVES NOUVELLES
ACTIVITE 7 ECONOMIE SOCIALE

AB-BA	LIBELLE	AARD KREDIET TYPE DE CREDIT	BEGROTING BUDGET 94	BEGROTING BUDGET 1995	OMSCHRIJVING
31.01	Subventions de fonctionnement des projets d'Economie sociale.	b c	6,0 12,0	16,4 23,0	Werkingsstoelagen voor sociale economisch projecten.
51.01	Subventions d'investissement des projets d'Economie sociale.	a	3,0	6,0	Investeringsstoelagen voor sociale economisch projecten.

De twee in deze nieuwe activiteit hernomen basisallocaties hebben betrekking op facultatieve toelagen die toegekend worden in het kader van sociale economieprojecten.

Deze projecten beogen de ontwikkeling van vormingsprogramma's die de integratie van een jong en/of weinig gekwalificeerd publiek in de Brusselse ondernemingen mogelijk maakt.

Deze toelagen zullen hetzij de werkingskosten hetzij de investeringkosten van de gevoerde projecten dekken.

Buiten de BRUTEC initiatieven (cf. BA II.21.30.01) en FU, CASI-
UO en FOYER (cf. BA II.22.50.01) die in 1993 gestart zijn, bestaan er geen voor 1994 betaalde projecten.

Activiteit 7 - Sociale economie

- In 1994 wordt enkel het project ECOSOC overwogen. Het gaat om een begeleidingsstructuur (van het type bedrijventrum) voor projecten van inschakelbedrijven).
- Voor 1995 liggen verschillende projecten thans ter studie en meer bepaald in het kader van de werkzaamheden van het Koning Boudewijnfonds.
Voorbeeld : Renovatieproject van houten ramen, recyclage van informaticamaterieel en renovatie van gebouwen.
- Buiten de allocaties van programma 7, werden er in 1993 initiatieven opgezet, die in 1993, 1994 en 1995 gesubsidieerd werden ten laste van basisallocaties 11.21.31.01 en 11.22.50.01.

BRUTEC

Steun aan de investering van drie beroepsopleidingscentra, respectievelijk in het domein van informatica en telecommunicatie. Het gaat om een verlenging van de initiatieven die ondersteund worden in het kader van de EFRO-projecten, opgestart in 1991.

Bi-Pass

Inschakelbedrijf, verbonden met BRUTEC en actief op het gebied van maintenance van informaticamaterieel.

Move & Fix

Inschakelbedrijf op het vlak van kleine verhuizingen en laad- en losactiviteiten.

Les deux allocations de base reprises dans cette nouvelle activité concernent des subventions facultatives accordées dans le cadre de projets d'économie sociale.

Ces projets visent à développer des programmes de formation permettant l'intégration dans les entreprises bruxelloises, d'un public jeune et/ou peu qualifié.

Ces subventions couvriront soit les frais de fonctionnement soit les frais d'investissement des projets menés.

En dehors des initiatives BRUTEC cf. AB II.21.30.01) et FU, CASI-
UO et FOYER (cf. AB II.22.50.01) qui ont débuté en 1993, il n'existe pas de projets subsidiés avant 1994.

Activité 7 - Economie sociale

- en 1994, seul le projet ECOSOC est envisagé. Il s'agit d'une structure d'accompagnement (de type centre d'entreprises) pour des projets d'entreprises d'insertion.
- Pour 1995, différents projets sont actuellement à l'étude notamment dans le cadre des travaux de la Fondation Roi Baudouin. Exemple : projet de rénovation de chassis en bois, recyclage de matériel informatique et rénovation de bâtiment.
- A côté des allocations du programmes 7, des initiatives ont débuté en 1993 et sont subsidiées en 1993, 1994 et 1995 à charge des allocation de base 11.21.31.01 et 11.22.50.01.

BRUTEC

Soutien à l'investissement à trois centres de formation professionnelle respectivement dans le domaine de l'informatique et des télécommunications. Il s'agit d'une prolongation des initiatives soutenues dans le cadre des projets FEDER débuté en 1991.

Bi-Pass

Entreprise d'insertion liée à BRUTEC active dans le domaine de la maintenance de matériel informatique.

Move & Fix

Entreprise d'insertion dans le domaine du petit déménagement et des activités de manutention.

BIJLAGE 4

ANNEXE 4

B.A. 41.30.02

1995

A.B. 41.30.02

1995

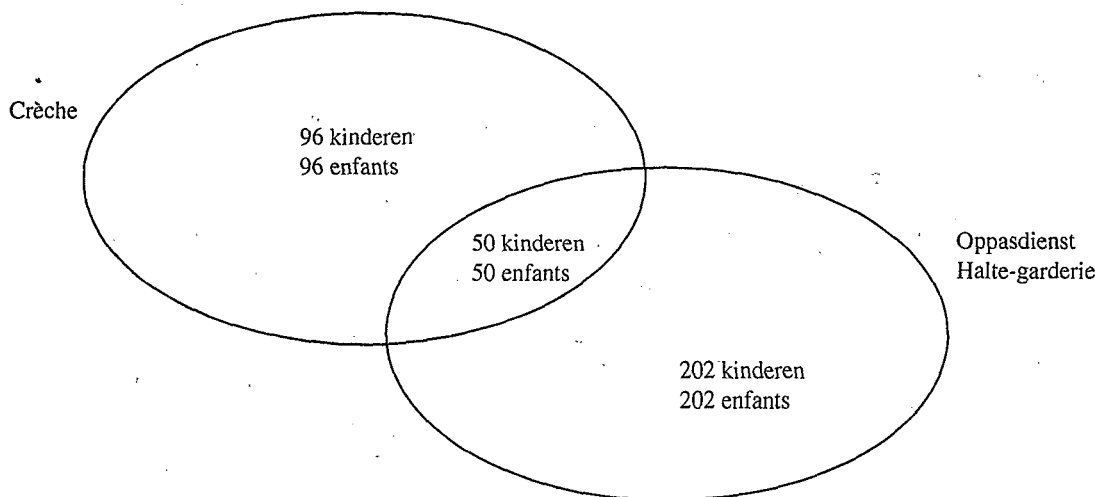
Begunstigde Bénéficiaire	Betreft Objet	Vastlegging Engagement
V.O.B. U.E.B.	Overeenkomst Promexport Convention Promexport	6.000.000
BITM	Buitenlandse kopers Acheteurs étrangers	2.000.000
La Cambre	Onthaal van een buitenlandse jury Accueil d'un jury étranger	175.000
K.K.H.B. C.C.I.B.	Onthaal van buitenlandse delegaties Accueil délégations étrangères	3.700.000
CDI	Overeenkomst Convention	3.500.000
BEKAERT	Overeenkomst Convention	500.000
Diversen Divers		3.000.000

Afdeling 13**BIJLAGE 1**

HET KINDERDAGVERBLIJF VAN DE BGDA

Division 13**ANNEXE 1**

MAISON D'ENFANTS DE L'ORBEM



In 1993 bezochten 348 kinderen de crèche en/of oppasdienst van het Kinderdagverblijf.

348 enfants ont fréquenté la Maison d'Enfants de l'ORBEM en régime crèche et/ou en régime halte-garderie en 1993.

De crèche

146 kinderen bezochten de crèche, 50 onder hen verbleven eerst één of meerdere keren in de oppasdienst.

Le régime crèche

146 enfants sont venus en crèche dont 50 ont transité par un ou plusieurs séjours en halte garderie.

De oppasdienst

252 kinderen bezochten de oppasdienst van het Kinderdagverblijf. 1/5 van hen werd vervolgens in de crèche ingeschreven of in de oppasdienst heringeschreven, nadat de ouders hun job hadden verloren.

Le régime halte-garderie

252 enfants ont fréquenté la Maison d'Enfants en halte-garderie et 1/5 d'entre eux ont ensuite été inscrits en crèche ou ont été réinscrits en halte-garderie après que leurs parents aient perdu leur emploi.

1992	1993
277 kinderen/enfants	348 kinderen/enfants

Het Kinderdagverblijf begon in 1993 optimaal te functioneren waardoor het bezoekcijfer in dat jaar sterk is gestegen. In 1992 daarentegen steeg het aantal inschrijvingen eerder langzaam wegens de opening van het Kinderdagverblijf in januari en de jaarlijkse collectieve sluitingen.

L'augmentation de la fréquentation de la Maison d'enfants en 1993 s'explique par un fonctionnement à plein rendement alors qu'en 1992, ont avait observé une lente progression des inscriptions due à l'ouverture de la Maison d'Enfants en janvier et des fermetures collectives annuelles.

Verblifsfrequentie in de oppasdienst

De werkzoekend hebben dus 1 tot 14 keer toe hun kinderen aan de oppasdienst van het Kinderdagverblijf toevertrouwd om naar werk te kunnen zoeken. Er is een dubbele overwicht van het aantal kinderen die enkel in de oppasdienst verbleven, wat overeenkomt met 65 % van de ouders die enkel van de oppasdienst gebruik maakten.

Fréquence des séjours en halte-garderie

Les demandeurs d'emploi ont déposé leurs enfants dans le régime halte-garderie à la Maison d'Enfant de 1 à 14 fois pour pouvoir effectuer une démarche relative à l'emploi avec une très nette prédominance de séjours uniques en halte-garderie (65%).

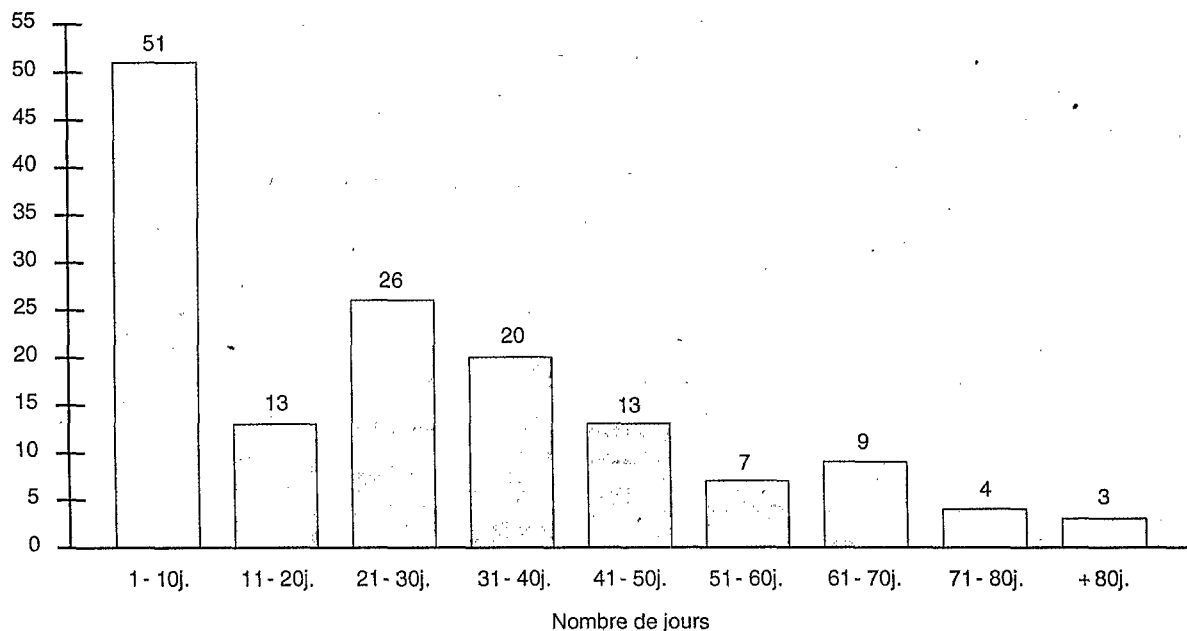
Verblifsfrequentie in de crèche

134 werkzoekenden maakten dus gebruik van de crèche om een werk te kunnen aanvatten, en 96 van hen maakten enkel en alleen van de crèche gebruik, zonder een beroep te moeten doen op de oppasdienst. 11 werkzoekenden lieten hun kind 2 keer in de crèche verblijven en één werkzoekende deed dit 3 keer om opnieuw te kunnen werken.

Fréquence des séjours dans le régime crèche

134 demandeurs d'emploi ont donc utilisé le régime crèche pour pouvoir commencer à travailler et 96 d'entre eux n'ont utilisé que le régime crèche sans avoir eu besoin de la halte garderie. 11 demandeurs d'emploi ont eu recours par deux fois à la crèche et un demandeur d'emploi l'a utilisée trois fois pour pouvoir recommencer à travailler.

Nombre d'enfants



De meest voorkomende verblijfsperiodes in de crèche bedragen minder dan 10 dagen, waarbij het aantal verblijven voor 1 dag overheerst. De langste verblijfsperiodes stellen we vast bij kinderen die net ouder of jonger zijn dan 3 maanden, 1,5 jaar of 2,5 jaar en dus niet tot de crèche, de peutertuin of kleuterschool worden toegelaten.

De gemiddelde verblijfsduur in de crèche van het Kinderdag verblijf bedraagt 27 dagen en ligt duidelijk hoger dan vorig jaar, toen deze 14 dagen bedroeg, wat erop wijst dat in 1993 de gesubsidieerde crèches langere wachtermijnen hadden dan in 1992. Deze gemiddelde verblijfsduur blijft nochtans onder het maximum van de voorziene 3 maanden.

Besluit

Zoals in 1992 stellen we vast dat de crèche en de oppasdienst tegemoet komen aan een reële behoefte van de werkzoekende ouders van kleine kinderen. Naar gelang de aard van de behoeften doen de families een beroep erop één van beide opvangsystemen.

De langere gemiddelde verblijfsperiodes in het kinderdagverblijf in 1993 t.o.v. 1992 wijzen erop dat de wachtermijnen voor plaatsen in gesubsidieerde crèches steeds langer worden, vooral voor laaggeschoolde werknemers met onstabiele betrekkingen die een groot deel uitmaken van het publiek van het Kinderdagverblijf.

Naast de beschouwingen over het aantal opgevangen kinderen en het aantal werkzoekenden aan wie het Kinderdagverblijf diensten heeft bewezen, is gebleken dat een kwalitatief hoogstaande dienstverlening en een goed georganiseerd en autonoom team belangrijk zijn voor dit moeilijke (maar weliswaar vaak dankbare) werk van kortstondige opvang van kleine kinderen voor een publiek van werkzoekenden die het moeilijk hebben een (nieuwe) job te vinden.

Ter herinnering vermelden we ook dat er in het kader van het Begeleidingsplan voor Werklozen een partnerschapnetwerk werd gecreëerd met opvangsstructuren voor kinderen van 0 tot 3 jaar die erkend of goedgekeurd zijn door Kind en Gezin of de Office de la naissance et de l'enfance met als doel plaatsen voor te behouden aan kinderen van werkzoekenden die opgeroepen worden in het kader van het Begeleidingsplan voor Werklozen. De coördinatie van het netwerk wordt waargenomen door de VZW Kinderdagverblijf van de BGDA.

Les séjours les plus fréquents en régime crèche ont une durée de moins de 10 jours et, parmi ceux-ci les séjours d'un seul jour prédominent. Les séjours les plus longs concernent les enfants qui ont dépassé ou n'ont pas encore atteint l'âge d'entrer dans une section de crèche, de pré-gardiennat ou d'école maternelle, c'est-à-dire : 3 mois, 1,5 an ou 2,5 ans.

Le séjour moyen en régime crèche à la Maison d'Enfants est de 27 jours. Cette durée moyenne de séjour est nettement plus élevée que l'année précédente où elle était de 14 jours, ce qui semble indiquer, de manière générale, que les délais d'attente dans les crèches subsidiées ont eu tendance à s'allonger en 1993 par rapport à 1992. Ce séjour moyen reste toutefois en deçà du maximum des 3 mois prévus.

Conclusion

Tout comme en 1992, on constate que les régimes crèche et halte-garderie répondent à un réel besoin des demandeurs d'emploi, parents de jeunes enfants. Selon les nécessités, les familles font appel à un seul régime ou doivent utiliser les deux.

L'allongement du séjour moyen à la Maison d'Enfants en 1993, par rapport à 1992, montre que les délais d'attente de places dans le réseau des crèches subventionnées se prolongent, en particulier pour les travailleurs peu qualifiés aux emplois précaires qui constituent une part importante du public de la Maison d'Enfants.

En dehors de considérations sur le nombre d'enfants accueillis et du nombre de demandeurs d'emploi à qui la maison d'Enfants a pu rendre service, il apparaît que la qualité du travail de l'équipe de mieux en mieux formée et autonome est indispensable pour faire face à un travail difficile (même s'il est souvent gratifiant) d'accueil de jeunes enfants à très court terme et d'un public en période difficile de retour ou de recherche d'emploi.

Rappelons que dans le cadre du Plan d'Accompagnement des Chômeurs, un réseau de partenariat a été mis en place avec des structures d'accueil d'enfants de 0 à 3 ans reconnues ou agréées par l'Office de la Naissance et de l'enfance ou Kind en Gezin pour réserver des places aux enfants des demandeurs d'emploi sollicités dans le cadre du plan d'Accompagnement des Chômeurs. La coordination du réseau mis en place est assurée par l'ASBL Maison d'Enfants de l'ORBEM.

Afdeling 13**BIJLAGE 2**

Voor de Aanwervingspremies zijn de volgende gegevens beschikbaar :

Aantal premies : in 1993 : 106
in 1994 : 150 (raming)

1. Verdeling naar leeftijd : 30 % voor de min 25 jarigen.
2. Verdeling naar beroep : 45 % arbeiders; 55 % bedienden.
3. Verdeling naar geslacht : 45 % vrouwen; 55 % mannen.

BIJLAGE 3

Voor de jobsworkbanken werden er overeenkomsten gesloten met de volgende verenigingen :

Mission locale d'Anderlecht
promotion de l'Emploi BXL
Promotion de l'Emploi Schaerbeek
Cafa ASBL
Woluservice (WSL)
Créemploi (WSP)
Vorming en Kultuur
Après
29, Rue Blanche (cellule Trav'elles)
Fondation Travail et Santé

Division 13**ANNEXE 2**

Concernant les Primés à l'embauche, les données chiffrées qui sont disponibles sont notamment :

Nombre de primes : en 1993 : 106
en 1994 : 150 (estimation)

1. Répartition par âge : 30 % pour les moins de 25 ans.
2. Répartition par qualification : 45 % concernent des ouvriers, 55 % des employés.
3. Répartition par sexe : 45 % de femmes et 55 % d'hommes.

ANNEXE 3

Pour les Ateliers de recherche active d'emploi (ARAE), des conventions sont conclues avec les associations suivantes :

Mission locale d'Anderlecht
promotion de l'Emploi BXL
Promotion de l'Emploi Schaerbeek
Cafa ASBL
Woluservice (WSL)
Créemploi (WSP)
Vorming en Kultuur
Après
29, Rue Blanche (cellule Trav'elles)
Fondation Travail et Santé

BEDRAGEN VOORGESTELD DOOR DE AFVAARDING / BUDGETS PROPOSES PAR LA DELEGATION

	ZONE WEST-OUEST		ZONE NOORD WEST NORD-OUEST		CENTRALE ZONE CENTRALE		ZONE NOORD-OOST NORD-EST		ZONE ZUID OOST SUD-EST		ZONE ZUID ZUID SUD		TOTAAL TOTAL
coördinerende partners partenaires coordinateurs	M. LOC AND	2.249.060		2.249.060	M. LOC BXL	2.249.060		2.249.060	M. LOC IXE	2.249.060	M. LOC S-G	2.249.060	22.490.600
	O.O.T.B.	1.124.530	O.O.T.B.	1.124.530	O.O.T.B.	1.124.530	M. LOC SCH	2.249.060	M. LOC ETT	2.249.060	M. LOC FOR	2.249.060	4.498.120
	O.O.T.B. 3.373.590												
uitvoerende partners partenaires opérateurs (CPAS/OCMW)	CPAS AND		CPAS MOL CPAS KOE CPAS JET CPAS GAN CPAS BER		CPAS BXL		CPAS S;J CPAS SCH CPAS EVE		CPAS IXE CPAS ETT CPAS WSP		CPAS S;G CPAS FOR CPAS UCC		24.000.000
									CPAS WAT	CPAS WSL CPAS AUD			
partenaires opérateurs (CEFA)	CEFA PROV	2.694.194			CEFA LAEK	1.237.953	CEFA-EVE	2.298.441	CEFA MERC	2.297.941	CEFA S-G	1.471.471	10.000.000
	BRUTE C 688.197												
partenaires opérateurs (ASBL)	CACTUS CASI-UO IMPULSION L'EQUIPE LA RUE N.C. QUART S.S. ETRANG	156.567 1.485.449 396.000 528.000	CERACTION COLL. ALPHA IMPULSION L'ORANGER REJETE 592.386 1.815.403	433.125 446.600 396.000 396.000 C. CULT. BXL C. FAM BXL F.I.S. J.SWINNEN SILOE S.S. ETRANG TURK DANIS	CARS CEFIG C. MACHADO CBAI 336.7417 613.613 596.347 REJETE EXAMEN 795.017 192.936	264.000 2089.440 EXAMEN 451.271 CHOM HIER COBEFF CF 2000 FAC F.A.E. GAFFI INTERFACE 3 M. LOC SCH PIMENT SAS SOURIS	AC JEUNES APAJI BOULOT BXL LAIQUE REJETE IDEE 53 284.900 1.889.785 784.117 688.842 761.504 M. LOC S-J 316.800 172.480 264.000 REJETE	227.150 408.100 320.782 REJETE 751.320 LE CARAT M. LOC XL PET RIENS PROFORAL SYNERGON TECHN. SOC EXAMEN	AREPAIJE ASSE TIP AT SOLEIL ENF. DEPLA. EXAMEN 764.207 168.322 519.750 290.400 91.373	312.312 284.195 290.500 EXAMEN F.I.J. F.T.Q.P. L. BRAILLE M. LOC FOR M. LOC S-G NADI	APRES CEFA-UO COLL. ALPHA C.F.S. 923.230 530.196 528.000 1.383.360 2.546.611 215.600	528.000 1.084.648 852.390 1.320.055	30.452.518
uitvoerende partners (VZW DEELTIJDS ONDERWIJS)	DJOPHUIS	1.316.391	FOYER JEUGDSTAD	1.689.842 387.000	AGMH LAND DE WERKLI HOB0 JEUGDSTAD 396.000	1.425.600 396.000 660.000 468.417			BASISEDUC C. PSY. BO	551.320 224.000	PIANOFAB.	248.864	7.763.434

voorgestelde acties / actions proposées
gereserveerde bedragen / montants réservés
saldo / solde

totaal / total

94.706.552
4.498.120
3.395.328

102.600.000

BILLAGÉ 4

ANNEXE 4

BEDRAGEN VOORGESTELD DOOR DE AFVAARDING B.P.W. / BUDGETS PROPOSES PAR LA DELEGATION P.A.C.

	ZONE WEST:OUEST		ZONE NOORD WEST NORD-OUEST		CENTRALE ZONE CENTRALE		ZONE NOORD-OOST NORD-EST		ZONE ZUID OOST SUD-EST		ZONE ZUID SUD		TOTAAL TOTAL
	LIRE & ECRIRE BXL 3.080.000												31.497.000
partenaires opérateurs (ASBL)	CASI-UO IMPULSION M. LOC AND	698.500 REJETE 1.036.800	CERACTION CHRYSLIDE CISPNO	450.000 REJETE 2.160.000 C FAM BXL 71.507 F.T.S 396.000 I.ST. LOUIS REJETE M. LOC BXL TURK DANIS	CEFIG C. MACHADO C. CULT. BXL	1.440.000 EXAMEN REJETE 71.507 CF 2000 FAC INSER'ACT INTERFACES M. LOC SCH PIMENT SOURIS	ACC. JEUNES CHOM'HIER COBEFF 1.708.000 M. LOC. XL (FOREM) REJETE TECHNO. SOC	2.184.000 170.940 900.000 1.708.000 M. LOC. XL PROFORAL REJETE TECHNO. SOC	ASSETIP AT. SOLEIL LE CARAT 1.008.000 1.090.800 888.000	1.008.000 REJETE RTEJETE F.I.J. M. LOC. FOR M. LOC S-G	APRES C EFA-UO C.F.S. 1.706.400 675.840 1.059.868	264.000 2.142.000 1.706.400	
uitvoerende partners (VZW DEELTIJDS ONDERWIJS)	DJOPHUIS	453.600	FOYER JEUGDSTAD	1.958.515 ONDERZ.	VORM KULT	AFGEW.			BASISEDUC	681.500			3.093.600
voorgestelde acties / actions proposées saldo / solde													34.590.600 5.409.000
<u>totaal / total</u>													<u>40.000.000</u>

BIJLAGE 5

VADEMECUM

aanwijzingen voor deelname aan

de gewestelijke voorprogramma's voor socio-professionele inschakeling in het kader van een partnershipovereenkomst met de BGDA
Executievebesluit 27/06/91¹

WIE KAN PARTNER ZIJN IN HET KADER VAN DE VOORPROGRAMMA'S

Als uitvoerend partner² :

- "de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigde publiekrechtelijke instellingen met rechtspersoonlijkheid zonder winstoogmerk", in dit geval de Brusselse VZW's
- "de door de Gemeenschappen georganiseerde of gesubsidieerde onderwijscentra", meer bepaald de centra voor deeltijds onderwijs (CEFA en CDBO).

De FOREM, de VDAB alsook de onderwijscentra voor volwassene-nonderwijs en VZW's die dat wensen, kunnen eveneens meewerken aan de voorprogramma's als geassocieerde partner³.

De Brusselse OCMW's kunnen eveneens een partnershipovereenkomst met de BGDA afsluiten, maar dan in het kader van een eigensoortig programma.

Worden partner van de BGDA : de instellingen die een partnershipovereenkomst hebben afgesloten, conform de bepalingen van het partnershipbesluit.

Volgens de overeenkomst verbinden de uitvoerende partners zich ertoe om de voorgestelde acties uit te voeren, zoals die werden goedgekeurd door het Gewest op basis van de voorschriften van de voorprogramma's. De uitvoering moet gebeuren in samenwerking met de diensten van de BGDA en eventuele geassocieerde partners. De overeenkomst voorziet eveneens in de toekenning van een toelage aan de partner door de BGDA.

De overeenkomst wordt afgesloten voor de duur van één jaar en kan één of meerdere keren worden verlengd.

WELKE ACTIES WORDEN BEOOGD

De gewestelijke voorprogramma's voor socio-professionele inschakeling regelen de bevordering van de plaatselijke acties voor socio-professionele inschakeling.

Onder plaatselijke acties voor socio-professionele inschakeling wordt verstaan : de gezamenlijke activiteiten van onthaal, begeleiding, opleiding en tewerkstelling die in hun samenhang bijdragen tot de socio-professionele inschakeling van een welbepaalde doelgroep. Deze verschillende activiteiten die bijdragen tot de verwezenlijking van deze operationele doelstellingen kunnen afzonderlijk door één of meerdere partners worden uitgevoerd maar moeten kadren in eenzelfde project met gezamenlijke operationele doelstellingen. Het initiatief tot dergelijke projecten moet in dit geval uitgaan van de plaatselijke actoren voor socio-professionele inschakeling (OCMW's, onderwijscentra en VZW's).

Het partnershipbesluit omschrijft het doelpubliek als volgt :

"de personen, al dan niet als werkzoekenden ingeschreven, die uit hoofde van hun geringe of onbestaande beroepsbekwaamheid, hun sociale nood of wegens het feit dat de groep waartoe ze behoren

ANNEXE 5

VADE MECUM

mode de participation aux
préprogrammes régionaux d'insertion socio-professionnelle
en partenariat avec l'ORBEM
AERBC 27/06/91¹

QUI PEUT ETRE PARTENAIRE DANS LE CADRE DES PRE-PROGRAMMES :

En qualité de partenaire opérateur² :

- "les institutions de droit privé, dotées de la personnalité juridique et ne poursuivant pas de but lucratif, qui sont établies dans la Région de Bruxelles-Capitale", en l'occurrence les A.S.B.L. bruxelloises;
- "les centres d'enseignement organisés ou subventionnés par les Communautés", plus spécifiquement les centres d'enseignement à horaire réduit (CEFA & CDBO).

Le FOREM, le V.D.A.B. ainsi que les centres d'enseignement de promotion sociale et les A.S.B.L. qui le souhaitent peuvent également participer aux préprogrammes en qualité de partenaire associé³.

Les CPAS bruxellois peuvent également être partenaires de l'ORBEM mais dans le cadre d'un programme qui leur est spécifique.

Deviennent partenaires de l'ORBEM les institutions qui ont conclu avec l'ORBEM une convention de partenariat conformément aux dispositions de l'arrêté de partenariat.

Selon les termes de la convention, les partenaires opérateurs s'engagent à mettre en oeuvre, en collaboration avec les services de l'ORBEM et d'éventuels partenaires associés, leurs projets d'actions tels qu'ils auront été agréés par la Région sur base des prescriptions des préprogrammes. La convention prévoit également l'octroi par l'ORBEM d'une subvention aux partenaires opérateurs.

La convention est conclue pour une durée d'un an et peut être prorogée (reconduite) une ou plusieurs fois.

QUELLES ACTIONS PEUVENT ETRE PROMUES ?

Les préprogrammes régionaux d'insertion socio-professionnelle organisent ainsi la promotion des actions locales d'insertion socio-professionnelle.

Il est entendu par actions locales d'insertion socio-professionnelle, la mise en oeuvre conjointe d'opérations d'accueil, de guidance, de formation et de mises au travail contribuant à l'insertion socio-professionnelle d'un public déterminé. Les différentes opérations qui contribuent à la réalisation de ces objectifs opérationnels peuvent être menées distinctement par un ou plusieurs partenaires mais doivent s'intégrer dans un même projet défini par des objectifs opérationnels communs. L'initiative des projets revient en l'occurrence aux acteurs locaux de l'insertion socio-professionnelle (CPAS, Centres d'enseignement et ASBL).

L'arrêté de partenariat définit le public cible de la manière suivante :

"les personnes inscrites ou non comme demandeurs d'emploi qui, en raison de la faiblesse ou de l'absence de leur qualification professionnelle, de leur dénuement social ou du fait des discriminations visant

gediscrimineerd wordt, werkloos zijn en in de onmogelijkheid verkeren in te gaan op het tewerkstellingsaanbod van de arbeidsmarkt¹⁴.

Het besluit bepaalt eveneens de algemene doelstellingen van de acties die men wil bevorderen :

"snel een beroepsbekwaamheid op te doen en een betrekking te bekomen om de betrokkenen in een economische activiteit te stabiliseren"¹⁵.

De belangrijkste doelstellingen van de acties voor socio-professionele inschakeling is per definitie snel toegang krijgen tot een gekwalificeerde arbeidsplaats. Tegelijkertijd echter beogen zij vormen van sociale inschakeling. Daarom staat de socio-professionele inschakeling in het middelpunt van het tewerkstellings- en opleidingsbeleid en centraal in de strijd tegen sociale uitsluiting.

Daarom moet de evaluatie van de acties niet uitsluitend de tewerkstellingsresultaten geven, maar ook de kwalitatieve aspecten van de inschakeling beoordelen. We denken dan aan de verworven kennis, de sociale remobilisering van de doelgroep, de invloed van conjuncturele factoren (evolutie van de arbeidsmarkt, enz.) en de invloed van omgevingsfactoren. Het is zeer belangrijk om deze punten te verduidelijken, gezien de toename van de economische crisis en de vermindering van reële kansen op tewerkstelling.

De voorprogramma's vertalen op operationele wijze de algemene doelstellingen. Zij specificeren de doelgroepen voor wie de acties bestemd zijn en definiëren de operationele doelstellingen van de acties. Naargelang het voorprogramma, moeten de acties op termijn het volgende beogen :

hetzij kwalificering en tewerkstelling via betaalde arbeid en het behalen van een kwalificatiegetuigschrift dat de verworven beroepsbekwaamheid omschrijft (voor de inschakelingsprogramma's in de beroepssectoren, categorie 1 & 2)

hetzij de toegang tot een opleiding (FOREM, VDAB, onderwijs voor sociale promotie) op de toegang tot een opleiding in het kader van de voorprogramma's of de tewerkstelling in een niet-gekwalificeerde bezoldigde arbeidsplaats (voor de voorprogramma's voor vooropleiding en begeleiding).

De acties worden georganiseerd in opeenvolgende sessies, waaraan minimum 6 personen deelnemen. De sessies mogen lopen over verschillende jaren. Bepaalde specifieke acties kunnen geval per geval aangepast worden via modules; zij kunnen dus niet geprogrammeerd worden in dergelijke sessies.

Verskillende actiemodellen werden geïdentificeerd. Deze modellen worden per voorprogramma verder gespecificeerd¹⁶.

1. alternering tewerkstelling/opleiding of alternering van het type I' omhelst volgende activiteiten :
 - organisatie van de alternering
 - onthaal van de deelnemers
 - opleiding-met-kwalificatie of beroepsopleiding
 - begeleiding van het publiek in opleiding
 - de opvolging ervan op de werkvloer
2. de opleiding-met-kwalificatie en inschakeling via tewerkstelling in een beroepssector, omhelst volgende activiteiten :
 - onthaal van de deelnemers
 - begeleiding van het publiek in opleiding
 - beroepsopleiding van minimum 400 uren
 - organisatie van praktische stages op het einde van de opleiding (maximum 152 uren of 4 weken)
 - prospectie van de vacatures en hulp bij het zoeken van een geschikte job op het einde van de actie

le groupe spécifique auquel elles appartiennent, se trouvent en situation de non-emploi et sont dans l'impossibilité de répondre aux offres d'emploi disponibles sur le marché du travail"¹⁴.

Il fixe également les objectifs généraux des actions à promouvoir :

"l'accès rapide à une qualification professionnelle et à un emploi stabilisant les individus dans une activité économique"¹⁵.

Par définition, les actions d'insertion socio-professionnelle doivent viser centralement pour le public concerné l'accès rapide à un emploi qualifié. Néanmoins, elles se caractérisent également par la poursuite conjointe d'objectifs d'insertion sociale : du point de vue de la Délégation, l'insertion socio-professionnelle s'inscrit à la charnière des politiques d'emploi et de formation et des politiques de lutte contre l'exclusion sociale.

En ce sens, l'évaluation des actions ne doit pas porter exclusivement sur l'interprétation des statistiques de mise à l'emploi, mais aussi sur des aspects plus qualitatifs de l'insertion, tels que les savoir-faire acquis, la remobilisation sociale des personnes, l'incidence de facteurs environnementaux et conjoncturels (évolution du marché, etc.). Il importe de le préciser d'autant que l'aggravation de la crise de l'emploi réduit les possibilités réelles d'emploi.

Les préprogrammes traduisent de manière opérationnelle les objectifs généraux, en spécifiant les publics cibles auxquels les actions doivent plus précisément s'adresser et en définissant les objectifs opérationnels des actions. Ainsi, selon les préprogrammes, les actions doivent viser, à leur terme, en faveur des participants à l'action :

soit la qualification, la mise au travail dans un emploi salarié et l'octroi d'une certification de qualification dans un ou plusieurs métiers déterminés (pour les préprogrammes d'insertion dans les secteurs professionnels classifiés 1 & 2);

soit l'entrée en formation (FOREM, VDAB, enseignement de promotion sociale) ou l'entrée en une formation organisée dans le cadre des préprogrammes ou la mise au travail dans un emploi salarié non-qualifié (pour les préprogrammes de préformation et de guidance).

Les actions sont organisées dans le temps en sessions successives, d'au minimum 6 personnes. Elles peuvent s'étaler sur plusieurs années. Certaines actions spécifiques sont modulables au cas par cas et ne permettent donc pas une telle planification.

Plusieurs types d'action sont identifiés. Chaque préprogramme spécifie ceux qui peuvent être agréés dans son cadre¹⁶ :

1. les actions d'insertion en alternance emploi/formation ou alternance de type I', associant des opérations :
 - d'organisation de l'alternance
 - d'accueil des participants
 - de formation qualifiante ou d'enseignement professionnel
 - de guidance des participants en formation
 - de suivi sur le lieu de travail
2. les actions de formation qualifiante et d'insertion à l'emploi dans un secteur professionnel, associant des opérations :
 - d'accueil des participants
 - de guidance des participants en formation
 - de formation professionnelle de minimum 400 heures
 - d'organisation de stages pratiques en fin de formation de maximum 4 semaines soit 152 heures (= maximum agréé)
 - de prospection des débouchés et d'aide à la recherche d'un emploi au terme de l'action

3. korte gespecialiseerde opleiding en inschakeling via tewerkstelling in een beroepssector, omhelst volgende activiteiten :
 - onthaal van de deelnemers
 - begeleiding van het publiek in opleiding
 - beroepsopleiding van minimum 400 uren
 - organisatie van praktische stages op het einde van de opleiding (maximum 152 uren of 4 weken)
 - prospectie van de vacatures en hulp bij het zoeken van een geschikte job op het einde van de actie
4. vooropleidingen naar inschakeling via alternering, omhelzen volgende activiteiten :
 - onthaal van de deelnemers
 - begeleiding en beroepsoriëntering van de deelnemers
 - beroepsvoorbereidende opleiding of maximum 400 uren beroepsopleiding (500 uren voor de CEFA's en de CDBO's)
 - organisatie van stages in bedrijven en beroepsinitiatiestages (maximum 152 uren of 4 weken)
 - prospectie van alterneringscontracten
5. vooropleiding naar opleiding en inschakeling, omhelst volgende activiteiten :
 - onthaal van de deelnemers
 - begeleiding en beroepsoriëntering van de deelnemers
 - beroepsvoorbereidende opleiding en basisopleiding van maximum 400 uren
 - organisatie van stages in bedrijven en beroepsinitiatiestages (maximum 152 uren of 4 weken)
 - hulp bij het zoeken naar een geschikt werk op het einde van de opleiding
6. vooropleiding via tewerkstelling of alternering van het type II' (project per project te bepalen, de specifieke modaliteiten voor uitvoering van dit voorprogramma werden niet bepaald in 1992)
7. begeleiding bij opleiding en inschakeling, omhelst naargelang het geval, volgende activiteiten :
 - onthaal van de deelnemers
 - begeleiding en beroepsoriëntering van de deelnemers
 - voorbereidende beroepsopleiding, basisopleiding of beroepsopleiding
 - organisatie van stages in bedrijven en beroepsinitiatiestages (maximum 152 uren of 4 weken)
 - hulp bij het zoeken naar werk op het einde van de opleiding.

Hier komen nu drie nieuwe actiemodellen bij, in het kader van het Begeleidingsplan voor werklozen :

8. korte modules voor communicatietraining in de tweede taal, in voorbereiding op een aanwerving
9. korte modules voor training in nieuwe technologieën, in voorbereiding op een aanwerving
10. korte modules voor redynamisering en beroepskeuze.

DE VOORPROGRAMMA'S¹⁰

Het programma "begeleiding van bestaansminimumtrekkers en andere steuntrekkers" en de 12 voorprogramma's¹¹ werden goedgekeurd in 1992. Meteen werden zij ook het opdrachtenkohier van de partnershipovereenkomsten 1992 en 1993. Aanvankelijk wou men eveneens twee andere programma's definiëren : één m.b.t. de inschakeling in de opsloringsprogramma's van de werkloosheid (P 2.1.) en een ander m.b.t. de

3. les actions de formation courte et d'insertion à l'emploi dans un secteur professionnel, associant des opérations :
 - d'accueil des participants
 - de guidance des participants en formation
 - de formation professionnelle de minimum 400 heures
 - d'organisation de stages pratiques en fin de formation de maximum 4 semaines soit 152 heures (= maximum agréé)
 - de prospection des débouchés et d'aide à la recherche d'un emploi au terme de l'action
4. les actions de préformation préparant l'insertion en alternance associant des opérations :
 - d'accueil des participants
 - de guidance et d'orientation professionnelle des participants
 - de formation pré-professionnelle ou d'enseignement professionnel de maximum 400 heures (500 heures pour les CEFA & les CDBO')
 - d'organisation de stages d'immersion en entreprise et d'initiative professionnelle de maximum 4 semaines soit 152 heures (= maximum agréé)
 - de prospection des contrats en alternance
5. les actions de préformation visant la formation et l'insertion à l'emploi associant des opérations :
 - d'accueil des participants
 - de guidance et d'orientation professionnelle des participants
 - de formation pré-professionnelle et de formation de base de maximum 400 heures
 - d'organisation de stages d'immersion en entreprise et d'initiative professionnelle de maximum 4 semaines soit 152 heures (= maximum agréé)
 - d'aide à la recherche d'emploi au terme de la formation
6. les actions de préformation par le travail ou alternance de type II' (à définir projet par projet, sachant que les modalités particulières de mise en oeuvre de ce préprogramme n'ont pas été débattues en 1992);
7. les actions de guidance à la formation et à l'insertion à l'emploi, associant au cas par cas des opérations :
 - d'accueil des participants
 - de guidance et d'orientation professionnelle des participants
 - de formation pré-professionnelle, de formation de base ou de formation professionnelle
 - d'organisation de stages d'immersion en entreprise et d'initiation professionnelle de maximum 4 semaines soit 152 heures (= maximum agréé)
 - d'aide à la recherche d'emploi au terme de la formation

A cela s'ajoutent trois nouveaux types d'actions prévues dans le cadre de programme de guidance du public du Plan d'Accompagnement :

8. les modules courts préparatoires à l'embauche d'entraînement à la communication dans la seconde langue
9. les modules courts préparatoires à l'embauche d'entraînement aux nouvelles technologies de bureau
10. les modules courts de remobilisation et de détermination.

LES PRE-PROGRAMMES¹⁰

Le programme de guidance des bénéficiaires du minimex et de l'aide sociale et 12 premiers pré-programmes¹¹ ont été adoptés en 1992. Constituant les cahiers de charge du partenariat, ils ont fait l'objet de conventions de partenariat en 1992 et 1993. Initialement, il était prévu de définir également deux autres programmes; l'un d'insertion dans les programmes de résorption du chômage (P 2.1.) et l'autre d'insertion dans

inschakeling in de openbare diensten (P 2.2.). Aangezien geen enkele uitvoerder in dat verband projecten heeft ingediend, werden deze programma's niet zo nauwkeurig uitgewerkt. Omwille van de bijdrage van de uitvoerders aan fase II van het Begeleidingsplan voor werkloze gedurende het tweede semester 1993, voorziet men de definiëring van een 16de programma.

Elk voorprogramma geeft op zijn manier een omschrijving van :

- de doelgroep
- de operationele doelstellingen
- de acties die men wil bevorderen en de activiteiten die moeten uitgevoerd worden
- de modaliteiten van het partnership
- de financieringscriteria
- de specifieke deelnemingsvoorwaarden.

De 16 programma's worden onderverdeeld in 4 categorieën :

categorie 1 : inschakeling in de privé-sector

categorie 2 : inschakeling in de openbare of non-profit sector

categorie 3 : vooropleiding

categorie 4 : begeleiding.

Ene overzichtstabel van de 16 programma's vindt u in bijlage.

HET SPECIFIEK PROGRAMMA VOOR HET PUBLIEK VAN HET BEGELEIDINGSPLAN VOOR WERKLOZEN

Dit nieuwe programma (met nummer P 4.2.) bekleedt een speciale positie in zoverre dat de BGDA tegelijkertijd de initiatiefnemer en de belangrijkste uitvoerder is:

De partnershipmodaliteiten zijn bijgevolg gewijzigd. In het specifieke geval van het Plan wordt het publiek onthaald door de BGDA, die de exclusieve verantwoordelijkheid draagt voor het onthaal, de oriëntering, de begeleiding van de werkloze en van zijn tewerkstelling. De BGDA bestelt bij zijn partners, ten bate van de werkloze, een "actieprogramma" zoals voorzien bij het Begeleidingsplan. Hiervoor gaat de BGDA over tot "reservaties", een beetje alsof zij vooraf vliegtuigtickets zou gekocht hebben met verschillende bestemmingen, namelijk de verschillende plaatselijke uitvoerders. De verantwoordelijkheid dat deze plaatsen effectief bezet zijn op de voorziene datum, valt ten laste van de BGDA.

de doelgroep :

Dit programma beoogt dus het publiek van het Begeleidingsplan voor Werklozen, meer bepaald de uitkeringsgerechtigde volledige werklozen, jonger dan 46 jaar en die in de tiende maand van werkloosheid komen, en meer bepaald zij die het secundair onderwijs niet beëindigd hebben en in geen geval een diploma van hoger onderwijs bezitten.

de aard van de voorgestelde acties :

De acties die aan de werklozen van het Plan worden voorgesteld zijn van tweeërlei aard. Het gaat inderdaad om :

ofwel bijkomende sessies van acties die reeds georganiseerd worden in het kader van de bestaande voorprogramma's;

ofwel korte modules die omwille van de omstandigheden georganiseerd worden, en meer bepaald voor :

- redynamisering en beroepskeuze van de werklozen;
- communicatietraining, in voorbereiding op een aanwerving, voor

les services publics (P 2.2.). Etant donné qu'aucun opérateur n'avait introduit de projets d'action pouvant s'y inscrire, ils n'ont pas fait l'objet d'une définition aussi précise. Enfin, suite à la collaboration des opérateurs à la mise en oeuvre de la phase II du Plan d'Accompagnement des Chômeurs, au cours du second semestre 1993, la définition d'un 16ème programme est envisagée.

Chaque (pré-)programme définit de manière propre :

- le public cible
- les objectifs opérationnels fixés aux actions
- les actions à promouvoir et les opérations à mettre en oeuvre
- les modalités de partenariat
- les critères de financement
- les conditions particulières de participation

Ainsi, les 16 (pré-)programmes sont classifiés en 4 catégories numérotées :

Catégorie 1 : les actions d'insertion dans le secteur privé

Catégorie 2 : les actions d'insertion dans le secteur public et non-marchand

Catégorie 3 : les actions de préformation

Catégorie 4 : les actions de guidance

Un tableau récapitulatif des 14 (pré-)programmes est joint en annexe.

LE PROGRAMME SPECIFIQUE DE GUIDANCE DU PUBLIC DU PLAN D'ACCOMPAGNEMENT DES CHOMEURS :

Ce nouveau programme (numéroté P 4.2.) revêt un caractère particulier dans la mesure où c'est l'ORBEM qui en est à la fois l'initiateur et l'opérateur principal.

Les modalités de partenariat s'en trouvent ainsi modifiées. Dans le cas particulier du Plan, le public est accueilli par l'ORBEM qui a en charge la responsabilité exclusive de l'accueil, de l'orientation, de l'accompagnement du chômeur et de sa mise à l'emploi. Il commande à ses partenaires, au profit de ce dernier, un "programme d'action" tel que prescrit par le Plan d'accompagnement. Pour ce faire, l'ORBEM procède par "réservation", un peu comme si il achetait par avance des places d'avion pour diverses destinations, offerts par les opérateurs locaux. La responsabilité incombe à l'ORBEM que les places soient effectivement occupées à la date prévue.

le public cible :

Ce programme vise donc le public du Plan d'Accompagnement des Chômeurs, en l'occurrence les chômeurs complets indemnisés, âgés de moins de 46 ans et arrivant à leur 10ème mois de chômage et plus particulièrement ceux d'entre eux qui n'ont pas terminé l'enseignement secondaire et qui, en aucun cas, ne sont diplômés de l'enseignement supérieur.

le type d'actions proposées :

Les actions proposées aux chômeurs du Plan sont de 2 ordres. En effet, il s'agit :

soit de sessions supplémentaires des actions déjà organisées dans les cadres des préprogrammes déjà existants;

soit des modules courts organisés pour la circonstance :

- de remobilisation et de redynamisation des chômeurs;
- d'entraînement à la communication, préparatoire à l'embauche, pour des chômeurs ayant des difficultés d'expression dans leur

werklozen die problemen hebben om zich uit te drukken in de "tweede landstaal" (Frans of Nederlands);

- training in nieuwe technologieën, in voorbereiding op een aanwerving, voor werklozen die weinig vertrouwd zijn met informatica op kantoor.

De specifieke samenwerkingsmodaliteiten bepalen dat de uitvoerende partners zich ertoe verbinden om de acties die zij organiseren in het kader van de voorprogramma's, open te stellen aan het publiek van het Plan, binnen de beperkingen van de beschikbare plaatsen. Zonder discriminatie ten gunste of ten nadele van andere werkzoekenden, zal de uitvoerende partner de kandidatuur overwegen van de personen die expliciet gestuurd werden door de BGDA. Hij is ertoe gehouden om hen te ontvangen, om een aanwezigheidsattest van de BGDA in te vullen en om de relevantie en de mogelijkheden voor deelname aan lopende of komende sessies na te gaan met de geïnteresseerde persoon. De BGDA blijft de enige verantwoordelijke voor de evaluatie en de opvolging van de begeleidingsovereenkomst ten opzichte van de TVA.

Aan het einde van de actie of wanneer de werkloze afhaakt, moet de uitvoerende partner (binnen de week) volgende zaken aan de BGDA bezorgen :

- een attest van aanwezigheid;
- een overzicht van de elementen die de werkloze verworven heeft tijdens de acties;
- desgevallend, voorstellen t.a.v. de consulenten van het Plan omtrent de opvolging van de actie, met als bedoeling de oriëntering en de tewerkstellingskansen van de werkloze te verbeteren.

HET PARTNERSHIP

Volgens de bepalingen van de overeenkomsten engageert de uitvoerende partner zich om, in overleg met de coördinerende partners en de BGDA, de acties van socio-professionele inschakeling uit te voeren waarvoor hij een overeenkomst heeft en zoals deze gedefinieerd zijn in de voorprogramma's en de beschrijvende fiches die bij de overkomst bijgevoegd zijn. De BGDA van haar kant engageert zich om nauw samen te werken voor de goede uitvoering van de acties en om de uitvoerende partner te subsidiëren voor de activiteiten binnen deze acties die ressorteren onder de gewestelijke bevoegdheid. Elk voorprogramma bepaalt de concrete modaliteiten van het partnership, volgens de aanwijzingen die we hier beknopt samenvatten :

in de onthaalfase : "belasten de partners zich met het onthaal van het publiek en informeren zij voorafgaandelijk de bemiddelingsdiensten van de BGDA omtrent de openstaande inschakelingsaanbiedingen (inschakeling via alternering, opleiding met kwalificatie of korte gespecialiseerde opleiding). De BGDA informeert zo ruim mogelijk het betrokken publiek van werkzoekende omtrent de inschakelingsmogelijkheden die deze acties te bieden hebben. De partners vergewissen zich van de inschrijving als werkzoekende van allen die deelnemen aan de actie."

in de fase van de organisatie van de alternering : "overleggen de partners met de BGDA omtrent de stappen die moeten ondernomen worden naar de economische sectoren om aanbiedingen van alterneren werken/leren op te zoeken. Zij delen de positieve resultaten van hun inspanningen systematisch mee aan de bemiddelingsdiensten, die zich ernaar belasten om opnieuw contact op te nemen met de werkgevers om de inhoud van de aldus geïdentificeerde werkaanbiedingen te bevestigen."

in de fase van de beroepsinschakeling op het einde van de opleiding, "moeten de partners op dezelfde wijze overleg plegen met de BGDA omtrent de stappen die moeten ondernomen worden bij de economische sectoren om werkaanbiedingen in te zamelen die beantwoorden aan de nagestreefde kwalificaties. Zij delen de positieve bevindingen systema-

"seconde langue" (français ou néerlandais);

- d'entraînement aux nouvelles technologies, préparatoires à l'embauche, pour des chômeurs peu familiarisés à l'information usuelle de bureau.

Les modalités particulières de collaboration des partenaires opérateurs au programme spécifient que ceux-ci s'engagent à ouvrir, au public du Plan, l'accès aux actions qu'il organise par ailleurs dans le cadre des autres (pré-)programmes, et ce dans les limites des places disponibles. Sans discrimination à la faveur ou à la défaveur d'autres demandeurs d'emploi, le partenaire opérateur prendra en compte la candidature des personnes envoyées expressément par l'ORBEM. Il est disposé à les recevoir, à remplir l'attestation de présentation de l'ORBEM et à envisager avec la personne intéressée la pertinence et les possibilités de sa participation aux sessions en cours ou à venir. L'ORBEM reste seul responsable de l'évaluation et du suivi de la convention d'accompagnement vis-à-vis de l'ONEM.

Au terme de l'action ou lorsque le chômeur a arrêté de suivre celle-ci (une semaine plus tard), le partenaire opérateur transmet à l'ORBEM :

- une attestation de fréquentation;
- un bilan des éléments, à l'actif du chômeur, acquis au cours de l'action;
- le cas échéant, des suggestions à l'attention des Consultants du Plan quant aux suites à donner à l'action en vue d'améliorer l'orientation et l'employabilité du chômeur.

LE PARTENARIAT :

Selon les termes des conventions, le partenaire opérateur s'engage à poursuivre en concertation commune avec les partenaires coordinateurs et l'ORBEM, les actions d'insertion socio-professionnelle pour lesquelles il est conventionné et telles que définies dans le(s) pré-programme(s) et les fiches descriptives jointes aux conventions. L'ORBEM s'engage pour sa part à collaborer étroitement à la bonne mise en oeuvre des actions et subventionner le partenaire opérateur pour la réalisation des opérations, relevant des compétences régionales qui sont mises en oeuvre dans le cadre de ces mêmes actions. Chaque pré-programme spécifie les modalités pratiques d'organisation du partenariat, suivant les indications rappelées sommairement ici :

Concernant la phase d'accueil : "les partenaires se chargent d'organiser l'accueil du public et informent au préalable les services de placement de l'ORBEM des offres d'insertion ouvertes (insertion en alternance, formation qualifiante ou formation courte spécialisée). L'ORBEM donne la plus large information au public demandeur d'emploi concerné sur les possibilités d'insertion offertes par ces actions. Les partenaires s'assurent de l'inscription comme demandeur d'emploi de tous les participants à l'action."

Concernant la phase d'organisation de l'alternance : "les partenaires se concertent avec l'ORBEM sur les démarches à entreprendre auprès des secteurs économiques en vue de solliciter des offres d'alternance emploi/formation. Ils communiquent systématiquement les résultats positifs de leurs démarches aux services de placement qui se chargent de recontacter les employeurs pour confirmer l'enregistrement des offres ainsi identifiées."

Concernant la phase d'insertion à l'emploi au terme d'une formation : "les partenaires doivent de la même manière se concerter avec l'ORBEM sur les démarches à entreprendre auprès des secteurs économiques en vue de solliciter des offres d'emploi correspondant aux qualifications visées. Ils communiquent systématiquement les résultats positifs de leurs démarches aux services de placement qui se chargent de recontacter les

tisch mee aan de bemiddelingsdiensten die zich ermee belasten om opnieuw contact op te nemen met de werkgevers om de inhoud van de aldus geïdentificeerde werkaanbiedingen te bevestigen."

Wat de beroepsinitiatiefase betreft, "moeten de partners de BGDA-bemiddelingsdiensten inlichten omtrent de bedrijfstages."

De begeleidingsfase: "wordt uitgevoerd door de partners. Als werkzoekenden, kunnen de cursisten gebruik maken van de diensten van de BGDA (psychologische dienst, sociaal assistenten, enz.)."

DE COÖRDINATIE EN DE EVALUATIE VAN HET VOORPROGRAMMA

De coördinatie en de begeleiding van het voorprogramma en van de acties die in dit kader ontwikkeld worden, wordt behartigd door:

- enerzijds de vergaderingen van een technische werkgroep met de uitvoerende partners en de BGDA-diensten die bij deze acties betrokken zijn (één- à tweemaal per jaar)
- anderzijds de zonale overlegcommissies, waaraan ook een BGDA-vertegenwoordiger deelneemt.

In de zones waar zij geïnstalleerd werden, fungeren de gecentraliseerde BGDA-antennes als tussenschakel tussen enerzijds de centrale diensten van de BGDA en anderzijds het publiek en de partners.

Elke partner maakt jaarlijks een verslag op voor de BGDA omtrent de realisatie van de acties op basis van een financieel verslag, een evaluatieschema en een moreel verslag¹².

- 1° Eén kopie van het evaluatieschema en het moreel verslag wordt overgemaakt aan de Gewestelijke Afvaardiging, die advies moet geven aan de BGDA;
- 2° Eén kopie van het moreel verslag wordt overgemaakt aan de zonale overlegcommissie wiens taak erin bestaat om een advies uit te brengen omtrent de acties die door de partners van de zone uitgevoerd werden en om een verslag op te maken omtrent de coördinatie.¹³

De BGDA maakt voor de Executieve een evaluatieverslag op over de uitvoering van het voorprogramma, rekening houdend met het advies van de Afvaardiging en - in voorkomend geval - met de bemerkingen van de zonale overlegcommissies.

DE SUBSIDIERING VAN DE ACTIVITEITEN

De subsidie van de BGDA dekt de uitgaven met betrekking tot de uitvoering van de activiteiten in het kader van het partnership, met uitsluiting van de activiteiten van vorming en onderwijs gezien deze niet tot de gewestelijke bevoegdheden behoren.

Het bedrag van de subsidie wordt bepaald op basis van de noden van de uitvoerders en van hun financieringsaanvraag.

De bijdrage van de BGDA in de financiering van de acties is nochtans beperkt tot 55% van de gemiddelde eenheidskost van de erkende activiteiten becijferd op basis van de berekeningsschema's van de voorprogramma's¹¹. De partners zijn ertoe gehouden om elders de noodzakelijke middelen te vinden om hun actie in zijn geheel te verwezenlijken. Ze worden uitdrukkelijk uitgenodigd om hiervoor een beroep te doen op het Europees Sociaal Fonds.

employeurs pour confirmer l'enregistrement des offres ainsi identifiées."

Concernant la phase d'initiation professionnelle: "les opérateurs informent les services de placement de l'ORBEM de l'organisation de stages en entreprise."

La phase de guidance: "est mise en oeuvre par les partenaires. En tant que demandeurs d'emploi, les participants pourront bénéficier des services de l'ORBEM (service psychologique, assistants sociaux, etc.)."

LA COORDINATION ET L'EVALUATION DU PREPROGRAMME :

La coordination et l'accompagnement du préprogramme et des actions qui sont développées dans son cadre, sont assurées via:

- d'une part la réunion en groupe technique des partenaires opérateurs et des services de l'ORBEM concernés par les actions (une à deux fois par an);
- d'autre part les commissions zonales de concertation, auxquelles un représentant de l'ORBEM participe.

Dans les zones où elles ont été installées, les antennes décentralisées de l'ORBEM agissent en interface entre d'une part les services centraux de l'ORBEM et d'autre part le public et les partenaires.

Chaque partenaire fait rapport annuellement à l'ORBEM quant à la réalisation des actions sur base d'un rapport financier, d'une grille d'évaluation et d'un rapport moral¹². Il transmet copie:

- 1° de la grille d'évaluation et du rapport moral de la Délégation régionale qui est chargée de remettre avis à l'ORBEM;
- 2° du rapport moral à la commission de concertation de la zone qui a mission de remettre avis sur les actions menées par les partenaires de la zone et de faire rapport sur leur coordination¹³.

L'ORBEM fait rapport à l'Exécutif de son évaluation de la mise en oeuvre du préprogramme en faisant état de l'avis de la Délégation et le cas échéant des remarques des commissions zonales de concertation.

LA SUBVENTION DES OPERATIONS

La subvention de l'ORBEM couvre les dépenses relatives à la réalisation des opérations mises en oeuvre dans le cadre de l'action conventionnée, à l'exclusion des opérations de formation et d'enseignement qui ne relèvent pas des compétences régionales.

Le montant de la subvention est apprécié sur base des besoins des opérateurs et de leur demande de financement.

Néanmoins, l'intervention de l'ORBEM dans le financement des actions est plafonnée à 55% de l'estimation du coût moyen unitaire des opérations éligibles établie sur base des grilles de calcul prescrites par les préprogrammes³. Les partenaires sont tenus de trouver par ailleurs les moyens nécessaires à la réalisation de l'action dans sa tonalité. Ils sont vivement invités pour ce faire à rechercher le concours du Fonds Social Européen.

Bovendien mag de gemiddelde eenheidskost van de actie, berekend op het globale budget (inclusief het aandeel van het budget dat besteed wordt aan opleiding) niet hoger zijn dan het maximale bedrag dat hieromtrent vastgesteld werd door het Europees Sociaal fonds.

Enkel voor de organisatie van korte modules in het kader van het programma voor het publiek van het Begeleidingsplan voor Werklozen, kan de subsidie van de BGDA uitzonderlijk 100% bedragen van de geraamde eenheidskostprijs per deelnemer, namelijk 300 BEF per deelnemersuur. De partner kan niettemin een beroep doen op het Europees Sociaal Fonds voor zover de totale kostprijs niet hoger ligt dan 330 BEF per deelnemersuur.

De uitbetaling van de subsidie gebeurt in drie schijven : 50% bij het ondertekenen van de overeenkomst, 30% na een half jaar op basis van een tussentijds rapport en 20% eind februari van het volgend jaar op basis van de eindevaluatie van de acties.

De plus, le coût moyen unitaire de l'action, calculé sur son budget global (y compris la part du budget consacrée à l'organisation des formations) ne pourra excéder le montant maximum fixé en la matière par le Fonds Social Européen.

Dans le cas particulier de l'organisation de modules courts dans le cadre du programme de guidance du public du Plan d'Accompagnement des Chômeurs, la subvention de l'ORBEM est exceptionnellement plafonnée à 100% de l'estimation du coût moyen unitaire par stagiaire de 300 FB par heure. Le partenaire peut néanmoins solliciter le concours du Fonds Social Européen pour autant que le coût total ne puisse excéder 300 FB de l'heure).

La liquidation de la subvention est effectuée en trois tranches : 50% à la signature de la Convention, 30% à mi-année sur base d'un rapport intermédiaire et 20% fin février de l'année suivante sur base de l'évaluation finale des actions.

1. Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 27/06/91 houdende machtiging voor de BGDA tot het sluiten van samenwerkingen teneinde de kansen van bepaalde werkzoekenden om werk te vinden of terug te vinden, te vergroten in het kader van de gecoördineerde beschikkingen voor socio-professionele inschakeling. (BS 30/08/91)
 2. Het partnershipbesluit (art. 4, 2) verstaat onder uitvoerende partners, de partners van de BGDA die in het kader van een partnershipovereenkomst, belast worden met de uitvoering van één of meerdere acties en die daarvoor een BGDA-subsidie krijgen.
 3. Het partnershipbesluit (art. 4, 2) verstaat onder geassocieerde partners, de partners van de BGDA die, in het kader van een partnershipovereenkomst, meewerken aan de uitvoering van één of meerdere acties maar die daarvoor geen BGDA-subsidie ontvangen.
 4. Artikel 3, 1°.
 5. Artikel 3, 2°.
 6. Zie overzichtstabel in bijlage.
 7. Georganiseerd in het kader van een Industrieel Leercontract, in het kader van een Overeenkomst Werken/leren (KB 495) of in het kader van een halftijds arbeidscontract dat gekoppeld is aan een opleiding-met-kwalificatie.
 8. Centres d'Enseignement et de Formation en Alternance en Centra voor Deeltijds Beroepsopleiding.
 9. Georganiseerd in het kader van een EAP of in het kader van een bedrijf voor sociale economie (productieateliers, opleidingswerven).
 10. In tegenstelling tot het OCMW-programma, worden deze 12 voorprogramma's gekenmerkt door het feit dat zij uitsluitend de subsidiëring regelen van de acties die ressorteren onder de bevoegdheid van het Gewest, nl. inzake tewerkstelling. De uitvoerende partners zijn dus verplicht om elders de nodige co-financieringen te vinden, voor de subsidiëring van hun opleidingsactiviteiten. Het is daarom dat zij voorlopig voorprogramma's worden genoemd.
 11. Deze 12 voorprogramma's kunnen geraadpleegd worden bij de coördinerende partners.
 12. Om een evaluatie toe te laten, moet dit verslag het volgende bevatten :
 - een omschrijving en een zelf-evaluatie van de gezamenlijk opgezette werkzaamheden;
 - een beschrijving van de vormen van actieve samenwerking met de BGDA;
 - de aanduiding van de middelen die aangewend werden voor de uitvoering van de actie;
 - een identificatielijst van de deelnemers;
 - een voorstelling van de vormen van samenwerking die ontwikkeld werden met de wereld van de arbeid en van de ondernemingen;
 - een interpretatie van de bekomen resultaten, rekening houdend met de werkzaamheden en de aangewende middelen, en in het licht van de vooropgestelde operationele doelstellingen.
 13. In het kader van de partnershipovereenkomsten tussen de BGDA en de coördinerende partners.
 14. De berekeningsschema's van de voorprogramma's zijn bijgevoegd in bijlage 2.
1. Arrêté de l'Exécutif de Bruxelles-Capitale du 27 juin 1991 autorisant l'ORBEM à conclure des conventions de partenariat en vue d'accroître les chances de certains demandeurs d'emploi de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle. (MB 30/06/91)
 2. L'arrêté de partenariat (en son article 4, § 2) entend par partenaires opérateurs les partenaires de l'ORBEM qui, dans le cadre d'une convention de partenariat, sont chargés de mener une ou plusieurs actions déterminées et bénéficient pour ce faire de la subvention de l'ORBEM
 3. L'arrêté de partenariat (en son article 4, § 2) entend par partenaires associés, les partenaires de l'ORBEM qui collaborent, dans le cadre d'une convention de partenariat, à la mise en oeuvre de la ou des actions mises à charge d'un partenaire opérateur mais ne bénéficient pas pour ce faire de la subvention de l'ORBEM.
 4. Article 3, 1°.
 5. Article 3, 2°.
 6. Voir le tableau récapitulatif joint en annexe.
 7. C'est-à-dire organisée dans le cadre du Contrat d'Apprentissage Industriel, de la Convention Emploi/Formation ou d'un contrat de travail à mi-temps associé à une formation qualifiante.
 8. Les Centres d'Enseignement et de Formation en Alternance et Centrum voor Deeltijds Beroepsopleiding
 9. C'est-à-dire organisée dans le cadre d'Entreprise d'Apprentissage Professionnel ou de toute forme assimilée d'entreprise d'économie sociale (ateliers de production, classes chantiers, ...)
 10. Comparativement au programme CPAS, les 12 premiers pré-programmes se caractérisent par le fait qu'ils organisent uniquement la subvention des opérations relevant de la compétence régionale en matière d'emploi. Les partenaires opérateurs sont ainsi tenus de trouver par ailleurs les co-financements nécessaires pour assurer le financement de leurs opérations de formation. C'est en cela qu'ils sont qualifiés à titre provisoire de pré-programme.
 11. Les 12 pré-programmes peuvent être consultés auprès des partenaires coordinateurs.
 12. Pour permettre l'évaluation, ce rapport doit comporter :
 - une description et une évaluation par l'opérateur des opérations mises en oeuvre conjointement;
 - une description des collaborations actives développées avec l'Orbem;
 - l'indication des moyens mobilisés pour la réalisation de l'action;
 - une liste d'identification des participants;
 - une présentation des collaborateurs développées avec le monde du travail et de l'entreprise;
 - une interprétation des résultats obtenus compte tenu des opérations et des moyens développés, et au regard des objectifs opérationnels fixés.
 13. Dans le cadre des conventions de partenariat conclues entre l'ORBEM et les partenaires coordinateurs.
 14. Les grilles de calcul des préprogrammes sont jointes en annexe II.

BIJLAGE 6

De gevraagde gegevens betreffende de aan K.M.O's toegekende arbeidsplaatsen (KB 123 en 258) zijn nu nog niet beschikbaar. Ze zullen medegedeeld worden van zodra de Administratie ze zal opgemaakt hebben.

ANNEXE 6

Pour les emplois accordés aux PME (AR 123 et 258) les informations demandées ne sont pas actuellement disponibles. Elles seront communiquées dès que l'Administration les aura établies.

Afdeling 24**BIJLAGE 1****BASISALLOCATIE 24.1.0.12.07
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK
NIET-ECONOMISCHE FINALITEIT**

Instelling : Dienst Analytische Scheikunde (Prof. dr. W. BAEYENS) van de VUB.

Titel : Karakterisatie der bodems van de onbevaarbare waterlopen in het BHG.

Bedrag : 4.922.500,- BEF

Het is een wetenschappelijk onderzoek naar de kwaliteit van de bodems der onbevaarbare waterlopen en naar milieu-technisch verantwoorde oplossingen m.b.t. de verwerking van de zuiveringsproducten van deze waterlopen.

Instelling : VZW ADZON (dhr. Ludo SMEEKENS, voorzitter en dhr. Johnny DE MOT, directeur).

Titel : De aspecten van hedendaagse stedelijkheid te Brussel - deel II.

Bedrag : 3.500.000,- BEF

Het is een wetenschappelijk onderzoek waarbij een aantal mogelijke gevolgen van de kansarmoede bij jongeren en kinderen wordt onderzocht.

Instelling : Het Instituut voor Sociale en Economische Geografie (Prof. H. VAN DER HAEGEN en C. KESTELOOT) van de K.U. Leuven.

Titel : Cartografische benadering van het multi-culturele Brussel - fase II.

Bedrag : 4.254.000,- BEF

Het onderzoek houdt de tweede fase in van de cartografische voorspelling van de woonplaatsen van de niet-Belgische bevolking in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Daarnaast wordt een vulgariseerde brochure opgemaakt waarin de resultaten van het onderzoek "Cartografische benadering van het multi-culturele Brussel" zijn opgenomen en op een heldere wijze worden voorgesteld.

Instelling : FOYER VZW en Centrum voor interculturalisme- en migratieonderzoek (J. LEMAN) van de K.U. Leuven.

Titel : De problematiek van Poolse, Latijns-Amerikaanse en Filipijnse illegaal tewerkgestelde "nieuwe migranten" te Brussel.

Bedrag : 4.900.000,- BEF

De studie volgt op een eerste onderzoek over "de clandestienen-problematiek, een kwantitatieve en kwalitatieve analyse". In het nieuwe onderzoek worden die groepen opnieuw uitgekozen, omdat ze informatief zeer complementair blijken te zijn tegenover mekaar. Het nieuwe onderzoek is gewenst omdat de ondertussen uitgewerkte onderzoeksmethode en onderzoeksresultaten anders onbenut blijven en ondertussen gerezen vragen verdere uitdieping behoeven.

Instelling : Centrum voor politicologie (Prof. dr. K. DESCHOUWER) van de VUB.

Division 24**ANNEXE 1****ALLOCATION DE BASE 24.1.0.12.07
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
A FINALITE NON-ECONOMIQUE**

Institution : "Dienst Analytische Scheikunde" (Prof. dr. W. BAYENS) de la VUB.

Titre : Caractérisation des fonds des cours d'eau non-navigables dans la Région de Bruxelles-Capitale

Montant : 4.922.500,- FB

Il s'agit d'une recherche scientifique de la qualité des fonds des cours d'eau non-navigables et des solutions acceptables du point de vue de l'environnement concernant le traitement des produits d'épuration de ces cours d'eau.

Institution : ASBL ADZON (Monsieur L. SMEEKENS, président et Monsieur J. DE MOT, directeur)

Titre : Les actuels aspects urbains à Bruxelles - part II.

Montant : 3.500.000,- FB

Il s'agit d'une recherche scientifique qui examine un certain nombre de conséquences possibles chez des jeunes et des enfants défavorisés.

Institution : "Institut voor Sociale en Economische Geografie" (Prof. H. VAN DER HAEGEN et C. KESTELOOT) de la KU Leuven.

Titre : Approche cartographique des aspects multi-culturels à Bruxelles - phase II.

Montant : 4.254.000,- FB

Il s'agit de la deuxième phase de la présentation cartographique des lieux dans la Région de Bruxelles-Capitale, où la population non-belge vit.

En outre, une brochure vulgarisée dans laquelle les résultats de la recherche "Approche cartographique des aspects multi-culturels à Bruxelles" seront repris, est rédigée. Dans cette brochure les résultats seront présentés de façon claire et visuelle.

Institution : ASBL FOYER et le "Centrum voor interculturalisme- en migratie-onderzoek" (Prof. J. LEMAN) de la KU Leuven.

Titre : Les problèmes des "nouveaux immigrants" polonais, sud-américains et philippins à Bruxelles qui sont employés de façon illégale.

Montant : 4.900.000,- FB

Cette recherche est la suite d'une première recherche sur les "problèmes des clandestins, une analyse quantitative et qualitative". Dans cette nouvelle recherche des groupes ont été sélectionnés parce qu'ils étaient, d'un point de vue informatif, complémentaires vis-à-vis les uns des autres. Cette nouvelle recherche est nécessaire car sinon la méthode de recherche établie et les résultats de recherche resteraient non-utilisés. En outre, les problèmes qui ont surgis demandent un approfondissement.

Institution : "Centrum voor Politicologie" (Prof. K. DESCHOUWER) de la VUB.

Titel : De attitudes van Turkse en Marokkaanse migranten in Brussel.

Bedrag : 3.000.000,- BEF

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen zowat 130.000 niet-Belgen van Turkse en Marokkaanse origine. Sinds de jaren zeventig en tachtig is het voor iedereen duidelijk dat de aanwezigheid van deze "vreemdelingen" van blijvende aard is. Het beleid heeft daarop ingespeeld, en opteert voor een politiek van integratie, van inpassing van de migranten in de samenleving. Naar aanleiding daarvan rijst dan ook meteen de vraag hoe die inpassing kan gebeuren, en hoe dit eventueel nu reeds spontaan gebeurt.

Instelling : Dienst Hydrologie (Prof. W. BAUWENS) van de VUB.

Titel : Deskundig advies betreffende de methodologie en de berekeningsmodellen voor het ontwerpen van rioleringen en regelstructuren.

Bedrag : 2.436.500,- BEF (deel ANCIAUX, eenzelfde bedrag wordt gefinancierd door Staatssecretaris HOTYAT).

Voor de toepassing van de voorvermelde ontwerp- en beheersinstrumenten op het gebied van de stedelijke hydrologie is de beschikbaarheid van metingen een essentiële vereiste. De betrouwbaarheid van de modellen kan immers slechts worden verzekerd indien de modelresultaten worden getoetst aan waarnemingen in situ.

Instelling : VZW Beursschouwburg

Titel : Urban Experience - De dramaturgie van een stad

Bedrag : 477.000,- BEF

De Beurs zal een jaar lang artiesten en wetenschappers die met de leefbaarheid van Brussel begaan zijn samenbrengen in een project. Aan het begin- en eindpunt wordt er een publieksgericht project opgezet.

BASISALLOCATIE 24.1.0.31.30 TOELAGEN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

Instelling : K.U. Brussel (Prof. VERSTRAELEN).

Opricht : De organisatie van een internationaal wetenschappelijk colloquium "Submanifold Theory".

Bedrag : 200.000,- BEF

Instelling : K.U. Brussel (Prof. DE GEEST).

Opricht : Organisatie van de wetenschappelijke workshop "Comparative Germanic Syntax Workshop", waarbij de nieuwe bevindingen inzake dialectologie worden aangekaart.

Bedrag : 200.000,- BEF

Instelling : K.U. Brussel (Prof. VAN HOECKE).

Opricht : Organisatie van een wetenschappelijk seminarie "Theorie van het milieurecht". Het seminarie beoogt een bezinning over de juridische concepten en structuren die het meest adequaat instrumentarium kunnen vormen voor het beheersen van de milieuproblematiek.

Bedrag : 400.000,- BEF

Titre : Les attitudes des immigrés turcs et marocains à Bruxelles

Montant : 3.000.000,- FB

Dans la Région de Bruxelles-Capitale habitent environ 130.000 non-Belges d'origine turque et marocaine. Depuis les années 70 et 80 il est clair pour chacun que la présence de ces "étrangers" est d'ordre permanent. La politique a répondu à cette évolution et a opté pour une politique d'intégration des immigrés dans la société. Immédiatement surgit la question de savoir comment cette intégration peut se dérouler et comment elle pourrait éventuellement se dérouler de façon spontanée.

Institution : "Dienst Hydrologie" (Prof. W. BAUWENS) de la VUB.

Titre : Avis d'experts concernant la méthodologie et les modèles de calculs pour la conception d'égouts et de structures de régulation.

Montant : 2.436.500,- FB (partie ANCIAUX, un même montant est financé par le Secrétaire d'Etat HOTYAT).

Pour l'application des instruments de conception et de maîtrise mentionnés ci-dessus sur le plan de l'hydrologie urbaine, la disponibilité de mesures est une exigence essentielle. La fiabilité de ces modèles n'est assurée que quand les résultats des modèles sont confrontés à des observations in situ.

Institution : ASBL "Beursschouwburg".

Titre : Urban Experience - Dramaturgie d'une ville.

Montant : 477.000,- FB

"De Beurs" réunira pendant une année tous les artistes et scientifiques qui sont préoccupés par la qualité de la vie à Bruxelles. Au début et à la fin un projet dirigé vers le grand public sera établi.

ALLOCATION DE BASE 24.1.0.31.30 SUBVENTIONS RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Institution : K.U. Brussel (Prof. VERSTRAELEN).

Mission : L'organisation d'un colloque scientifique à caractère international "Submanifold Theory".

Montant : 200.000,- FB

Institution : K.U. Brussel (Prof. DE GEEST).

Mission : Organisation du "workshop" scientifique "Comparative Germanic Syntax Workshop", où les nouvelles évolutions dans la dialectologie seront présentées.

Montant : 200.000,- FB

Institution : K.U. Brussel (Prof. VAN HOECKE).

Mission : Organisation d'un séminaire scientifique sur le thème "Théorie du droit de l'environnement". Ce séminaire a comme but une réflexion sur les concepts et les structures qui forment l'instrument le plus adéquat en vue de la maîtrise des problèmes de l'environnement.

Montant : 400.000,- FB

Instelling : VZW "Glaskunst Informatiecentrum" (GIC).

Opdracht : De opdracht beoogt de zo volledig mogelijke registratie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van gebrandschilderde ramen, glas-in-lood-ramen en glasmaamfragmenten alsmede van archieven betreffende de gebrandschilderde ramen. Bovendien wordt een plan opgesteld aangaande het onderzoek naar de conservering en de restauratie van gebrandschilderd glas in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Bedrag : 450.000,- BEF

Instelling : Mens en Ruimte

Opdracht : Het maken van een ge vulgariseerde versie van het onderzoeksrapport met de resultaten van het onderzoek "Migranten en Tewerkstelling".

Bedrag : 361.500,- BEF

Instelling : VZW "Centrum voor Welzijnszorg - Laken"

Opdracht : De beschrijving en systematisering van klachten bij Turkse migranten.

Bedrag : 425.000,- BEF

Instelling : Navorsing- en studiecentrum voor de geschiedenis van de tweede wereldoorlog.

Opdracht : Organisatie van een internationaal colloquium van 23 november tot 25 november 1995. Dit colloquium maakt deel uit van een reeks van vijf.

Bedrag : 20.000,- BEF

Instelling : Koninklijke Belgische Vereniging der Elektrotechnici - VUB.

Opdracht : De organisatie van een internationale studiedag over de technologie en de toekomstperspectieven van elektrische voertuigen.

Bedrag : 200.000,- BEF

Institution : ASBL "Glaskunst Informatiecentrum" (GIC).

Mission : Le but est de faire un inventaire le plus complet possible des vitraux dans la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que des fragments de vitraux. Un inventaire des archives sur les vitraux sera également établi. En outre, un plan sera présenté concernant la recherche en vue de la conservation et de la restauration des vitraux dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Montant : 450.000,- FB

Institution : Mens en Ruimte

Mission : Cette mission consiste en la rédaction d'une version vulgarisée du rapport de recherche avec les résultats de la recherche "Immigrés et Emploi".

Montant : 361.500,- FB

Institution : ASBL "Centrum voor Welzijnszorg - Laken"

Mission : Description et systématisation des plaintes des immigrés turcs.

Montant : 425.000,- FB

Institution : Centre de Recherche et d'Etudes historiques de la Seconde Guerre Mondiale.

Mission : Organisation d'un colloque international du 23 au 25 novembre 1994. Ce colloque fait partie d'une série de 5 colloques.

Montant : 20.000,- FB

Institution : Société Royale Belge des Electriciens - VUB.

Mission : L'organisation d'une journée d'étude scientifique concernant la technologie et les perspectives futures des véhicules électriques.

Montant : 200.000,- FB

VERSLAG

**uitgebracht namens de Commissie
voor Binnenlandse Zaken,
belast met de Lokale Besturen
en de Agglomeratiebevoegdheden**

door de heer Joseph PARMENTIER

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft Afdelingen 12.07, 14 en de begrotingen van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en van de Dienst voor Brandweer en Dringende medische Hulp tijdens haar vergadering van 28 oktober 1994 onderzocht.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Diego Escolar, Joseph Parmentier, Jacques de Grave, Claude Michel, mevr. Nicole Dereppe-Soumoy, de heer Christian-Guy Smal, de heer Richard Beauthier, mevr. Magdeleine Willame-Boonen, de heren André Drouart, Michel Duponcelle, mevrouwen Simonne Creyf, Brigitte Grouwels.

2. Plaatsvervangende leden: de heren Marc Hermans, Léon Paternoster, Alain Adriaens, Philippe Debry.

3. Andere leden: mevr. Christine Blanchez, de heren Paul Galand, Olivier Maingain.

RAPPORT

**fait au nom de la Commission
des Affaires intérieures,
chargée des Pouvoirs locaux
et des compétences d'Agglomération**

par M. Joseph PARMENTIER

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné les Divisions 12.07, 14 et les budgets de l'Agence régionale de Propreté et du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente au cours de sa réunion du 28 octobre 1994.

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: MM Diego Escolar, Joseph Parmentier, Jacques de Grave, Claude Michel, Mme Nicole Dereppe-Soumoy, M. Christian-Guy Smal, M. Richard Beauthier, Mme Magdeleine Willame-Boonen, MM. André Drouart, Michel Duponcelle, Mmes Simonne Creyf, Brigitte Grouwels.

2. Membres suppléants: MM. Marc Hermans, Léon Paternoster, Alain Adriaens, Philippe Debry.

3. Autres membres: Mme Christine Blanchez, MM. Paul Galand, Olivier Maingain.

Betaald personenvervoer per taxi

I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en waterbeleid

Zie algemene toelichting bij de begroting.

II. Bespreking

Een lid vraagt waarin de begeleiding van de chauffeurs die slachtoffer zijn geweest van een agressie bestaat. Een ander lid wil weten hoeveel chauffeurs die bijstand genoten hebben.

Het eerste lid wil ook weten of er met de NMBS overleg gepleegd werd om het aantal parkeerplaatsen te verhogen voor de taxi's die een bijkomend clientèle krijgen door de komst van de HST.

Een ander lid wijst op het paradoxale beleid van de Staatssecretaris die als overheid wil zorgen voor de rendabiliteit van een privé-sector. Het lid is van mening dat de rol van de gewestelijke overheid beperkt zou moeten blijven tot de verbetering van de veiligheid en van de dienstverlening aan de clientèle. Het is een illusie te denken dat een grotere rendabiliteit automatisch zal leiden tot een betere service. De zorgelijke toestand van de sector is voornamelijk het gevolg van de gebrekkige organisatie van de sector zelf, zoals moge blijken uit het feit dat exploitatievergunningen tegen buitensporige prijzen worden doorverkocht.

Het lid vraagt zich af of het Gewest de installatie van uitrustingen zoals de printer moet subsidiëren terwijl het geen tegenprestatie krijgt voor de geleverde inspanningen. Zo heeft de sector zich verzet tegen de taxichèques voor gehandicapten en heeft hij de goedkeuring van maatregelen ter bescherming van de chauffeurs vertraagd.

Het lid wijst op het gevaar van maatregelen om het aantal exploitatievergunningen te beperken. De vergunningen zouden nog hogere prijzen halen op de markt.

De Staatssecretaris antwoordt dat slechts een firma heeft gereageerd op de aanbesteding voor de bijstand aan chauffeurs die slachtoffer werden van een agressie (Security Management). De bijstand is zowel van medische als van psychologische, juridische en administratieve aard. In 1994 hebben twee chauffeurs op deze bijstand een beroep gedaan. De firma heeft ook andere taken te vervullen. Ze moet in contact treden met de exploitanten en de radiocentrales om een netwerk van veiligheidsagenten uit te bouwen, zelfs voor dat gedeelte van de sector dat niet graag met de radiocentrales werkt. De firma zorgt ook voor de opleidingscursussen van 25 uur voor alle nieuwe kandidaat-taxichauffeurs.

Transport rémunéré de personnes par taxis

I. Exposé du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Voir exposé général du budget.

II. Discussion

Un membre demande en quoi consiste l'accompagnement des chauffeurs victimes d'agressions. Un autre membre voudrait savoir combien de chauffeurs ont bénéficié de cet accompagnement.

Le premier membre veut aussi savoir si des contacts ont été établis avec la SNCB en vue d'augmenter le nombre d'emplacements des taxis qui doivent accueillir une clientèle supplémentaire à la suite de l'arrivée du TGV.

Un autre membre relève le paradoxe de la politique du Secrétaire d'Etat qui en tant qu'autorité publique veut assurer la rentabilité d'un secteur privé. Le membre estime que le rôle des autorités régionales devrait se limiter à l'amélioration de la sécurité et du service à la clientèle. Il est illusoire de croire qu'une plus grande rentabilité conduira automatiquement à un meilleur service à la clientèle. La précarité du secteur est essentiellement la conséquence de la désorganisation du secteur même, comme l'illustre la revente des autorisations d'exploitation à des prix exorbitants.

Le membre se demande si la Région doit subventionner l'installation d'équipements telle que l'imprimante alors qu'elle ne reçoit aucune contrepartie pour les efforts consentis. C'est ainsi que le secteur s'est opposé aux chèques-taxi pour personnes handicapées et qu'il a freiné l'adoption de mesures de protection pour les chauffeurs.

Le membre met en garde contre des mesures de limitation du nombre d'autorisations d'exploitation. Les autorisations atteindraient des prix encore plus élevés sur le marché.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'une seule firme a répondu à l'appel d'offres pour l'assistance aux chauffeurs victimes d'agressions (Security Management). L'assistance est aussi bien médicale que psychologique, juridique et administrative. En 1994, deux chauffeurs ont fait appel à l'assistance. La firme mène d'autres actions. Elle est chargée de prendre les contacts nécessaires avec les exploitants et les centraux radios afin d'organiser un réseau d'agents de sécurité, incluant même cette partie du secteur qui n'aime pas travailler avec des centraux radios. La firme dispense par ailleurs les cours de formation de 25 heures pour tous les nouveaux candidats chauffeurs.

De Staatssecretaris vindt dat de overheid inzake veiligheid alle middelen heeft ingezet waarover zij beschikte.

In verband met de HST zijn er contacten met een afgevaardigde van de NMBS. Men moet inderdaad beschikken over een taxistandplaats die berekend is op de nieuwe clientèle. Een informatiestand over de taxi's, in het stationsgebouw, zou een middel kunnen zijn in de strijd tegen de oneerlijke concurrentie van de huurwagens.

De Staatssecretaris vindt dat de rendabiliteit van de sector en de betere dienstverlening aan de clientèle onlosmakelijk verbonden zijn. Een evenwichtig beleid ter zake werd opgezet op basis van een wetenschappelijke studie (Van Dijck); deze studie is tot stand gekomen in samenwerking met de sector. Het Gewest zal er zich natuurlijk moeten van vergewissen dat zijn investeringen in de sector tot resultaten leiden maar deze evaluatie zal slechts op lange termijn kunnen gebeuren.

De sociale bescherming van de chauffeurs moet ook gewaarborgd worden. De Staatssecretaris wijst er in dit verband op dat er sinds december 1991 vier koninklijke besluiten geblokkeerd zijn omdat een federale minister zich verzet tegen het koninklijk besluit betreffende de toegang tot het beroep. De Staatssecretaris heeft reeds meerdere malen naar de minister van Verkeerswezen geschreven opdat deze besluiten, die voor een betere sociale bescherming van de taxi-chauffeurs moeten zorgen, zo snel mogelijk bekendgemaakt zouden worden.

De initiatieven voor een betere dienstverlening aan de clientèle zijn velerlei aard: de installatie van een printer in de wagen, een betere opleiding van de chauffeurs en hun opleiding te velde, de snellere vervanging van versleten wagens, de betere herkenbaarheid van de voertuigen (zwart of wit), de toelating om de rijvakken van de bussen te gebruiken (na de hervorming van het verkeersreglement), het zoeken van nieuwe marktsegmenten.

In verband met de beperking van het aantal exploitatievergunningen wijst de Staatssecretaris erop dat er sinds 1970 slechts 79 nieuwe vergunningen verleend werden. De prijzen bij doorverkoop zijn dus gestegen. Het aantal vergunningen zal nog verminderd moeten worden (er zijn te veel taxi's in Brussel), maar zij zouden op langere termijn gratis gemaakt moeten worden op voorwaarde dat er overgangsmaatregelen genomen worden voor diegenen die hun vergunning nog hebben moeten betalen.

Le Secrétaire d'Etat estime que les pouvoirs publics ont mis en matière de sécurité tous les moyens en oeuvre dont ils disposaient.

A propos du TGV, des contacts sont entretenus avec un délégué de la SNCB. Il faut effectivement disposer d'une station taxis qui soit à la hauteur de la nouvelle clientèle. Un stand d'information sur les taxis dans la gare pourrait être un instrument dans la lutte contre la concurrence déloyale des voitures de location.

Le Secrétaire d'Etat juge que la rentabilité du secteur et le meilleur service à la clientèle sont indissociables. Une politique d'équilibre en la matière a été élaborée à partir d'une étude scientifique (Van Dijck) réalisée en collaboration avec le secteur. Il est vrai que la Région devra s'assurer du retour de ces investissements dans le secteur mais cela ne pourra se faire qu'à long terme.

La protection sociale des chauffeurs doit également être assurée. Le Secrétaire d'Etat signale à cet égard que quatre arrêtés royaux sont bloqués depuis décembre 1991 par un ministre fédéral parce qu'il s'oppose à l'arrêté royal relatif à l'accès à la profession. Le Secrétaire d'Etat a déjà écrit à plusieurs reprises au Ministre des Communications afin que ces arrêtés, qui doivent assurer une meilleure protection sociale aux chauffeurs de taxis, soient publiés le plus vite possible.

Les initiatives pour un meilleur service à la clientèle sont multiples: installation d'une imprimante dans les voitures, meilleure formation des chauffeurs et formation sur le terrain, remplacement plus rapide de voitures usées, meilleure identification des véhicules (de couleur noir ou blanche), autorisation d'emprunter les couloirs des bus (après la réforme du code de la route), recherche de nouveaux segments de marché.

En ce qui concerne la limitation du nombre d'autorisations d'exploitation, le Secrétaire d'Etat souligne que depuis 1970 seulement 79 nouvelles autorisations ont été distribuées. Les prix de revente ont donc monté. Le nombre d'autorisations devra encore être réduit (il y a trop de taxis à Bruxelles) mais elles devraient à plus long terme être rendues gratuites moyennant des dispositions transitoires pour ceux qui ont dû payer leur autorisation à l'origine.

AFDELING 14 Lokale besturen

I. Uiteenzetting van de Minister-Voorzitter

(Zie algemene toelichting van de Minister-Voorzitter).

II. Algemene bespreking

Een lid verheugt er zich namens zijn fractie over dat ondanks de begrotingsmoeilijkheden de begroting dezelfde kredieten als vorig jaar bevat.

Een ander lid betreurt dat het gewest enerzijds een bezuinigingsbeleid op het vlak van huisvesting, verkeer... voert, maar anderzijds een deel van zijn macht uit handen geeft door de schulden van de gemeenten ten laste van zijn begroting te leggen. Volgens het lid zouden er aan de gemeenten bijkomende inspanningen gevraagd moeten worden want ze worden al te vaak slecht beheerd. Een versterkte controle is dus nodig.

De Minister-Voorzitter herinnert eraan dat dit debat reeds gevoerd werd. Hij doet opmerken dat bepaalde gemeentelijke gekozenen de gewestelijke steun hebben aangegrepen om van zichzelf te zeggen dat ze goede beheerders zijn maar dat anderen hun eigen tekortkomingen op de rug van het Gewest schuiven.

Hij wijst op de bestaande kloof tussen de gewestelijke en gemeentelijke belangen. Die kloof is vooral duidelijk in Brussel-Stad waar de tegenstelling tussen de beide gezagsniveaus zeer sterk tot uiting komt. De bevolking mag door dit soort rivaliteit niet in de tang genomen worden! De gemeenten moeten ook het principe van de solidariteit aangaan maar hierover hebben de gemeenten en het Gewest nog geen akkoord bereikt.

De Minister-Voorzitter preciseert dat het Gewest weliswaar op de gemeenten toezicht uitoefent maar dat ze zelf grote inspanningen geleverd hebben. Dat is vooral het geval voor het beleid inzake huisvesting, infrastructuur, ziekenhuizen en voor het sociale en socio-culturele beleid.

Aangezien het Gewest niet bevoegd is voor de veiligheid, heeft het er alle belang bij dat de gemeenten er de grootste zorg voor dragen.

Een lid onderstreept dat de begroting van de lokale besturen weliswaar niet stijgt maar dat de gemeenten nog subsidies kunnen krijgen via andere begrotingskredieten. Hij geeft de Ruimtelijke Ordening als voorbeeld. Indien de gemeenten daar niet altijd ten volle gebruik van maken, wijst dit erop dat er nog een heus voorlichtingsprobleem bestaat.

DIVISION 14 Pouvoirs locaux

I. Exposé du Ministre-Président

(Voir exposé général du Ministre-Président).

II. Discussion générale

Un membre se réjouit au nom de son groupe que malgré les difficultés budgétaires, on retrouve dans le budget les mêmes enveloppes que l'an passé.

Un autre membre déplore qu'alors que la Région mène une politique d'austérité en matière de logement, de déplacements..., elle se désaisit d'une partie de son pouvoir en prenant à charge de son budget, les dettes des communes. Des efforts supplémentaires devraient, selon lui, être exigés des communes car elles souffrent trop souvent d'une mauvaise gestion. Un contrôle accru s'impose donc.

Le Ministre-Président rappelle que le débat a déjà eu lieu. Il fait remarquer que certains mandataires communaux ont pris prétexte des aides régionales pour s'autoproclamer bons gestionnaires et que d'autres cachent leurs propres lacunes derrière la Région.

Il souligne la fracture existante entre les logiques régionales et communales. Elle est surtout apparente à Bruxelles-Ville où se marque très fort la contradiction entre les deux pouvoirs. La population ne peut être l'otage de ce type de rivalité! Les communes doivent également accepter le principe de la solidarité et là, le point d'équilibre entre les communes et la Région n'est pas encore atteint.

Le Ministre-Président précise que si le contrôle des communes par la Région est réel, celles-ci ont également réalisé de gros efforts. Cela est surtout vrai pour la politique du logement, de l'infrastructure, de la gestion des hôpitaux ainsi que sur les plans social et socio-culturel.

La Région n'étant pas compétente en matière de sécurité, elle a donc tout intérêt à ce que les communes la gèrent de façon optimale.

Un membre tient à souligner que si le budget de la division Pouvoirs locaux n'est pas en augmentation, les communes peuvent cependant aussi percevoir des subventions via d'autres crédits budgétaires. Il cite l'exemple de l'Aménagement du Territoire. Selon lui, si les communes ne les utilisent pas toujours très bien, c'est qu'il subsiste un réel problème d'information.

III. Programmagewijze bespreking

PROGRAMMA 0

Activiteit 1

Een lid stelt vast dat er een aanzienlijk bedrag naar de bezoldiging van het niet-statutair personeel gaat dat per eenheid meer kost dan statutair personeel.

De Minister-Voorzitter gaat akkoord met het feit dat de werking van het bestuur niet in gevaar gebracht mag worden. De niet-statutaire personeelsleden moeten echter in hun arbeidscontract beschermd worden. Ze zijn en blijven noodzakelijk voor de doeltreffendheid van de openbare dienst.

PROGRAMMA 1

Activiteit 1

B.A. 14.11.12.01

De Minister-Voorzitter onderstreept dat het ingeschreven bedrag sterk daalt in vergelijking met de voorgaande dienstjaren. Het bedrag zou kunnen dienen om een document te maken dat de verschillende wetgevende teksten met betrekking tot de gemeenten coördineert.

Een lid suggereert de publikatie van een brochure voor de nieuwe gemeentelijke gekozenen met uitleg over de gewestelijke mechanismen inzake subsidies, toezicht, enz.

De Minister-Voorzitter denkt eerder aan de organisatie van informatiedagen voor deze mandatarissen. Hij wil daar zeker de nodige aandacht aan schenken.

B.A. 14.11.12.03

Een lid is verwonderd over de rol van BRINFIN in het financiële beheer van het Gewestelijke Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën ofschoon dit fonds een pararegionale instelling is.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het om een gedelegeerde opdracht gaat want het personeel van de desbetreffende pararegionale bestaat enkel uit gewestelijke inspecteurs.

B.A. 14.12.33.01

Volgens de Minister-Voorzitter is dit krediet bestemd voor de financiering van de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB). De school richt zich tot de ambtenaren van de lokale besturen en moet het gemeentepersoneel beter

III. Discussion des programmes

PROGRAMME 0

Activité 1

Un membre constate l'importance du montant des rémunérations du personnel non statutaire qui à l'unité, nécessite des coûts supérieurs à ceux que l'on consacre à du personnel statutaire.

Le Ministre-Président marque son accord avec le fait qu'il ne faut pas rendre le fonctionnement de l'administration précaire. Néanmoins, les non-statutaires doivent être protégés dans leur contrat de travail. Il sont et restent indispensables pour l'efficacité du service public.

PROGRAMME 1

Activité 1

A.B.14.11.12.01

Le Ministre-Président souligne que le montant inscrit est en forte baisse par rapport aux exercices précédents. Il pourrait être consacré à la création d'un document coordonnant les différents textes législatifs relatifs aux communes.

Un membre suggère la publication d'une brochure destinée aux nouveaux élus communaux et expliquant les mécanismes régionaux de subsides, de tutelle, etc...

Le Ministre-Président pencherait plutôt pour l'organisation de journées d'information à destination de ces mandataires. C'est pour lui en tout cas une piste à explorer.

A.B. 14.11.12.03

Un membre s'étonne du rôle rempli par BRINFIN dans la gestion financière du Fonds de Refinancement des Trésoreries Communales alors que ce même Fonds est un pararegional.

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit là d'une mission déléguée car le personnel du pararegional en question est uniquement constitué d'inspecteurs régionaux.

A.B. 14.12.33.01

Ce crédit, selon le Ministre-Président a pour objet le financement de l'Ecole Régionale d'Administration Publique (ERAP). Elle est destinée aux fonctionnaires des pouvoirs locaux et vise à mieux préparer le personnel communal à

voorbereiden op de beheersmoeilijkheden waarmee het steeds vaker te maken krijgt in de uitoefening van zijn functies. Bovendien moet de school de opleiding stimuleren in samenhang met het sociaal handvest. De GSOB is sinds dit jaar operationeel. De opleiding van het personeel werd vroeger geregeld met een overeenkomst met de ULB.

Een lid licht de Minister-Voorzitter in over de talrijke kritieken over de ontvangst van het publiek bij sommige gemeentebesturen. Zou een specifieke opleiding niet wenselijk zijn ?

De Minister-Voorzitter herinnert er aan dat de GSOB zich voor het ogenblik alleen met management bezighoudt. Specifieke opleidingen kunnen indien nodig op vraag van de gemeenten georganiseerd worden.

Een lid betreurt dat er onvoldoende kredieten worden uitgetrokken voor de GSOB. De bijscholing van het gemeentepersoneel zal des te meer noodzakelijk zijn daar veel wetgevende teksten veranderen. Hij geeft als voorbeeld de wet op de overheidsopdrachten die bovendien vanaf nu ook door de parageemeentelijke v.z.w.'s nageleefd zal moeten worden. De gemeentepolitie moet de bijscholingscursussen volgen. Zou het niet nuttig zijn dezelfde verplichting aan het voltallige gemeentepersoneel op te leggen?

De Minister-Voorzitter herinnert er aan dat de gemeenten zelf moeten beslissen wie de opleidingen van de GSOB moet volgen. Deze school organiseert algemene opleidingen voor de nieuwe ambtenaren maar ook seminaries over bepaalde thema's. Een van deze zou over de overheidsopdrachten kunnen gaan.

Hij onderstreept ook het verschil tussen het gemeentepersoneel en de politie die meer behoefte aan een opleiding heeft gezien haar complexe opdracht. De Minister van Binnenlandse Zaken legt hier trouwens bepaalde verplichtingen op.

Hetzelfde lid suggereert dat de opleiding voor het arbeiderspersoneel in samenwerking met industriële scholen zou gebeuren.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat dit voorstel reeds in het sociaal charter opgenomen werd.

Een lid vraagt dat het opleidingsprogramma als bijlage bij het verslag gevoegd zou worden.

De Minister-Voorzitter preciseert dat het programma van het komende jaar slechts eerst op het einde van het burgerlijke jaar beschikbaar zal zijn.

Een lid vraagt of de GSOB uitsluitend door het Gewest wordt gefinancierd.

De Minister-Voorzitter antwoordt ontkennend. Naast de 25 miljoen van het Gewest betalen de gemeenten 9 miljoen.

faire face aux difficultés de gestion qu'il rencontre de plus en plus fréquemment dans l'exercice de ses fonctions. Elle assure le rôle de promoteur de la formation dans le cadre de la charte sociale. L'ERAP est depuis cette année opérationnelle. La formation du personnel dépendait auparavant d'une convention passée avec l'ULB.

Un membre informe le Ministre-Président de nombreuses critiques à l'égard de l'accueil réservé au public par certaines administrations communales. Une formation spécifique ne serait-elle pas souhaitable ?

Le Ministre-Président rappelle que l'ERAP ne s'occupe actuellement que de management. Des formations spécifiques pourraient être, si nécessaire, organisées à la demande des communes.

Un membre regrette l'insuffisance des crédits consacrés à l'E.R.A.P. Le recyclage du personnel communal sera d'autant plus nécessaire que de nombreuses législations évoluent. Il cite à titre d'exemple, la loi sur les marchés publics qui de surcroît devra dorénavant être également respectée par les a.s.b.l. paracommunales. Les policiers communaux sont tenus de suivre des formations de recyclage. Ne serait-il pas opportun d'imposer la même contrainte à l'ensemble du personnel communal?

Le Ministre-Président rappelle qu'il appartient aux communes de décider qui doit suivre les formations assurées par l'ERAP. Cette école organise des formations générales pour les nouveaux fonctionnaires mais aussi des séminaires thématiques. On peut imaginer qu'un de ceux-ci ait pour objet les marchés publics.

Il tient également à marquer la différence entre le personnel communal et la police qui vu la complexité de sa tâche, a davantage besoin de formation. Des contraintes à ce niveau sont d'ailleurs imposées par le Ministre de l'Intérieur.

Le même membre suggère que la formation du personnel ouvrier soit assuré via un partenariat avec des écoles industrielles.

Le Ministre-Président répond que cette proposition est déjà reprise dans la charte sociale.

Un membre demande que le programme de formation soit joint au rapport.

Le Ministre-Président précise que le programme de l'année à venir sera seulement disponible d'ici la fin de l'année civile.

Un membre pose la question du financement exclusif de l'E.R.A.P. par la Région.

Le Ministre-Président répond par la négative. Aux 25 millions versés par la Région, s'ajoutent 9 millions en provenance des communes.

B.A. 14.12.43.02

Het krediet financiert de bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de financiering van de Gewestelijke en Intercommunale Politie school (GIPS), die belast is met de opleiding van alle gemeentelijke politiekorpsen, alsook met alle initiatieven met het oog op de herwaardering van de gemeentepolitie.

De Minister-Voorzitter deelt aan de commissie mee dat de GIPS 800 leerlingen telt. Zij wordt voorgezeten door de burgemeester van Brussel. Zij wordt medegefinancierd door het Ministerie voor Binnenlandse Zaken voor een bedrag van 22 miljoen, door de Brusselse gemeenten voor 50 miljoen en door andere gemeenten uit Brabant voor 20 miljoen.

Een lid betreurt dat er binnen de politiekorpsen problemen bestaan wegens de banden die sommige van hun leden met extreem rechts onderhouden. Hij legt dan ook de nadruk op de opleiding die kan bijdragen tot een noodzakelijke mentaliteitsverandering.

Hij heeft vernomen dat de opleiding de laatste jaren nauwelijks aangepast werd terwijl de aard van de criminaliteit veranderd is. Een bijscholing over de immigratie en de islamcultuur wordt ook gesuggereerd.

Andere leden leggen de nadruk op de noodzaak van taallessen en fysieke oefeningen.

Een lid betreurt dat de GIPS een gesloten wereld is. Zowel de hiërarchie van de school als het administratieve personeel bestaan uit leden van de politiekorpsen.

De Minister-Voorzitter herinnert eraan dat de GIPS een intercommunale is waarvan de 19 gemeenten lid zijn. Het Gewest kan wettelijk niet deel uitmaken van een intercommunale. Het heeft er slechts een waarnemer. De vragen over de inhoud van de programma's moeten aan de Minister voor Binnenlandse Zaken gericht zijn. Men mag niet uit het oog verliezen dat het Gewest onbevoegd is voor de veiligheid.

Een lid suggereert in een begrotingspost te voorzien die rechtstreeks te maken heeft met veiligheid en op te treden via de agglomeratie die nog altijd bestaat.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de beperkingen van de begroting een dergelijk artikel onmogelijk maken en dat de agglomeratie ook niet voor de veiligheid bevoegd is.

Een lid vraagt wie naar deze school mag gaan? Moet men eerst voor het taalexamen geslaagd zijn?

De Minister-Voorzitter zegt dat de school bezocht wordt door politieagenten, aspiranten, veldwachters, inspecteurs, officieren en leden van de gerechtelijke politie. Sommigen zijn reeds voor het taalexamen geslaagd.

A.B. 14.12.43.02

Le crédit a pour objet la participation de la Région de Bruxelles-Capitale au financement de l'École Régionale et Intercommunale de Police (ERIP), chargée de la formation de l'ensemble des polices communales, et de toute action en rapport avec la valorisation de la police communale.

Le Ministre-Président informe la Commission que l'ERIP, présidée par le bourgmestre de Bruxelles, accueille 800 élèves. Elle est cofinancée par le ministère de l'Intérieur à concurrence de 22 millions, par les communes bruxelloises pour 50 millions et 20 millions en provenance d'autres communes du Brabant.

Un membre déplore l'existence de problèmes au sein de la police suite aux liens entretenus par certains de ses membres avec l'extrême droite. Il insiste dès lors sur l'importance de la formation qui peut contribuer au changement de mentalité qui s'impose.

Il a été informé du fait que la formation n'a guère été revue ces dernières années alors que la nature de la délinquance a évolué. Un recyclage relatif à l'approche de l'immigration et de la culture musulmane est également suggéré.

D'autres membres insistent sur la nécessité des cours de langue et des exercices physiques.

Un membre regrette que l'ERIP fonctionne trop en vase clos. Tant la hiérarchie de l'école que le personnel administratif sont composés de membres des corps de police.

Le Ministre-Président rappelle que l'ERIP est une intercommunale dont les membres sont les 19 communes. La Région ne peut légalement faire partie d'une intercommunale. Elle n'y dispose que d'un observateur. Les questions relatives au contenu des programmes doivent être posées au Ministre de l'Intérieur. Il ne faut pas perdre de vue que la Région n'est pas compétente en matière de sécurité.

Un membre suggère la création d'un poste budgétaire directement lié à la sécurité et d'agir via l'Agglomération qui existe toujours.

Le Ministre-Président répond que les contraintes budgétaires ne permettent pas la création d'un tel article et que l'Agglomération n'est pas non plus compétente en matière de sécurité.

Un membre demande qui a accès à cette école? Faut-il avoir préalablement réussi l'examen linguistique?

Le Ministre-Président l'informe que l'école est fréquentée par des policiers, aspirants, gardes champêtres, inspecteurs, officiers et par des membres de la Police judiciaire. Certains ont déjà passé l'examen linguistique.

Activiteit 3

B.A. 14.13.12.07

De Minister-Voorzitter herinnert eraan dat dit bedrag bestemd is om het Agentschap voor Nethed te vergoeden voor het schoonmaken van plaatsen met een bovengemeentelijk belang. Sommige bevinden zich in de vijfhoek, bij de kleine ring, in de buurt van bepaalde stations, in de ruimte Brussel-Europa...

Een lid vraagt of er een lijst van deze plaatsen bestaat.

Een ander lid zegt dat deze lijst in het verslag van het vorige jaar opgenomen werd.

B.A. 14.14.43.01

De Minister-Voorzitter herinnert eraan dat dit krediet in 1993 gebruikt werd voor een dotatie aan de Koninklijke Muntchouwborg. Hij gaat ermee akkoord om nogmaals een bijdrage aan deze instelling te geven, maar op voorwaarde dat een allesomvattend akkoord met de federale staat bereikt wordt.

PROGRAMMA 2**Activiteit 1**

B.A. 14.21.43.01

De Minister-Voorzitter bevestigt dat dit krediet met 2% geïndexeerd is ingevolge de nieuwe ordonnantie betreffende de algemene dotatie aan de gemeenten.

Het lid vraagt naar de eventuele gevolgen van de vermindering van de aanvullende belasting van sommige gemeenten op de personenbelasting voor de berekening van hun dotatie. Hij geeft als voorbeeld de aanzienlijke vermindering in Sint-Pieters-Woluwe en die te Anderlecht die in een pre-electurale stemming goedgekeurd werd.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de dotatie van Anderlecht zal verminderen. Er zullen daarentegen geen gevolgen zijn voor de dotatie van Sint-Pieters-Woluwe. De vermindering heeft zich reeds vroeger voorgedaan.

Hetzelfde lid vraagt of deze vermindering gunstige gevolgen voor de andere gemeenten zal hebben.

De Minister-Voorzitter antwoordt bevestigend hoewel er nog geen cijfergegevens beschikbaar zijn.

Een lid verheugt zich namens zijn fractie over de indexering van de dotatie en over het bijhorende solidariteits-

Activité 3

A.B. 14.13.12.07

Le Ministre-Président rappelle qu'il s'agit d'un montant affecté à la rémunération de l'Agence de Propreté pour l'exécution de missions de nettoyage des sites supra-communales qui sont considérés comme stratégiques. Certains sont localisés dans le pentagone, au niveau de la petite ceinture, aux abords de certaines gares, de l'espace Bruxelles-Europe...

Un membre demande s'il existe une énumération de ces sites.

Un autre membre l'informe que celle-ci a été publiée dans le rapport de l'an passé.

A.B. 14.14.43.01

Le Ministre-Président rappelle qu'en 1993, ce crédit avait été utilisé pour assurer une dotation au Théâtre Royal de la Monnaie. Il marque son accord pour intervenir une nouvelle fois en faveur de cette institution mais à condition qu'intervienne un accord global avec l'état fédéral.

PROGRAMME 2**Activité 1**

A.B. 14.21.43.01

Le Ministre-Président confirme que suite à la nouvelle ordonnance relative à la dotation générale aux communes, ce crédit est indexé de 2 pour cent.

Le membre pose la question des conséquences éventuelles sur le calcul de la dotation de certaines communes suite à la diminution de leurs additionnels à l'I.P.P. Il cite à titre d'exemple la diminution assez sensible à Woluwé-St-Pierre et celle qu'il qualifie de pré-electurale votée à Anderlecht.

Le Ministre-Président répond que la dotation d'Anderlecht diminuera. Il n'y aura en revanche pas de conséquences pour la dotation de Woluwé-St-Pierre. La diminution s'était déjà produite antérieurement.

Le même membre s'interroge si cette diminution aura des effets bénéfiques pour les autres communes.

Le Ministre-Président répond par l'affirmative bien que les données ne soient pas encore chiffrables.

Un membre qui au nom de son groupe se réjouit de l'indexation de la dotation et de l'effet de solidarité que l'on

mechanisme; hij vraagt hoeveel de verhoging van de algemene dotatie aan de gemeenten sinds 1989 bedraagt.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat sinds 1989 de verhoging 32% bedraagt.

Activiteit 2

B.A. 14.25.41.01

Een lid haalt het probleem aan van de bijdrage van het Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën in het tekort van de openbare ziekenhuizen voor 1995. Hij stelt verbaasd vast dat de dotatie aan het fonds ondanks deze nieuwe verplichting niet verhoogt. Zijn er voldoende reserves?

De Minister-Voorzitter stelt het lid gerust. Er werden berekeningen uitgevoerd. Dankzij het bedrag van de dotatie zal in 1995 een bedrag van 1,6 miljard naar de openbare ziekenhuizen gaan. Voor 1996 zal de som 2,4 miljard bedragen.

Een lid vraagt naar de termijnen voor de indiening en de goedkeuring van de ordonnantie die voor de reddingsoperatie van de openbare ziekenhuizen moet zorgen.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat hij een positief advies van de Raad van State gekregen heeft. De ordonnantie zal in november ingediend worden. Hij zou graag hebben dat de Raad de ordonnantie in december zou goedkeuren.

PROGRAMMA 3

Activiteit 1

B.A. 14.31.43.27

Dit krediet is bestemd als financiële steun aan de gemeenten voor hun bijdrage aan de openbare reinheid.

Een lid doet opmerken dat, hoewel de wegen van de gemeenten aan de zuidkant kilometerslang zijn, hij het criterium van de dichtheid van de bevolking belangrijker acht. Hij stelt dan ook voor de toekenningscriteria opnieuw te onderzoeken. Een straat in het centrum van de stad vraagt om meer onderhoud dan een dreef in het Zoniënwoud.

De Minister-Voorzitter preciseert dat het criterium van de bevolkingsdichtheid reeds in het besluit voorkomt. De verdeelsleutel voor de gesubsidieerde werken en de speciale bijkomende kredieten voor de gemeenten zal volgend jaar echter opnieuw onderzocht worden en zal rekening houden met een reeks parameters zoals de rijkdom van de gemeenten, hun eigen financiële draagkracht maar ook het criterium waarvan het lid zoëven gewag heeft gemaakt.

Een lid vraagt wat de verdeelsleutel is voor de kredieten bestemd voor de investeringen en het personeel. Hij stelt

y trouve pose la question de l'augmentation depuis 1989 de la dotation générale aux communes.

Le Ministre-Président l'informe que depuis 1989, l'on peut chiffrer l'augmentation à 32 pour cent.

Activité 2

A.B. 14.25.41.01

Un membre soulève la question de l'intervention en 1995 du Fonds régional de Refinancement des Trésoreries communales dans le déficit des hôpitaux publics. Il s'étonne de constater que malgré cette obligation nouvelle, la dotation au Fonds n'augmente pas. Des réserves suffisantes sont-elles prévues?

Le Ministre-Président tient à le rassurer. Des simulations chiffrées ont été réalisées. Grâce au montant de la dotation, une somme de 1,6 milliard sera en 1995 consacrée aux hôpitaux publics. Pour 1996, elle sera fixée à 2,4 milliards.

Un membre s'enquiert des délais pour le dépôt et le vote de l'ordonnance permettant l'opération de sauvetage des hôpitaux publics.

Le Ministre-Président l'informe qu'il a reçu un avis positif du Conseil d'Etat. L'ordonnance sera déposée en novembre. Il serait satisfait si le Conseil pouvait la voter en décembre.

PROGRAMME 3

Activité 1

A.B. 14.31.43.27

Le présent crédit est destiné à soutenir financièrement les communes dans leur contribution à la propreté publique.

Un membre fait remarquer que, bien que les communes situées au sud possèdent de nombreux kilomètres de voiries, il estime le critère de la densité de la population plus important. Dès lors il suggère le réexamen des critères d'attribution. Une rue située dans le centre ville nécessite plus d'entretien qu'une allée dans la Forêt de Soignes.

Le Ministre-Président précise que le critère de la densité de population est déjà repris dans l'arrêté. La clef de répartition des travaux subsidiés et des crédits complémentaires spéciaux pour les communes sera cependant revue l'an prochain en tenant compte de toute une série de paramètres dont la richesse des communes, leur capacité d'autofinancement mais aussi de celui dont le membre vient de faire état.

Un membre demande quelle est la répartition des crédits destinés aux investissements et au personnel. Il pose éga-

ook de kwestie van de gewestelijke controle over de aankopen van de gemeenten aan de orde. Hij geeft als voorbeeld het gebruik van deze kredieten door een gemeente voor de aankoop van een wagen voor een schepen.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de verdeling er gemiddeld als volgt uitzag: 25% voor de aankoop van materieel, 50% voor de betaling van het personeel en de laatste 25% voor de werkingskosten.

Hij herinnert er aan dat de gemeenten de eerste jaren deze kredieten voor de aankoop van materieel gebruikt hebben. Nu hun rollend materieel volledig zou moeten zijn, zou het deel voor de aankoop van materieel moeten verminderen.

Het is mogelijk dat er materieel voor ongeoorloofde doeleinden gebruikt werd maar men mag niet vergeten dat iedere aankoop op de begroting ingeschreven moet worden en dat het Gewest toezicht uitoefent. Bovendien werd het grootste gedeelte van dit materieel door het Agentschap voor Netheid in een enkele maal aangekocht.

B.A. 14.33.63.22

De Minister-Voorzitter herinnert eraan dat dit krediet dient om de gemeenten toe te laten het hoofdstedelijk imago te bevorderen. In 1993 diende dit krediet voor een subsidie aan het Huis van Bellone voor verbouwwerken.

Een lid wenst het verschil te kennen tussen deze basisallocatie en de basisallocatie 14.14.43.01.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het in dit geval om een kapitaalsuitgave gaat.

Activiteit 4

B.A. 14.34.43.04 - 14.34.43.06

Deze twee basisallocaties worden aangewend voor de herwaardering van de loonschalen van de politieagenten en voor de verdere uitvoering van de veiligheidscontracten.

Een lid vraagt welk soort materieel onder deze kredieten valt. Gaat het om voertuigen?

De Minister-Voorzitter preciseert dat het vorig jaar aangekochte materieel vooral bestond uit computers en apparatuur voor de commissariaten. Er waren geen voertuigen bij. De aankopen werden bepaald afhankelijk van de eigen noden van iedere gemeente.

Een lid haalt het probleem aan van de politiebevoegdheden die aan de parkwachters gegeven worden en vraagt welke diploma's vereist zijn voor de aspirant-politieagent.

lement la question du contrôle par la Région sur les achats effectués par les communes. Il cite l'exemple de l'utilisation de ces crédits par une commune pour l'achat d'une voiture pour un échevin.

Le Ministre-Président répond qu'en moyenne, on a constaté que la répartition se présentait comme suit: 25% pour l'achat de matériel, 50% pour le paiement du personnel et les derniers 25% pour les frais de fonctionnement.

Il rappelle que durant les premières années, les communes ont consacré ces crédits à l'achat de matériel. Maintenant que leurs charrois devraient être complets, la part destinée à l'achat de matériel devrait diminuer.

Il est possible qu'il y ait eu des détournements de matériel à d'autres fins mais il ne faut pas perdre de vue que tout achat nécessite des imputations budgétaires et que la tutelle exerce son contrôle. De plus, la majeure partie de ce matériel a été commandée en achat groupé par l'Agence régionale de Propreté.

A.B. 14.33.63.22

Le Ministre-Président rappelle que ce crédit destiné à permettre aux communes de promouvoir l'image de la capitale a servi en 1993 à octroyer une subvention au bénéficiaire de la Maison de la Bellone pour y réaliser des aménagements.

Un membre souhaite connaître la différence entre cette allocation de base et celle portant le numéro 14.14.43.01.

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit dans le cas présent d'une dépense en capital.

Activité 4

A.B. 14.34.43.04 - 14.34.43.06

Ces deux allocations de base ont pour objet la revalorisation des barèmes des policiers et la poursuite de la mise en application des contrats de sécurité.

Un membre s'interroge sur la nature du matériel visé par ces crédits. S'agit-il de véhicules?

Le Ministre-Président précise que l'an passé, le matériel acquis concernait surtout des ordinateurs et de l'équipement pour les commissariats. Il n'y avait pas de véhicules. Les achats ont été orientés en fonction de la spécificité de chaque commune.

Un membre soulève le problème de l'octroi des compétences de police aux gardiens de parcs et pose la question des diplômes exigés pour les aspirants du police.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de parkwachters toezicht moeten uitoefenen. Ook al hebben zij geen politiebevoegdheid, toch verlichten zij het werk van de gemeentepolitie. Hij is niet bevoegd om hen meer bevoegdheden te geven en hij kan ook het vereiste van het humanioradiploma voor de aspiranten niet wijzigen.

Een lid suggereert de tekorten op het vlak van de aankoop van uitrustingsgoederen te compenseren door ze in te schrijven bij de uitgaven van de afdeling Ruimtelijke Ordening.

De Minister-Voorzitter zegt dat dit reeds het geval is. De uitgaven voor de vernieuwing van de politiecommissariaten en voor de verbetering van de openbare verlichting van de gemeenten die in de veiligheidscontracten vastgelegd zijn, zijn ingeschreven op afdeling 16 van de begroting.

Hetzelfde lid maakt zich zorgen over het feit dat het personeel belast met de preventie deel uitmaakt van de politiekorpsen. Men verwacht repressief beleid en sociale bijstand. Deze laatste functie wordt uitgehold.

De Minister-Voorzitter deelt dit standpunt helemaal niet. Het preventieve en het repressieve kunnen samengaan. Er is geen tegenstelling met het sociale werk. De sociale werkers hebben duidelijk gezegd met de politie te willen samenwerken. Aan beide zijden moet er een deontologie gerespecteerd worden.

Een lid vraagt wat het financiële aandeel van het Ministerie voor Binnenlandse Zaken in de veiligheidscontracten is.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het hoger is dan het aandeel van het Gewest.

Le Ministre-Président répond que les gardiens de parcs ont une tâche de surveillance. S'ils n'ont pas de pouvoirs de police, ils allègent cependant le travail des polices communales. Il n'est pas compétent pour leur donner davantage de pouvoirs tout comme il ne peut modifier l'exigence du diplôme d'humanités pour les aspirants.

Un membre suggère que les déficits en matière d'achat de biens d'équipement soient compensés par des imputations sur des dépenses prévues à la division Aménagement du Territoire.

Le Ministre-Président l'informe que c'est déjà le cas. Les dépenses relatives à la rénovation des commissariats de police et à l'amélioration de l'éclairage public des communes qui sont prévues dans les contrats de sécurité figurent à la division 16 du budget.

Le même membre s'inquiète du fait que le personnel de prévention soit intégré aux corps de police. On confond politique répressive et aide sociale. On dénature cette dernière fonction.

Le Ministre-Président ne partage pas du tout ce point de vue. Il ne faut pas opposer préventif et répressif. Il n'y a pas d'antinomie par rapport au travail social. Les travailleurs de ce secteur ont manifesté leur volonté de travailler avec la police. De part et d'autre, il y a une déontologie à respecter.

Un membre pose la question de la part de l'intervention financière du Ministère de l'Intérieur dans les contrats de sécurité.

Le Ministre-Président répond qu'elle est supérieure à celle de la Région.

Agentschap «Net Brussel»

I. Inleidende uiteenzetting van Staatssecretaris Robert Hotyat

Het Gewestelijk Agentschap "Net Brussel" heeft in 1994 het versterkingsbeleid van zijn structuren, dat vanaf zijn oprichting aangevat werd alsmede de ontplooiing en de verbetering van de diensten aan de bevolking voortgezet.

1. De structurering van de onderneming

1.1. Organisatieschema

In 1994 heeft het Agentschap de begeleiding en de technische diensten versterkt ten einde de cellen "Studiën en Plannen", "Personeel" en de diensten aan de klanten te ontwikkelen.

Anderzijds heeft "Net Brussel" zijn commerciële directie versterkt via de aanwerving van 9 commerciële vertegenwoordigers en heeft vaklui in dienst genomen om het onderhoud van de voertuigen te verbeteren.

1.2. Ontwikkeling van de informatica

1.2.1. Huidige toestand

In 1994 werd het stuurschema voor informatica voortgezet:

a) financiën - boekhouding

De cel boekhouding werd uitgerust met de nieuwe software ORDIGES. Het gaat om de integratie in een enkele operatie van 3 types boekhouding (budgettaire, algemene en analytische) die slechts met klassieke software mogelijk is.

Na een paar praktische moeilijkheden is deze software nu operationeel.

b) abonnementen

De ontwikkeling van informatica voor de abonnementen verloopt als voorzien. Het beheer van de nieuwe contracten is thans volledig gecomputeriseerd.

c) garage en magazijn

De informatica kan in deze sector niet altijd op alle niveaus tegelijkertijd toegepast worden. Een volledige organisatie zal ontwikkeld worden in het kader van de installatie

Agence Bruxelles Propreté

I. Exposé introductif de Robert Hotyat, secrétaire d'état

L'Agence régionale pour la propreté "Bruxelles-Propreté" a poursuivi en 1994 le renforcement de ses structures, entamé dès sa création, et son déploiement tout en s'efforçant d'améliorer et de diversifier les services rendus à la population.

1. Structuration de l'entreprise

1.1. Organigramme

En 1994, l'Agence a renforcé son encadrement et ses services, afin de développer ses cellules "Etudes et Plans", "Ressources humaines" et "Services à la clientèle".

D'autre part, "Bruxelles-Propreté" a renforcé sa direction commerciale par l'engagement de 9 délégués et a engagé des ouvriers spécialisés afin d'améliorer l'entretien des véhicules.

1.2. Développement de l'informatique

1.2.1. Situation actuelle

En 1994, on a poursuivi la mise en oeuvre du schéma directeur informatique:

a) finances - comptabilité

La mise en service des nouveaux logiciels ORDIGES est en bonne voie. Pour mémoire, il s'agit d'intégrer en une seule opération les 3 types de comptabilité (budgétaire, générale et analytique) ce qui ne peut se faire avec des logiciels classiques.

Après quelques difficultés de mise au point, "Bruxelles-Propreté" est maintenant dans la phase d'exploitation en régime de ces logiciels.

b) abonnements

Le développement de l'informatique pour l'application abonnements s'effectue comme prévu. Les nouveaux contrats sont maintenant gérés à l'aide de l'informatique.

c) garage et magasin

L'application de l'informatique dans ces secteurs est toujours parcellaire. Une organisation complète sera développée dans le cadre de la mise en place du nouveau garage central.

van de centrale garage. Een belangrijke vooruitgang werd niettemin geboekt in het beheer van de brandstofkosten per voertuig.

d) verbrandingsinstallatie

Na meerdere discussies met de informatici van onze concessiehouder is Net Brussel erin geslaagd een rechtstreeks verband te leggen tussen de weeggegevens, inbegrepen het uur van aankomst van de vrachtwagens in de verbrandingsinstallatie en de dienst Studiën. De gegevens worden in real time doorgestuurd, wat een waardevolle hulp is voor de ontwikkeling van de ophaling. De dienst zal bovendien binnen een beperkte termijn van 24 uur over gevalideerde gegevens beschikken, waarmee het mogelijk is de evolutie van de statistische gegevens sneller te kennen.

e) personeel

Een belangrijke stap werd gezet door de invoering van een priksysteem in het beheer van het personeel. Na de invoering van een dergelijk systeem voor het begeleidingspersoneel werd dit stelsel tot het hele uitvoerend personeel uitgebreid. Dit systeem maakt het mogelijk voor de dispatching te weten hoeveel personeelsleden beschikbaar zijn en de ploegen doeltreffend te verdelen. Wat het administratief beheer betreft, is het met dit stelsel mogelijk de prestaties in ploegen de 7 dagen van de week op te volgen. Het beheer van de verlofdagen en van de aanwezigheid is ook efficiënter dankzij de invoering op gecomputeriseerde steekkaarten van alle inlichtingen over het personeel.

f) studiën en plannen

Gelet op de aard van zijn activiteiten is het voor het Agentschap belangrijk over een ruimtelijke voorstelling ervan te beschikken. In dit opzicht is Net Brussel actief geweest in het gebruik van de gegevensbank URBIS. De ontwikkeling van de voornaamste cartografische toepassing is bijna afgerond. Dankzij dit systeem was het mogelijk in 1993 en in 1994 alle types ophaalrondes in kaarten uit te drukken: huisvuil, selectieve inzamelingen, ophalingen 's avonds, manuele of gemechaniseerde veegacties. Het is bovendien mogelijk met het niet-cartografische maar wel op gegevensbanken gerichte potentieel van dit instrument het nuttig verband inzake beheer te leggen.

Het Agentschap dat heel vroeg met de afvalophalingen op sommige nieuwe wegen geconfronteerd werd, speelt bovendien een belangrijke rol in de permanente verbetering van de inhoud van de URBIS-alfanumerieke gegevensbanken.

Une progression importante a été néanmoins organisée par la gestion des frais de carburant répartis par véhicule.

d) usine d'incinération

Après plusieurs discussions avec les responsables de l'informatique chez notre concessionnaire, "Bruxelles-Propreté" a réussi à établir une liaison directe entre les données de pesage y compris l'heure d'arrivée des camions à l'usine et ses services "Etudes et Plans". Des données sont transmises en temps réel, ce qui fournit une aide au centre d'appel radio pour l'appréciation de l'évolution de la collecte. Par ailleurs, le service "Etudes et Plans" dispose ainsi de données validées avec un délai réduit à 24 heures, ce qui permet de connaître plus rapidement l'évolution des données statistiques.

e) personnel

Un pas important a été accompli par l'introduction de l'informatique pour la gestion du personnel opérationnel. En effet, après l'introduction du pointage pour le personnel d'encadrement, un système de "badgeage" a été appliqué avec succès à l'ensemble du personnel de terrain. Ce "badgeage" permet de connaître immédiatement au centre d'appel radio l'état des effectifs et de répartir judicieusement les différentes équipes. Au niveau de la gestion administrative, il facilite le suivi des prestations par pause sur les 7 jours de la semaine. La gestion des congés et des absences est également plus performante grâce à ce système et à l'introduction sur fichier informatique du signalétique de l'ensemble du personnel.

f) études et plans

Dans les types d'activités de terrain de l'Agence, il est important de développer une représentation spatiale de celles-ci. Dans cette optique, "Bruxelles-Propreté" s'est investie dans l'utilisation de la banque de données régionale URBIS. La mise en place des outils liés à cette banque de données se poursuit. Le développement de la principale application de cartographie est en voie d'achèvement. Le système a permis en 1993 et en 1994 la représentation sur carte des tournées de tous les types de collectes: ordures ménagères, collectes sélectives, collectes en soirée et tournées de balayage manuel ou mécanisé. Par ailleurs, des potentialités non cartographiques mais axées sur les banques de données relationnelles permettent de réaliser des liens utiles au niveau de la gestion.

L'Agence, confrontée très tôt aux collectes d'immondices dans les nouvelles voiries, joue par ailleurs un rôle significatif dans l'amélioration permanente du contenu des banques de données alphanumériques d'URBIS.

1.2.2. Voor 1995

Dank zij de installatie van een krachtig netwerk voor de snelle overdracht van gegevens zijn nieuwe programmeringstechnieken ontwikkeld om de ontplooiing van informatica in het Agentschap te ontwikkelen.

Ik wens hier het personeel van het Agentschap te feliciteren voor zijn openheid tegenover deze nieuwe technieken die alleen kunnen slagen mits de samenwerking en de aanpassing van alle personeelsleden.

De prestaties van de cel informatica zijn nu in die mate voldoende dat er geen beroep meer moet worden gedaan op externe consultants voor de nieuwe ontwikkeling van nieuwe toepassingen in 1995.

1.3. De radio-communicatie

De radio-communicatie die eerst voor de ophalingen gebruikt werd, wordt nu toegepast op de reiniging, ook op zondag en gedurende het week-einde. Dank zij de informatica speelt deze cel een essentiële rol in de organisatie van de operaties maar sommige inspanningen zijn nog nodig om nog beter aan de behoeften te kunnen beantwoorden.

Hier dient opgemerkt te worden dat de radio-communicatie operationeel is tussen 6 en 24 uur.

2. Personeelsbeleid

2.1. Personeelsbestand

Er zijn thans bij "Net Brussel" 1.435 personeelsleden in dienst, wat een toename van 5,7% ten opzichte van 28/10/1993 betekent. Deze toename is vooral te danken aan de laatste 3 luiken van het programma 1993 betreffende de indienstneming van 100 jonge minder gekwalificeerde werknemers, aan de tweede fase van de selectieve ophalingen en aan de versterking van de begeleiding.

2.2. Pensioenen

Een ontwerp van ordonnantie betreffende het pensioenstelsel van de statutaire personeelsleden van het Agentschap zal aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad worden voorgelegd.

Dit ontwerp van ordonnantie betreft 55,5% van het personeel. Zijn toepassing zou geen bijkomende uitgave voor het Agentschap tot gevolg moeten hebben daar zijn deelneming in het fonds beperkt is tot de uitbetaling van de op de wedden ingehouden bijdragen.

1.2.2. Pour 1995

Grâce à la mise en place d'un serveur puissant, associé à un réseau de transfert rapide des données, de nouvelles techniques de programmation sont en cours de développement de façon à poursuivre en 1995 le développement de l'utilisation de l'informatique.

Au passage, je tiens à féliciter le personnel de l'Agence qui se montre très ouvert à l'utilisation de ces moyens modernes de gestion. Une telle utilisation ne peut réussir qu'avec l'adhésion de tous et des efforts de participation et de d'adaptation à l'informatique.

La cellule informatique est maintenant suffisamment performante pour pouvoir se passer en 1995 de l'aide de consultants extérieurs pour le développement des nouvelles applications.

1.3. Radiocommunication

La radiocommunication qui a d'abord servi aux collectes, s'applique actuellement au nettoyage y compris durant le week-end. Grâce à l'utilisation de l'informatique, cette cellule joue un rôle essentiel dans la direction des activités mais il importe encore de faire des efforts afin que celle-ci réponde mieux à l'ensemble des besoins.

Il faut signaler que la radiocommunication est opérationnelle de 6h à 24h.

2. La politique du personnel

2.1. Effectifs

"Bruxelles-Propreté" compte à ce jour 1435 agents, soit un accroissement global de 5,7% par rapport au 28/10/1993. Cet accroissement est dû principalement aux 3 derniers modules du programme 1993 de mise au travail de 100 jeunes travailleurs à faible degré de qualification professionnelle, à la deuxième phase de collecte sélective et au renforcement de l'encadrement.

2.2. Pensions

Un projet d'ordonnance relatif au régime de pension des agents statutaires de l'Agence sera soumis au Conseil régional.

Son application ne devrait entraîner aucune dépense supplémentaire pour l'Agence, sa quote-part dans le fonds se limitant aux versement des cotisations retenues sur les salaires.

2.3. De produktiviteitspremie

De produktiviteitspremie werd verhoogd om rekening te houden met de andere sociale voordelen die toegekend worden aan de personeelsleden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van andere instellingen van openbaar nut die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest afhangen.

2.4. Bevorderingen

Het Agentschap heeft van het Vast Wervingssecretariaat en met het akkoord van de Minister van Openbaar Ambt de opdracht gekregen examens voor verhoging in graad en voor de toegang tot het hogere niveau te organiseren. De vernietiging van het koninklijk besluit van 21.11.1992 tot vaststelling van de algemene beginselen van het administratief en geldelijk statuut van de Rijksambtenaren maakt de onmiddellijke toepassing van deze beslissing onmogelijk.

2.5. De paritaire sociale dienst

De door deze vzw gevoerde acties beantwoorden aan de specifieke sociale behoeften door middel van tussenkomsten of premies. De lijst werd in 1994 aangevuld met een verhoogde interventie in de kosten voor tandverzorging, de tussenkomst van de sociale dienst in de hospitalisatiekosten, de premies voor het einde van de lagere school en van het middelbaar onderwijs en de premie voor de aankoop van schoolmateriaal voor de jongeren die in een hogere school studeren.

Daar de Sociale Dienst ook tot doel heeft het samenleven van de personeelsleden te verbeteren door ontspannende activiteiten, sportgebeurtenissen enz. met hun gezinnen (jogging, tafeltennis, voetbal,...) hebben een aantal gezinsactiviteiten zoals uitstapjes plaatsgevonden en werden speciale activiteiten gedurende de schoolvakantie voor de kinderen van het personeel georganiseerd. Zoals vorige jaren heeft de sociale dienst meegewerkt aan de opmaak en de verdeling van een kalender die aan de Brusselse bevolking einde december zal worden aangeboden.

3. Beheer van het personeel

3.1. Opleiding

Naast de vorming van zijn eigen personeel moet men het succes vermelden van het programma waarbij jonge minder gekwalificeerde werknemers aan het werk werden gezet. Een dergelijk experiment laat nog op zich wachten in andere instellingen van openbaar nut of in de privé-sector.

Het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, dat een belangrijke werkgever voor minder gekwalificeerde arbeidskracht is, speelt op dit niveau een essentiële rol die ik graag onderstreep.

2.3. Prime de productivité

La prime a été augmentée pour tenir compte des avantages accordés à d'autres pararégionaux ainsi qu'au personnel de la Région de Bruxelles-Capitale. Au budget 1995, le montant affecté à la prime de productivité est de 67,8 millions F, contre 15,8 millions en 1994.

2.4. Promotions

L'Agence a obtenu du Secrétariat permanent au recrutement, avec l'accord du ministre de la Fonction publique, la mission d'organiser un certain nombre d'exams d'avancement de grade et de concours d'accession au niveau supérieur. Toutefois, l'annulation récente de l'Arrêté Royal du 21.11.1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat ne permet pas une application immédiate de cette décision.

2.5. Le service social paritaire

Les actions menées par cette asbl répondent tout d'abord à des besoins sociaux spécifiques par l'octroi d'aides ou de primes. La liste des aides et des primes s'est étoffée en 1994 par l'octroi d'une augmentation et l'extension de l'intervention dans les frais pour les soins dentaires, l'intervention dans les frais d'assurance complémentaire hospitalisation, le développement des primes de fin d'études primaires et secondaires et l'extension des primes à l'achat de matériel scolaire aux enfants fréquentant l'enseignement supérieur.

Un des objectifs du Service Social est aussi de contribuer à la convivialité en réunissant les travailleurs et leurs familles à l'occasion d'activités sportives, récréatives et autres. Plusieurs activités sportives et familiales ont été menées et pleinement appréciées par les participants. A signaler tout particulièrement des activités ludiques plus spécialement réservées aux enfants du personnel. Comme les années précédentes, le Service Social apporte sa contribution à la fourniture au personnel d'un calendrier de fin d'année.

3. Gestion du personnel

3.1. Formation

Il convient de souligner que l'Agence a particulièrement bien réussi son action en faveur de la remise au travail de 100 jeunes à faible degré de qualification professionnelle, dont on cherchera en vain l'équivalent dans d'autres organismes d'intérêt public ou dans le secteur privé.

"Bruxelles-Propreté" qui est un gros employeur de main d'oeuvre peu qualifiée joue à ce niveau un rôle important que j'ai plaisir à souligner.

Over het algemeen kan men zeggen dat de opleiding, georganiseerd door het Agentschap, op heel concrete elementen en oefeningen met heel korte lessen gebaseerd is. Dit systeem is aangepast aan een personeel dat hoofdzakelijk een heel beperkte basisopleiding bezit. Heel vaak hebben de personeelsleden een diploma van de lagere school of van het lagere middelbare onderwijs maar de school is vaak een vijand geweest en een opleiding betekent dus voor hen een dubbele uitdaging:

- ze zijn niet vertrouwd met abstracte redeneringen of met de heel eenvoudige verplichting om gedurende een paar uren te moeten blijven zitten
- ze hebben een negatieve ervaring van het onderwijs die ze overbruggen moeten om met een nieuwe opleiding te beginnen.

3.1.1. De vormingscel van het agentschap

In het begin werden de eerste vormingscycli georganiseerd met de hulp van het Centre de Sociologie et d'Economie régionale van de ULB. Heel snel heeft men besloten een cel "Onthaal en opleiding" in het Agentschap op te richten. Dit gebeurde in maart 1993. De cel is sindsdien verantwoordelijk voor de organisatie en het beheer van de verschillende vormingscycli.

3.1.2. Opleidingsacties sinds april 1993

a) Opleiding en onthaal

- * contractueel gesubsidieerde personeelsleden (106)
- * bestuurders van zware voertuigen (28)
- * tijdelijke werklui van openbare nethheid (50)
- * werklui van openbare reiniging/selectieve ophalingen (18)
- * nieuwe mechanici (5)
- * commerciële dienst (9)
- * begeleiding (4)

b) Bestuur, onderhoud en techniek van de voertuigen

- * bestuurders van zware voertuigen (41)
- * bestuurders van veegmachines (67)
- * bestuurders van de infobus (3)

c) Managementvorming

- * opleiding van brigadiers, opzichters en laureaten van de examens (54)
- * vorming van het operationeel begeleidingspersoneel van niveau 1 voor de leiding van vergaderingen (18)

d) Communicatieopleiding

- * vorming van telefoniste (7)

De façon générale, la formation organisée par l'Agence s'oriente vers des éléments et des exercices très concrets et avec des périodes de cours très courtes. De la sorte, se développe un concept original destiné à des personnels dont la qualification de base est extrêmement limitée. Bien souvent, les agents ont un diplôme de l'enseignement primaire, voire du secondaire inférieur et sont en brouille avec l'école depuis de nombreuses années. Le retour à un banc de formation constitue donc pour eux un double défi:

- ils ne sont pas familiarisés avec des raisonnements abstraits et avec le fait de simplement rester assis pendant quelques heures
- ils ont une expérience négative de l'enseignement qu'il faut dépasser pour pouvoir s'impliquer dans une formation.

3.1.1. La cellule de formation de l'Agence

Au départ, les premières formations ont été mises en place avec l'aide du Centre de Sociologie et d'Economie régionale de l'Université Libre de Bruxelles. Il a été rapidement décidé de constituer au sein de l'Agence une cellule Accueil et Formation autonome. Cette cellule a été créée au mois de mars 1993 et a repris en charge l'organisation et la gestion des formations réalisées.

3.1.2. Les actions de formation et de développement du personnel réalisées depuis avril 1993

a) Formation-accueil

- * Agents contractuels subventionnés (106 agents)
- * chauffeurs-véhicules lourds (28 agents)
- * ouvriers de propreté temporaires (50 agents)
- * ouvriers de propreté publique /collectes sélectives (18 agents)
- * nouveaux mécaniciens (5 agents)
- * agents commerciaux (9 agents)
- * encadrement (4 agents)

b) Formation à la conduite, à l'entretien et à la technique des véhicules

- * chauffeurs de véhicules lourds (41 agents)
- * chauffeurs de balayeuses (67 agents)
- * chauffeurs de l'infobus (3 agents)

c) Formation au management

- * Formation de brigadiers, surveillants et lauréats d'examen (54 agents)
- * Formation de l'encadrement opérationnel de niveau 1 à la conduite de réunions (18 agents)

d) Formations à la communication

- * Formation à l'accueil téléphonique (7 agents)

- * vorming radio-communicatie
- * Informatiebus (3)

e) *Opleiding klein chemisch afval* (3)

f) *Technische opleiding*

- * nieuwe mechanici (5)
- * weegbruggen (6)
- * informatica (9)
- * mechanica/veegmachine (10)

g) *Juridische opleiding*

- * openbare aanbestedingen
- algemene vorming (22)
- grondige vorming (3)

h) *Opzichter* (12)

i) *Opleider*

- * leider van een projectgroep, communicatieopleiding (2)

Bovendien hebben 2 ingenieurs van het Agentschap een opleiding gevolgd voor het beheer van afval en het milieuvriendelijke verbruik in de gewestelijke openbare diensten. Deze opleiding was georganiseerd door het BIM en de Koning Boudewijnstichting.

In het totaal werden zodoende 2.600 werkdagen aan de vorming van 488 personeelsleden besteed. De kredieten voor deze opleiding blijven onveranderd: 9,3 miljoen F in 1993, 9,8 miljoen F in 1994 en 9 miljoen F in 1995.

3.1.4. De vooruitzichten

Naast de systematische cycli onthaal-vorming zijn nieuwe vormingsprojecten gepland. Sommige worden thans uitgewerkt:

- * basisvorming voor het onderhoud van de voertuigen : voor alle werklui van openbare reiniging die bestuurders van zware voertuigen zijn en voor hun hiërarchische meerderen
- * opleiding van het personeel van het containerpark van Neder-over-Heembeek
- * specifieke vorming van de hiërarchie met het oog op de bevorderingsexamens en de uitoefening van nieuwe opdrachten met de ontwikkeling van de polyvalente functies inzake ophaling, veegacties,...
- * basisopleiding voor alle personeelsleden omdat het personeel dat vóór 1993 aangeworven werd geen opleiding heeft gekregen en omdat men heeft vastgesteld dat ze

- Formation radio (7 agents)
- Animation du bus d'information (3 agents)

e) *Formation à la collecte des petits déchets chimiques* (3 agents)

f) *Formations techniques*

- * Nouveaux mécaniciens (5 agents)
- * Ponts bascules (6 agents)
- * Formation informatique (9 agents)
- * Formation mécanique/balayeuses (10 agents)

g) *Formations juridiques*

- * Marchés publics
- formation générale (22 agents)
- formation approfondie (10 agents)
- * Pratique de législation sociale (3 agents)

h) *Formation des contrôleurs* (12 agents)

i) *Formation de formateur*

- * animateur de groupe de projet, formation à la communication (2 agents)

De plus, 2 ingénieurs de l'Agence ont suivi une formation dans le cadre d'un cycle "Eco-consommation et gestion des déchets dans les administrations publiques régionales" organisée par l'IBGE et la Fondation Roi Baudouin.

Au total, 2.600 journées ont été consacrées à des formations et ont concerné 488 personnes. Les crédits affectés à la formation sont constants: 9,3 millions F en 1993, 9,8 millions F en 1994 et 9 millions F en 1995.

3.1.4. Les perspectives

Actuellement, outre les formations-accueil systématiques, de nouveaux projets sont prévus dont certains déjà en cours de réalisation:

- * la formation de l'ensemble des ouvriers de propreté publique conducteurs de véhicules lourds ainsi que de leur hiërarchie à l'entretien de base
- * la formation du personnel de la déchetterie de Néo-NOH
- * la formation spécifique de la ligne hiërarchique de l'Agence en vue de la passation d'examens de promotion et donc, de l'exercice de nouvelles missions. Un des axes principaux de cette formation sera le développement de la polyvalence des membres de la ligne hiërarchique: compétence en matière de collecte, de balayage, etc...
- * la formation de base étendue à l'ensemble des agents. En effet, si la formation lors de l'embauche a été effectuée de manière systématique depuis avril 1993, les "anciens"

verschillende aspecten van hun onderneming niet goed kenden.

Bovendien is het gepland een precieze beoordeling van het personeel uit te werken ten einde over een voorafgaande informatie te kunnen beschikken in geval van verplaatsingen of voor alle andere beslissingen betreffende de loopbaan van het personeel.

3.2. *Interne communicatie*

3.2.1. Managementtechniek: de projectgroepen

Een nieuwe managementmethode werd ontwikkeld met de hulp van een externe consultant en wordt nu volledig autonoom beheerd.

Voorzien is dat in 1995, behalve in moeilijke gevallen, het Agentschap geen beroep meer zou doen op een externe consultant. De projectgroepen zijn belast met het uitwerken van oplossingen van concrete problemen in verband met de diversificatie van de opdrachten of de invoering van nieuwe elementen in de organisatie. Aan een dergelijke projectgroep nemen 8 tot 10 personeelsleden deel. De deelnemers zijn van de verschillende niveaus (uitvoeringpersoneel en begeleiding) en iedereen brengt de noodzakelijke elementen aan met het oog op het succes van het project. Ze hebben dit jaar volgende vragen besproken: de gesubsidieerde contractuele personeelsleden, de preventie inzake alcoholisme, de *inplantingscriteria voor de stadsmanden in functie van het verkeer, het leegmaken en het onderhoud ervan, de nieuwe glasbollen en het nieuwe badgesysteem.*

3.2.2. Ondernemingskrant en video

De oplage van de ondernemingskrant bedraagt 1.500 exemplaren. Elk personeelslid ontvangt er één thuis. Sinds juni 1994 werd de lay out van de krant gewijzigd en aantrekkelijker gemaakt.

In het kader van belangrijke veranderingen zoals de inleiding van een prikklok is de video een essentieel middel om het nieuwe systeem begrijpelijk te maken en om de medewerking van het personeel te bevorderen.

Bovendien wordt de video gebruikt als didactisch middel in de vorming van het nieuwe personeel.

n'ont pu recevoir cette formation et il a été constaté que ceux-ci ne connaissent pas toujours tous les aspects de l'entreprise dans laquelle ils travaillent.

De plus, en vue de l'amélioration du suivi des formations, il est prévu de mettre en place une évaluation précise et détaillée des personnes, permettant de disposer des profils des différents agents, information préalable à des décisions de mutations ou à toute autre décision concernant la carrière des agents.

3.2. *Communication interne*

3.2.1. Technique de management: les groupes de projets

La nouvelle méthode de management développée à l'aide d'un consultant extérieur est devenue une pratique fréquente à l'Agence et celle-ci la gère de façon autonome.

Il est prévu qu'en 1995, sauf cas exceptionnel difficile, l'Agence ne fasse plus appel à un consultant extérieur pour développer ce type de gestion. Pour rappel, les groupes de projets sont chargés de concevoir des solutions à des problèmes concrets qui se posent essentiellement au niveau opérationnel dans le cadre de la diversification des missions ou dans le cadre de l'introduction d'une nouveauté dans l'organisation. Les participants qui viennent de différents niveaux (tant du terrain que de l'encadrement) apprennent à se connaître et à apporter chacun à leur niveau, les éléments nécessaires à la réussite du projet. Les équipes comportent de huit à dix participants qui répondent à une demande clairement définie par un comité de pilotage qui représente la Direction générale. Cette méthode a été appliquée pour l'intégration des agents contractuels, la prévention de l'alcoolisme, les critères d'implantation des corbeilles urbaines en fonction des flux de trafic, de leur vidange et de leur entretien, les nouvelles bulles à verre et le pointage informatique.

3.2.2. Journal d'entreprise et vidéo

Le journal d'entreprise est édité à 1.500 exemplaires et envoyé au domicile de chaque agent. Depuis juin 1994, il a changé de présentation afin de le rendre plus agréable à la lecture.

La vidéo dans les dépôts constitue un outil de premier plan qui favorise la compréhension des agents lors de mutations importantes qui concernent l'ensemble du personnel, comme par exemple la mise en place du pointage informatique.

Par ailleurs, la vidéo est utilisée comme support didactique pour la formation du personnel.

4. Verbetering en ontwikkeling van de prestaties

4.1. De ophaling in de huishoudens

Geen enkele grote reorganisatie vond dit jaar plaats. Men stelt evenwel vast dat de bevolking de doorgevoerde verbeteringen steeds beter kent.

a. ophalingen tijdens de avonduren

De op te halen tonnage die 650 ton per week bedroeg, overschrijdt thans 715 ton per week, wat overeenstemt met een jaarlijkse tonnage van 39.000 ton.

b. de ophaling op feestdagen

Aanvankelijk stemde de opgehaalde tonnage overeen met minder dan 30% van deze van een gewone dag. Thans bereikt de tonnage 60%. De bevolking heeft blijkbaar begrepen dat Net Brussel zelfs op feestdagen ophalingen verricht.

4.2. Ophalingen in kantoren en handelszaken

De betalende ophaling in kantoren en in handelszaken bestaat al geruime tijd in de diensten van de Agglomeratie maar was niet gelijkmatig van kwaliteit. Gelet op de – volgens sommigen – onrechtvaardige verplichting om een abonnement te nemen en de ongegronde kosteloze ophaling voor anderen en met het oog op een beter beheer heeft het Agentschap Net Brussel besloten de hele toestand te herzien.

Deze herziening berust op de gewestelijke verordening van 15 juli 1993 betreffende de afvalophaling en is van groot nut rekening houdend met de moeilijke budgettaire situatie van het Gewest.

Om deze rationaliseringsdoelstelling te bereiken, heeft het Agentschap negen personen aangeworven die ermee belast zijn het volledige dienstenpakket van het Agentschap aan te prijzen.

Het doel bestaat erin iedere bestaande of potentiële klant te ontmoeten en nieuwe contracten aan te bieden op basis van een nauwkeurige schatting van de afvalhoeveelheden die opgehaald moeten worden.

Bovendien heeft het Agentschap, in het kader van de selectieve ophalingen zoals bepaald in het Afvalstoffenplan, de selectieve aspecten van de ophalingen versterkt. Het Agentschap beschikt ook over nieuwe middelen en een opgeleid personeel voor de ophaling van klein chemisch afval.

4. Amélioration et développement des prestations

4.1. La collecte auprès des ménages

Aucune grande réorganisation des tournées n'a été menée durant cette année. Cependant, on constate que les améliorations apportées précédemment sont de mieux en mieux perçues par les habitants.

a. La collecte en soirée

Le tonnage à collecter qui était de 650 tonnes par semaine, dépasse actuellement 715 tonnes, ce qui correspond à un tonnage annuel de 39.000 tonnes.

b. La collecte les jours fériés

Alors qu'au début, le tonnage récolté représentait moins de 30% des quantités récoltées un jour normal, ce tonnage atteint 60% actuellement. La population semble avoir compris que "Bruxelles-Propreté" collecte même les jours fériés.

4.2. Collecte auprès des commerces et des bureaux

La collecte payante auprès des commerces et des bureaux est une activité de longue date déjà présente dans les services de l'Agglomération mais elle était appliquée de façon fort inégale. Devant l'inéquité créée par la souscription d'un abonnement par les uns et l'enlèvement gratuit, anormal, auprès des autres, l'Agence "Bruxelles-Propreté" a décidé de revoir l'ensemble de la situation.

L'application correcte du règlement régional du 15 juillet 1993, relatif à l'enlèvement, par collecte, des immondices, est également indispensable dans le contexte budgétaire difficile que connaît la Région.

Le but poursuivi est de rencontrer chaque client existant ou potentiel et de lui proposer une offre de service claire sur base d'une estimation rigoureuse des quantités de déchets présentés à la collecte.

Pour atteindre cet objectif d'équité et d'efficacité, l'Agence a engagé neuf personnes d'un niveau de formation suffisant pour pouvoir présenter valablement toute la gamme des services que "Bruxelles-Propreté" peut offrir.

Par ailleurs, dans le cadre de la politique de collectes sélectives définie par le Plan Déchets, l'Agence a accentué les aspects sélectifs des collectes qu'elle pouvait offrir (enlèvements de papier et de carton, collecte du verre dans le secteur HORECA, collecte de petits déchets chimiques). A noter à ce propos que l'Agence est équipée de moyens nouveaux et s'est dotée de personnel formé pour pouvoir être agréée comme collecteur de petit déchets chimiques.

4.3. Reiniging

4.3.1. Reinigungsacties in de gebieden van bovengemeen- telijk belang

Deze acties werden, zoals vorig jaar, ook in 1994 verder-
gezet. Een bedrag van 103 miljoen wordt hiertoë aangewezen
op de begroting 1995.

4.3.2. Reiniging van de kruispunten

Ik heb vastgesteld dat talrijke kruispunten van de gewes-
telijke assen vol zwerfvuil waren ten gevolge van het mi-
lieu-onvriendelijke gedrag van sommige autobestuurders. Ik
heb bijgevolg besloten een speciale brigade op te richten
voor de reiniging van deze kruispunten. Sinds het begin van
het jaar reinigen een twintigtal personeelsleden, onder-
verdeeld in ploegen, een vijftigtal van voornoemde sites.

4.3.3. Interventies gedurende belangrijke gebeurtenissen

Zoals tijdens de voorgaande jaren is de reinigingsdienst
opgetreden na de grote gebeurtenissen: 20 km van Brussel,
de Marathon, de Jazz Rally, het Irisfeest en de nationale
feestdag.

In 1994 zijn daar nog bijgekomen de interventies tijdens
de feesten voor de bevrijding van Brussel en de fakkeloptocht
georganiseerd voor de eerste verjaardag van het overlijden
van Koning Boudewijn. Aangezien er steeds meer grote ge-
beurtenissen te Brussel plaatsvinden, wordt er steeds meer
een beroep gedaan op het Agentschap.

4.3.4. Samenwerking met de gemeenten

Ten gevolge van een overeenkomst met Jette staat het
Agentschap in voor het mechanisch vegen en de reiniging
van de straatkolken van deze gemeente. Bovendien werd
het wekelijks belast met de reiniging van twee openbare
markten te Molenbeek.

Het Agentschap werkt samen met 13 gemeenten voor het
voeren van properheidscampagnes. Een nieuwigheid: de
samenwerking met een privé-firma om in te staan voor een
deur-aan-deur ophaling te Schaarbeek.

Bovendien heeft het Agentschap voor de diverse gemeen-
telijke diensten de rol vervuld van Centrale Dienst voor
Benodigheden en dit in het kader van het door de Minis-
ter-Voorzitter toegekende aanvullend krediet inzake netheid.
Zo heeft het Agentschap voor rekening van de gemeenten
13 mechanische veegmachines, veegkarretjes, pick-up-wa-
gentjes, kolkenzuigers en andere utilitaire voertuigen aange-
kocht.

4.3. Le nettoyage

4.3.1. Les opérations de nettoyage dans les zones d'intérêt supracommunal

Ces opérations se sont déroulées en 1994 tout comme en
1993. 103 millions y sont affectés au budget 1995.

4.3.2. Nettoyement des carrefours

J'ai constaté que de nombreux carrefours étaient des lieux
d'accumulation de détritux divers, due à la malpropreté de
certains usagers de la voirie. Aussi, j'ai décidé de créer une
brigade spécialement affectée au nettoyage de ces sites.
Depuis le début de l'année, une vingtaine d'agents nettoient
en équipes une cinquantaine de ces carrefours et axes délicats.

4.3.3. Interventions lors des grandes manifestations

Tout comme les années précédentes, le service du nettoie-
ment est intervenu lors des grandes manifestations: 20 Km
de Bruxelles, Marathon, Jazz Rallye, Fête de l'Iris et Fête
Nationale.

En 1994, se sont ajoutées les interventions lors des fêtes
commémorant la libération de Bruxelles, ainsi que lors de
la marche aux flambeaux organisée à l'occasion du premier
anniversaire de la mort du Roi Baudouin. Suite aux nombreu-
ses manifestations qui se déroulent à Bruxelles, l'Agence est
de plus en plus sollicitée.

4.3.4. Coopération avec les communes

Sur base d'une convention, l'Agence effectue le balayage
mécanique et le curage des avaloirs de Jette. Elle s'est vu
confier le nettoyage de deux marchés hebdomadaires à
Molenbeek.

Elle a participé ou organisé des campagnes de propreté
dans 13 communes. Une innovation: l'association avec une
firme privée pour assurer une campagne d'enlèvement en
porte-à-porte à Schaarbeek.

En outre, l'Agence a joué le rôle d'office central des four-
nitures pour les différents services communaux, dans le cadre
du crédit complémentaire de propreté accordé par le
Ministre-Président. Ainsi, l'Agence a acquis pour compte
des communes, 13 balayeuses mécaniques, des charrettes
de balayage, des pick-up, des cureuses et d'autres véhicules
utilitaires.

4.3.5. De nieuwe vuilnisbakken

Op 15 juli 1994 werden de eerste 6 nieuwe vuilnisbakken geïnstalleerd op het kruispunt Luxemburg-Kunstlaan.

500 vuilnisbakken werden aan de gemeenten reeds geleverd en worden thans geplaatst. 200 ervan zullen nog in november en in december geleverd worden. Hun inplantingsplaats wordt thans in overleg met het BUV onderzocht.

In het totaal werden 1.500 vuilnisbakken besteld en ze worden geleidelijk geplaatst.

4.3.6. Bestrijding van het sluikstorten

Er wordt aan herinnerd dat het Agentschap ongeveer tweehonderd sluikstortingen ophaalt. Zijn actie is vooral afgestemd op de gewestwegen.

4.3.7. Bestrijding van tags en graffiti

Dit project wordt in samenwerking met de Koningin Boudewijnstichting uitgevoerd op grond van een overeenkomst die op 15 juli 1994 ondertekend werd.

Doelstelling ervan is een pilootcel op te richten waarin een operationele kuis- en preventieploeg geïntegreerd is. De originaliteit van deze procedure bestaat erin dat de onontbeerlijke operationele kuisopdracht vergezeld gaat van een studie van het fenomeen (daders - motivatie, enz.) en dit voor een doeltreffender preventiebeleid.

Hiertoe werd een licentiaat psychologie aangeworven bij het Agentschap Net Brussel.

De overeenkomst is op 1 augustus in werking getreden en heeft een duur van 16 maanden. De actie ter plekke zal op 1 november van start gaan na een studiefase.

De Koning Boudewijnstichting en het Agentschap nemen ieder ten belope van 4.000.000 BEF deel aan de actie.

4.4. De glasbollen

De hoeveelheid ingezameld glasafval neemt voortdurend toe (zie grafiek). In 1993 werd 8.904 ton ingezameld in 287 bollen die over 18 gemeenten verspreid zijn. Dit stemt overeen met 10,6 kg per inwoner/jaar. De hoeveelheid voor 1994 wordt geraamd op 11.400 ton.

In het kader van de uitbreiding van het aantal glasbollen bestemd voor de bevolking en van het rechtstreekse beheer van deze activiteit door Net Brussel (leegmaken en vervoer) is de bestelling van 400 glasbollen aan de gang.

4.3.5. Les nouvelles corbeilles urbaines

Le 15 juillet 1994, les 6 premières corbeilles urbaines régionales ont été installées au carrefour Luxembourg-Avenue des Arts.

500 corbeilles ont été livrées à communes et le placement est en cours. 200 corbeilles régionales seront encore livrées en novembre et en décembre. Les lieux de leur implantation sont à l'étude en concertation avec l'AED.

Au total, 1500 corbeilles ont été commandées et sont livrées progressivement.

4.3.6. La lutte contre les dépôts sauvages

Pour rappel, l'Agence éradique environ deux cents dépôts récurrents. Son action porte principalement sur les voiries régionales.

4.3.7. Lutte contre les tags et les graffiti

Ce projet a été entrepris à l'Agence en collaboration avec la Fondation Roi Baudouin, sur base d'une convention signée le 15 juillet 1994.

Son objectif est de créer une cellule pilote intégrant de manière opérationnelle une équipe de nettoyage et de prévention. L'originalité de la démarche est que la mission opérationnelle de nettoyage indispensable sera précédée et accompagnée de l'étude du phénomène (acteurs - motivation, etc) en vue d'une meilleure politique de prévention.

A cette fin, une licenciée en psychologie a été recrutée à l'Agence "Bruxelles-Propreté".

La convention qui est entrée en vigueur le 1er août a une durée de 16 mois. L'action démarrera sur le terrain le 1er novembre, après une phase d'étude.

La Fondation Roi Baudouin et l'Agence participent chacune pour 4.000.000 F.

4.4. Les bulles à verre

Les quantités collectées continuent à progresser régulièrement (voir graphique). En 1993, 8904 tonnes ont été collectées dans les 287 bulles réparties sur 18 communes, ce qui correspond à 10,6 kg par habitant et par an. La quantité pour 1994 est estimée à 11.400 tonnes.

Dans le cadre de l'extension du nombre de bulles qui sera proposée aux communes pour les mettre à disposition des habitants et de la reprise de la gestion de cette activité directement par "Bruxelles-Propreté" (vidange et transport), 400 nouvelles bulles sont en cours de commande.

In 1995 zal een specifieke actie met de gemeenten plaatsvinden (eerste kwartaal 1995) om de optimale inplanting van deze nieuwe glascontainers te bevorderen.

4.5. Selectieve ophalingen

4.5.1. Ophaling van papier en administratief afval

Het Agentschap staat in voor de selectieve ophaling van papierafval bij besturen en bedrijven. Zo werd in oktober 1994 dit afval bij ongeveer dertig klanten, waaronder de Europese Commissie, een zeer grote papierverbruiker, opgehaald.

Hoewel het Agentschap in 1993 ruim 1.600 ton papier en karton heeft opgehaald, zal in 1994 ongeveer 5.000 ton de recyclagelijijn volgen.

Het afval ingezameld met speciaal uitgeruste kipwagens wordt naar een recuperatiefirma vervoerd die het sorteert en verpakt alvorens het naar een papierfabriek te brengen.

Het Agentschap zal zich inspannen om in 1995 deze selectieve ophaling uit te breiden. De opgehaalde hoeveelheid wordt voor 1995 op 7.500 ton geraamd.

4.5.2. Ophaling van glas in de Horecasector

Het Agentschap kan de restaurants en hotels kleine glascontainers ter beschikking stellen.

Deze ophaling is momenteel goed voor 2,5 ton per week.

Er is een probleem met de kwaliteit van het opgehaald glas, dat te wijten is aan de aanwezigheid van materialen zoals plastic, keramiek, porselein en organische stoffen in de containers.

Het Agentschap bestudeert verschillende oplossingen om deze tekortkoming weg te werken, die de recyclagemogelijkheid beperkt: contacten met elke klant, oprichting van een ronde "vuil glas" daar waar de voorschriften niet worden nageleefd, plaatsing van twee containers voor glas in het containerpark (proper en vuil glas).

4.5.3. De selectieve huis-aan-huisinzameling (zie grafiek en kaart)

De selectieve huis-aan-huisinzamelingen van oud papier en voedingsverpakkingen die sinds 21 december 1992 in Oudergem, St-Agatha-Berchem, Watermaal-Bosvoorde, een deel van Ukkel en St-Pieters-Woluwe worden georganiseerd, hebben, in september 1993 een stabiel niveau bereikt. De maandelijkse opgehaalde hoeveelheid schommelt van 550 tot 700 ton afhankelijk van de periode.

En 1995, une action spécifique vis-à-vis des communes sera menée afin de favoriser l'implantation judicieuse de ces bulles complémentaires.

4.5. Les ramassages sélectifs

4.5.1. Collectes des papiers et des déchets administratifs

L'Agence collecte sélectivement les déchets de papier en provenance des administrations et des entreprises. En octobre 1994, le nombre de clients desservis se monte à une trentaine, dont la Commission Européenne qui est un très gros consommateur de papier.

Si, en 1993, l'Agence a collecté plus de 1.600 tonnes de papier et de carton, en 1994, ce sont près de 5.000 tonnes qui partiront au recyclage.

Les déchets collectés au moyen de camions-bennes spécialement équipés sont portés chez un récupérateur qui assure le tri et le conditionnement pour envoi en papeterie.

L'Agence s'efforcera en 1995, d'étendre cette collecte sélective. Le tonnage espéré pour 1995 est de 7.500 tonnes.

4.5.2. Collecte de verre dans les secteur Horeca

L'Agence peut mettre à la disposition des restaurants et des hôtels des petits conteneurs à verre.

Cette collecte produit 2,5 tonnes par semaine. Un problème de qualité du verre collecté se pose actuellement, lié à la présence de matériaux tels que plastiques, céramique, porcelaine et matières organiques dans les conteneurs.

L'Agence étudie diverses solutions pour remédier à ce défaut de qualité qui rend précaire la possibilité de recyclage : contacts avec chaque client, création d'une tournée "verre sale" pour ceux qui ne respectent pas les consignes, installation de deux conteneurs pour le verre à la déchetterie (verre propre et verre sale).

4.5.3. La collecte sélective porte-à-porte (voir graphique et carte)

Entamée le 21 décembre 1992 sur les cinq communes d'Auderghem, de Berchem, d'Uccle (partie), de Watermael-Boitsfort et de Woluwe-St-Pierre, les collectes sélectives de papier et d'emballages alimentaires ont atteint leur niveau de stabilité en septembre 1993. Le tonnage mensuel collecté varie de 550 à 700 tonnes.

De totaal opgehaalde hoeveelheid in 1993 is gestegen tot 8.727 ton.

Uit een enquête over de deelname van de huishoudens, uitgevoerd door het Centre de Psychosociologie de l'opinion de l'ULB, in de 5 gemeenten die deelnamen aan de eerste fase van de selectieve ophalingen, blijkt dat 82,5% van de ondervraagde huishoudens aan deze ophalingen deelnemen en dat 91% van de huishoudens die ze kennen tevreden zijn over de organisatie ervan.

Tijdens het tweede trimester 1994 is besloten de ophalingen uit te breiden tot gans Ukkel en tot Elsene.

Met deze uitbreiding op 20 juni 1994 nemen nu 256.000 inwoners van de bevolking aan dit project deel, dit is een stijging van ongeveer 100.000 inwoners.

De ophalingen zijn verdeeld over 6 dagen van maandag tot zaterdag, waarvan 3 dagen 's morgens en 's avonds (dinsdag, woensdag en donderdag).

Vijfendertig personen, verdeeld in acht ploegen en 8 speciaal aangepaste kipwagens staan in voor de ophalingen.

Het gemiddelde dat momenteel in Elsene is bereikt, schommelt rond de 14 kg/inw/jaar, terwijl dit cijfer voor de andere gemeenten rond de 40 kg/inw/jaar ligt.

Het is te vroeg om definitieve conclusies te trekken. We kunnen vaststellen dat uitbreiding tot gans Ukkel leidde tot een bevredigende deelname terwijl in Elsene, zoals we konden verwachten gezien de bijzondere typologie van de wijk, verdere informatieverstrekking nodig zal zijn.

Deze zal weldra van start gaan dankzij een gezamenlijke inspanning van het BIM en Net Brussel. De resultaten die geboekt werden in Elsene, voldoen niet helemaal aan de verwachtingen en er zal waarschijnlijk een bijzondere sensibiliseringscampagne moeten worden gevoerd. De scholen in de gemeenten waar selectieve ophalingen worden georganiseerd, werden ook betrokken. Rekening houdend met de beperkte hoeveelheden verpakkingsafval geproduceerd door de scholen, werd ervoor geopteerd ze te betrekken in de ophalingsrondes bestemd voor de bevolking.

5. Versterking van de instrumenten

5.1. De verbrandingsinstallatie

Na een periode van zichtbare stabilisatie van de naar de verbrandingsinstallatie gebrachte afval, moet er worden vastgesteld dat de aanvoer in 1994 opnieuw is gestegen. Het is echter voorbarig om tijdens het jaar zekerheden te vermelden over deze ontwikkelingen (zie grafiek).

Le tonnage total collecté en 1993 s'est élevé à 8.727 tonnes.

Une enquête sur la participation des ménages aux collectes sélectives, réalisée par le Centre de Psychosociologie de l'opinion de l'ULB dans les 5 communes participant à la première phase de la collecte sélective, a révélé que 82,5% des ménages interrogés participent à ces collectes et que 91% des ménages qui les connaissent se sont déclarés satisfaits de leur organisation.

Dans le courant du deuxième trimestre 1994, l'extension des collectes à la totalité d'Uccle d'une part et à Ixelles au complet d'autre part a été décidée.

L'extension, mise en oeuvre le 20 juin 1994, a porté à 256.000 habitants la population qui participe à ce projet, soit un accroissement de près de 100.000 habitants.

Les collectes sont réparties sur 6 jours du lundi au samedi dont 3 jours en matinée et en soirée (mardi, mercredi et jeudi).

Trente-cinq personnes, réparties en 8 équipes effectuent les collectes à l'aide de 8 camions - bennes adaptés à cette mission.

La moyenne actuellement atteinte à Ixelles tourne autour de 14 Kg par habitant par an alors qu'elle se situe à 55 Kg par habitant par an pour l'ensemble des autres communes.

Il est trop tôt pour dégager des conclusions définitives. On peut constater que l'extension à l'ensemble d'Uccle s'est effectuée dans de bonnes conditions de participation mais que pour Ixelles, comme on pouvait s'y attendre vu la typologie particulière des quartiers, une poursuite de l'information dans les quartiers est nécessaire.

Celle-ci sera menée incessamment grâce à une participation conjointe de l'IBGE et de "Bruxelles-Propreté". Les écoles situées dans les communes concernées par les collectes sélectives ont été intégrées à celles-ci. Compte tenu des quantités réduites de déchets d'emballages produits au sein des écoles, il a été jugé plus rationnel de les inclure dans les circuits des collectes destinées à la population.

5. Renforcement de l'outil

5.1. L'usine d'incinération

Les apports de "Bruxelles-Propreté" à l'usine d'incinération ont légèrement décru (- 1%) en 1993 par rapport à 1992. Pour mémoire, les apports de 1992 par rapport à 1991 étaient sensiblement équivalents (+ 0,5%). (voir graphique)

In het kader van de aanvullende behandeling van rookgassen van de verbrandingsinstallatie om conform de Europese richtlijnen te zijn, is de procedure van prekwificatie van de ondernemingen die een offerte kunnen indienen gelanceerd. Het bestek wordt reeds uitgewerkt in nauwe samenwerking met de concessiehouder.

Wat de verbrandingsresten betreft, zet het Agentschap zijn contacten voort met een industriële partner om een filière te vinden als alternatief voor het storten. De technische studies ter realisatie van het industrieel procédé van fabricage van dunwandige betonblokken, waarvoor een octrooi is aangevraagd, worden voortgezet.

"Net Brussel" dat een project had ingediend met het oog op subsidies in het kader van het Europees milieuprogramma LIFE heeft met succes de selectieprocedure op gewestelijk en nationaal vlak doorstaan. Hoewel een gunstige apriorische te bestaan op Europees vlak, kon het dossier niet tot een goed einde worden gebracht om financiële redenen van het voorgestelde project en de gevraagde subsidie.

Het Agentschap zet zijn inspanningen voort ten einde andere vormen van nuttige toepassing van verbrandingsresten te vinden.

5.2. Het complex van Néo-Neder-Over-Heembeek

Op 1 juli 1994 heeft het Agentschap een bijkomende etappe gerealiseerd van zijn project ter groepering van de depots voor de ophaling.

De depots van Ukkel en Molenbeek, verouderd en te klein zijn afgedankt.

Het personeel en het wagenpark zijn gehergroepeerd in het nieuwe gebouw van Neder-Over-Heembeek die nu 22 ophalingsrondes, alsmede de ploegen die ingeschakeld worden voor de bijzondere ophalingen en voor het containerpark, huisvest.

De ligging van dit complex voldoet aan de inplanting van een belangrijke vestiging nabij de verbrandingsinstallatie, zoals talrijke mathematische studies dit hebben aangeraden, die werden uitgevoerd in het kader van de optimalisering van de ophalingsrondes.

Door de gerealiseerde hergroepering was het nodig de betrokken ophalingsrondes te herorganiseren. Ook aan het personeel werd een aanpassing gevraagd: nieuwe routes, grotere ploegen dan vroeger. Deze hele herorganisatie, waarvan de inwoners niets hebben gemerkt, vergde niettemin een belangrijke interne herstructureringsinspanning van het Agentschap.

Dans le cadre du traitement complémentaire des fumées de l'incinérateur afin de respecter les directives européennes, la procédure de préqualification des entreprises susceptibles de remettre des offres a été lancée. Le cahier des charges est déjà en cours d'élaboration en étroite liaison avec le concessionnaire.

En ce qui concerne les résidus d'incinération, l'Agence poursuit ses contacts avec un partenaire industriel afin de réaliser une filière alternative à la mise en décharge. Des études techniques de mise en oeuvre du procédé industriel de fabrication de blocs de béton de construction à parois minces pour lequel un brevet est en cours de demande, se poursuivent.

"Bruxelles-Propreté" qui avait introduit un projet pour obtenir une subvention dans le cadre du programme européen d'environnement LIFE a franchi avec succès les procédures de sélection aux niveaux régional et national. Si un a priori favorable semblait exister au niveau de la Communauté Européenne, le dossier n'a malheureusement pu aboutir pour des raisons d'importance financière du projet présenté et du subsidie demandé.

Par ailleurs, l'Agence poursuit des recherches vers d'autres formes de valorisation des résidus d'incinération.

5.2. Le complexe de Néo- Neder-Over-Heembeek

L'Agence a franchi le 1^{er} juillet 1994 une étape supplémentaire dans son projet de regroupement des dépôts de collecte.

Les dépôts d'Uccle et de Molenbeek, vétustes et de taille réduite ont été désaffectés.

L'ensemble du personnel et du charroi a été regroupé dans le nouveau bâtiment de Neder-Over-Heembeek qui héberge maintenant 22 tournées de collecte, ainsi que les équipes affectées aux enlèvements spéciaux et à la déchetterie.

La localisation de ce site correspond à la mise en oeuvre d'une implantation importante à proximité de l'incinérateur, comme l'ont suggéré les études mathématiques réalisées dans le cadre de l'optimisation des tournées de collecte.

Le regroupement réalisé a nécessité un redécoupage et un remodelage de l'ensemble des tournées de collecte concernées ainsi qu'un effort du personnel pour s'adapter aux nouveaux itinéraires ainsi qu'à la présence d'équipes plus nombreuses qu'auparavant. L'ensemble de cette réorganisation qui n'a pas été perçue par les habitants desservis, a néanmoins constitué un effort considérable de restructuration interne de l'Agence.

5.3. De zuidelijke toegang tot het kanaal

Teneinde de waterweg te kunnen gebruiken voor het transport van huisvuil van het Zuiden naar het Noorden van Brussel, heeft "Net Brussel" gevraagd en in juni jongstleden een concessie van de S.A. du Port aan de Fabrikënkaai (Bekken van Biestebroek) verkregen.

Momenteel zijn discussies aan de gang met het bedrijf Demets zodat één enkele infrastructuur laden-lossen van de bakken voor de noden van dit bedrijf en voor die van "Net Brussel" kan worden uitgevoerd.

De invoering van het transport via het water van huisvuil naar de verbrandingsinstallatie vergt ook dat het probleem van het lossen van de bakken en het transport van het huisvuil naar de verbrandingsinstallatie wordt opgelost.

Studies hieromtrent zullen in 1995 worden uitgevoerd.

5.4. Het wagenpark

Nieuwe uitrustingen werden aan tests onderworpen:

- trottoir- en voetgangerszonereinigings, waarvan het Agentschap een model heeft gekocht om in beste omstandigheden de werking op korte termijn te kunnen bestuderen;
- twee elektrische voertuigen, aangeschaft voor de lediging van de stadsprullenmanden in voetgangerszones;
- een voertuig bestemd voor de reiniging van graffiti en tags. Na de verschillende mogelijkheden te hebben bestudeerd, werd gekozen voor het procédé waarmee reiniging onder hoge druk of zandstraling mogelijk is.

6. Externe communicatie

6.1. De communicatieboodschappen

1. Brochures en publicaties

Voor de brochures is een nieuw concept gelanceerd. De nieuwe brochures gaan uit van het gezichtspunt van de gebruiker door hem verschillende oplossingen aan te bieden voor de verwijdering van zijn afval.

We vermelden bijvoorbeeld de folder "U verbouwt, u renoveert,..." uitgebracht naar aanleiding van het Salon Batibouw en "Gebruikt u de goede vuilniszakken?".

5.3. L'accès Sud au canal

Afin de rendre possible l'utilisation de la voie d'eau pour le transport des immondices du Sud vers le Nord de Bruxelles, "Bruxelles-Propreté" a demandé et obtenu en juin dernier une concession de la S.A. du Port à la Digue du Canal (Bassin de Batelage).

Des discussions sont actuellement en cours avec la société Demets de façon à réaliser une seule infrastructure de chargement-déchargement des barges pour les besoins de cette société et pour ceux de "Bruxelles-Propreté".

La mise en place d'un transport fluvial des immondices à l'incinérateur nécessite aussi que soit résolu le problème de déchargement des barges et le transfert des immondices vers l'incinérateur.

Des études à ce propos seront menées en 1995.

5.4. Le charroi

Des tests ont été effectués sur de nouveaux engins. Ce sont:

- des aspirateurs de trottoirs et de piétonniers, dont l'Agence a fait l'acquisition d'un modèle en vue de mieux tester le fonctionnement à moyen terme;
- deux véhicules électriques acquis pour la vidange des corbeilles urbaines dans les zones piétonnes;
- un véhicule destiné au nettoyage des graffiti et des tags. Après étude des différentes possibilités, le procédé retenu permettra soit le lavage sous haute pression, soit le sablage.

6. La communication externe

6.1. Les messages de la communication

1. Brochures et publications

Un nouveau concept a été lancé pour les brochures. Les nouvelles brochures reprennent le point de vue de l'utilisateur en lui proposant diverses solutions pour l'élimination de ses déchets.

Citons par exemple le dépliant intitulé "Vous transformez, vous rénovez votre logement...", édité à l'occasion du Salon Batibouw et le dépliant "Utilisez-vous les bons sacs-poubelles?", publié à l'occasion d'une campagne destinée à promouvoir l'usage de sacs réglementaires.

2. De gids van de selectieve ophalingen

Naar aanleiding van de uitbreiding van de selectieve huis-aan-huisophalingen, werd de inhoud van de gids van 1992 aangepast en aangevuld. Deze nieuwe gids waarvan 70.000 exemplaren bestaan, is samen met blauwe en gele zakken als huis-aan-huisfolder verdeeld om het publiek voor te bereiden op het begin van de selectieve ophaling.

6.2. "Klaar en net", het eerste Brusselse tijdschrift van de reinheid

Teneinde het publiek en vooral de kinderen en de jongeren te sensibiliseren voor de openbare reinheid, heeft het Agentschap in 1994 een nieuwe gespecialiseerde publicatie uitgebracht.

Ze wil informatie geven over wat de openbare uitvoerders doen op het gebied van netheid, en vooral het Agentschap en de gemeenten, ze wil de informatie tussen de uitvoerders laten circuleren en de gegevensuitwisseling bevorderen.

Deze publicatie is ook een middel om de klanten van het Agentschap in te lichten over de voor hen verstrekte diensten.

Een oplage van 12.000 exemplaren. "Klaar en net" is bestemd voor:

- de klanten van het Agentschap
- de personen die zich met openbare netheid bezig houden op gemeentelijk vlak
- het onderwijzend personeel
- elke persoon die zich interesseert voor de openbare netheid en die inlichtingen wenst over de genomen initiatieven.

Er zijn reeds twee nummers uitgebracht en er volgen er nog twee in 1994.

6.3. De Infobus van de netheid

Het is de bedoeling het publiek de mogelijkheid te geven meer te weten te komen over de openbare netheid. Daartoe zal de bus bepaalde plaatsen alsook de scholen aandoen.

Er is dus een door de MIVB afgedankte bus aangekocht, die is opgelapt, ingericht en uitgerust met infostanden.

Een moderne vorm van communicatie, aangepast aan een beperkte ruimte en aan een actieve deelname van de bezoekers is bestudeerd. Er zijn vier interactieve schermen geïnstalleerd. Het is een dynamisch, ludiek en pedagogisch instrument, dat gebruik maakt van de multimediatechnologieën.

De infobus kreeg een massa volk over de vloer toen hij voor de eerste keer buitenkwam in het park van Brussel op

2. Le guide des collectes sélectives

A l'occasion de l'extension des collectes sélectives porte-à-porte, le contenu du guide qui avait été distribué en 1992 a été adapté et complété. Ce nouveau guide a été distribué en toutes boîtes avec des sacs bleus et jaunes afin de préparer le public au démarrage de la collecte sélective à Ixelles et dans la zone d'extension d'Uccle.

6.2. "Clair et Net", le premier magazine bruxellois de la propreté

Afin de sensibiliser le public et en particulier les enfants et les adolescents à la propreté publique, une publication spécialisée a été lancée par l'Agence en 1994.

Elle vise à faire connaître ce que font les opérateurs publics en matière de propreté et, en premier lieu, l'Agence et les communes, à faire circuler l'information entre les opérateurs et à susciter les échanges d'informations.

Elle est également un moyen d'informer les clients de l'Agence sur les services que celle-ci peut leur rendre.

Tiré à 12.000 exemplaires, "Clair et Net" est distribué:

- aux clients de l'Agence
- aux acteurs de la propreté publique dans les communes
- aux enseignants
- à toute personne s'intéressant à la propreté publique et désirant être informée des initiatives en cette matière.

Deux numéros ont été publiés; deux autres le seront encore en 1994.

6.3. L'infobus de la propreté

L'objectif est d'amener la propreté publique vers le public dans les lieux où il se concentre et dans les écoles.

Pour ce faire, un bus déclassé de la STIB a été acheté, remis en état, décoré et équipé de présentoirs et d'un comptoir d'information.

Une forme moderne de communication, adaptée à un espace réduit et à une participation active des visiteurs a été étudiée. Quatre bornes interactives sont installées. Il s'agit d'un outil dynamique, ludique et pédagogique, qui fait appel aux technologies multimédia.

L'infobus a connu un succès de foule lors de sa première sortie dans le parc de Bruxelles lors de la Fête Nationale.

de Nationale Feestdag. Er waren pieken tot 120 bezoekers per uur! Dit is wel een saturatiecapaciteit.

Het succes van de Infobus werd nog eens bevestigd tijdens het laatste salon van het leefmilieu "Green fair" waar 2.500 personen hem bezocht hebben.

7. Vooruitzichten voor de begroting 1995

7.1. Ontvangsten

De eigen ontvangsten van het Agentschap die uit het vervullen van zijn statutaire opdrachten voortvloeien, worden in 1995 op 867,9 F miljoen geschat. In 1994 was dit 672,4 miljoen F.

Deze toename van 29% is een weergave van de inspanning van het Agentschap met het oog op een billijke toepassing van de retributies voor de commerciële abonnementen (86 miljoen).

Verder dient de aandacht erop te worden getrokken dat de aanzienlijke stijging van de ontvangsten van de verkoop van stoom alsmede van de uitgaven van de diensten verleend aan derden, voortvloeien uit een wijziging van de boekingen inzake BTW.

De werkingsdotatie van het Gewest stijgt van 1.669 in 1994 naar 1.711 miljoen in 1995, dit is een verhoging van 2,5%, wat overeenkomt met de indexatiebedragen voor 1995.

Bij deze dotatie komen nog de tussenkomsten en subsidies van het Gewest 103 miljoen F voor de reiniging van de ruimten van bovengemeentelijk belang, ten laste van afdeling 14 en 30 miljoen F ten laste van de afdeling 18 in het kader van de uitvoering van het afvalstoffenplan.

7.2. Uitgaven

De personeelsuitgaven voor 1995 bedragen 1.637,6 miljoen F. Deze toename van 5,3% ten opzichte van 1994 vindt haar oorsprong in de toepassing van de indexeringsnormen en van de schaalverhoging van de wedden en lonen en in de een verhoging van 52 miljoen van de productiviteitspremie.

De werkingskosten stijgen van 891,9 miljoen F in 1994 tot 957,3 miljoen F in 1995, dit is een toename van 7%, die vooral te wijten is aan de verhoging van de kosten voor het storten (van 88 miljoen tot 112 miljoen = een stijging van 27%).

Het investeringsprogramma van het Agentschap is verminderd met 33% ten opzichte van 1994 (van 297 tot 224 miljoen F).

On a relevé des pointes de 120 visiteurs à l'heure! Il s'agit là de la capacité de saturation.

Le succès de l'infobus s'est confirmé au tout récent salon de l'environnement "Green fair", où, durant cinq jours, 2.500 visiteurs l'ont visité.

7. Perspectives pour le budget 1995

7.1. Recettes

Les recettes propres de l'Agence, qui résultent de l'accomplissement de ses missions statutaires sont évaluées en 1995 à 867,9 millions de F contre 672,4 millions en 1994.

Cet accroissement de 29% prend en compte l'effort de l'Agence en vue d'une application équitable des redevances pour abonnements commerciaux (86 millions).

Il y a lieu d'être attentif au fait que l'augmentation significative des recettes de la vente de vapeur, comme par ailleurs les dépenses des travaux concédés à des tiers, résulte d'une modification des imputations en matière de TVA.

La dotation de fonctionnement de la Région passe de 1.669 millions en 1994 à 1.711 millions en 1995, soit une augmentation de 2,5% correspondant aux montants d'indexation retenus pour 1995.

A cette dotation s'ajoutent les interventions et subsides de la Région: 103 millions pour le nettoyage des sites d'intérêt supra-communal, supportés par la division 14 et 30 millions à charge de la division 18 dans le cadre de la mise en oeuvre du plan déchets.

7.2. Dépenses

Les dépenses de personnel pour l'année 1995 s'élèvent à 1.637,6 millions. L'augmentation constatée par rapport à 1994 (+ 5,3%) résulte notamment de l'application des normes d'indexation et d'augmentation barémique des traitements et salaires ainsi que d'une augmentation de 52 millions de la prime de productivité.

Les frais de fonctionnement passent de 891,9 millions en 1994 à 957,3 millions en 1995, soit une augmentation de 7%. Cet accroissement découle notamment de la majoration des coûts de mise en décharge (de 88 millions à 112 millions soit 27% de hausse).

Le programme d'investissement de l'Agence connaît une diminution de 33% par rapport à 1994 (de 297 à 224 millions).

II. Bespreking

Een lid stelt vast dat de uitgaven en de inkomsten in evenwicht zijn en dat de gewestelijke dotatie licht gestegen is maar vooral dat de inkomsten voor de geleverde diensten ook toegenomen zijn. Deze evolutie is interessant. De verkoop van de door de verbranding geproduceerde stoom brengt ongeveer 60 miljoen op; dit bedrag stijgt ook ten opzichte van vorig jaar. De opbrengst uit de met verscheidene klanten afgesloten contracten en abonnementen is met meer dan 86 miljoen gestegen, wat deze evolutie bevestigt. Wat de selectieve ophaling van het huisvuil betreft wenst het lid te weten waar dit afval naartoe gaat. Wordt er iets ondernomen op het vlak van compostering in het licht van de gunstige resultaten die op andere plaatsen behaald werden? Deze vorm van verwerking zou ook voor inkomsten kunnen zorgen. Het lid wenst bijkomende informatie over de verkoop van het glas en van de teruggewonnen metalen.

De Staatssecretaris antwoordt dat de ontwikkeling van verwerkingsvormen inzake compostering tot de bevoegdheid van de Minister voor Leefmilieu behoort. Het afval van de selectieve huis-aan-huisophalingen gaat naar het voorlopige sorteercentrum te Lot waar de verschillende afvalstoffen ingevolge het akkoord tussen de Minister voor Leefmilieu en de exploitant van het sorteercentrum een verschillende bestemming krijgen. Het glas van de selectieve ophalingen, die niet huis aan huis gebeuren, wordt naar Lodelinsart gebracht. Als men de verbrandingskosten niet meerekent, kost dit wel meer dan dat het opbrengt aangezien het agentschap voor een deel de vervoerskosten draagt. Het papier en het karton worden naar een recyclagebedrijf gebracht dat voor de verdere verwerking zorgt en de metalen komen terecht bij een schroothandelaar. Alle afvalstoffen die selectief opgehaald worden krijgen dus een specifieke verwerking voor zover hun eigenschappen het toelaten. Soms wordt het glas van de horeca-sector wel geweigerd omdat het te vuil is.

In dit verband en met betrekking tot de inkomsten wenst een ander lid te weten hoeveel de verkoop van bepaalde opgehaalde produkten opbrengt. Betekenen de 8 miljoen die op de begroting voorkomen slechts een klein deel van deze verkopen?

De Staatssecretaris antwoordt dat, wat de opbrengst van het papier betreft, de prijzen van de verschillende recyclage-ondernemingen met elkaar vergeleken werden om het contract aan de meest biedende onderneming te gunnen. Dank zij de opbrengst uit deze selectieve ophalingen van papier en karton (op vraag of met een abonnement) kunnen de kosten die voor de diensten van het Agentschap aan de klanten aangerekend worden, verlaagd worden. De 8 miljoen staat voor de winst uit de verkoop van een aantal rechtstreekse materialen, voornamelijk ijzerhoudende materialen die uit containerparken komen. De andere inkomsten zijn dus niet onmiddellijk zichtbaar omdat de teruggewonnen waarde rechtstreeks terecht komt bij de klant met een con-

II. Discussion

Un membre constate que les dépenses et les recettes sont en équilibre, que la dotation régionale a légèrement augmenté mais, surtout, que les revenus des services prestés se sont eux aussi accrus. Cette évolution est intéressante. La vente du courant produit par l'incinération rapporte un montant de presque 60 millions, montant qui est lui aussi en augmentation par rapport à l'année précédente. Les contrats et les abonnements conclus avec divers clients ont augmenté de plus de 86 millions, ce qui confirme cette évolution. En ce qui concerne la collecte sélective des déchets ménagers, il désire savoir ce que deviennent les déchets récoltés. Des activités sont-elles entreprises en matière de compostage au vu des résultats intéressants obtenus dans ce domaine à d'autres endroits, ces activités étant susceptibles de produire elles aussi des revenus? Il souhaite obtenir des précisions complémentaires en ce qui concerne la vente du verre et des métaux récupérés.

Le Secrétaire d'Etat répond que le développement de filières de compostage est une compétence du Ministre de l'Environnement. Les collectes sélectives opérées porte à porte aboutissent au centre de tri provisoire situé à Lot où les différentes matières sont confiées aux différentes filières définies conformément à l'accord entre le Ministre de l'Environnement et l'exploitant du centre de tri. En ce qui concerne les collectes sélectives non porte-à-porte, le verre est conduit à Lodelinsart. Si on épargne le coût de l'incinération, cette opération coûte plus que ce qu'elle ne rapporte puisque l'Agence supporte en partie les frais du transport. Le papier et le carton sont remis à un récupérateur qui les fait entrer dans les filières de récupération, de même que les métaux qui aboutissent chez un ferrailleur. L'ensemble des produits collectés sélectivement, pour autant que leurs caractéristiques le permettent, entrent donc dans les filières prévues. Toutefois, certains lots de verre provenant du secteur HORECA sont parfois refusés parce que trop sales.

A ce sujet, du côté des recettes, un autre membre souhaite savoir ce que rapporte la vente de certains produits récoltés. Les 8 millions qui sont indiqués au budget ne constituent-ils qu'une faible partie de ces ventes?

Le Secrétaire d'Etat répond que, en ce qui concerne les recettes que cela génère, pour le papier, les différents récupérateurs ont été mis en concurrence les uns avec les autres de sorte à confier le travail à celui qui était le plus offrant. La rémunération qui est obtenue grâce à ces collectes sélectives sur commande ou par abonnement de papier et de carton permet de diminuer le coût des prestations facturées aux clients de l'Agence. A ce sujet, les 8 millions sont les gains obtenus de la vente d'un certain nombre de matériaux directs, essentiellement des matériaux ferreux, sortant de déchetterie. Les autres recettes n'apparaissent donc pas directement, la valeur récupérée étant directement répercutée chez le client bénéficiant d'un contrat ou d'un abonnement, qui

tract of een abonnement die dus minder betaalt voor de verwerking van de afvalstoffen wanneer deze teruggewonnen of gerecycleerd kunnen worden.

Een lid van de commissie vraagt ook wat er gebeurt met de afvalstoffen die niet recycleerbaar zijn: kan het Gewest, met de installaties waarover het beschikt, alles laten verbranden? Wat wordt er gedaan met het schadelijk gas dat bij de verbranding vrijkomt?

De Minister herinnert eraan dat, in het kader van het afvalstoffenplan, de evolutie van de door de drie ovens verbrande hoeveelheden voortdurend gevolgd wordt. Voor het ogenblik kunnen deze ovens alle afvalstoffen van het Gewest verwerken en zijn zij in staat te voldoen aan de vraag van een bepaalde privé-clientèle. In verband met de uitstoot van schadelijk gas verwijst hij naar de antwoorden die reeds vroeger op gelijkaardige vragen gegeven werden omdat er sindsdien wezenlijk niets veranderd is (schriftelijke vragen nr. 11 d.d. 19 maart 1990, nr. 52 d.d. 7 maart 1991, nr. 68 d. d. 17 februari 1992).

Een andere vraag van hetzelfde lid gaat over de mogelijke uitbreiding van de selectieve ophaling van afvalstoffen tot andere Brusselse gemeenten. Het lid pleit ervoor dit type ophaling snel uit te breiden. Een ander lid deelt dit standpunt.

De Minister verklaart dat de uitbreiding van de selectieve ophalingen afhangt van de onderhandelingen over het intergewestelijk akkoord inzake verpakkingen waarop een andere spreker allusie heeft gemaakt. Voor het ogenblik ligt het voorontwerp ter discussie. De Waalse en Brusselse regeringen hebben akte genomen van het document zonder een definitieve beslissing te nemen. Er is dus nog geen akkoord hieromtrent.

Een spreker zou willen weten wat er gedaan werd om de bevolking bewust te maken van de te grote afvalberg die ieder jaar voortgebracht wordt. Dit probleem zou binnen het Agentschap voor Netheid evenveel aandacht moeten krijgen als de bevordering van de selectieve ophalingen.

De Staatssecretaris herinnert er aan dat ook dit tot de bevoegdheid van de Minister voor Leefmilieu behoort; het agentschap beperkt er zich toe informatie te verspreiden over zijn rol als uitvoerder van de ophalingen.

Het antwoord op de vraag over de inhoud van de contracten tussen de gemeenten en het Agentschap betreffende de selectieve ophalingen aan huis, is eenvoudig. Dergelijke contracten bestaan niet: de gemeenten worden telkens louter van de beslissingen over uitbreidingen op de hoogte gebracht. Over de specifieke acties daarentegen die op vraag van de gemeenten uitgevoerd worden zijn inderdaad contracten gesloten. Er is geen bijzonder contract tussen het agentschap en Brussel-Stad.

paye donc moins pour l'élimination des déchets quand ceux-ci peuvent être récupérés ou recyclés.

Un commissaire s'interroge aussi sur ce qu'il advient de ce qui n'est pas recyclable: tout peut-il être incinéré au vu de la capacité dont dispose la région? Qu'est-il entrepris pour gérer la production de gaz nocif que génère cette activité?

Le Ministre rappelle que, dans le cadre du plan déchets, l'évolution des quantités incinérées par les trois fours est sous surveillance de façon constante. A l'heure actuelle, ceux-ci parviennent à absorber tous les déchets de la Région et même à répondre à la demande d'une certaine clientèle privée. En ce qui concerne la production de gaz nocif, il renvoie aux réponses qui ont été apportées en leur temps à des questions similaires, aucune évolution sensible n'étant intervenue depuis lors (questions parlementaires n° 11 du 19 mars 1990, n° 52 du 7 mars 1991, n° 68 du 17 février 1992).

Une autre question du même membre concerne les perspectives d'extension à d'autres communes bruxelloises de la collecte sélective des déchets. Il plaide pour l'augmentation rapide de ce type de ramassage. Il est rejoint en cela par un autre orateur.

Le Ministre déclare que l'extension des collectes sélectives est liée à la négociation de l'accord interrégional en matière d'emballage auquel un autre intervenant a fait allusion. A l'heure actuelle l'avant-projet est en discussion. Les gouvernements wallon et bruxellois ont pris acte du document sans qu'une décision définitive n'ait été prise. Il n'y a donc pas encore d'accord à ce sujet.

Un orateur s'inquiète de savoir quels sont les efforts accomplis pour sensibiliser la population à la trop grande quantité de déchets qui est produite chaque année? Ceci devrait faire l'objet au sein de l'Agence Bruxelles Propreté d'une attention équivalente à celle accordée à la promotion des collectes sélectives.

Le Secrétaire d'Etat rappelle qu'il s'agit là aussi d'une compétence du Ministre de l'Environnement, l'Agence se limitant à informer sur son rôle d'opérateur de collectes.

A la question de savoir que contiennent les contrats conclus entre les communes et l'Agence relatives aux collectes sélectives porte-à-porte, la réponse est simple. De tels contrats n'existent pas, les communes étant simplement informées au fur et à mesure des extensions décidées. Par contre, les interventions spécifiques qui ont lieu à la demande des communes font effectivement l'objet d'un contrat. Il n'y a pas de contrat particulier entre l'Agence et la Ville de Bruxelles.

Een lid vraagt hoe de lediging en het onderhoud van de gewestelijke containers, die soms een bron van vuilnis zijn, verlopen.

De Staatssecretaris wijst erop dat enkel de glasbollen via het Agentschap beheerd worden. Hij betreurt dat de omgeving van deze glascontainers soms als vuilnisbelt gebruikt wordt. Er werden initiatieven genomen door het Agentschap om de omgeving proper te houden. In de toekomst zal het het volledige beheer van de bollen op zich nemen.

Een ander lid wil een verduidelijking over twee uitdrukkingen van de Staatssecretaris, namelijk "productiviteitspremie" en "verkoop van stoom".

Een ander raadslid stelt zich in verband met deze verkoop vragen over de reden van de toename met bijna 60 miljoen, waardoor het voorziene bedrag van 182 naar 240 miljoen stijgt.

De productiviteitspremie werd ingevoerd toen over het basisprotocol werd onderhandeld met de vakbonden, met name om de werkroosters aan de bijzondere vereisten van de dienst aan de bevolking aan te passen. Deze premie, waarover jaarlijks onderhandeld wordt, werd verhoogd om rekening te houden met de in de andere pararegionalen toegekende voordelen, met name de maaltijdcheques. Bij de toekenning van de premie worden criteria gehanteerd, zoals de aanwezigheid van de personeelsleden, waarover ieder jaar met de vakbonden onderhandeld wordt.

Hij herinnert er voorts aan dat met de warmte die vrijkomt bij afvalverbranding stoom kan worden geproduceerd. Deze drijft een turbine aan die aan een elektriciteitsmaatschappij toebehoort. De calorieën die aldus teruggewonnen worden, zorgen ervoor dat er elektriciteit geproduceerd wordt. De geproduceerde hoeveelheid levert 5% van het jaarlijkse verbruik van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wat overeenkomt met de stroomvoorziening die nodig is voor de metro. De stoom wordt aan de elektriciteitsmaatschappij verkocht; de verkoopprijs wordt bepaald op basis van de kostprijs calorie/steenkool die onder andere afhangt van de koers van de dollar. Om de negatieve invloed van de waardevermindering van de Amerikaanse munt te vermijden werd met de elektriciteitsmaatschappijen een overeenkomst voor een bodemprijs bereikt. Het bedrag van de inkomsten hangt ook af van de geproduceerde hoeveelheid.

De toename van de inkomsten door de verkoop van stoom is het gevolg van het feit dat de BTW van 20,5% is meegerekend in deze post om boekhoudkundige redenen. Dat alleen al verklaart goeddeels de toename. De BTW werd ook meegerekend in de bijbehorende posten voor de uitgaven voor derden; een andere spreker wijst er op dat deze op die manier sterk stijgen en van 391 naar 506 miljoen gaan.

Een raadslid bevestigt dat de Brusselaars tevreden zouden moeten zijn met de oprichting van dit agentschap gezien de

De même, comment les conteneurs régionaux, parfois source de saleté, sont-ils pris en charge tant au niveau de leur vidange que de leur entretien, interroge un membre.

Le Secrétaire d'Etat signale que seules les bulles à verre sont gérées par l'intermédiaire de l'Agence. Il regrette que les abords de celles-ci servent parfois de dépôt de déchets. Des initiatives ont été prises par l'Agence pour l'entretien des abords. A l'avenir, elle assumera l'ensemble de la gestion des bulles.

Un autre membre souhaite obtenir un éclaircissement sur deux expressions employées par le Secrétaire d'Etat à savoir "prime de productivité" et "vente de vapeur".

Au sujet de cette vente, un autre conseiller s'interroge sur ce qui explique la croissance de près de 60 millions, le montant prévu passant de 182 à 240 millions.

La prime de productivité a été instaurée au moment où le protocole de base a été négocié avec les syndicats notamment pour l'adaptation des horaires aux exigences particulières du service qui doit être rendu à la population, explique le Ministre. Cette prime, négociée année après année, a été majorée pour tenir compte des avantages octroyés dans les autres pararegionaux, notamment les chèques-repas. Elle est octroyée en fonction de critères, dont entre autres la présence des agents, négociés eux aussi chaque année avec les syndicats en fonction.

Par ailleurs, il rappelle que la chaleur résultant de l'incinération des immondices permet de récupérer la vapeur. Celle-ci alimente une turbine appartenant à une société d'électricité. A titre d'information, les calories ainsi récupérées permettent de produire de l'électricité. La quantité produite couvre 5% de la consommation annuelle de la région bruxelloise, soit l'équivalent de ce qui est nécessaire pour faire fonctionner le métro. La vapeur est vendue à la société d'électricité; le prix de vente est établi en référence du coût calorie/charbon qui lui dépend entre autres de l'évolution du dollar. En vue d'éviter l'influence négative de la dépréciation de la monnaie américaine, un prix plancher a été négocié avec les électriciens. Le montant des recettes est aussi fonction de la quantité produite.

L'augmentation des recettes vapeur résulte de l'incorporation, pour des raisons d'ordre comptable, de la TVA de 20,5% dans ce poste. Elle explique à elle seule une grosse partie de cette augmentation. Ce même processus d'incorporation de la TVA a été appliqué aux dépenses pour tiers correspondantes, souligne un autre intervenant, indiquant que celles-ci augmentent de façon importante passant de 391 à 506 millions.

Un conseiller affirme que les Bruxellois devraient se réjouir de la création de cette Agence au vu des progrès qui

voortgang die sedertdien inzake ophaling van huisvuil en inzake netheid geboekt werd; hetzelfde geldt voor alle diensten die ter beschikking van de Brusselaars staan. Het lid protesteert tegen het feit dat een bepaalde pers de inning van de belasting op de stadsreinheid en -veiligheid en de ophaling van huisvuil over eenzelfde kam scheert. Hij moet nochtans tot zijn spijt vaststellen dat er na de verhuizingen in wijken met een hoge bevolkingsconcentratie heel wat huishoudelijke voorwerpen en andere op de openbare weg blijven liggen. Moet er niet gedacht worden aan een samenwerking met de gemeentelijke diensten om die voorwerpen binnen 24 uur weg te halen?

De Staatssecretaris antwoordt dat, krachtens de akkoorden tussen het Gewest en de gemeenten, de gemeentelijke overheid verantwoordelijk is voor het weghalen van het afval dat sporadisch op de openbare weg gestort wordt; het Gewest neemt ongeveer 200 sluikstorten voor zijn rekening.

Dezelfde spreker vraagt dat er meer vuilnisbakken worden geplaatst nu het Gewest een model gekozen heeft. Zou men niet moeten samenwerken met de concessiehouder van de bushokjes opdat hij dezelfde vuilnisbak, die niet in brand gestoken kan worden, zou gebruiken?

De Staatssecretaris wenst ook dat er meer van deze vuilnisbakken geplaatst zouden worden omdat andere types vuilnisbakken in het verleden voor veel problemen bij de lediging zorgden. Hij spreekt zich wel niet uit over de voorgestelde samenwerking omdat dat bedrijf zijn eigen vuilnisbak heeft die niet aan de eisen van het Gewest voldoet. Hij zegt dat reeds 13 gemeenten dergelijke gewestelijke vuilnisbakken gekocht hebben.

Een andere spreker stelt vast dat, ondanks alle saneringsinspanningen van het Agentschap, de totale begroting met 4,7% stijgt. Het bedrag van 3 miljard dat voor deze post uitgetrokken wordt betekent een zeer zware last voor de gewestelijke begroting. Hij legt eveneens de nadruk op het preventieve aspect van de rol van het agentschap, met name op de noodzakelijke vermindering van de afvalberg.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat de uitgaven ook de openbare reinheid betreffen en niet alleen de ophaling van afval. Hoe meer initiatieven hoe meer bijkomende kosten en inkomsten dat met zich meebrengt.

Dezelfde spreker stelt een verhoging van de gewestelijke belasting voor het storten van huisvuil van 88 naar 112 miljoen vast. Gaat het over de verdere stijging van de door de buurgewesten gevraagde retributies voor het storten van de sintels?

De Minister bevestigt dat het voornamelijk gaat om een verhoging van de belasting van het Vlaamse Gewest (zie de tabel met de evolutie van de stortingskosten als bijlage).

ont accomplies en matière d'enlèvement des immondices et de propreté depuis sa mise en place, de même que pour tous les services qui sont mis à la disposition des Bruxellois. Il s'insurge contre les confusions que fait une certaine presse entre la perception de la taxe urbaine et l'enlèvement des immondices. Toutefois, il constate avec regret que, dans les quartiers à forte densité de population, après les déménagements, de nombreux objets ménagers et autres demeurent sur la voie publique. Ne faut-il pas envisager une collaboration avec les services communaux pour procéder à leur enlèvement dans les vingt quatre heures?

Le Secrétaire d'Etat répond que, en vertu des accords intervenus entre la Région et les communes, ce sont les pouvoirs communaux qui sont responsables de l'évacuation des déchets qui sont abandonnés sur la voie publique de façon sporadique, la Région prenant en charge près de 200 dépôts clandestins.

Le même orateur souhaite, vu qu'un modèle de corbeille urbaine régionale a été arrêté par la Région, voir celles-ci se multiplier. Ne faut-il pas trouver des synergies avec le concessionnaire des abribus pour qu'il utilise la même poubelle à laquelle il n'est pas possible de mettre le feu?

Le Secrétaire d'Etat formule lui aussi le voeu que ces corbeilles se multiplient, l'existence de nombreux autres types de corbeilles héritées du passé posant pas mal de problèmes de vidange. Il ne se prononce toutefois pas sur la collaboration suggérée, cette entreprise ayant sa propre corbeille qui ne répond pas aux exigences de la Région. Il signale que 13 communes ont déjà acquis de telles corbeilles régionales.

Un autre intervenant constate que, malgré tous les efforts de rationalisation accomplis par l'Agence, le budget global augmente de 4,7%. Le montant de 3 milliards qui est consacré à ce poste constitue une charge très lourde pour le budget régional. Il insiste, lui aussi, sur l'aspect préventif du rôle de l'Agence, notamment sur la nécessaire diminution de la quantité de déchets produite.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que les dépenses portent aussi sur la propreté publique et pas exclusivement sur la collecte des déchets. La multiplication des initiatives engendrent évidemment des coûts et des recettes complémentaires.

Le même orateur constate une augmentation de la taxe régionale de déversement, passant de 88 à 112 millions. S'agit-il de la poursuite de l'augmentation des redevances demandées par les régions voisines pour la mise en décharge des mâchefers?

Il s'agit, confirme le Ministre, essentiellement d'une augmentation de la taxation de la Région flamande (voir le tableau de l'évolution des coûts de mise en décharge en annexe).

De inkomsten van 20 miljoen aan retributies voor het gebruik van de verbrandingsfabriek die voor de eerste maal in de begroting voorkomen, doet bij een raadslid de vragen rijzen welke klant deze installatie gebruikt.

Deze nieuwe rubriek is een gevolg van de invoering van de analytische boekhouding die voor een voorstelling zorgt die beter met de werkelijkheid overeenstemt maar het gaat niet om een nieuwe post als dusdanig. Er wordt een onderscheid gemaakt op het vlak van de inkomsten tussen de bijdrage van de gemeenten en de privé-gebruikers in de kosten voor het gebruik van de installaties.

Een lid herhaalt de opmerking die hij reeds eerder gemaakt heeft in verband met het beroep op niet-statutair personeel dat het Gewest meer kost. Hij wenst dat er op dit type personeel enkel een beroep gedaan wordt bij welbepaalde opdrachten.

De Staatssecretaris verklaart dat op dit type personeel een beroep gedaan wordt omdat sommige van de aan het Agentschap toevertrouwde opdrachten niet permanent zijn. Hij voegt eraan toe dat de Geco's, waar het agentschap een beroep op doet, daar deel van uitmaken. Hij wil ook zorgen voor carrière- en bevorderingsmogelijkheden voor de personeelsleden die statutair zijn en voor hen die het worden.

De bespreking eindigt met een gedachtenwisseling over de abonnementen die aan de handelaars aangeboden worden. De commerciële afgevaardigden lijken onvoldoende mensenkennis te hebben en leggen onvoldoende uit wat het verschil is tussen het voorgestelde abonnement en de gewestelijke belasting.

De Staatssecretaris bevestigt de psychologische moeilijkheid om de handelaars van de deugdelijkheid van de formule van het abonnement te overtuigen. Wanneer er klachten zijn, wordt de houding van de afgevaardigden door de leidinggevende ambtenaren van het agentschap onderzocht. Indien nodig, zouden er maatregelen genomen worden ten aanzien van diegenen die niet de nodige fijngevoeligheid aan de dag leggen.

La recette de 20 millions de redevances pour l'utilisation de l'usine d'incinération qui apparaît pour la première fois amène un conseiller à se poser la question concernant le client qui utilise cette installation.

Cette nouvelle rubrique résulte de l'introduction de la comptabilité analytique qui permet de faire une présentation plus conforme à la réalité mais n'est pas une nouveauté en tant que telle. Il s'agit de la différenciation dans les recettes de l'intervention des communes et des utilisateurs privés dans le coût d'utilisation des installations.

Un membre renouvelle la remarque qu'il a déjà faite par rapport au recours à du personnel non statutaire, qui coûte plus cher à la Région. Il souhaite que le recours à ce type de personnel se limite à des missions à caractère ponctuel.

Le Secrétaire d'Etat déclare que le recours à ce type de personnel résulte d'abord du caractère non permanent d'un certain nombre de missions confiées à l'Agence. Il mentionne aussi que parmi ce personnel il y a les ACS qu'utilise l'Agence. Il est aussi soucieux de pouvoir offrir des possibilités de carrière et de promotion à ceux qui sont et qui deviennent statutaires.

La discussion se clôture par un échange au sujet des abonnements qui sont proposés aux commerçants. Les délégués commerciaux manquent, semble-t-il, de psychologie et n'expliquent pas suffisamment la différence entre l'abonnement proposé et la taxe régionale.

Le Secrétaire d'Etat confirme la difficulté psychologique de faire comprendre aux commerçants le bien-fondé de la formule de l'abonnement. Lorsque des plaintes sont émises, le comportement des délégués est examiné par les responsables de l'Agence. Si cela devait se justifier, des mesures seraient prises à l'encontre de ceux qui ne font pas preuve du tact attendu de leur part.

Brandweer en Dringende Medische Hulp

I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Tijdens het afgelopen jaar werden een aantal belangrijke stappen gezet in de verdere uitbouw van de Brandweerdienst als pararegionale dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Zo werd op 26 mei 1994 het taalkader van de Brusselse Hoofdstedelijke dienst voor Brandweer en Dringende Medische hulp samen met het besluit houdende de hiërarchische rangschikking van de graden en het besluit houdende de vaststelling van de graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

De Besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

- tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel,
- houdende de werkingsregels,
- houdende vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp,
- houdende vaststelling van het statuut van de leidend- en adjunct-leidend ambtenaar,
- houdende vaststelling van de overgangsmaatregelen bij de toepassing van het taalkader,

werden op 6 september 1994 in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

Op 29 september 1994 werd een ontwerpbesluit houdende de delegatie van bevoegdheden aan de leidend- en adjunct-leidend ambtenaar door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering goedgekeurd.

Tegelijkertijd werd het besluit van vacantverklaring van de betrekking van leidend en adjunct-leidend ambtenaar en de oproep tot de kandidaten goedgekeurd.

Deze besluiten zullen eerstdaags in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd worden.

Daarmee is het juridisch kader van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp vervolledigd.

Het feit dat er ondertussen beroepen zijn ingediend die de rechtszekerheid in het gedrang kunnen brengen scheidt een aantal problemen waarover ik het zal hebben in mijn antwoord op een interpellatie.

Service d'Incendie et d'aide médicale urgente

I. Exposé du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Au cours de l'année écoulée, quelques étapes importantes ont été franchies dans l'élaboration du Service d'Incendie comme service pararéglional de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ainsi, tant le Cadre linguistique du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale que l'arrêté relatif au classement hiérarchique des grades du personnel du SIAMU et l'arrêté déterminant les grades des membres du SIAMU qui constituent un même degré de la hiérarchie ont été publiés le 26 mai 1994 au *Moniteur Belge*.

Les Arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

- fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel,
- fixant les règles de fonctionnement,
- fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Service d'Incendie et d'Aide Médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale,
- fixant le statut du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant adjoint,
- fixant les mesures transitoires en application du cadre linguistique,

ont été publiés le 6 septembre 1994 au *Moniteur Belge*.

Le 29 septembre 1994, un projet d'arrêté fixant la délégation de pouvoir au fonctionnaire dirigeant et fonctionnaire dirigeant adjoint à été approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le même temps, l'arrêté de déclaration de vacance des fonctions de fonctionnaire dirigeant et dirigeant adjoint et d'appel aux candidats a été approuvé.

Ces arrêtés seront publiés dans les prochains jours au *Moniteur Belge*.

Ces dernières mesures complètent le cadre juridique du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le fait qu'entretiens des recours ont été introduits qui peuvent mettre à mal la sécurité juridique de ce cadre soulève un certain nombre de problèmes sur lesquels j'aurai l'occasion de me pencher lors d'une réponse à une interpellation.

I. Het personeelsbeheer

Op dit ogenblik werken er 1030 personeelsleden bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. Dit zijn respectievelijk 938 brandweermannen en 92 administratieve krachten (30 statutairen - 10 stagiairs en 52 contractuelen, waaronder 33 geco's).

In 1994 werden er geen brandweermannen aangeworven. Wel werden 31 van de 39 brandweermannen, aangeworven in 1993, definitief benoemd in het kader van de Dienst.

Er werden ook 10 stagiairs aangeworven in het kader van het KB. 230 van 21.12.83 betreffende de stage van jongeren.

Het CIBG (Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest) heeft vanaf 1 juni 1994 twee informatici ter beschikking gesteld.

Bovendien werden 2 taalleraars aangetrokken om de personeelsleden in staat te stellen hun kennis van de tweede landstaal te vervolmaken.

In afwachting van de bevorderingen van het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp werd een verlenging doorgevoerd van de hogere functies voor de essentiële sleutelposities binnen het personeelskader.

1.1. De sociale dienst

De v.z.w. Sociale Dienst werd opgericht in 1993 en is in 1994 operationeel geworden.

De toelage van 6 miljoen wordt gebruikt voor specifieke behoeften o.a. door middel van tussenkomsten of premies.

1.2. Wedden en lonen.

Naast de normale wedde krijgen de brandweermannen toelagen voor nacht- en zondagsprestaties, diplomabijslagen en een premie houdende valorisatie van in de privé gepresteerde diensten.

Op 1.10.93 werd beslist een maandelijks bedrijfspremie van 3.225 frank toe te kennen aan de personeelsleden van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Op 6 oktober 1994 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de toestemming gegeven aan de bevoegde overheid om met de vakbonden te onderhandelen over de aanpassing van de barema's en de uitbetaling van vergoedingen voor zaterdagprestaties, zoals deze voorzien worden in de Koninklijke Besluiten dd. 20 juni 1994 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

I. Gestion du personnel

Actuellement, le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale compte 1.030 agents, dont 938 sapeurs-pompiers et 92 agents administratifs (30 statutaires, 10 stagiaires et 52 contractuels, dont 33 ACS).

En 1994, il n'y a pas eu de recrutement de sapeurs-pompiers. Toutefois, 31 des 39 sapeurs-pompiers engagés en 1993 ont été nommés à titre définitif dans le cadre du service.

Par ailleurs, 10 stagiaires ont été engagés dans le cadre de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage des jeunes.

Deux informaticiens du Centre d'Informatique de la Région de Bruxelles-Capitale ont été mis à disposition du service.

Enfin, 2 professeurs de langues ont été engagés afin de permettre au personnel de perfectionner sa connaissance de la seconde langue.

En attendant les promotions au sein du personnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, l'exercice de fonctions supérieures a été prolongé pour certaines positions-clés au sein du cadre du personnel.

1.1. Le Service Social.

L'a.s.b.l. Service Social a été créée en 1993 et est devenue opérationnelle en 1994.

La dotation de 6 millions est utilisée à des fins spécifiques au moyen de primes et d'interventions.

1.2. Salaires et rémunérations.

Outre leur rémunération habituelle, les sapeurs-pompiers obtiennent des allocations pour les services prestés la nuit et les dimanches, ainsi qu'une allocation pour diplôme et une prime de valorisation de services prestés dans le secteur privé.

En date du 1^{er} octobre 1993, il a été décidé d'accorder une prime professionnelle mensuelle d'un montant de 3.225 francs aux agents du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

En date du 6 octobre 1994, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a autorisé les autorités compétentes à négocier avec les organisations syndicales au sujet de la révision des barèmes et du paiement des allocations pour les prestations du samedi, tel que prévu dans les arrêtés royaux du 20 juin 1994 du Ministère de l'Intérieur.

1.3. Opleiding en vorming van het personeel

De opleiding van brandweermannen wordt georganiseerd onder het toezicht van het federaal Ministerie van Binnenlandse Zaken, door de provinciale scholen.

Voor Brussel is dat enerzijds voor de Nederlandstalige brandweermannen het Provinciaal Opleidingscentrum Brabant te Zaventem (met antennes te Londerzeel en Vilvoorde) en anderzijds Braine-l'Alleud voor de Franstalige brandweermannen.

Gelet op het feit dat de meeste kandidaten voor opleidings- en bijscholingscursussen afkomstig zijn van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische hulp, worden de meeste cursussen gegeven in de Centrale Kazerne te Brussel. Bovendien levert de Brusselse Hoofdstedelijke dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp de meeste instructeurs voor deze opleidingscentra.

Wat de Dringende Medische Hulpverlening betreft, worden er eveneens cursussen georganiseerd door het POEB (Provinciaal Opleidingscentrum Brabant).

De interne bijscholingscursussen worden door de Dienst zelf georganiseerd in samenwerking met de verschillende universitaire ziekenhuizen.

Op 1 juni 1994 werd binnen de Brusselse Brandweerdienst een school voor Dringende Medische Hulpverlening opgericht. Dit Brussels Hoofdstedelijk Gewestelijk Instituut voor de Opleiding Dringende Medische hulpverlening zal in de toekomst de opleiding verzorgen van de Brusselse brandweermannen en zal openstaan voor personeelsleden van de verschillende hulp- en veiligheidsdiensten.

II. Investerings

Op 31 maart 1994 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de opdracht toegewezen voor de bouw van de uitbreiding van de Centrale Kazerne.

De werken werden op 16 mei 1994 aangevat.

Inzake de speciale technieken voor de bouw van de uitbreiding van de Centrale Kazerne werden verschillende offerteaanvragen (electriciteit, air-conditioning en verwarming, liften, telefonie en spuitkabine) gedaan.

De toewijzing van deze aanbestedingen zal eerstdaags gebeuren.

Voor de nieuwe voorpost in de Marconistraat (Vorst) werd uiteindelijk de grond aangekocht. Deze aankoop werd uitgevoerd door het Comité van Aankoop van het Ministerie van Financiën.

1.3. Formation du personnel

La formation des sapeurs-pompiers est organisée par les écoles provinciales, sous le contrôle du Ministère fédéral de l'Intérieur.

En ce qui concerne Bruxelles, les sapeurs-pompiers néerlandophones sont formés au centre provincial de formation du Brabant à Zaventem (avec des antennes à Londerzeel et Vilvoorde), les francophones à Braine l'Alleud.

Etant donné que la plupart des candidats pour les cours de formation et de recyclage sont originaires du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, les cours sont donnés en majeure partie à la Caserne Centrale de Bruxelles. En outre, c'est le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale qui livre la plupart des instructeurs pour ces centres d'instruction.

En ce qui concerne l'aide médicale urgente, les cours sont également organisés par le centre provincial de formation du Brabant.

Les cours de recyclage internes sont organisés par le service lui-même en collaboration avec différents hôpitaux universitaires.

Le 1^{er} juin 1994, une école d'aide médicale urgente a été créée au sein du Service d'Incendie bruxellois. Cet institut de formation en aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale assurera à l'avenir la formation des sapeurs-pompiers bruxellois et sera ouvert aux agents des différents services de secours et de sécurité.

II. Investissements

Le 31 mars 1994, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a adjugé le marché relatif à l'extension de la caserne centrale.

Les travaux ont été entamés le 16 mai 1994.

En ce qui concerne les techniques spéciales pour la construction de l'extension de la caserne centrale, plusieurs demandes d'offres (électricité, conditionnement d'air et chauffage, ascenseurs, téléphonie et cabine de peinture) ont été lancées.

L'attribution de ces marchés aura lieu dans les prochains jours.

Pour le nouveau poste avancé de la rue Marconi (Forest), le terrain a finalement été acheté. Cet achat fut réalisé par le comité d'acquisition du Ministère des finances.

De architect voor de bouw is aangeduid. De overeenkomst met deze laatste moet echter nog ondertekend worden.

III. Materieel

De voorbije jaren werd het verouderde eerstelijnsmaterieel vervangen.

In 1994 werd alleen specifiek interventiemateriaal aangekocht, en materiaal dat door het federale Ministerie van Binnenlandse Zaken wordt gesubsidieerd.

Zo heeft de Brandweerdienst meer bepaald een aantal voertuigen aangekocht die speciaal uitgerust werden voor interventies in het zogenoemde "ilot sacré".

IV. 100 - Centrale

Het pilootproject NATINUL van het federale Ministerie van Binnenlandse Zaken is geïnstalleerd. Het zal operationeel zijn per 7 november 1994. Het NATINUL-systeem houdt de volledige vervanging in van de telefoontafels en de telecom- en informaticasystemen.

Dit project zal eveneens van start gaan in Antwerpen en Liège. Wat de praktische uitwerking betreft, is er een geregeld overleg tussen de 3 centra.

Het verbeteren van de werkomstandigheden in de 100-alarmsentrale is een van de prioriteiten bij de ingebruikname van de nieuwe centrale.

Op dit ogenblik is een werkgroep bezig met de specifieke problematiek van de 100-alarmsentrale. Deze behandelt het werkritme, de werkomgeving en de ergonomische uitrusting.

V. Imago en sensibilisering

De Dienst Public Relations heeft in samenwerking met de Nationale Stichting voor Hulp aan Zwaarverbranden een boekje ontworpen met betrekking tot het voorkomen van brandwonden bij kinderen. Dit boekje zal vanaf 30 oktober verspreid worden in de laatstejaarsklassen van het Basisonderwijs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Verder heeft de Dienst Public Relations van de Brusselse Brandweerdienst een boek uitgegeven met de volledige technische beschrijving van het wagenpark.

En heeft het Departement een herdruk laten uitvoeren van de algemene brochure met betrekking tot de Dienst.

Bovendien heeft de Brandweerdienst samen met een aantal privé-organisaties een "Brandpreventieweek" georganiseerd tussen 24 oktober en 30 oktober 1994.

L'architecte a été désigné mais le contrat doit encore être signé.

III. Matériel

Le matériel de première ligne démodé fut remplacé au cours des années précédentes.

En 1994, seul le matériel spécifique fut acquis tandis que des véhicules étaient subsidiés par le Ministre fédéral de l'Intérieur.

Le matériel spécifique concerne plus particulièrement des engins spécialement équipés pour des interventions dans l'Ilot sacré.

IV. Centrale 100

Le projet pilote RINSIS du Ministère fédéral de l'Intérieur est lancé. Il sera opérationnel le 7 novembre 1994. Le système RINSIS consiste en une modification complète des tables de réception téléphonique ainsi que des systèmes de télécommunication et d'informatique.

Ce projet démarrera à Antwerpen et Liège. En ce qui concerne son exécution pratique, une discussion aura lieu entre les trois centres.

En ce moment, un groupe de travail s'occupe de la problématique spécifique de la centrale d'alarme 100.

Il s'occupe plus précisément du rythme de travail, des conditions de travail et de l'équipement ergonomique.

V. Présentation du Service et sensibilisation

Le Service relation publique, en collaboration avec l'Institution Nationale pour l'aide aux brûlés graves, a conçu un petit livre pour enfants sur la prévention des brûlures. Ce petit livre sera distribué à partir du 30 octobre dans les classes de dernières années de l'enseignement primaire dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Service relation publique de la Région de Bruxelles-Capitale a édité un livre avec la description technique complète du parc de véhicules.

Le Département a également réimprimé la brochure générale relative au Service.

En outre, le Service d'Incendie a, de concert avec un nombre d'organismes privés, mis sur pied une "Semaine de prévention d'incendie" entre le 24 et le 30 octobre 1994.

Tijdens deze "Brandpreventieweek" werden de videoclippen in verband met brandvoorkoming opnieuw uitgezonden.

VI. Medi - 100

Sinds 1992 loopt dit project in samenwerking met de v.z.w. Vlaamse Wachtdienst - a.s.b.l. Office d'Entraide Médicale.

In 1994 werden de sectoren waar huisartsen kunnen ingeschakeld worden uitgebreid.

Zo werd de sektor Medi-West (Anderlecht) operationeel.

De Hoge Raad voor de Dringende Medische hulp, die advies verleent inzake de praktische organisatie van de Dringende Medische Hulp controleert en begeleidt deze medische regulatie. En waakt over de werking van de dringende huisbezoeken door de Wachters.

Vooraleer dit systeem verder wordt uitgebreid zal er een grondige evaluatie gebeuren.

ONTVANGSTEN

In verband met de ontvangsten van de Brusselse Hoofdstedelijke dienst voor Brandweer en Dringende medische Hulp kan ik U meedelen dat de verschillende tarieven zoals deze werden vastgelegd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, geïndexeerd werden met het voorziene percentage.

Het gaat hier meer bepaald om de tarieven inzake:

- door de Brandweerdienst verrichte opdrachten van brandpreventie;
- ziekenwagenvervoer dat niet onder de toepassing valt van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening;
- bijzondere diensten geleverd door de Brandweer aan particulieren, openbare en privé-ondernemingen, openbare diensten, nationale, provinciale, regionale en gemeentelijke overheden.

Wat de overeenkomsten met de stad Halle en de gemeente Asse voor tussenkomsten van de Brusselse Brandweerdienst op hun grondgebied betreft: deze werden opnieuw onderhandeld.

Zo zal er door de Stad Halle jaarlijks een forfaitair bedrag betaald worden.

De gemeente Asse zal daarentegen per geleverde prestatie betalen. Het bedrag van deze overeenkomst is gedaald door het feit dat de oprichting van de voorpost Dilbeek door de Brandweer Asse, het aantal tussenkomsten van de Brusselse Brandweer heeft doen zakken.

Cette "Semaine de prévention d'incendie" a été l'occasion de rediffuser les clips vidéo concernant la prévention incendie.

VI. Medi - 100

Depuis 1992, ce projet a été établi en collaboration avec le v.z.w. Vlaamse Wachtdienst et l'a.s.b.l. Office d'Entraide Médicale.

En 1994, les secteurs où les médecins généralistes peuvent être appelés ont été élargis.

Ainsi le secteur Medi-Ouest (Anderlecht) est devenu opérationnel.

Le Conseil Supérieur pour l'Aide Médicale urgente, qui donne des avis dans l'organisation pratique de l'Aide Médicale urgente, contrôle et accompagne cette régulation médicale. Il veille également au bon fonctionnement des visites urgents à domicile des médecins de garde.

Avant d'étendre d'avantage ce système, une évaluation approfondie de celui-ci aura lieu.

RECETTES

En ce qui concerne les recettes du Service d'Incendie et d'Aide Médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, je peux vous signaler que les différents tarifs, tels qu'ils ont été fixés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ont été indexés au taux prévu.

Il s'agit plus particulièrement des tarifs suivants :

- les missions de prévention exécutées par le service d'incendie;
- le transport en ambulance ne ressortissant pas de la loi du 8 juillet 1994 relative à l'aide médicale urgente;
- les services spéciaux du service d'incendie aux particuliers, aux entreprises publiques et privées, aux services publics, aux autorités nationales, provinciales, régionales et communales.

En ce qui concerne les conventions avec la ville de Hal et la commune d'Asse, relatives aux interventions du service d'incendie bruxellois sur le territoire des dites ville et commune, de nouveaux pourparlers ont eu lieu.

Ainsi, la ville de Hal liquidera un montant forfaitaire annuel.

La commune d'Asse, par contre, payera par prestation. Le montant que représente cette convention a diminué en raison de la création d'un poste avancé à Dilbeek par le service d'incendie d'Asse, causant ainsi une baisse dans les interventions du service d'incendie bruxellois.

Tenslotte wens ik de leden van de Commissie te wijzen op een markt gegeven inzake de ontvangsten van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Deze inkomsten worden gekenmerkt door een discrepantie tussen de zogenaamde "vastgestelde rechten" en de werkelijke betaalde bedragen. Dit heeft te maken met enerzijds het grote aantal wanbetalers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de moeilijke controle van deze betalingen (voornamelijk inzake preventieopdrachten) en anderzijds met het grote aantal instellingen dat zich beroept op een vrijstelling van betaling.

Niettegenstaande dit wordt er thans streng opgetreden door de Brandweerdienst tegen wanbetalers. Zo worden de niet-betalers na een aantal aanmaningen gerechtelijk vervolgd.

II. Bespreking

Een lid wijst erop dat de heer Santkin, de federale minister voor Volksgezondheid, hulpmaterieel beloofd heeft aan de provincies. Krijgt het Gewest daar ook een deel van?

Het lid vraagt of bij de aanleg van kruispunten rekening gehouden wordt met de doorgang van wagens voor de hulpverlening. Worden er ter plaatse testen uitgevoerd en wie draagt daar eventueel de kosten van, de gemeente of de brandweerdienst?

Het lid verklaart dat de wetgeving in geval van een ramp bepaalt dat een noodcommandopost de operaties moet leiden. Waar bevindt die zich en wie neemt de leiding ervan waar?

Een ander lid verklaart dat het Gewest trots mag zijn op de uitstekende organisatie van zijn brandweerdienst.

In verband met de ontvangsten vraagt het lid om meer uitleg bij de overdracht van boni van 111 miljoen frank in 1994 en 39 miljoen frank in 1995. Vanwaar komen die boni?

Het lid begrijpt niet waarom de overeenkomst voor hulpverlening met de gemeente Asse (artikel 411.08.03) een bijdrage per interventie bepaalt in plaats van een forfaitair bedrag zoals voor de stad Halle. Voor deze operaties dient toch ook een deel van het personeel permanent klaar te staan.

In verband met de uitgaven stelt het lid vast dat het aandeel van de bezoldigingen van het niet-statutaire personeel toeneemt. Hij vraagt of dit wel een gezonde evolutie is en wat het verschil is tussen niet-statutair personeel en aanvullend personeel.

Het lid vraagt verder wanneer de voorpost aan de Marconistraat operationeel zal zijn, waarbij hij doet opmerken dat deze buurt een zeer druk spitsuur kent.

Enfin, je tiens à attirer l'attention des membres de la commission sur une donnée particulière dans les recettes du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

En effet, les recettes de ce service se caractérisent par un décalage entre les "droits constatés" d'une part, et les paiements réels d'autre part. La différence est due au grand nombre de mauvais payeurs domiciliés dans la région bruxelloise et les difficultés à contrôler le paiement effectif (surtout en ce qui concerne les missions de prévention) d'une part, et au grand nombre d'organismes invoquant l'exemption de paiement.

Néanmoins, le Service d'Incendie fait preuve de fermeté vis-à-vis des mauvais payeurs. S'ils ne donnent pas suite à nos rappels et sommations, ils sont traduits en justice.

II. Discussion

Un membre signale que M. Santkin, ministre fédéral de la santé, a promis du matériel de secours aux provinces. La Région en recevra-t-elle aussi une partie?

Le membre demande si lors de l'aménagement des ronds-points il est tenu compte du passage de voitures de secours. Effectue-t-on des essais sur place et qui en supporte le coût éventuel, la commune ou le service d'incendie?

Le membre explique que selon la loi, c'est un poste de commandement d'urgence qui doit, en cas de catastrophe, diriger les opérations. Où se trouve-t-il et qui en assure le commandement?

Un autre membre déclare que la Région peut être fière de l'organisation excellente de son service d'incendie.

Pour les recettes, le membre demande plus d'explications sur le report de bonis de 111 millions de francs en 1994 et de 39 millions de francs en 1995. D'où viennent ces bonis?

Le membre ne comprend pas pourquoi la convention de secours avec la commune d'Asse (article 411.08.03) fixe une contribution par intervention au lieu d'un montant forfaitaire comme c'est le cas pour la ville de Hal, alors qu'une partie du personnel doit aussi se tenir prête en permanence pour ces opérations.

Quant aux dépenses, le membre constate que la part des rémunérations du personnel non statutaire augmente. Il demande si cette évolution est bien saine et quelle est la différence entre personnel non statutaire et personnel complémentaire.

Le membre demande encore quand l'avant-poste de la rue Marconi sera opérationnel et fait remarquer que dans ce quartier la mobilité du trafic est fort perturbée aux heures de pointe.

Een derde lid stelt een vermindering vast van de ontvangsten, die uiteindelijk een optelsom zijn van alle diensten die de brandweer levert. Nochtans werden er sinds de begroting 1993 en de rekening 1993 verscheiden wetgevingen goed-gekeurd, bijvoorbeeld betreffende de milieuvergunning en de gemeubelde woningen, die een optreden en een controle van de brandweerdienst vereisen.

Het lid vraagt hoe het staat met de behandeling van de dossiers op de dienst preventie.

In verband met de uitgaven stelt het lid vast dat de opleiding van de brandweerlieden in se wel goed is, maar dat het niet altijd mogelijk is voldoende brandweerlieden naar de lessen te laten gaan aangezien er nog steeds problemen zijn met de personeelsformatie en de verzekering van de wacht.

Het lid vraagt wanneer de werken aan de centrale kazerne beëindigd zullen worden en wijst op de moeilijkheden bij de bouw van de voorpost in Vorst waar een beschermd gebouw bewaard moet worden.

Het lid stelt ook vast dat de voorpost van Neder-over-Heembeek niet meer in de begrotingsdocumenten voorkomt.

Inzake het project Medi-100 wenst het lid een begrotings-evaluatie. Hoeveel minder zijn de ziekenwagens moeten uitrukken? Zijn de opnames in het ziekenhuis gevoelig gedaald?

Het lid neemt akte van de verklaring van de minister in zijn toelichting dat de aankopen voor uitrusting en materieel binnen de grenzen van de begrotingen van het ministerie van Binnenlandse Zaken zullen blijven, maar stelt anderzijds vast dat heel wat artikelen de beloofde federale subsidies overschrijden.

Het lid vreest dat de brochure "Vuur, vriend en vijand?" niet veel zin heeft zonder begeleidend pedagogisch project. Werden de nodige contacten gelegd met de inrichtende machten van het onderwijs? Hoe zal de brochure aan de kinderen voorgesteld worden?

Een vierde lid onthoudt uit de uiteenzetting van de Staatssecretaris dat de vastgestelde rechten (46,8 miljoen, artikel 411.03.02) en de werkelijke betalingen sterk uiteenlopen. Er werd klaarblijkelijk met dit verschil rekening gehouden bij het opstellen van de begroting. Indien dit niet zo zou zijn zou er op termijn een belangrijke financiële put ontstaan.

De Staatssecretaris antwoordt dat het Gewest van het federale Ministerie van Volksgezondheid, in tegenstelling tot de provincies, geen opblaasbare tenten gekregen heeft. Hij heeft echter aangedrongen bij het bevoegde ministerie opdat de Brusselse brandweerdienst dit materieel ook zou krijgen. Tot nu toe werd op dit verzoek nog niet geantwoord.

De gemeenten dragen de kosten voor een eventueel onderzoek naar de doorgang van voertuigen voor hulpverlening. Er werd nog geen beroep gedaan op de brandweerdienst voor

Un troisième membre constate une diminution des recettes qui constituent, en définitive, la somme des services prestés par les pompiers. Or, depuis le budget 1993 et les comptes 1993, plusieurs ordonnances ont été adoptées, ainsi sur les permis d'environnement et les meublés ; ces réglementations nécessitent l'intervention et un contrôle du service d'incendie.

Le membre demande ce qu'il en est du traitement des dossiers au service de prévention.

Pour les dépenses, le membre constate que la formation des pompiers est intrinsèquement bien faite, mais qu'il n'est pas toujours possible de laisser suffisamment de pompiers participer aux cours puisqu'il y a toujours des problèmes de cadre et de garde à assurer.

Le membre demande quand les travaux à la caserne centrale seront terminés et insiste sur les difficultés rencontrées dans la construction de l'avant-poste de Forest, où il faut préserver un bâtiment classé.

Le membre constate également que l'avant-poste de Neder-over-Hembeek n'apparaît plus dans les documents budgétaires.

Le membre souhaite une évaluation budgétaire du projet Médi-100. Dans quelle proportion les sorties d'ambulance ont-elles diminué? Le nombre d'hospitalisations a-t-il baissé sensiblement?

Dans son exposé, le ministre a déclaré que les achats d'équipements et de matériel resteront dans les limites des budgets du Ministère de l'Intérieur; le membre en prend acte. Il constate cependant que de nombreux articles prévoient un montant supérieur aux subventions promises par l'Etat fédéral.

Le membre craint que la brochure "Le feu, ami et ennemi?" n'ait pas beaucoup de sens sans un projet pédagogique pour l'accompagner. A-t-on noué les contacts nécessaires avec les pouvoirs organisateurs de l'enseignement? Comment la brochure sera-t-elle présentée aux enfants?

Un quatrième membre retient de l'exposé du Secrétaire d'Etat que les droits constatés (46,8 millions, article 411.03.02) divergent sensiblement des paiements effectifs. A l'évidence, on a tenu compte de cette différence lors de l'élaboration du budget. Dans le cas contraire, on créerait à terme un trou financier important.

Le Secrétaire d'Etat répond que la Région, contrairement aux provinces, n'a pas reçu de tentes gonflables du ministère fédéral de la Santé. Toutefois, la Région a insisté auprès du ministère compétent pour que le service d'incendie bruxellois reçoive aussi ce matériel. A ce jour, il n'a pas encore été répondu à cette requête.

Les communes supportent le coût d'une enquête éventuelle sur le passage des véhicules de secours. Il n'a pas encore été fait appel au service d'incendie pour une expertise sur

een expertise voor de aanleg van een kruispunt. De vlotte doorgang van de hulpverleningsdiensten behoort tot de exclusieve verantwoordelijkheid van de gemeenten. Zij moeten er ook voor zorgen dat illegaal geparkeerde wagens die de doorgang hinderen verwijderd worden. De gemeenten werden hierover reeds door het kabinet van de Staatssecretaris aangeschreven.

Het rampenplan wordt uitgevoerd onder toezicht van de provinciegouverneur en van het ministerie van Binnenlandse Zaken. Het centrum van waaruit de operaties geleid worden is de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer, meer in het bijzonder de 100-centrale.

De Staatssecretaris antwoordt verder dat bij de uitvoering van de begrotingen 92 en 93 voor 150 miljoen boni overgehouden werden. Deze komen voort uit uitgaven die niet tijdig uitgevoerd werden of zijn het resultaat van inkomsten die hoger zijn dan verwacht. De boni gaan enkel naar investeringen en naar het kledingfonds.

De overeenkomst voor hulpverlening met Asse betreft enkel nog de gemeente Wemmel en niet meer de gemeente Asse.

Er zijn 52 niet-statutaire personeelsleden waarvan 33 geko's. Het aanvullende personeel bestaat uit 10 stagiairs aangeworven in het kader van het KB 230 van 21 december 1983 betreffende de stage van jongeren.

De vastlegging van de kredieten voor de voorpost aan de Marconistraat gebeurt in 1995 en de ordonnanciering in 1996. Einde 1996 of begin 1997 zal de post operationeel zijn.

De geraamde ontvangsten van de brandweerdienst stijgen in totaal met 15 miljoen ten opzichte van de begroting 1994. Vergeleken met de rekening 1993 kan er weliswaar een vermindering van de ontvangsten blijken maar men dient rekening te houden met het verschil tussen het ogenblik van de facturering en van de werkelijke inning en met de oninbare facturen.

De preventieve controles van de brandweerdienst bij de afgifte van milieuvergunningen worden niet betaald.

Er is slechts een preventiedienst en het personeel tracht de dossiers zo snel mogelijk te behandelen. Soms is er een stijging van het aantal aanvragen, bijvoorbeeld ten gevolge van een betere bouwconjunctuur, waardoor de behandeling van de preventiedossiers achterstand kan oplopen.

In verband met de uitgaven voor de opleiding van de brandweersoldaten, precificeert de Staatssecretaris dat de lessen plaatsvinden in de Brusselse centrale kazerne. Ze worden voor de Nederlandstaligen georganiseerd door de Nederlandstalige provinciale school voor Brabant en door de Franstalige provinciale school van Brabant voor de Franstaligen. De instructeurs en de cursisten behoren bijna allemaal tot de Brusselse brandweerdienst. De personeelsleden kunnen

l'aménagement d'un rond-point. C'est exclusivement aux communes qu'il incombe de faciliter le passage des services de secours. Elles doivent également veiller à faire enlever les voitures mal garées qui gênent le passage. Le cabinet du secrétaire d'Etat a déjà écrit aux communes à cet effet.

Le plan d'urgence et d'intervention est mis en oeuvre sous le contrôle du gouverneur de la province et du ministère de l'Intérieur. Le centre depuis lequel les opérations sont menées est le service d'incendie de la Région bruxelloise, plus spécifiquement le central 100.

Le Secrétaire d'Etat répond encore que lors de l'exécution des budgets 92 et 93, un boni de 150 millions a été réalisé. Il provient de dépenses qui n'ont pas été effectuées à temps ou de recettes supérieures à celles que l'on avait escomptées. Le boni est affecté exclusivement à des investissements et au fonds d'habillement.

La convention de secours signée avec Asse ne concerne plus la commune d'Asse mais uniquement la commune de Wemmel.

Le personnel compte 52 membres non statutaires dont 33 ACS. Le personnel complémentaire se compose de 10 stagiaires engagés dans le cadre de l'AR n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage des jeunes.

L'engagement des crédits pour l'avant-poste de la rue Marconi est prévu en 1995 et l'ordonnancement en 1996. Le poste sera opérationnel fin 1996 ou début 1997.

Telles qu'estimées les recettes du service d'incendie augmentent de 15 millions au total par rapport au budget 1994. La comparaison avec les comptes 1993 fait certes apparaître une diminution des recettes; mais il faut tenir compte du laps de temps écoulé entre le moment de la facturation et celui de la perception réelle, ainsi que des factures irrécouvrables.

Les contrôles préventifs du service d'incendie lors de la délivrance de permis d'environnement ne font pas l'objet d'un paiement.

Il n'y a qu'un seul service de prévention et le personnel essaie de traiter les dossiers le plus rapidement possible. Il y a parfois une augmentation du nombre de demandes, par exemple en raison d'une meilleure conjoncture dans le secteur de la construction, ce qui peut entraîner des retards dans le traitement des dossiers de prévention.

Quant aux dépenses consacrées à la formation des pompiers, le Secrétaire d'Etat précise que les cours sont donnés dans la caserne centrale de Bruxelles. Pour les néerlandophones, ces cours sont organisés par l'école provinciale néerlandophone du Brabant et pour les francophones par l'école provinciale francophone du Brabant. Les instructeurs et les étudiants font presque tous partie du service d'incendie bruxellois. En conséquence, les membres du personnel

dus zonder problemen aanwezig zijn. De opleiding inzake dringende medische hulp zal in de toekomst gegeven worden door de gewestelijke school voor dringende medische hulp, in de centrale kazerne. Er werd een voorstel tot organisatie van de bijscholingscursussen gedaan in functie van een werkregime waarbij een week met achtereindagen is voorzien. Tijdens die week zou het personeel de opleiding in de centrale kazerne kunnen volgen. Dit voorstel werd echter nog niet aanvaard.

De uitbreidingswerken van de centrale kazerne vorderen en zullen wellicht in februari 1996 voltooid zijn.

De bouwplannen voor de voorpost aan de Marconistraat zullen in functie van de al dan niet bescherming van de betonnen watertoren uitgewerkt worden. Het contract met de architect moet nog afgesloten worden. De keuze van de vestiging van deze voorpost is in nauwe samenspraak met de betrokken gemeenten, Vorst en Sint-Gillis, verlopen. Het Molière-ziekenhuis bevindt zich ook in de buurt; er worden geen noemenswaardige mobiliteitsproblemen verwacht.

De post van Neder-over-Heembeek komt niet meer in de begroting voor aangezien de besprekingen met het ministerie van Landsverdediging over de juridische onteigeningsvorm nog steeds niet afgerond zijn.

De door het Medi-100-project opgeleverde besparingen bedragen enkele miljoenen ten gunste van de federale begroting (sociale zekerheid). 60% van de hulpverlening na oproepen ten huize is verschoven naar de artsen van wacht. 80% van de bezochte patiënten kunnen thuis verzorgd worden, 20% dient in het ziekenhuis opgenomen te worden.

De scholen werden op de hoogte gebracht van de uitgifte van de brochure voor de kinderen. Heel wat leraars hebben zich reeds tot de brandweerdienst en tot de nationale stichting voor zwaarverbranden gericht omdat ze over deze problematiek lessen willen geven.

De Staatssecretaris bevestigt ten slotte dat de begroting rekening houdt met het verschil tussen de vastgestelde rechten en de geïnde bedragen.

Advies

De Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden geeft een gunstig advies aan de Commissie voor Financiën inzake afdelingen 14 en 12 (07) en inzake de begrotingen van het Brusselse Agentschap voor Netheid en van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met 10 stemmen tegen 2 stemmen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,

De Voorzitster,
Simonne CREYF

n'éprouvent aucune difficulté à être présents. A l'avenir, la formation en aide médicale urgente sera assurée par l'école régionale d'aide médicale urgente et donnée dans la caserne centrale. Une proposition a été faite pour organiser les cours de recyclage en fonction d'un régime de travail prévoyant une semaine composée de journées de 8 heures; pendant cette semaine, le personnel pourrait suivre la formation dans la caserne centrale. Toutefois, cette proposition n'a pas encore été acceptée.

Les travaux d'extension de la caserne centrale avancent et seront sans doute terminés en février 1996.

Les plans de construction de l'avant-poste de la rue Marconi seront élaborés en fonction de la sauvegarde ou non du château d'eau en béton. Le contrat avec l'architecte doit encore être conclu. Le choix pour l'implantation de l'avant-poste s'est fait en collaboration étroite avec les communes concernées, à savoir Forest et Saint-Gilles. L'hôpital Molière se trouve également à proximité; on ne s'attend pas à des problèmes de mobilité importants.

Le poste de Neder-over-Hembeek n'apparaît plus au budget parce que les discussions avec le ministère de la Défense nationale sur la forme juridique de l'expropriation n'ont pas encore abouti.

Les économies réalisées par le projet Médi-100 s'élèvent à quelques millions au bénéfice du budget fédéral (sécurité sociale). Les médecins de garde prennent en charge 60% des appels de secours depuis le domicile; les patients auxquels ils rendent visite peuvent être soignés à domicile dans 80% des cas, les 20% restants doivent être hospitalisés.

Les écoles ont été informées de la publication de la brochure destinée aux enfants. De nombreux professeurs se sont déjà adressés au service d'incendie et à la Fondation nationale d'aide aux grands brûlés pour qu'ils donnent des cours sur cette problématique.

Le secrétaire d'Etat confirme enfin que le budget tient compte de la différence entre les droits constatés et les montants perçus.

Avis

La Commission des Affaires intérieures chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération émet un avis favorable à la Commission des Finances, pour ce qui concerne les divisions 14 et 12 (07) et les budgets de l'Agence régionale de Propreté et du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente, par 10 voix contre 2.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,

La Présidente,
Simonne CREYF

Bijlagen Afdeling 14**BIJLAGE 1****G.S.O.B.**

Raads van Beheer van de G.S.O.B. 13/6/94

<i>Leden</i>	<i>Plaatsvervangers</i>
Monsieur PIVIN Jacques, Président de l'E.R.A.P. Bourgmestre de Koekelberg, Place Van Huffell, 6 1080 Bruxelles	Monsieur DERIDDER André, Bourgmestre d'Uccle Place Jean Vander Elst, 29 1180 Bruxelles
Monsieur DESIR Georges, Bourgmestre de Woluwé-St-Lambert Trésorier de l'E.R.A.P. Avenue Paul Hymans, 2 1200 Bruxelles	Madame PAYFA Andrée, Bourgmestre de Watermael-Boitsfort, Place Antoine Gilson, 1 1170 Bruxelles
Monsieur CUDELL Guy, Bourgmestre de St-Josse-ten-Noode, Avenue de l'Astronomie, 13 1030 Bruxelles	Monsieur RESIMONT François, Bourgmestre ff. de Forest, Rue du Curé, 2 1190 Bruxelles
Monsieur BEAUTHIER Richard, Bourgmestre de Ganshoren, Avenue Charles Quint, 140 1080 Bruxelles	
Monsieur PHILIPPOT Jean-Paul, Vice-Président de l'E.R.A.P., Quai au Bois de Construction, 7 1000 Bruxelles	Monsieur COLSON Michel, Rue François Ruytinx, 3 1170 Bruxelles
De Heer CLOET Johan, Louizalaan, 54 bus 12 1050 Brussel	Monsieur BEUCKELEERS Hugo, Avenue Maurice Herbette, 16 1070 Bruxelles
De Heer SWEETLOVE Gilbert, Secretaris van de G.S.O.B., Dikke Beuklaan, 20 bus 135 1090 Brussel	Monsieur VAN ROYE Michel, Rue des Confédérés, 99 1040 Bruxelles

De statuten zijn bekend gemaakt als bijlage bij het staatsblad van 17/3/94.

Annexes de la Division 14**ANNEXE 1****E.R.A.P.**

Conseil d'Administration de l'E.R.A.P. 13/6/94

<i>Titulaires</i>	<i>Suppléants</i>
Monsieur PIVIN Jacques, Président de l'E.R.A.P. Bourgmestre de Koekelberg, Place Van Huffell, 6 1080 Bruxelles	Monsieur DERIDDER André, Bourgmestre d'Uccle Place Jean Vander Elst, 29 1180 Bruxelles
Monsieur DESIR Georges, Bourgmestre de Woluwé-St-Lambert Trésorier de l'E.R.A.P. Avenue Paul Hymans, 2 1200 Bruxelles	Madame PAYFA Andrée, Bourgmestre de Watermael-Boitsfort, Place Antoine Gilson, 1 1170 Bruxelles
Monsieur CUDELL Guy, Bourgmestre de St-Josse-ten-Noode, Avenue de l'Astronomie, 13 1030 Bruxelles	Monsieur RESIMONT François, Bourgmestre ff. de Forest, Rue du Curé, 2 1190 Bruxelles
Monsieur BEAUTHIER Richard, Bourgmestre de Ganshoren, Avenue Charles Quint, 140 1080 Bruxelles	
Monsieur PHILIPPOT Jean-Paul, Vice-Président de l'E.R.A.P., Quai au Bois de Construction, 7 1000 Bruxelles	Monsieur COLSON Michel, Rue François Ruytinx, 3 1170 Bruxelles
De Heer CLOET Johan, Louizalaan, 54 bus 12 1050 Brussel	Monsieur BEUCKELEERS Hugo, Avenue Maurice Herbette, 16 1070 Bruxelles
De Heer SWEETLOVE Gilbert, Secretaris van de G.S.O.B., Dikke Beuklaan, 20 bus 135 1090 Brussel	Monsieur VAN ROYE Michel, Rue des Confédérés, 99 1040 Bruxelles

Les statuts sont publiés en annexe du Moniteur du 17/3/94.

BIJLAGE 2

"GEWESTELIJKE EN INTERCOMMUNALE POLITIESCHOOL"
in afkorting "G.I.P."

Vereniging zonder winstoogmerk

De statuten zijn bekendgemaakt als bijlage bij het Staatsblad van 17 maart 1994.

De Raad van Bestuur is samengesteld als volgt :

- De Heer Michel DEMARET,
- De Heer Christian D'HOOGH,
- De Heer Robert DEPT,
- De Heer Julien GOOSKENS,
- De Heer Vincent DE WOLF,
- De Heer François GUILLAUME,
- De Heer Francis RESIMONT,
- De Heer Richard BEAUTHIER,
- De Heer Yves de JONGHE d'ARDOYE,
- De Heer Lucien VERMEIRE,
- De Heer Jacques PIVIN,
- De Heer Philippe MOUREAUX,
- De Heer Willy ISABEAUX,
- De Heer Guy CUDELL,
- De Heer Francis DURIAU,
- De Heer André DERIDDER,
- Mevrouw Andrée PAYFA-FOSSEPREZ,
- De Heer Georges DESIR,
- De Heer Jacques VAN DEN HAUTE.

ANNEXE 2

"ECOLE REGIONALE ET INTERCOMMUNALES DE POLICE"
en abrégé "E.R.I.P."

Association sans but lucratif

Les statuts sont publiés en annexe du Moniteur du 17 mars 1994

Le Conseil d'administration est composé comme suit :

- Monsieur Michel DEMARET,
- Monsieur Christian D'HOOGH,
- Monsieur Robert DEPT,
- Monsieur Julien GOOSKENS,
- Monsieur Vincent DE WOLF,
- Monsieur François GUILLAUME,
- Monsieur Francis RESIMONT,
- Monsieur Richard BEAUTHIER,
- Monsieur Yves de JONGHE d'ARDOYE,
- Monsieur Lucien VERMEIRE,
- Monsieur Jacques PIVIN,
- Monsieur Philippe MOUREAUX,
- Monsieur Willy ISABEAUX,
- Monsieur Guy CUDELL,
- Monsieur Francis DURIAU,
- Monsieur André DERIDDER,
- Madame Andrée PAYFA-FOSSEPREZ,
- Monsieur Georges DESIR,
- Monsieur Jacques VAN DEN HAUTE.

BIJLAGE 3

Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds
van de Gemeentelijke Thesaurieën

Ventilatie van de interventies (dienstjaren 1993-1994-1995)

Door het ondertekenen van een aanhangsel aan de bestaande overeenkomst en van drie nieuwe overeenkomsten, heeft het BGHFGT op 16 december er zich toe verbonden bij de stad Brussel en de gemeenten Vorst, Etterbeek en Sint-Gillis te interveniëren.

1. De interventie van het BGHFGT bij de gemeente Vorst werd als volgt verdeeld :

Een lening op lange termijn. Zij werd op 24 december 1993 ter beschikking gesteld van de gemeente en omvat twee schijven van respectievelijk 200 en 250 miljoen Belgische frank.

De terugbetaling van de kapitaals- en interestlasten van de tweede schijf (250 miljoen) werd bij beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 december 1993 oninvorderbaar verklaard.

Een derde schijf van 150 miljoen Belgische frank zal tussen 30 november 1994 en 31 december 1995 ter beschikking gesteld worden van de gemeente, voor zover de noodzaak hiertoe aangetoond is op grond van een verslag van het BGHFGT, opgesteld overeenkomstig de in de overeenkomst beschreven procedure.

Het BGHFGT heeft er zich tevens toe verbonden de door de gemeente Vorst verschuldigde lasten in het kader van haar deelneming aan het Hulpfonds voor het financieel herstel van de gemeenten, over te nemen. Het bedrag van deze lasten beloopt 250.025.000 BEF en is als volgt verdeeld :

22.402.000 BEF per 31.12.1993
22.402.000 BEF per 31.12.1994
22.402.000 BEF per 31.12.1995
182.819.000 BEF per 31.12.1996

Deze door het BGHFGT ten laste genomen bedragen werden bij besluit van Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 december 1993 oninvorderbaar verklaard.

2. De interventie van het BGHFGT bij de gemeente Etterbeek werd als volgt verdeeld :

Een lening op lange termijn van 250 miljoen, terugbetaalbaar in 20 jaar, werd op 24 december 1993 ter beschikking gesteld van de gemeente.

De terugbetaling van de kapitaals- en interestlasten van deze lening werd bij beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 december 1993 oninvorderbaar verklaard.

Het BGHFGT heeft er zich tevens toe verbonden de door de gemeente Etterbeek verschuldigde lasten in het kader van haar deelneming aan het Hulpfonds voor het financieel herstel van de gemeenten, over te nemen. Het bedrag van deze lasten beloopt 425.715.000 BEF en is als volgt verdeeld :

38.144.000 BEF per 31.12.1993
38.144.000 BEF per 31.12.1994
38.144.000 BEF per 31.12.1995
311.283.000 BEF per 31.12.1996

ANNEXE 3

Fonds Régional Bruxellois de Refinancement
des Trésoreries Communales

Ventilation des interventions (exercices 1993-1994-1995)

Le 16 décembre 1993, le F.R.B.R.T.C. s'est engagé par la signature d'un avenant à une convention existante et de trois nouvelles conventions à intervenir auprès de la Ville de Bruxelles et des communes de Forest, d'Etterbeek et de Saint-Gilles.

1. L'intervention du F.R.B.R.T.C. auprès de la commune de Forest fut répartie de la manière suivante :

Un prêt à long terme comprenant deux tranches de respectivement 200 et 250 millions de francs belges, remboursables en 20 ans, furent mises à la disposition de la Commune le 24 décembre 1993.

Le remboursement des charges en capital et en intérêts de la deuxième tranche (250 millions) fut déclaré irrécouvrable par la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 1993.

Une troisième tranche de 150 millions de francs belges sera quant à elle mise à la disposition de la Commune entre le 30 novembre 1994 et le 31 décembre 1995 si le besoin est démontré sur base d'un rapport du F.R.B.R.T.C. établi conformément à la procédure décrite dans la convention.

Le F.R.B.R.T.C. s'est également engagé à reprendre les charges dues par la Commune de Forest dans le cadre de sa participation au Fonds d'aide au redressement financier des communes. Le montant de ces charges s'élevant à 250.025.000,- francs belges est réparti comme suit :

22.402.000,- francs belges au 31.12.1993
22.402.000,- francs belges au 31.12.1994
22.402.000,- francs belges au 31.12.1995
182.819.000,- francs belges au 31.12.1996

Ces montants repris en charge par le F.R.B.R.T.C. furent déclarés irrécouvrables par la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 1993.

2. L'intervention du F.R.B.R.T.C. auprès de la commune d'Etterbeek fut répartie de la manière suivante :

Un prêt à long terme de 250 millions de francs belges, remboursable en 20 ans, fut mis à la disposition de la Commune le 24 décembre 1993.

Le remboursement des charges en capital et en intérêts de ce prêt fut déclaré irrécouvrable par la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 1993.

Le F.R.B.R.T.C. s'est également engagé à reprendre les charges dues par la Commune d'Etterbeek dans le cadre de sa participation au Fonds d'aide au redressement financier des communes. Le montant de ces charges s'élevant à 425.715.000,- francs belges est réparti comme suit :

38.144.000,- francs belges au 31.12.1993
38.144.000,- francs belges au 31.12.1994
38.144.000,- francs belges au 31.12.1995
311.283.000,- francs belges au 31.12.1996

Deze door het BGHFGT ten laste genomen bedragen werden bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 december 1993 oninvorderbaar verklaard.

(Er dient aan herinnerd dat de oninvorderbaarverklaring voor het/de volgend(e) jaar/jaren door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan onderbroken worden in geval het financieel plan dat door de gemeente als tegenprestatie voor de herfinancieringsoperaties werd opgesteld, niet nageleefd wordt).

3. Het BGHFGT heeft er zich toe verbonden de door de stad Brussel per 31 december 1996 verschuldigde lasten in het kader van haar deelneming aan het Hulpfonds voor het financieel herstel van de gemeenten, ten belope van 800 miljoen over te nemen.

(Er dient aangestipt dat de geplande interventies van het BGHFGT voor de stad Brussel en de gemeenten Vorst en Etterbeek in het kader van hun deelneming aan het Hulpfonds voor het financieel herstel van de gemeenten waarschijnlijk in hun totaliteit zullen worden uitgevoerd van zodra het thans uitgewerkte besluit dat de Gewesten in de mogelijkheid moet stellen een voorafbetaling te doen, bekendgemaakt zal zijn).

4. Het BGHFGT heeft er zich toe verbonden een lening op lange termijn van 100 miljoen BEF tussen 30 november 1994 en 31 december 1995 ter beschikking van de gemeente Sint-Gillis te stellen, voor zover de noodzaak hiertoe aangetoond is op grond van een verslag van het BGHFGT, opgesteld overeenkomstig de in de overeenkomst beschreven procedure.
5. Naast de schijf van 150 miljoen BEF voor de gemeente Vorst en de schijf van 100 miljoen BEF voor de gemeente Sint-Gillis, voorziet het BGHFGT tevens in een tussenkomst van 4 miljard BEF in het kader van het IRIS-project. Dit bedrag wordt als volgt verdeeld :

1.600.000 BEF per 31.12.1995

2.400.000 BEF per 01.05.1996

Tabel met de vervaldata van de leningen ten laste van het BGHFGT per 1 januari 1994.

Ces montants repris en charge par le F.R.B.R.T.C. furent déclarés irrécouvrables par la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 1993.

(Rappelons que la mise en irrécouvrable peut être interrompue par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année ou les années suivantes qu'il désigne en cas de non respect du plan financier établi par la commune en contrepartie des opérations de refinancement.)

3. Le F.R.B.R.T.C. s'engagera à reprendre les charges dues par la Ville de Bruxelles au 31 décembre 1996 dans le cadre de sa répartition au Fonds d'aide au redressement financier des communes à concurrence d'un montant de 800 millions.

(Notons que les interventions prévues par le F.R.B.R.T.C. pour la Ville de Bruxelles et les communes de Forest et d'Etterbeek dans le cadre du Fonds d'aide au redressement financier des communes seront vraisemblablement effectuées avant le terme du 31.12.1996, dès la parution d'un arrêté royal, actuellement en cours d'élaboration, devant permettre aux Régions d'effectuer un remboursement anticipé.)

4. Le F.R.B.R.T.C. s'est également engagé à mettre à la disposition de la commune de Saint-Gilles entre le 30 novembre 1994 et le 31 décembre 1995, un prêt à long terme de 100 millions de francs belges si le besoin est démontré sur base d'un rapport du F.R.B.R.T.C. établi conformément à la procédure décrite dans la convention.

5. Outre la tranche de 150 millions de francs belges pour la commune de Forest et celle de 100 millions de francs belges pour la commune de Saint-Gilles, le F.R.B.T.C. prévoit une intervention de 4 milliards de francs belges dans le cadre du projet I.R.I.S. répartie de la manière suivante :

1.600.000.000,- francs belges au 31.12.1995

2.400.000.000,- francs belges au 01.05.1996

Echéancier de remboursement des emprunts à charte du F.R.B.R.T.C au 01.01.1994.

Datum Date	C/I C/I	Totaal Total	Deficit 75 Déficit 75	Demuyter Sch 5 Demuyter Tr 5	Demuyter Sch 5 Demuyter Tr 5	Hatry 1 Sch 1 Hatry 1 Tr 1	Hatry 1 Sch 2 Hatry 1 Tr 2	Hatry 1 Sch 2 Hatry 1 Tr 2	Hatry 1 Sch 2 Hatry 1 Tr 2	Hatry 1 Sch 3 Hatry 1 Tr 3	Hatry 1 Sch 4 Hatry 1 Tr 4	Fonds 208 Fonds 208
1994	Kapitaal/Capital	9.700.223.647	122.917.100	950.000.000	0	1.000.000.000	0	0	0	570.000.000	500.000.000	6.557.306.547
1994	Interest/Intérêts	1.645.258.446	32.770.541	107.350.000	107.350.000	124.500.000	187.500.000	187.500.000	250.000.000	54.720.000	48.000.000	545.567.905
1995	Kapitaal/Capital	2.578.662.955	128.662.955	0	950.000.000	0	1.500.000.000	0	0	0	0	0
1995	Interest/Intérêts	756.110.036	23.760.036	0	107.350.000	0	187.500.000	187.500.000	0	0	0	0
1996	Kapitaal/Capital	1.634.093.525	134.093.525	0	0	0	0	1.500.000.000	250.000	0	0	0
1996	Interest/Intérêts	451.288.056	13.788.056	0	0	0	0	187.500.000	250.000.000	0	0	0
1997	Kapitaal/Capital	2.021.439.380	21.439.380	0	0	0	0	0	20.000.000	0	0	0
1997	Interest/Intérêts	253.396.408	3.396.408	0	0	0	0	0	250.000.000	0	0	0
1998	Kapitaal/Capital	22.385.235	22.385.235	0	0	0	0	0	0	0	0	0
1998	Interest/Intérêts	1.734.856	1.734.856	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totaal/Total C+I		19.064.592.544	504.948.092	1.057.350.000	1.164.700.000	1.124.500.000	1.875.000.000	2.062.500.000	3.000.000.000	624.720.000	548.000.000	7.102.874.452

BIJLAGE 4

Politiepersoneel
Evolutie van de weddeschalen sinds 1989
en bedrag van de gewestelijke premie per personeelslid

DIENST ADMINISTRATIEF TOEZICHT

EVOLUTIE VAN DE LONEN VAN HET PERSONEEL
VAN DE GEMEENTELIJKE POLITIEKORPSEN

De volgende baremieke verhogingen werden toegekend :

1. Het Koninklijk Besluit van 25 juni 1990 heeft nieuwe referentieschalen vastgelegd.
2. In het kader van de sociale programmaties :

Jaar	Vanaf	Cumulatieve baremieke verhogingen
1990	1 november	2%
1991	1 november	1%
1992	1 november	3%
1993	1 november	2%

3. In het kader van de Sociale Handvest, 2% vanaf 1 juli 1994 en 1% vanaf 1 januari 1995.

Deze verhogingen beïnvloeden ook de voornaamste toelagen voor het politiepersoneel aangezien deze berekend worden op basis van een percentage van het uurloon.

Deze toelagen worden toegekend voor :

- a. zondagprestaties : maximum 100% uurloon
- b. nachtprestaties : maximum 25% uurloon
- c. buitengewone prestaties : maximum 25% uurloon

Bovendien werden éénmalige bruto inhaalbonificatiepremies van 12.000 BEF, 14.000 BEF en 14.000 BEF respectievelijk toegekend in 1990 (voor het jaar 1989), op 1 september en op 1 september 1992.

ANNEXE 4

Personnel policier
Evolutions barémiques depuis 1989 et montant
de la prime régionale par agent

SERVICE DE LA TUTELLE

EVOLUTION DES REMUNERATIONS DU PERSONNEL
DES CORPS DE POLICE COMMUNAUX

Les augmentations barémiques suivantes ont été accordées :

1. L'Arrêté Royal du 25 juin 1990 a fixé de nouvelles échelles barémiques de référence.
2. Dans le cadre de la programmation sociale :

Année	Date d'entrée en vigueur	Augmentations barémiques cumulatives
1990	1er novembre	2%
1991	1er novembre	1%
1992	1er novembre	3%
1993	1er novembre	2%

3. Dans le cadre de la Charte Sociale : 2% au 1er juillet 1994 et 1% au 1er janvier 1995

Les augmentations s'appliquent également aux principales primes octroyées au personnel des polices communales dans la mesure où elles sont calculées en pourcentage du salaire horaire.

Ces primes sont accordées pour :

- a. prestations dominicales : maximum 100% du salaire horaire
- b. prestations de nuit : maximum 25% du salaire horaire
- c. prestations exceptionnelles : maximum 25% du salaire horaire

Par ailleurs, des bonifications de rattrapage uniques de 12.000 F, de 14.000 F et de 14.000 F bruts ont été accordées respectivement en 1990 (pour l'année 1989), au 1er septembre 1991 et au 1er septembre 1992.

Bijzondere vergoeding toegekend in 1993 aan het gemeentelijk politiepersoneel	Bruto bedrag per persoon
Prime particulière accordée en 1993 aux membres des polices communales	Montant brut par personne
Anderlecht	27.398
Oudergem/Auderghem	23.875
St-Ag-Berchem/Berchem-Ste-Ag	27.342
Brussel/Bruxelles	23.533
Etterbeek	23.527
Evere	27.344
Vorst/Forest	23.357
Ganshoren	27.345
Elsene/Ixelles	31.000
Jette	27.343
Koekelberg	25.059
St-J-Molenbeek/Molenbeek-St-Jean	31.000
Sint-Gillis/Saint-Gilles	23.694
Sint-Joost/Saint-Josse	26.000
Schaerbeek/Schaerbeek	26.347
Ukkel/Uccle	27.000
W-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	27.315
St-Lamb-Woluwe/Woluwé-St-Lambert	22.583
St-P-Woluwe/Woluwé-St-Pierre	32.789
Gemiddelde/Moyenne	26.518

BIJLAGE 5

Veiligheidscontracten

Ventilatie van de ten laste genomen uitgaven
en tussenkomsten van de Minister van Binnenlandse Zaken

ANNEXE 5

Contrats de sécurité

Ventilation des dépenses prises en charge et interventions
du Ministre de l'Intérieur

Veiligheidscontracten 1994 in miljoen F Contrats de Sécurité 1994 en million de F	ten laste van federale begroting à charge du budget fédéral	ten laste van gewestelijke begroting à charge du budget régional	Totaal Total
Anderlecht	44,780	30,600	75,380
Brussel/Bruxelles	129,400	28,040	157,440
Etterbeek	24,950	19,150	44,100
Vorst/Forest	29,217	28,600	57,817
Ixelles/Elsene	31,800	22,650	54,450
Koekelberg	26,200	15,750	41,950
St-J-Molenbeek/Molenbeek-St-J	45,770	28,400	74,170
Sint-Gillis/Saint-Gilles	31,358	22,450	53,808
Sint-Joost/Saint-Josse	32,625	20,900	53,525
Schaerbeck/Schaerbeek	38,695	24,000	62,695
TOTAAL/TOTAL	434,794	240,540	675,334

BEGROTING 1994 BUDGET VEILIGHEID - SECURITE in miljoen F en millions de F	VEILIGHEIDSCONTRACTEN 1994 CONTRATS DE SECURITE 1994		TOTAAL AFDELING 16 TOTAL DIVISION 16
	Renovatie Commissariaten Rénovation Commissariats	Openbaar Verlichting Eclairage Public	
BASISALLOCATIE/ALLOCATION DE BASE	16.21.63.26	16.21.63.27	
Anderlecht	12,00	3,30	15,30
Ouderghem/Auderghem			
St-Ag. Berchem/Berchem-Ste-Ag			
Brussel/Bruxelles-	9,50		9,50
Etterbeek		6,00	6,00
Evere			
Vorst/Forest	6,20	8,00	14,20
Ganshoren			
Elsene/Ixelles	5,50	3,00	8,50
Jette			
Koekelberg	4,00		4,00
St-J-Molenbeek/Molenbeek-St-J			
Sint-Gillis/Saint-Gilles	2,00	5,00	7,00
Sint-Joost/Saint-Josse		5,00	5,00
Schaarbeek/Scharbeek	4,00		4,00
Uccle/Ukkel			
W-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort			
St-Lamb-Woluwe/Woluwe-St-Lamb			
St-P-Woluwe/Woluwe-St-Pierre			
non réparti			
TOTAAL/TOTAL	43,20	30,30	73,50

BEGROTING 1994 BUDGET VEILIGHEID - SECURITE in miljoen F en millions de F	Bijzonder krediet gemeentelijke veiligheid (premies) Crédit spécial sécurité communale (primes)	VEILIGHEIDS CONTRACTEN 1994 CONTRATS DE SECURITE				TOTAAL AFDELING 14 TOTAL DIVISION 14
		Bijzonder krediet gemeentelijke veiligheid Crédit spécial sécurité communale (1)	Coördinerings- initiatieven gemeentelijke politie diensten Coordination Polices Communales (2)	Investeringen Investissements	Tele- Assistance Télé- Assistance	
BASISALLOCATIE - ALLOCATION DE BASE	14.34.43.04.18	14.34.42.04.18	14.34.43.06.20	14.34.63.24.82	14.35.43.08.31	
Anderlecht	5,73	6,40	8,90			21,3
Ouderghem/Auderghem	1,79					1,79
St-Ag. Berchem/Berchem-Ste-Ag	1,06					1,06
Brussel/Bruxelles	42,12	15,94	2,60			60,66
Etterbeek	2,99	4,25	8,90			16,14
Evere	1,43					1,43
Vorst/Forest	4,15	5,50	8,90			18,55
Ganshoren	1,48					1,48
Elsene/Ixelles	8,22	5,25	8,90			22,37
Jette	2,33					2,33
Koekelberg	1,39	4,15	6,60		1,00	13,14
St-J-Molenbeek/Molenbeek-St-J	4,90	16,00	12,40			33,30
Sint-Gillis/Saint-Gilles	4,44	6,55	8,90			19,89
Sint-Joost/Saint-Josse	3,29	4,00	8,90		3,00	19,19
Schaarbeek/Scharbeek	6,73	10,70	8,90	0,40		26,73
Ukkel/Uccle	4,68					4,68
W-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	1,73					1,73
St-Lamb-Woluwe/Woluwe-St-Lamb	3,36					3,36
St-P-Woluwe/Woluwe-St-Pierre	2,70					2,70
non réparti				2,60		2,60
TOTAAL/TOTAL	104,50	78,74	83,90	3,00	4,00	274,14

(1) Betreft personeelsuitgaven in het algemeen
Concerne des dépenses de personnel en général

(2) Betreft specifiek hulpagenten, overlegassistenten en sociaal-bemiddelaars
Concerne spécifiquement les auxiliaires de police, assistants de concertation et médiateurs sociaux

Opmerking : Dit tabel bevat het subsidie aan de G.I.P. niet (20 miljoen op AB 14.12.43.02.12)
Remarque : Ce tableau ne comprend pas la subvention de l'ERIP (20 millions à l'A.B. 14.12.43.02.12)

BIJLAGEN BRANDWEER

Voorzichten voor de begroting 1995

I. Uitgaven

Ook in de begroting van de Brandweer zijn de besparingen voelbaar.

De totale uitgaven stijgen slechts met 2,4 miljoen of 0,1 %.

De gewone uitgaven stijgen met ongeveer 87 miljoen (4,5 %) ten opzichte van de initiële begroting 1994. Dit is alleen te wijten aan de personeelskosten.

1. Personeel

De personeelsuitgaven maken in de totale uitgavenbegroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende medische hulp het grote bedrag uit. Op een totaal bedrag van 2,3 miljard, wordt 1,7 miljard besteed aan wedden en lonen. Wanneer daar de uitgaven voor de Sociale Dienst, de terugbetaling van de abonnementen, de medische kosten, de kosten voor Arbeidsgeneesabonnementen, de medische kosten, de kosten voor Arbeidsgeneeskundige Dienst en de uitgaven voor het kledingsfonds (35 miljoen) worden bijgeteld, komen wij tot een totaal bedrag van 1.723 miljoen of 74 % van de uitgavenbegroting.

Voor 1995 werd in de eerste plaats rekening gehouden met meeruitgaven voor de noodzakelijke bevorderingen. Na het doorvoeren van de bevorderingen zullen er aanwervingen mogelijk zijn in de aanwervingsgraden van onderluitenant en brandweerman. Bovendien moet rekening gehouden worden met de bijkomende pecuniële voordelen die door de besluiten van het Ministerie van Binnenlandse Zaken werden toegekend (Baremaherziening en zaterdag vergoedingen) en waarover momenteel onderhandeld wordt.

2. Werkingskosten

De werkingskosten van de Brandweerdienst werden behouden op het niveau van het vorige dienstjaar. De verzekeringskosten stijgen met ongeveer 3 miljoen ingevolge werken voor de uitbreiding van de centrale kazerne.

3. Investeringsuitgaven

De betalingen voor de bouw van de uitbreiding van de Centrale kazerne zullen gebeuren met leningen opgenomen in 1993 en 1994 (binnen de leningsmachtiging 1993 en 1994). Voor de afwerking en eventuele verrekeningen is een vastleggingskrediet van 70 miljoen voorzien.

Voor uitrusting en materieel zullen de aankopen beperkt worden tot de eigen bijdrage voor leveringen, gesubsidiëerd door het federale Ministerie van Binnenlandse Zaken, en een minimum dat mogelijk moet maken bij eventuele ongevallen van voertuigen in de vervanging te voorzien.

Voor de uitrusting van de nieuwe werkplaats (spuitcabine - werkbrug) in de uitbreiding, werd een vastleggingskrediet van 1 miljoen voorzien.

De ordonnanceringskredieten houden rekening met de vastleggingen van 93 en 94 en bedragen slecht 34,5 miljoen.

Voor 1995 wordt voor de Brandweerdienst geen leningsmachtiging voorzien. De investeringsuitgaven zullen worden gefinancierd met het overschot van voorgaande jaren dat voor 39,5 miljoen werd ingeschreven.

II. Inkomsten

De eigen ontvangsten worden, rekening houdend met de uitvoering van 1993, verhoogd met 15 miljoen.

ANNEXES SERVICE D'INCENDIE

Perspectives pour le budget 1995

I. Dépenses

Les restrictions se font sentir également au niveau budgétaire du Service d'incendie.

Les dépenses totales n'augmentent que de 2,4 millions, soit 0,1 %.

Les dépenses ordinaires augmentent de 87 millions (4,5 %) par rapport au budget initial 1994, uniquement à cause des frais de personnel.

1. Personnel

Les frais de personnel représentent la plus grande partie du budget total des dépenses du Service d'incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale. Sur un montant total de 2,3 milliards, 1,7 milliard est consacré aux traitements et aux salaires. En ajoutant les dépenses du Service social, le remboursement des abonnements, les frais médicaux, le coût de la Médecine du Travail et les dépenses d'habillement (35 millions), nous arrivons à un total de 1.723 millions ou 74 % du budget des dépenses.

Pour 1995, il a été tenu compte en premier lieu d'un supplément de dépenses pour les promotions indispensables. Après celles-ci, un engagement dans les grades de recrutement de sous-lieutenant et de sapeur-pompier pourra être organisé. Les avantages pécuniaires complémentaires accordés en vertu des arrêtés du ministère de l'Intérieur (révision des barèmes et rémunération des prestations du samedi) et actuellement en cours de négociation, sont également à prendre en considération.

2. Frais de fonctionnement

Les frais de fonctionnement du Service d'incendie ont été maintenus au niveau de l'exercice précédent. Les frais d'assurances ont été majorés d'environ 3 millions en raison des travaux d'extension de la caserne centrale.

3. Dépenses d'investissements

L'extension de la caserne centrale est financée par emprunts contractés en 1993 et 1994 (autorisation d'emprunt 1993 et 1994). Pour le parachèvement et les décomptes éventuels, un crédit d'engagement de 70 millions a été prévu.

En ce qui concerne l'équipement et le matériel, les achats seront limités aux fournitures subventionnées par le ministère fédéral de l'Intérieur et à un minimum permettant d'assurer le remplacement de véhicules en cas d'accident.

Un crédit d'engagement de 1 million a été prévu pour l'équipement du nouvel atelier (cabine de peinture - pont de travail).

Les crédits d'ordonnancement tiennent compte des engagements de 1993 et 1994 et n'atteignent que 34,5 millions.

Pour 1995, aucune autorisation d'emprunt n'est prévue pour le Service d'incendie. Les dépenses d'investissement seront couvertes par le solde des années précédentes pour un montant de 39,5 millions.

II. Recettes

Les recettes propres augmentent de 15 millions après avoir tenu compte des charges de 1993.

De dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verhoogt met 18,1 miljoen of minder dan 1%. Het overschot van voorgaande jaren wordt gebruikt voor de financiering van de investeringen.

Het verschil tussen het totaal der uitgaven (2.332.231.459 F) en het totaal der ontvangsten (2.052.150.000 F) bedraagt 280.081.459 F. Dit is te wijten aan het gebruik van de saldi van de leningen 1993 en 1994 voor de betalingskredieten van artikel 550.01.02 en artikel 550.09.01 (zie tabel in bijlage).

De begroting werd opgemaakt in de vorm voorzien bij de wet van 16 maart 1954 voor de organismen van openbaar nut van categorie A.

Eigen uitgaven	2.332.231.459
Buitengewone uitgaven /	
Gebouwen Uitbreiding + saldo agglo	- 280.081.459
Eigen ontvangsten /	
Zonder dotatie, eigen middelen / Opbrengst leningen	- 203.150.000
Opbrengst leningen	0
Totaal uitgaven	2.332.331.459
Totaal ontvangsten	2.052.250.000
Vershil	280.081.459

Dit verschil is te wijten aan het gebruik van de leningen van 1993 en 1994.

	Ontvangst.	Uitgaven	Art.	Financiering
Hoofdst. 44	0	0		saldo lening 93 80.000.000
		258.000.000	550.01.01	
		22.081.459	550.01.02	
			550.09.01	saldo lening 94 178.000.000
				saldo overgenomen saldi 1994 leningen
				Agglo 22.082.477
Totaal	0	280.081.459		Totaal 280.082.477
Vershil	280.081.459			

Toelichtingsnota bij de voornaamste artikelen

ONTVANGSTEN 1995

Artikel 411.03.01 - Opbrengst van prestaties: diverse ontvangsten brandweer.

Bijdragen voor de speciale opdrachten die de brandweer verleent ten dienste van particulieren, openbare en privé-ondernemingen, openbare diensten, nationale, provinciale, regionale en gemeentelijke overheden die vallen onder de toepassing van het door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve aangenomen besluit.

Vastgestelde rechten 93:	15.836.973 F
Initiële begroting 94:	9.000.000 F
Begroting voor 1995:	12.000.000 F

Artikel 411.03.02 - Opbrengst van prestaties : diverse ontvangsten DGH

Dit artikel betreft alle ziekenvervoer, behalve de ritten naar privé-woningen die terugbetaald worden door de OCMW's en het vervoer van personen naar een door het OCMW erkend ziekenhuis van de gemeente waarin de persoon woont.

Twee tarieven zijn hierbij van toepassing :

1. De 100-interventies die vallen onder de wet van 8 juli 1964 en haar uitvoeringsbesluiten, houdende organisatie van de dringende geneeskundige hulpverlening, voor personen die zich op de openbare weg bevinden of in voor het publiek toegankelijke instelling en wier gezondheidstoestand ten

La dotation de la Région de Bruxelles-Capitale augmente de 18,1 millions soit moins de 1 %. Le solde des années précédentes sera utilisé pour financer les investissements.

La différence entre le total des dépenses (2.332.231.459 BF) et le total des recettes (2.052.150.000 BF) s'élève à 280.081.459 BF. Ce résultat est dû à l'utilisation des soldes d'emprunts 1993 et 1994 pour les crédits d'ordonnement des articles 550.01.02 et 550.09.01 (voir tableau en annexe).

Le budget a été dressé dans les formes prévues par la loi du 16 mars 1954 pour les organismes d'utilité publique de la catégorie A.

Dépenses propres	2.332.231.459
Investissements /	
Extention construction + solde agglo	- 280.081.459
Recettes propres /	
Sans dotation, moyens propres	- 203.150.000
Produits d'emprunts	0
Totale dépenses	2.332.331.459
Totale recettes	2.052.250.000
Différence	280.081.459

La différence est due à l'utilisation des emprunts de 1993 et 1994.

	Recettes	Dépenses	Art.	Financement
Chapitre 44	0	0		solde empr. 93 80.000.000
		258.000.000	550.01.01	
		22.081.459	550.01.02	
			550.09.01	solde empr. 94 178.000.000
				solde des reports des bonis 1994 emprunts
				Agglo 22.082.477
Total	0	280.081.459		Total 280.082.477
Vershil	280.081.459			

Aperçu des principales dépenses et recettes pour 1995

RECETTES 1995

Article 411.03.01 - Produits de prestations: recettes diverses - pompiers

Relevances relatives aux services spéciaux rendus par le service d'incendie aux particuliers, aux entreprises publiques et privées, aux services publics, aux autorités nationales, provinciales, régionales et communales, qui tombent sous le règlement voté par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Droits constatés 93:	15.836.973 F
Budget initial 94:	9.000.000 F
Prévision 1995:	12.000.000 F

Article 411.03.02 - Produits de prestations : recettes diverses AMU.

Cet article concerne tous les transports d'ambulances, sauf les courses à domicile remboursées par les CPAS et celles relatives au transport de personnes vers un hôpital agréé par le CPAS de la commune du domicile de la personne transportée.

Deux tarifications sont à appliquer :

1. Les interventions "100" régies par la loi du 8 juillet 1964, et ses arrêtés d'exécution, organisant l'aide médicale urgente, se trouvant sur la voie publique ou dans un lieu public et dont l'état de santé par suite d'accident ou de maladie requiert des soins immédiats. Le tarif des prestations

gevolge van ongeval of ziekte onmiddellijk verzorging nodig hebben. Het tarief van de ziekenwagenprestaties wordt elk jaar meegedeeld door het Ministerie van Volksgezondheid, overeenkomstig haar rondschriften van 20 december 1973, ref. 900 AMB/7/1371/.

2. De tussenkomsten die niet onder bovengenoemde wet vallen : het tarief van deze prestaties werd vastgesteld door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

Vastgestelde rechten 93:	46.894.835 F
Initiële begroting 94:	38.000.000 F
Begroting voor 1995:	40.000.000 F

Artikel 411.07.01 - Terugbetaling voor bewakingskosten.

Jaarlijks gemiddelde van het aantal facturen voor de periode 1982-1993 : hetzij 236 facturen.

Schatting van de gemiddelde kosten van een faktuur 21.150 F/ faktuur.

Vastgestelde rechten 93:	7.474.120 F
Initiële begroting 94:	5.500.000 F
Begroting voor 1995:	6.000.000 F

Artikel 411.07.02 - Administratieve prestatie brandvoorkoming.

Dit artikel heeft betrekking op de brandvoorkoming die valt onder het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve dat de bijdragen bepaalt voor de preventieopdrachten.

De preventieopdrachten die gefactureerd worden zijn onderverdeeld in 3 types:

1. Dossier werken : hierin beoordeelt de brandweerdienst bouwplannen (bouwvergunningen, enz...).
2. Dossier CI (commodo-incommodo).
3. Dossier opdracht : deze dossiers vallen niet onder de voorgaande.

Vastgestelde rechten 93:	85.000.000 F
Initiële begroting 94:	55.000.000 F
Begroting voor 1995:	61.000.000 F

Artikel 411.07.03 - Dienst der ziekenwagens - zieken thuis.

Dit artikel betreft ziekenwagenvervoer van het type "zieken ten huize", die terugbetaald worden door de OCMW erkend ziekenhuis van de vervoerde persoon dat niet terugbetaald wordt door de OCMW's. Het tarief van deze prestaties werd bepaald door een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

Vastgestelde rechten 93:	9.167.326 F
Initiële begroting 94:	8.800.000 F
Begroting voor 1995:	8.800.000 F

Artikel 411.08.02 - Premies voor de in dienstneming van Gesko's.

Premie voor 32 gesubsidieerde contractuelen :

Vastgestelde rechten 93:	7.555.765 F
Initiële begroting 94:	6.400.000 F
Raming begroting 95:	7.400.000 F

Artikel 411.08.03 - Overeenkomst voor hulpverlening met gemeenten buiten de Brusselse agglomeratie

Bijdragen van de stad Halle voor hulpverlening op haar grondgebied. Dit is een forfaitair geïndexeerd bedrag.

d'ambulance est communiqué chaque année par le Ministère de la Santé Publique conformément à sa circulaire du 20 décembre 1973, réf. 900/ AMB/7/1371.

2. Les interventions ne tombant pas sous la loi précitée. Le tarif de ces prestations a été déterminé par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Droits constatés 93:	46.894.835 F
Budget initial 94:	38.000.000 F
Prévision 1995:	40.000.000 F

Article 411.07.01 - Remboursement de frais de surveillance.

Moyenne annuelle du nombre de factures établies pour la période de 1982-1993 : soit 236 factures.

Estimation des coûts moyens des factures 21.150 F/ par facture.

Droits constatés 93:	7.474.120 F
Budget initial 94:	5.500.000 F
Estimation pour 1995:	6.000.000 F

Article 411.07.02 - Prestations administrative prévention.

Cet article concerne les missions de prévention incendie tombant sous les prescriptions de l'arrêté de l'exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les redevances dues en contrepartie des prestations effectuées pour des missions de prévention.

Les missions de prévention qui font l'objet d'une facturation sont de 3 types avec la ventilation suivante :

1. Dossiers travaux: DTR: ces dossiers représentent les avis que le service d'incendie émet sur présentation de plans (permis de bâtir, etc...).
2. Dossiers commodo-incommodo: CI.
3. Dossiers missions: M: ce sont les dossiers qui ne tombent pas sous les dénominations précédentes.

Droits constatés 93:	85.000.000 F
Budget initial 94:	55.000.000 F
Estimation pour 1995:	61.000.000 F

Article 411.07.03 - Service des ambulances à domicile.

Cet article concerne les transports d'ambulance du type «malade à domicile», remboursés par les CPAS et les transports vers un hôpital agréé par le CPAS de la personne transportée, non remboursés par les CPAS. Le tarif de ces prestations a été déterminé par un arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Droits constatés 93:	9.167.326 F
Budget initial 94:	8.800.000 F
Estimation pour 1995:	8.800.000 F

Article 411.08.02 - Primes pour l'engagement de contractuels subsidiés.

Primes pour 32 contractuels subsidiés :

Droits constatés 93:	7.555.765 F
Budget initial 94:	6.400.000 F
Estimation pour 1995:	7.400.000 F

Article 411.08.03 - Conventions de secours avec des communes extérieures à la Région de Bruxelles-Capitale.

La redevance relative à la convention conclue avec la ville de Hal pour assurer les secours sur son territoire est un montant forfaitaire lié à l'index.

N.B. - Tegenover 1994 is er een vermindering van ontvangsten daar de overeenkomst et de gemeente Asse werd aangepast gezien er een nieuwe voorpost in gebruik werd genomen op het grondgebied van Dilbeek.

Vastgestelde rechten 93:	5.872.146 F
Initiële begroting 94:	5.400.000 F
Begroting 1995:	4.700.000 F

Artikel 442.01.01 - Opbrengst van leningen.

Er is geen leningsmachtiging voor 1995.

De investeringen zullen rechtstreeks gefinancierd worden met een gedeelte van het overschot van voorgaande jaren (39;550.000F) en met de saldi van leningen 199" en 1994 (280.081.459 FB).

Artikel 450.01.01 - Staatssuskomsten.

Volgens de voorschriften van het ministerieel besluit van 14 juni 1978 betaalt het Ministerie van Binnenlandse Zaken het bedrag van weddes van 20 aangeselde (wedde waar het maximum vastgelegd is door M.B.) terug aan de Brandweer.

Vastgestelde rechten 93:	40.783.940 F
	(voor '92 en '93)
Initiële begroting 94:	20.000.000 F
Begroting voor 1995:	20.000.000 F

Artikel 450.02.01 - Tussenskomsten van het BHG.

Vastgestelde rechten 93:	1.726.900.000 F
Initiële begroting 94	1.831.225.000 F
Raming 95:	1.849.000.000 F

UITGAVEN 1995

Artikel 511.01.01 - Bezoldiging van het statutaire personeel
 Artikel 511.01.02 - Bezoldiging van het niet statutaire personeel
 Artikel 511.02.01 - Bezoldiging aanvullend personeel
 Artikel 511.04.01 - Sociale lasten - patroonsaandeel.

	Raming 95	Rekeningen 93	Begroting 94
Artikel 511.01.01	1.453.000.000	1.284.236.618	1.390.000.000
Artikel 511.01.02	48.500.000	36.948.733	42.000.000
Artikel 511.02.01	5.800.000	-	-
Artikel 511.04.01	190.500.000	163.536.396	180.000.000
	1.697.800.000	1.484.721.747	1.612.000.000

I. Aantal personeelsleden in dienst op 1.11.94

Brandweermannen:	938
Andere statutaire personeel:	30
Niet-statutair personeel:	968
	52
Totaal:	1.020
+ "Stage van jongeren":	10
	1.030

Vertrek brandweermannen in 1995:	15
Vertrek ander personeel in 1995:	0

Het operationeel Kader voorziet 1002 brandweermannen.

N.B. - Avec la commune d'Asse, une nouvelle convention a été conclue, basée sur le paiement des interventions à la prestation. Pour 1995 on estime la recette sur la base d'un nombre d'interventions diminué à cause de l'installation d'un poste avancé.

Droits constatés 93:	5.872.146 F
Budget initial 94:	5.400.000 F
Estimation pour 1995:	4.700.000 F

Article 442.01.01 - Intérêts des crédits.

Estimation pour 1995:	3.000.000 F
-----------------------	-------------

Article 442.01.01 - Produits d'emprunts.

Il n'y a pas de capacité d'emprunts pour 1995.

Les investissements seront financés proportionnellement au solde des années précédentes (39.550.000 F) - par soldes d'emprunts de 1993 et 1994 (280.081.459).

Article 450.01.01 - Intervention de l'Etat.

Selon les prescriptions de l'arrêté ministériel du 14 juin 1978, le Ministère de l'Intérieur rembourse à l'Agglomération le montant des traitements de 20 préposés (traitement dont le maximum est limité par l'AM).

Droits constatés 93:	40.783.940 F
	(avant '92 et '93)
Budget initial 94:	20.000.000 F
Estimation pour 1995:	20.000.000 F

Article 450.02.01 - Intervention de la RBC.

Droits constatés 93:	1.726.900.000 F
Budget initial 94	1.831.225.000 F
Estimation pour 95:	1.849.000.000 F

DEPENSES 1995

Article 511.01.01 - Rémunération personnel statutaire
 Article 511.01.02 - Rémunération personnel non statutaire
 Article 511.02.01 - Rémunération personnel complémentaire
 Article 511.04.01 - Charges sociales - Parts patronales

	Estimat. 95	Dépenses 93	Budget 94
Article 511.01.01	1.453.000.000	1.284.236.618	1.390.000.000
Article 511.01.02	48.500.000	36.948.733	42.000.000
Article 511.02.01	5.800.000	-	-
Article 511.04.01	190.500.000	163.536.396	180.000.000
	1.697.800.000	1.484.721.747	1.612.000.000

I. Nombre de membres du personnel en service le 1/11/94

Pompiers:	938
Autres statutaires:	30
Non statutaires:	968
	52
Total:	1.020
+ "Stage des jeunes":	10
	1.030

Départs pompiers en 1995:	15
Autres départs en 1995:	0

Le cadre opérationnel prévoit 1.002 pompiers.

Er zijn dus 64 plaatsen onbezet. Daarvan zijn er momenteel slechts 13 in aanwervingsbetrekkingen.

Binnen de voorziene begrotingskredieten kunnen deze ingevuld worden.

Er werd ook rekening gehouden met de bevorderingen (54 vacante betrekkingen) en de verdere invulling van het kader tegen midden 95.

De bezoldigingen worden geïndexeerd volgens de infalatiehypothesen van het Gewest:

+ 2% op 01/11/1994
+ 2 % op 01/07/1995
en met de Sociale programmatie ("biennales"): + 1,000 %

Voor de speciale premie wordt het bedrag geraamd op ± 33.300.000 frank.

INVESTERINGEN 1995

Artikel 550.01.01 - Aankoop - nieuwbouw

In 1994 werd voor de aankoop van de grond voor de voorpost in de Marconistraat 7.000.000 FB betaald. Deze uitgave werd gefinancierd met een lening, binnen de leningsmachtiging 1994.

Voor 1995 wordt voorzien:

Vastleggingskrediet: 55.000.000 F
Betalingenkrediet: 5.000.000 F

Voor de VOPO Vorst worden 55.000.000 FB vastleggingskredieten voor de bouw voorzien, te ordonnanceren vanaf 1996:

Het betalingskrediet van : 5.000.000 FB zal worden gebruikt om de kosten van de architect te betalen, vast te leggen in 1994.

Artikel 550.01.02 - Vernieuwingen - verbouwingen - uitbreidingen

Voor de uitbreiding van de Centrale Kazerne is de volgende planning voorzien

Vastleggingen	1993	1994	1995	1996
Ruwbouw	284.170.720			
Ruwbouw bijkom.		12.500.000		
Speciale technieken		82.000.000		
Afwerking en verrek.			70.000.000	

Betalen	1993	1994	1995	1996
Ruwbouw		60.000.000	186.000.000	51.000.000
Speciale technieken		10.000.000	72.000.000	
Afwerking en verrek.				70.000.000

Leningen	1993	1994	1995	1996
Ruwbouw	140.000.000	156.670.720		
Speciale technieken		82.000.000		
Afwerking en verrek.				70.000.000

Artikel 550.04.01 - Materieel brandweer

Vastleggingskrediet: 25.000.000 F
Betalingenkrediet: 15.000.000 F

Er is een vastleggingskrediet voorzien van 10.000.000 FB voor de uitrusting van de nieuwe werkplaats (Spuitskabine, hefbruggen), te ordonnanceren in 1996.

Voor de aankoop van interventiematerieel naargelang de behoeften is 15.000.000 FB voorzien, te ordonnanceren in 1995

Il y a donc 64 places inoccupées. Treize seulement sont des places de recrutement.

Celles-ci peuvent être remplies dans les crédits du budget prévu.

On a tenu compte des promotions (54 places vacantes) et le remplissage du cadre pour mi-1995.

Les rémunérations sont indexées suivant les hypothèses d'inflation de la Région:

+ 2% le 01/11/1994
+ 2 % le 01/07/1995
et suivant la programmation sociale ("biennales"): + 1,000 %

Un montant de ± 33.300.000 F est estimé pour la prime spéciale.

INVESTISSEMENTS 1995

Article 550.01.01 - Achats - nouvelles constructions

En 1994 un montant de 7.000.000 F a été payé pour l'achat du terrain pour le poste avancé dans la rue Marconi. Cette dépense a été financée par un emprunt dans le cadre de l'autorisation.

Pour 1995 est prévu:

Crédit d'engagement: 55.000.000 F
Crédit de paiement: 5.000.000 F

Pour le PASI Forest, un montant de 55.000.000 F est prévu en crédit d'engagement et sera ordonnancé en 1996:

Le crédit de 5.000.000 F sera employé pour couvrir les frais de l'architecte, a engager en 1994.

Article 550.01.02 - Renouvellement - Transformation - Extensions

Pour l'extension de la caserne centrale le planning suivant est prévu:

Engagements	1993	1994	1995	1996
Gros oeuvre	284.170.720			
Gros oeuvre/sup.		12.500.000		
Techniques spécial.		82.000.000		
Achèvement régulat.			70.000.000	

Payements	1993	1994	1995	1996
Gros oeuvre		60.000.000	186.000.000	51.000.000
Techniques spécial.		10.000.000	72.000.000	
Achèvement régulat.				70.000.000

Emprunts	1993	1994	1995	1996
Gros oeuvre	140.000.000	156.670.720		
Techniques spécial.		82.000.000		
Achèvement régulat.				70.000.000

Article 550.04.01 - Matériel pompiers

Crédit d'engagement: 25.000.000 F
Crédit de paiement: 15.000.000 F

Un crédit d'engagement de 10.000.000 F a été prévu pour l'équipement du nouveau local de travail (cabine de peinture, ponts etc.) a ordonnancer en 1996.

Selon les besoins, un montant de 15.000.000 F est prévu pour l'achat de matériel d'intervention, à ordonnancer en 1995.

Artikel 550.04.02 – Materieel DGH

Vastleggingskrediet:	2.500.000 F
Betalingskrediet:	2.500.000 F

Voor de aankoop van interventiematerieel naargelang behoeften en te betalen in 1995.

Artikel 550.05.01 – Autovoertuigen brandweer

Vastleggingskrediet:	6.500.000 F
Betalingskrediet:	4.000.000 F

Aandeel op belofte voertuigen met Staatstoelage:	6.000.000 F
Aanpassing BTW op vastleggingen 1992 en 94:	500.000 F
	6.500.000 F

Het betalingskrediet van ± 4.000.000 FB houdt rekening met de "Encours 92/93/94".

Artikel 550.05.02 – Autovoertuigen DGH

Vastleggingskrediet:	2.000.000 F
Betalingskrediet:	2.000.000 F

Kleine voertuigen 100:	1.000.000 F
Aanpassing BTW op vastleggingen 1992 en 94:	1.000.000 F
	2.000.000 F

Artikel 550.06.01 – Aankoop van informatica-materieel.

Vastleggingskrediet:	4.500.000 F
Betalingskrediet:	4.500.000 F

Upgrade's + Uitbreiding net PC + AS400 (boekhouding) + vervangen van versleten materieel.

Vast te leggen en te ordonnanceren in 1995.

Artikel 550.07.01 – Aankoop van radioposten.

Vastleggingskrediet:	3.600.000 F
Betalingskrediet:	3.600.000 F

Vervangen van 10 mobiele zenders:	600.000 F
Vervangen van de antenne van VOPO EIKENBOS:	200.000 F
Aankoop van 25 FMS toestellen:	1.000.000 F
Toezicht van de telefoon radio lijnen:	850.000 F
Vervangen van batterijen enz.:	350.000 F
Interventiematerieel naargelang behoeften:	600.000 F
Totaal:	3.600.000 F

Vast te leggen en te ordonnanceren in 1995.

Artikel 5450.08.01 – Aankoop van keukenmaterieel.

Vastleggingskrediet:	750.000 F
Betalingskrediet:	750.000 F

Grotere aankopen zoals afwasmachines, nieuwe grote kookbatterijen voor industriële keuken, nieuwe grote percolators (2x20 l) voor keuken helihaven, nieuwe fornuizen voor de Helihaven en de voorposten en voor de vervanging van materiaal dat versleten is, vast te leggen en te ordonnanceren in 1995.

Artikel 550.09.01 – Overname van verplichtingen van de agglomeratie Brussel

Vastleggingskrediet:	0 F
Betalingskrediet:	22.081.459 F

Betalingen van de facturen 1995 betreffende de verplichtingen van de Agglomeratie Brussel overgenomen in 1994.

Financieringen door de saldo van de leningen van de Agglomeratie Brussel overgenomen in 1994.

Article 550.04.02 – Matériel AMU

Crédit d'engagement:	2.500.000 F
Crédit de paiement:	2.500.000 F

Pour l'achat de matériel d'intervention, selon les besoins et à payer en 1995.

Article 550.05.01 – Véhicules automobiles pompiers

Crédit d'engagement:	6.500.000 F
Crédit de paiement:	4.000.000 F

Partie de promesse de subvention d'Etat pour l'achat des véhicules:	6.000.000 F
Adaptation de TVA sur engagements 1992 et 1994:	500.000 F
	6.500.000 F

Le crédit de paiement de ± 4.000.000 F tient compte "Encours 92/93/94".

Article 550.05.02 – Véhicules automobiles AMU

Crédit d'engagement:	2.000.000 F
Crédit de paiement:	2.000.000 F

Petits véhicules:	1.000.000 F
Adaptation TVA sur engagements 1992 et 1994:	1.000.000 F
	2.000.000 F

Article 550.06.01 – Achat de matériel informatique.

Crédit d'engagement:	4.500.000 F
Crédit de paiement:	4.500.000 F

Upgrade's + extension réseau PC + AS400 (comptabilité) + remplacement de matériel usé.

A engager et à ordonnancer en 1995.

Article 550.07.01 – Achat de radios.

Crédit d'engagement:	3.600.000 F
Crédit de paiement:	3.600.000 F

Remplacement de 10 radios mobiles:	600.000 F
Remplacement de l'antenne du PASI Chenaie:	200.000 F
Achat de 25 appareils FMS:	1.000.000 F
Surveillance des lignes radio-téléphoniques:	850.000 F
Remplacement de batteries etc.:	350.000 F
Matériel d'intervention selon les besoins:	600.000 F
Total:	3.600.000 F

A engager et à ordonnancer en 1995.

Article 5450.08.01 – Achat de matériel de cuisine.

Crédit d'engagement:	750.000 F
Crédit de paiement:	750.000 F

Des achats tel que lave-vaisselle, nouvelles batteries de cuisine pour cuisine industrielle, des nouveaux percolateurs (2x20l) pour la cuisine de l'Héliport, des nouveaux réchauds. A engager et à ordonnancer en 1995.

Article 550.09.01 – Reprise des engagements de l'Agglo

Crédit d'engagement:	0 F
Crédit de paiement:	22.081.459 F

Payements des factures 1995 concernant les engagements de l'Agglo, repris en 1994.

Financements par solde des emprunts de l'Agglo repris en 1994.

BIJLAGEN NET BRUSSEL

Evolutie van de selectieve deur-aan-deur ophaling

JAAR	MAAND	GEWICHT (in ton)
1993	Januari	740
	Februari	720
	Maart	860
	April	837
	Mei	839
	Juni	810
	Juli	690
	Augustus	546
	September	662
	Oktober	652
	November	657
	December	715
1994	Januari	567
	Februari	548
	Maart	681
	April	610
	Mei	717
	Juni	751

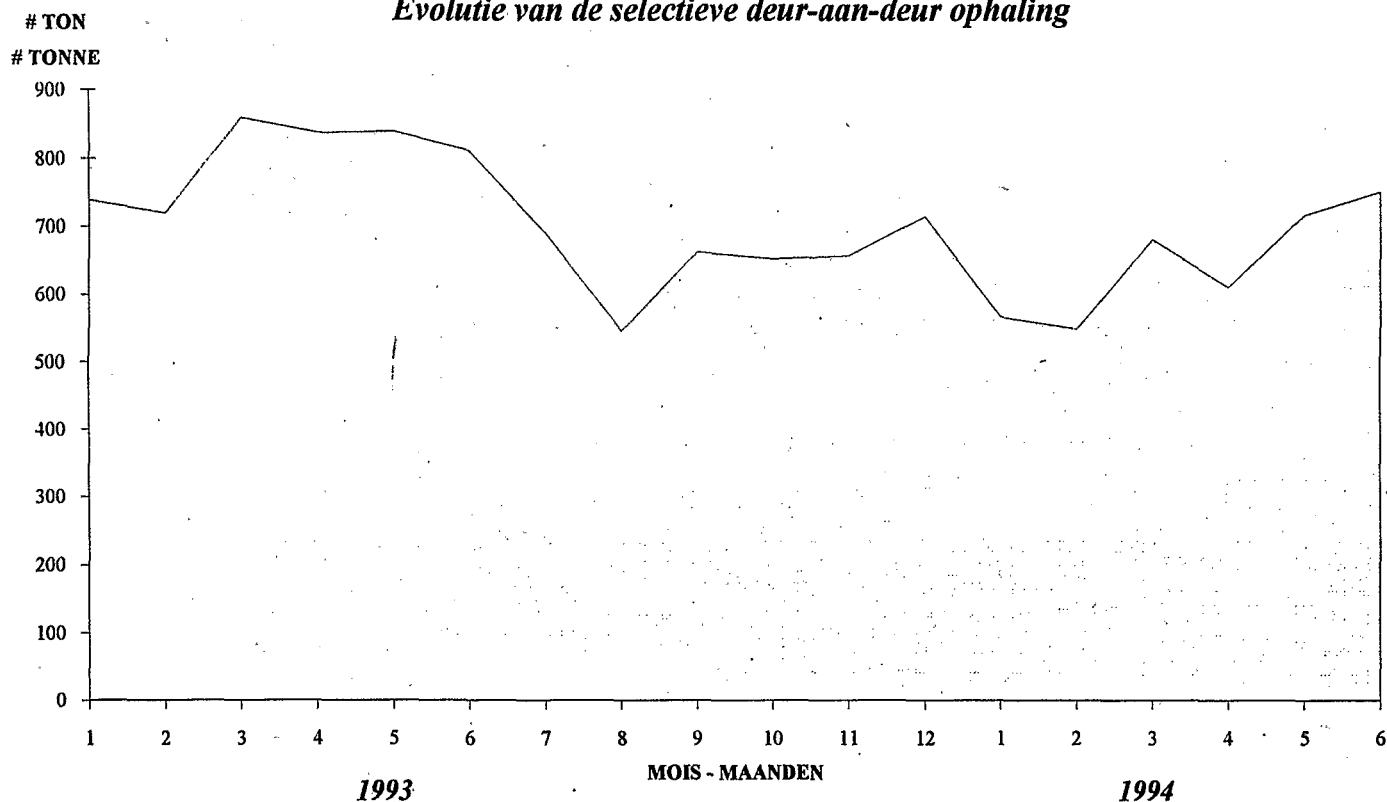
ANNEXES BRUXELLES PROPREE

Evolution de la collecte sélective en porte à porte

ANNEE	MOIS	POIDS (en tonnes)
1993	Janvier	740
	Février	720
	Mars	860
	Avril	837
	Mai	839
	Juin	810
	Juillet	690
	Août	546
	Septembre	662
	Octobre	652
	Novembre	657
	Décembre	715
1994	Janvier	567
	Février	548
	Mars	681
	Avril	610
	Mai	717
	Juin	751

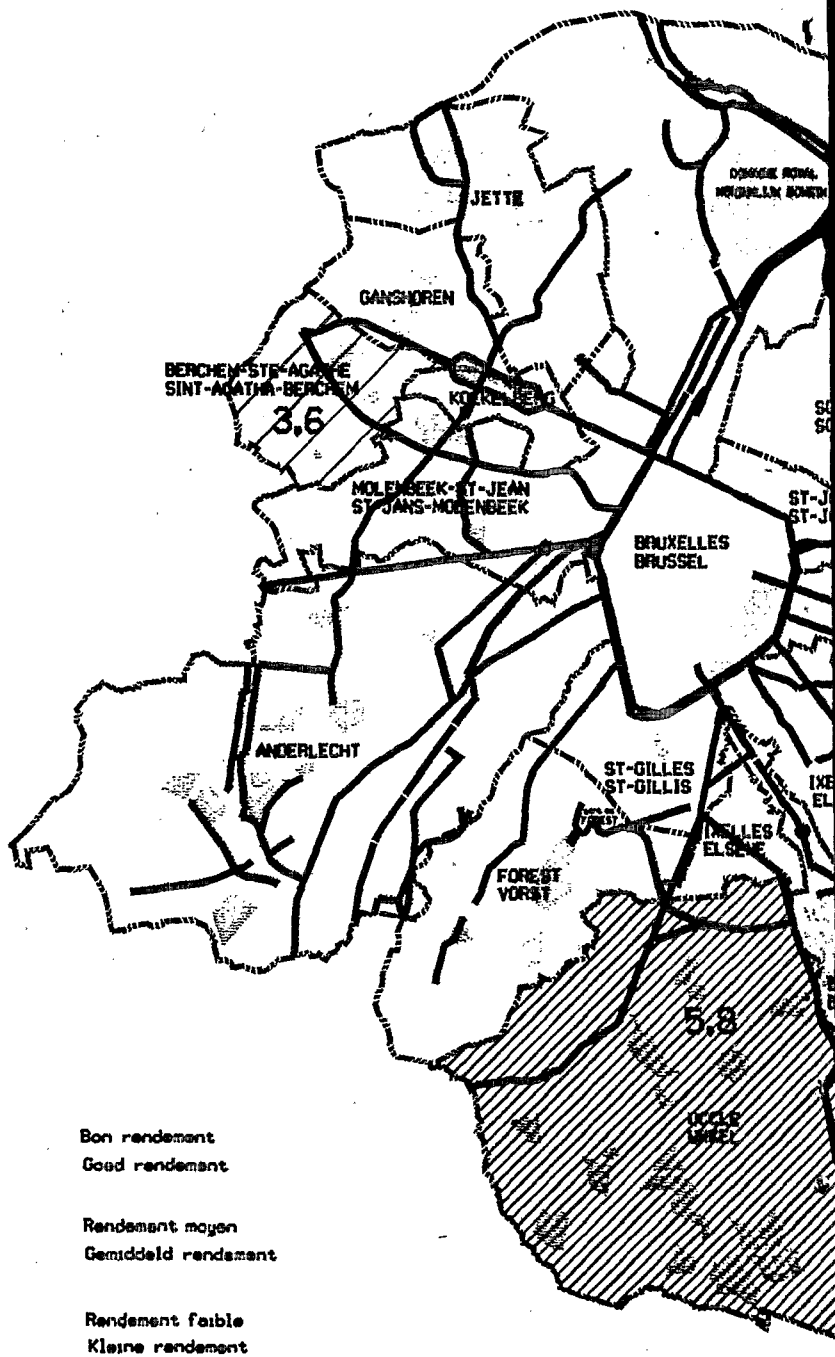
REGION BRUXELLES - CAPITALE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST




Evolution de la collecte sélective en porte à porte
Evolutie van de selectieve deur-aan-deur ophaling



SELECTIEVE OPHALING

Gemiddeld maandelijks gewicht per gemeente (kg/inwoner)

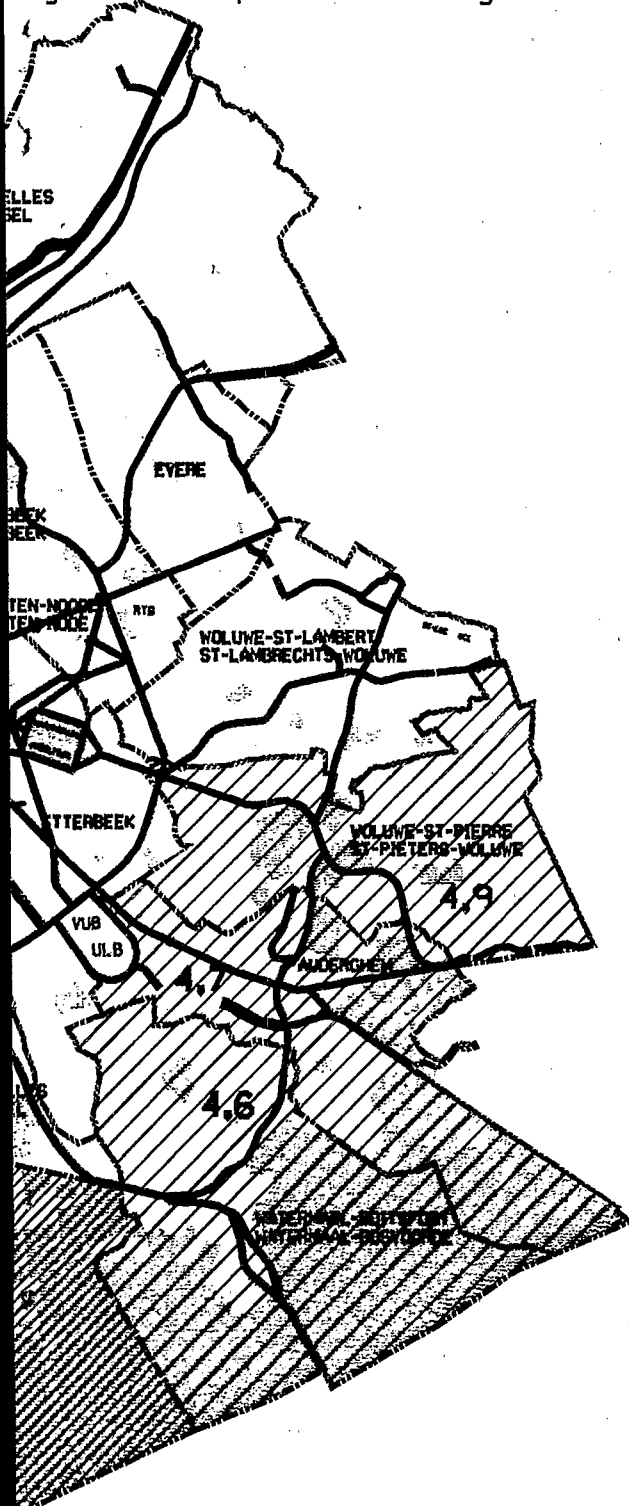


-  Bon rendement
Good rendement
-  Rendement moyen
Gemiddeld rendement
-  Rendement faible
Kleine rendement

Referentie periode 1993
Periode de reference 1993

COLLECTES SELECTIVES

moyen mensuel par commune (kg/habitant)



SOURCE : BRUXELLES-PROPRETE
BRON : NET BRUSSEL

Evolutie van de hoeveelheid glas verzameld
door middel van glasbollen

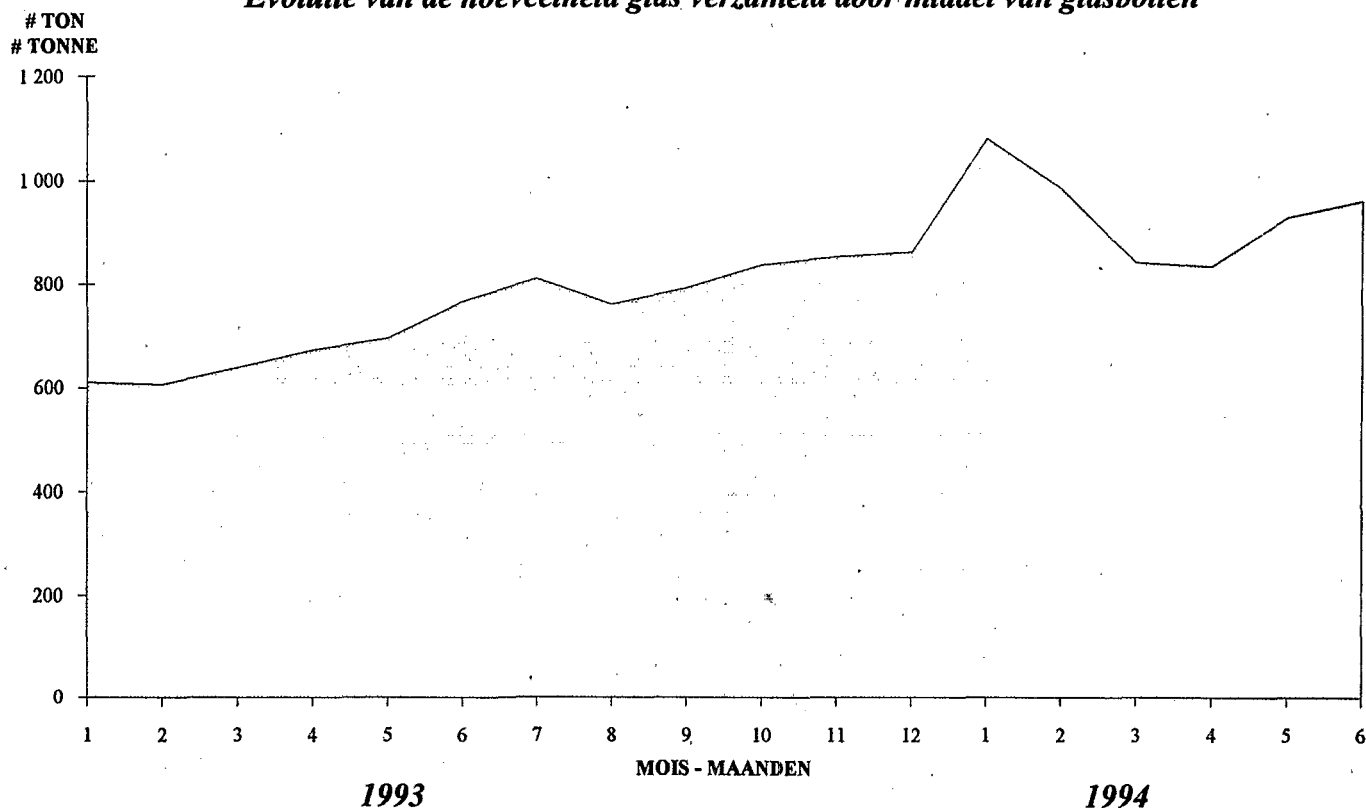
JAAR	MAAND	GEWICHT (in ton)
1993	Januari	610
	Februari	606
	Maart	639
	April	673
	Mei	696
	Juni	766
	Juli	810
	Augustus	761
	September	791
	Oktober	837
	November	853
	December	863
1994	Januari	1.080
	Februari	985
	Maart	842
	April	834
	Mei	929
	Juni	960

Evolution du poids de verre
récolté au moyen des bulles à verre

ANNEE	MOIS	POIDS (en tonnes)
1993	Janvier	610
	Février	606
	Mars	639
	Avril	673
	Mai	696
	Juin	766
	Juillet	810
	Août	761
	Septembre	791
	Octobre	837
	Novembre	853
	Décembre	863
1994	Janvier	1.080
	Février	985
	Mars	842
	Avril	834
	Mai	929
	Juin	960

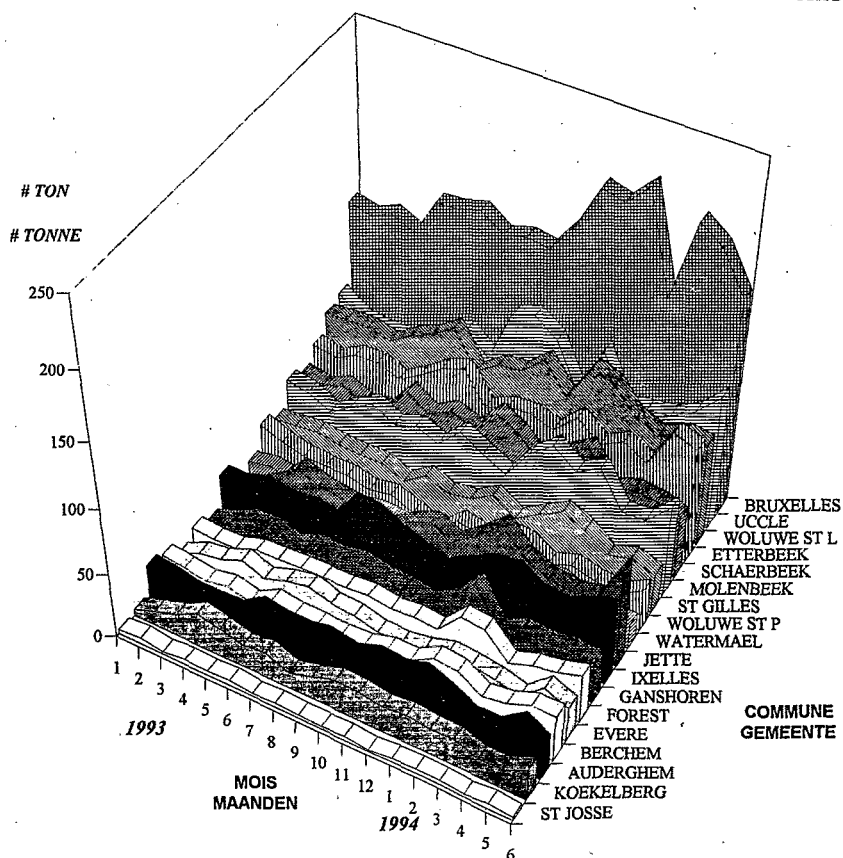
REGION BRUXELLES - CAPITALE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Evolution du poids de verre récolté au moyen des bulles à verre
Evolutie van de hoeveelheid glas verzameld door middel van glasbollen



Evolutie van de hoeveelheid glas verzameld door middel van glasbollen per gemeente
Evolution du poids de verre récolté au moyen des bulles à verre par commune

JAAR ANNEE	MAAND MOIS	Oudergem	Berchem	Brussel	Etterbeek	Evere	Vorst	Ganshoren	Elsene	Jette	Koekelberg	Molenbeek	Schaerbeek	St.-Gillis	St.-Joost	Ukkel	Watermaal	St.-L.-Woluwe	St.-P.-Woluwe
1993	Januari - Janvier	26	21	128	51	9	16	9	32	12	5	46	40	27	3	69	17	64	35
	Februari - Février	24	19	123	47	17	15	15	31	18	12	43	36	29	5	56	21	66	28
	Maart - Mars	21	16	130	56	20	15	24	38	29	17	35	44	31	2	53	18	66	24
	April - Avril	21	20	123	57	27	21	25	34	47	27	46	37	28	4	54	17	62	23
	Mei - Mai	22	15	150	51	21	22	20	36	41	23	55	38	27	4	56	19	73	23
	Juni - Juin	34	25	152	61	27	23	27	35	38	18	46	60	27	4	72	18	80	19
	Juli - Juillet	30	22	157	73	30	23	26	55	34	21	52	49	21	2	79	22	92	22
	Augustus - Août	30	22	145	79	25	24	29	54	31	13	46	59	32	4	64	21	66	16
	September - Septembre	34	22	150	56	24	25	25	45	43	18	62	53	26	3	104	16	78	8
	Oktober - Octobre	30	22	148	64	19	23	25	40	50	25	52	72	29	2	110	21	80	24
	November - Novembre	36	28	170	65	19	25	21	35	42	24	43	63	40	4	98	22	96	21
	December - Décembre	35	28	203	61	22	24	32	45	56	21	67	47	28	1	64	25	74	32
1994	Januari - Janvier	40	39	199	77	27	42	54	55	72	23	81	63	40	3	104	30	102	31
	Februari - Février	33	27	215	63	27	41	26	57	54	21	68	74	50	4	69	28	97	22
	Maart - Mars	23	26	143	73	24	22	33	47	46	22	78	49	42	4	72	30	79	28
	April - Avril	23	29	204	63	19	28	32	45	43	16	51	56	30	2	75	22	73	23
	Mei - Mai	37	36	191	94	35	32	34	54	47	16	52	53	36	5	85	19	81	22
	Juni - Juin	28	36	163	88	27	37	33	60	79	25	70	48	30	3	103	19	79	32



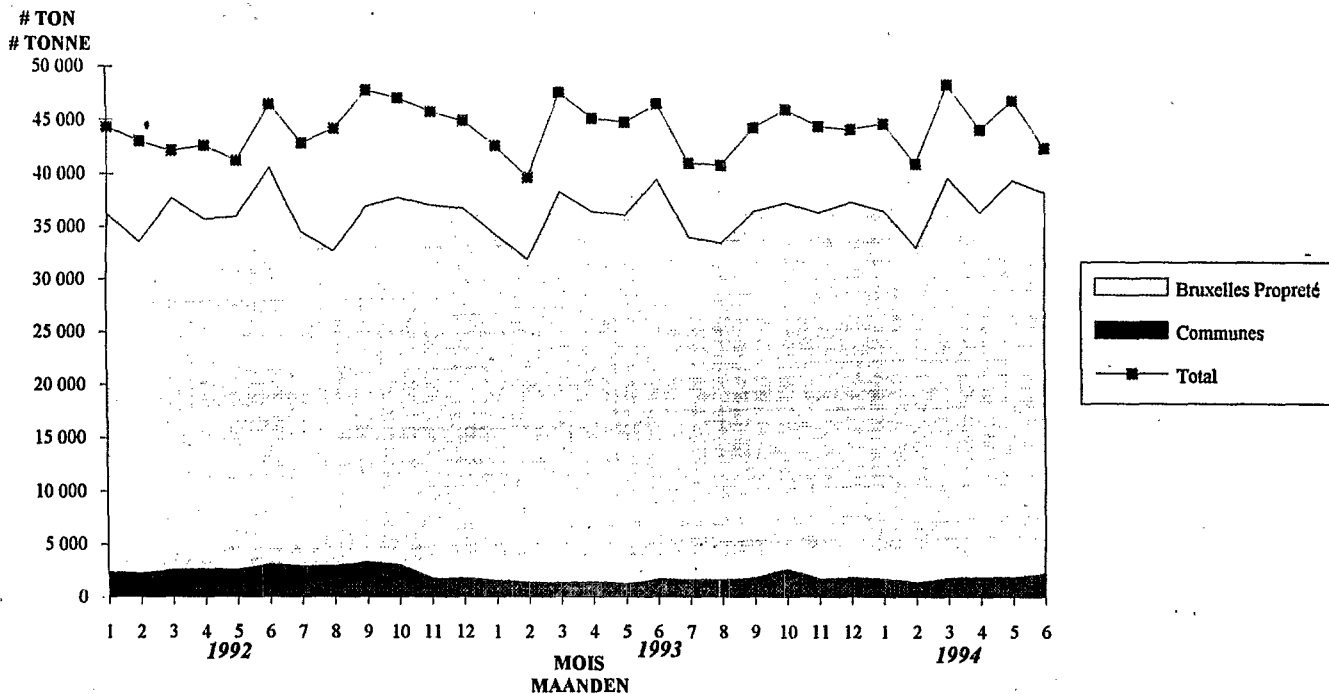
Evolutie van de glasophaling per inwoner (in kg)

JAAR	MAAND	KG/Inwoner
1993	Januari	0,68
	Februari	0,72
	Maart	0,76
	April	0,85
	Mei	0,82
	Juni	0,92
	Juli	0,96
	Augustus	0,90
	September	0,91
	Oktober	0,98
	November	1,01
	December	1,02
1994	Januari	1,26
	Februari	1,09
	Maart	0,98
	April	0,91
	Mei	1,06
	Juni	1,12

Evolution de la collecte de verre par habitant (en kg)

ANNEE	MOIS	KG/Habitant
1993	Janvier	0,68
	Février	0,72
	Mars	0,76
	Avril	0,85
	Mai	0,82
	Juin	0,92
	Juillet	0,96
	Août	0,90
	Septembre	0,91
	Octobre	0,98
	Novembre	1,01
	Décembre	1,02
1994	Janvier	1,26
	Février	1,09
	Mars	0,98
	Avril	0,91
	Mai	1,06
	Juin	1,12

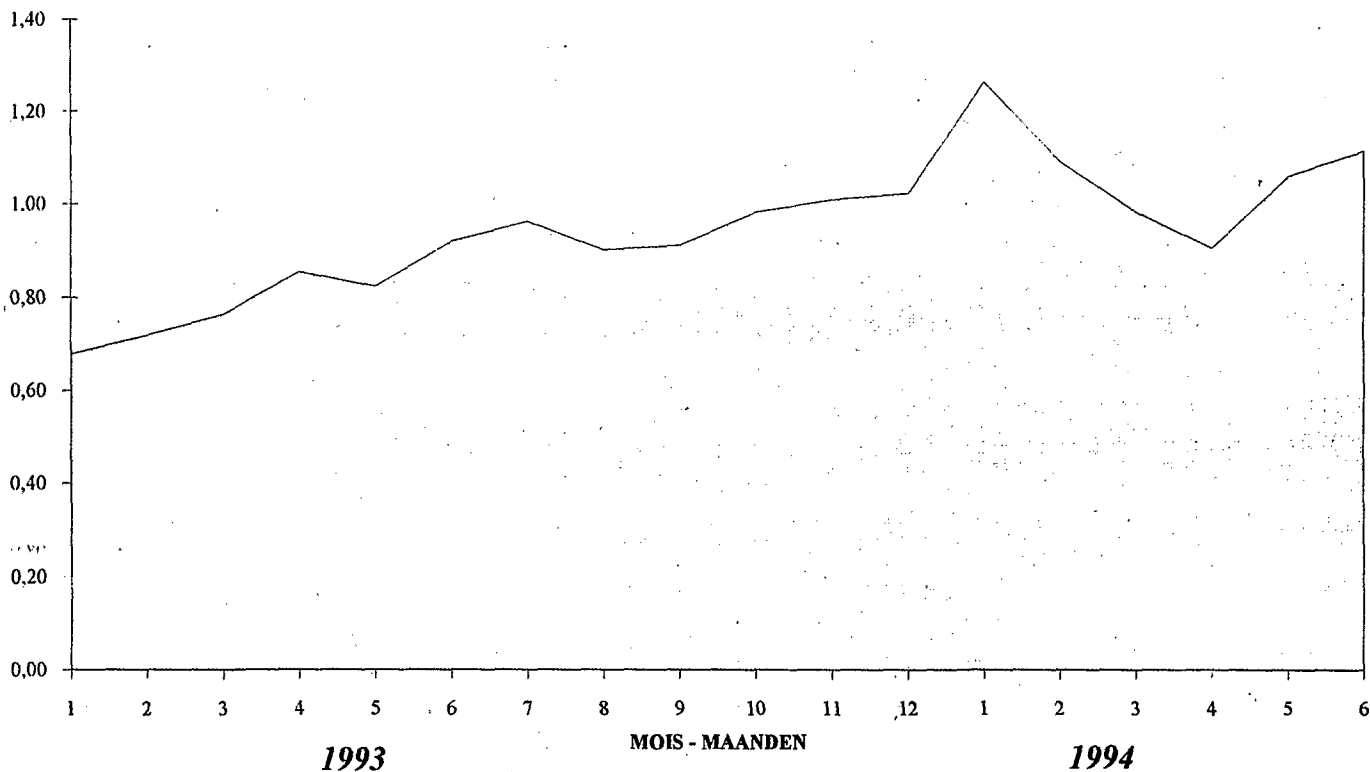
REGION BRUXELLES - CAPITALE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
Les apports mensuels à l'usine d'incinération
Maandelijksse aanbrenge voor de verbrandingsoven



Maandelijkse aanbreng voor de verbrandingsoven
Les apports mensuels à l'usine

Jaar Année	Maand Mois	Totaal Total	Gemeenten Communes	Net Brussel Bruxelles Propreté
1992	Januari - Janvier	44.387	2.392	36.204
	Februari - Février	42.998	2.252	33.526
	Maart - Mars	42.155	2.579	37.719
	April - Avril	42.630	2.706	35.730
	Mei - Mai	41.237	2.623	35.953
	Juni - Juin	46.474	3.132	40.560
	Juli - Juillet	42.846	2.960	34.485
	Augustus - Août	44.195	2.971	32.664
	September - Septembre	47.756	3.357	36.883
	Oktober - Octobre	47.069	3.059	37.757
	November - Novembre	45.777	1.723	37.029
	December - Décembre	44.952	1.790	36.762
1993	Januari - Janvier	42.616	1.551	34.247
	Februari - Février	39.666	1.373	31.886
	Maart - Mars	47.616	1.348	38.284
	April - Avril	45.133	1.407	36.412
	Mei - Mai	44.762	1.251	36.079
	Juni - Juin	46.499	1.655	39.469
	Juli - Juillet	41.007	1.621	33.977
	Augustus - Août	40.773	1.635	33.402
	September - Septembre	44.281	1.817	36.433
	Oktober - Octobre	45.999	2.653	37.252
	November - Novembre	44.415	1.716	36.344
	December - Décembre	44.151	1.843	37.326
1994	Januari - Janvier	44.660	1.734	36.510
	Februari - Février	40.933	1.405	33.002
	Maart - Mars	48.330	1.825	39.618
	April - Avril	44.120	1.913	36.320
	Mei - Mai	46.797	1.907	39.380
	Juni - Juin	42.417	2.255	38.278

KG/INWONER
KG/HABITANT



Hoeveelheid afval behandeld in de verbrandingsoven, van gemengde afkomst en hoeveelheden residuen (in ton)
Quantités des déchets traités à l'usine d'incinération toutes provenances confondues et quantités de résidus (en tonne)

Jaar Année	In oven En usine	Bodenslakken Mâchefers	Vliegas Fines	Stoom Vapeur	Metalen Métaux
1989	485.930	152.150	-	1.163.533	8.693
1990	511.528	149.793	2.061	1.184.527	10.466
1991	519.844	136.113	10.059	1.175.841	10.149
1992	532.541	136.421	11.188	1.215.832	10.990
1993	526.914	134.710	11.781	1.255.874	11.229

Waalse en Vlaamse belastingen voor het
storten van bodenslakken en vliegas

BODEMSLAKKEN

Periode	Storten	Belastingen (BTW niet inbegrepen)
01/04/1990	250 F/T	30
01/10/1990	235 F/T	10
01/03/18991	243 F/T	30
01/04/1991	363 F/T	30
01/02/1992	550 F/T	530
01/02/1993	850 F/T	530
01/01/1994	1.030 F/T	530

VLIEGAS

Periode	Storten	Belastingen (BTW niet inbegrepen)
10/1990 + 1991	635	900
1992	900	1.080
1993	1.320	1.800
1994	(y compris analyses) 1.528	1.846

Taxes en Régions Wallonne et Flamande pour la mise en décharge des
Fines/Machefers

MACHEFERS

Période	Mise en décharge	Taxes (HTVA)
01/04/1990	250 F/T	30
01/10/1990	235 F/T	10
01/03/18991	243 F/T	30
01/04/1991	363 F/T	30
01/02/1992	550 F/T	530
01/02/1993	850 F/T	530
01/01/1994	1.030 F/T	530

FINES

Période	Mise en décharge	Taxes (HTVA)
10/1990 + 1991	635	900
1992	900	1.080
1993	1.320	1.800
1994	(y compris analyses) 1.528	1.846